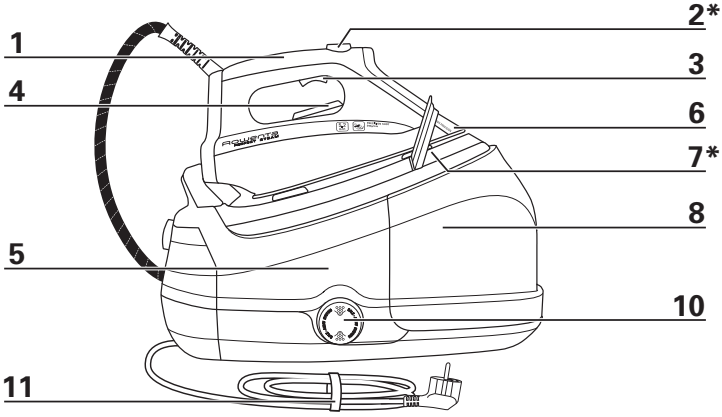
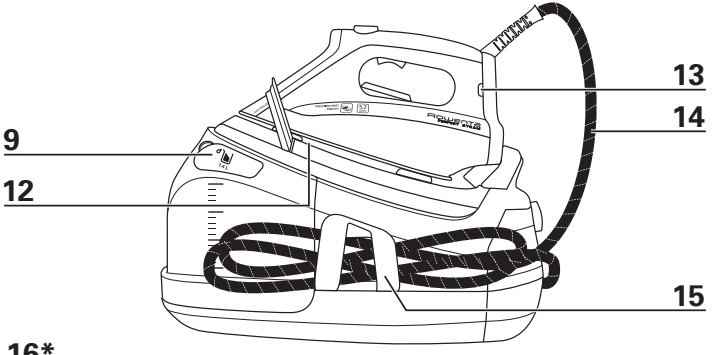
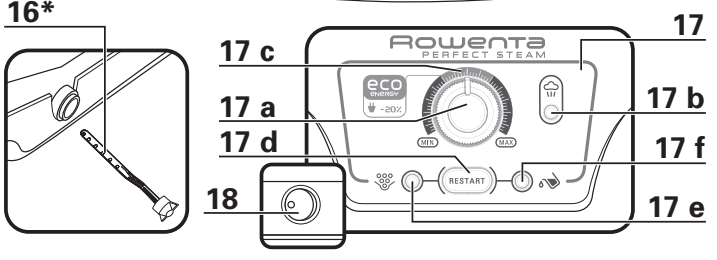
ROWENTA®

PERFECT STEAM

www.rowenta.com







* Je nach Modell - * According to model - * Selon modèle - * Afhankelijk van het model - * Secondo i modelli - * Según modelo - * Consoante o modelo - * Ανάλογα με το μοντέλο - * Modele bağlı olarak - * В зависимости от модели - * W zależności od typu - * Според типа - * Podle modelu - * Ovisno o modelu - * Típustól függ - * În funcţie de model - * V závislosti od modelu - * Odvisno od modela - * Zavisno od modela -

VORBEREITUNG - PREPARATION - PRÉPARATION - VOORBEREIDING - PREPARAZIONE - PREPARACIÓN - PREPARAÇÃO - ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ - HAZIRLIK - ПОДГОТОВКА - PRZYGOTOWANIE - ПОДГОТОВКА - PŘÍPRAVA - PRIPREMA - ELŐKÉSZÍTÉS - PREGĂTIREA - PRÍPRAVA - PRIPRAVA - PRIPREMA -

fig.1

fig.2

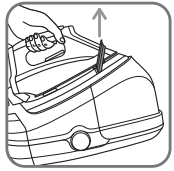


fig.3

fig.4

fig.5

fig.6

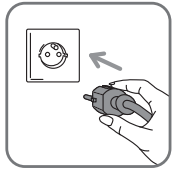


fig.7

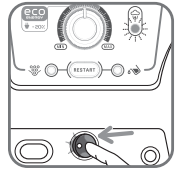


fig.8

GEBRAUCH - USEMAINT - UTILISATION - GEBRUIK - UTILIZZO - USO - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - KULLANIM - ЭКСПЛУАТАЦИЯ - UŻYTKOWANIE - ИЗПОЛЗВАН - POUŽITÍ - UPORABA - HASZNÁLAT - UTILIZAREA - POUŽITIE - UPORABA - KORIŠČENJE -

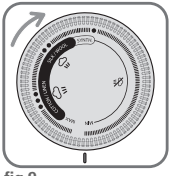


fig.9

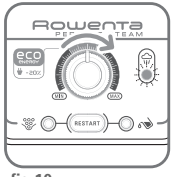


fig.10

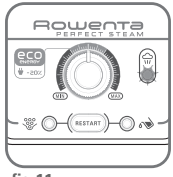


fig.11

fig.12

fig.13

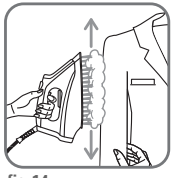


fig.14

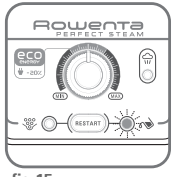


fig.15

fig.16

INSTANDHALTUNG - ENANCE - ENTRETIEN - ONDERHOUD - MANUTENZIONE - MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - BAKIM - УХОД - KONŞERWACJA - Е УПОТРЕБА - ÚDRŽBA - ODRŽAVANJE - KARBANTARTÁS - ÎNTREŞINEREA - ÚDRŽBA - VZDRŽEVANJE - ODRŽAVANJE -

Modelle verfügen über einen Kalk-Kollektor - Models equipped with scale collector - Modèles équipés du collecteur de tartre - Modellen die uitgerust zijn met het kalkopvangsysteem - Modelli forniti di raccogli calcare - Modelos equipados con colector de cal - Modelos com colector de calcário - Μοντέλα με συλλέκτη αλάτων - Kireç biriktirici ile donatılmış modeller - Модели, снабженные картриджем против накипи - Modele wyposażone w zbiornik kamienia - Модели, оборудвани с колектор на котлен камък - Modely s kolektorem vodního kamene - Modeli sa sakupljivačem kamenca - Vízkőgyűjtővel felszerelt modellek - Modele prevăzute cu colector de calcar - Modely so zberačom vodného kameňa - Modeli, opremljeni z zbiralnikom vodnega kamna - Modeli sa kolektorom kamenca -

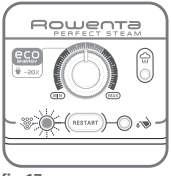


fig.17

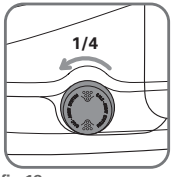


fig.18

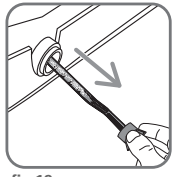


fig.19

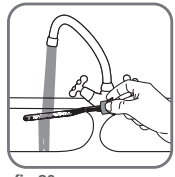


fig.20

fig.21

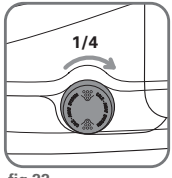


fig.22

Modelle verfügen über keinen Kalk-Kollektor - Models not equipped with scale collector - Modèles non équipés du collecteur de tartre - Modellen die niet uitgerust zijn met het kalkopvangsysteem - Modelli non forniti di raccogli calcare - Modelos no equipados con colector de cal - Modelos sem colector de calcário - Μοντέλα χωρίς συλλέκτη αλάτων - Kireç biriktirici ile donatılmamış modelle - Модели, не снабженные картриджем против накипи - Modele niewyposażone w zbiornik kamienia - Модели, необорудвани с колектор за котлен камък - Modely bez kolektoru vodního kamene - Modeli bez sakupljivača kamenca - Vízkőgyűjtővel fel nem szerelt modellek - Modele care nu sunt prevăzute cu colector de calcar - Modely bez zberača vodného kameňa - Modeli, ki niso opremljeni z zbiralnikom vodnega kamna - Modeli bez kolektora kamenca -

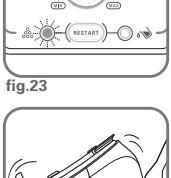


fig.23

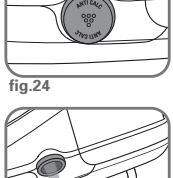


fig.24

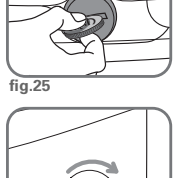


fig.25

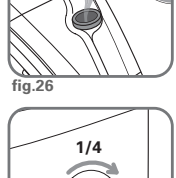


fig.26

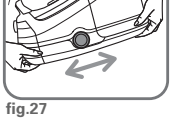


fig.27

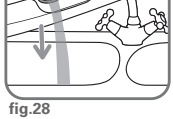


fig.28

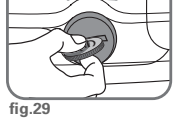


fig.29

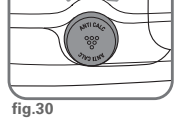


fig.30

Wichtige Empfehlungen

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung Ihres Geräts aufmerksam: Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel ausgesteckt vom Stromkreis getrennt werden. Stecken Trennen Sie Ihr Gerät stets ab vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
  - bevor Sie den Tank füllen oder den Kessel ausspülen,
  - bevor Sie es reinigen,
  - nach jeder Verwendung.
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitzebeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Gehäuse Bügeleisen nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine feuchte Fläche.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen

Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu werden, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.

- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Pflege durch den Nutzer darf nicht durch Kinder erfolgen, außer sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden überwacht. Halten Sie das Gerät und das Stromkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Die Temperatur der Oberflächen kann hoch sein, wenn das Gerät in Betrieb ist, was Verbrennungen verursachen kann. Berühren Sie die heißen Geräteoberflächen (zugängliche Metallteile und Kunststoffteile in der Nähe der Metallteile) nicht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt:
  - wenn es an das Stromnetz angesteckt angeschlossen ist,

- bis es nicht nach etwa 1 Stunde abgekühlt ist.

- Trennen Sie den Dampferzeuger vom Netz und warten Sie mindestens 2 Stunden,

bis er abgekühlt ist, bevor Sie den Kessel bzw. den Kalksammler (je nach Modell) öffnen, um ihn zu entleeren bzw. auszuspülen.

- Vorsicht! Wenn der Verschluss des Boilers abgefallen oder beschädigt ist, lassen Sie von einer zugelassenen Kundendienststelle einen neuen anbringen bzw. ihn austauschen.
- Füllen Sie den Kessel beim Ausspülen niemals direkt unter dem Wasserhahn.
- Der Verschluss des Boilers darf während der Nutzung nicht geöffnet sein.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.

- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
- Ihre Dampfstation ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
- Es besitzt 2 Sicherheitssysteme:
  - ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,
  - eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.
- Betreiben Sie Ihre Dampfstation stets:
  - an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.
  - an einer geerdeten Steckdose.

  Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen. Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.

- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anstecken anschließen.
- Wenn das Stromkabel oder der Dampfschlauch beschädigt sind, müssen sie aus Sicherheitsgründen unbedingt von einem anerkannten autorisierten Kundendienst ersetzt werden.
- Die Sohle Ihres Bügeleisens und die Bügeleisenstation des Gehäuses können sehr hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: Berühren Sie sie nicht.
  Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalen Bügeln Dampfen. Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere.
- Tauchen Sie Ihre Dampfstation niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie sie niemals unter den Wasserhahn.

BITTE BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF

Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
➲ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance:
  - before filling the water tank or rinsing the boiler,
  - before cleaning the appliance,
  - after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat & water-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.

- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children must not be allowed to play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are aged 8 or over and are supervised. Keep the appliance and power cord out of the reach of children under 8 years of age.
- The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).
- Never leave the appliance unattended :
  - when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- Before rinsing the boiler/rinsing the anti-scale valve (depending on the model), wait until the appliance is completely cold and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the boiler rinse cap/ the scale collector cover.
- Warning: if the boiler cap or the boiler rinse cap (depending on the model), is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.
- When rinsing the boiler, never fill it directly from the tap.

- The boiler cap must not be opened during use.
- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at an Approved Service Centre to avoid any danger.

- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
- Your steam generator iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.
- It is equipped with 2 safety systems:
  - a pressure release valve designed to avoid excessive pressure. In the event of malfunction, the valve releases excess steam.
  - a thermal fuse to avoid overheating.
- Always plug your steam generator iron:
  - into a mains circuit with voltage between 220V and 240V (alternating current only),
  - into an earthed electrical socket.

  Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.

  Given the diverse standards in effect, if the appliance is used in a country other than that in which it is purchased, have it checked by an Approved Service Agent.

  Do not use an extension lead. If you accept liability for doing so, only use an extension lead which is in good condition, has a plug with an earth connection and is suited to the power rating of the appliance (16A).
- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket.
- Check the electrical power and steam cords for signs of wear or damage prior to use. If the electrical power cord or the steam cord is damaged, it must be replaced at an Approved Service Centre to avoid any danger.
- Do not leave the power cord close to or in contact with sources of heat or sharp edges.
- The sole plate of your iron and the iron rest on the base unit can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the sole plate of the iron.
- Always use a vented/mesh ironing board and be careful of hot steam when ironing close to the edges of the board.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.

PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE

Environment protection first !

ⓘ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
➲ Leave it at a civic waste disposal centre.

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utili- sation non conforme au mode d'emploi déga- gerait la marque de toute responsabilité.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
  - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
  - avant de le nettoyer,
  - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boitier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer

qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les ca-pacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être fait par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans et plus et supervisés. Tenir l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- La température des surfaces peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
  - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
  - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.
- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abimé, faites le remplacer par un Centre Service Agrée.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.

- Ne dévissez jamais le bouchon pendant le fonctionnement de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement …).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
  - une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
  - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
  - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
  - sur une prise électrique de type «terre».

  Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
  Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

Participons à la protection de l'environnement !

Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agrée pour que son traitement soit effectué.

Belangrijke informatie

Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik: niet-naleving ontheft het merk van alle aansprakelijkheid.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voordat u de stoomtank omspoelt of vult,
  - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
  - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuigelijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen uitgevoerd worden tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder supervisie staan. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- De oppervlakken kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de warme oppervlakken van het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen bij de metalen onderdelen).
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
  - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
  - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- Voordat u de stoomtank leegt/het kalkopvangsysteem omspoelt (afhankelijk van het model), moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en ten minste 2 uur wachten totdat de stoomgenerator is afgekoeld alvorens de dop van het afvoergedeelte/het opvangsysteem los te schroeven.
- Wees voorzichtig: als de keteldop of de ketelafsluiting (afhankelijk van het model) op de grond is gevallen of een harde klap heeft gekregen, brengt u het onderdeel naar een Erkend Service Centrum om het beschadigde onderdeel te vervangen.

- Houd de stoomtank tijden shet spoelen nooit rechtstreeks onder de kraan.
- De keteldop mag niet geopend worden tijdens het gebruik.
- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.

- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, …).
- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: de generator moet in normale gebruiksomstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
  - een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,
  - een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
  - een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
  - een geaard stopcontact.

  Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- Indien het netsnoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een Erkende Servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Hiervoor kunt u contact opnemen met onze consumentenservice
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan.

  Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Het apparaat nooit onder de kraan afspoelen.

GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN

Wees vriendelijk voor het milieu !

Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Raccomandazioni importanti

Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- Non tirare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.
  Scollegare sempre l'apparecchio:- prima di riempire il serbatoio o di sciacquare la caldaia.
  - prima di pulirlo.
  - dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere collocato e utilizzato su una superficie stabile e resistente al calore. Appoggiando il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie su cui è collocato sia stabile. Non collocare il serbatoio sul bordo dell'asse da stiro o su superfici morbide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che non possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone prive di esperienza o di conoscenza le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, purché istruite sull'utilizzo dell'apparecchio e informate sui rischi legati a un utilizzo scorretto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini, a meno chenon abbiano più di 8 anni e non siano adeguatamente sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il cavo lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.
- La temperatura dell'apparecchio può essere elevata durante il funzionamento: ciò può provocare ustioni. Non toccare le superfici calde (parti metalliche accessibili e parti plastiche vicino alle parti metalliche).
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito:
  - quando è collegato alla rete elettrica.
  - se non è raffreddato per almeno 1 ora.
- Prima di svuotare la caldaia/sciacquare il vano raccoglicalcare (a seconda del modello) attendere sempre che la centrare vapore sia fredda e scollegata da almeno 2 ore per svitare il tappo di scarico / aprire il vano.
- Attenzione: se il tappo del boiler o il tappo di risciacquo del boiler (a seconda del modello) cade o viene urtato in maniera forte, sostituirlo presso un centro di assistenza autorizzato, in quanto potrebbe essere danneggiato.
- Durante il risciacquo della caldaia, non riempirla mai sotto un getto d'acqua diretto.
- Non aprire il tappo del boiler durante l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio se è caduto, se presenta

danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontare mai l'apparecchio. farlo esaminare presso un Centro Servizi autorizzato per evitare pericoli.

- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (Direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.)
- Questa centrale vapore è un apparecchio elettrico: deve pertanto essere utilizzato in condizioni d'uso normali. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un utilizzodomestico.
- Questo apparecchio è equipaggiato con 2 sistemi di sicurezza:
  - una valvola anti-eccesso di pressione, che in caso di malfunzionamenti lascia fuoriuscire l'eccesso di vapore.
  - un fusibile termico per evitare Il surriscaldamento.
- Collegare sempre la centrale vapore:
  - una rete elettrica la cui tensione sia compresa tra 220 e 240 V.
  - a una presa elettrica «a terra».

  Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili e annullare la garanzia. Se si utilizza una prolunga, verificare che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di messa a terra.
- Svolgere completamente il cavo elettrico prima di collegarlo a una presa elettrica con messa a terra.
- Se il cavo elettrico o il tubo del vapore sono danneggiati, affidarne la riparazione a un Centro Servizi autorizzato, per evitare danni e lesioni.
- La piastra del ferro e la base del ferro sul serbatoio possono raggiungere temperature molto elevate, causando il rischio di ustioni: non toccarle. Non toccare mai i cavi elettrici con la piastra del ferro.
- L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni. Maneggiare il ferro con cautela, soprattutto durante i passaggi verticali. Non dirigere il vapore su persone o animali.
- Non immergere mai la centrale vapore in acqua o altri liquidi. Non collocarla mai sotto un getto d'acqua di rubinetto.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

ⓘ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
➲ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato

Recomendaciones importantes

Advertencias de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme con las instrucciones de uso eximiría a la marca de cualquier responsabilidad.
- No desenchufe el aparato tirando del cable.
  Desenchufe siempre el aparato:
  - antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín,
  - antes de limpiarlo,
  - después de cada uso.
- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable que no sea sensible al calor. Cuando coloque la plancha sobre su base, asegúrese de que la superficie sobre la que esta última se encuentra es estable. No coloque nunca el cuerpo del aparato sobre la funda de la tabla de planchar o sobre una superficie blanda.
- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si éstas están supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de

que no juegan con el aparato.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que carezcan de experiencia o conocimientos o cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, siempre que hayan sido instruidas u orientadas sobre el uso seguro del aparato y conozcan los riesgos que corren. Los niños no han de jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no los han de llevar a cabo niños, salvo que tengan 8 años como mínimo y estén supervisados. Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- La temperatura de las superficies puede aumentar cuando el aparato está en funcionamiento, lo que podría producir quemaduras. No toque las superficies calientes del aparato (partes metálicas accesibles y partes plásticas situadas cerca de las parte metálicas).
- No deje nunca el aparato en marcha sin supervisión:
  - cuando esté conectado a la red eléctrica,
  - mientras no se haya enfriado, lo que cuesta aproximadamente 1 hora.
- Antes de vaciar la caldera/aclarar el recolector de cal (según modelo), espere siempre a que la central de vapor esté fría y desconectada durante más de 2 horas para desenroscar el tapón de vaciado/el colector.
- Atención: si la tapa del hervidor o la tapa de enjuague del hervidor (dependiendo del modelo), se ha caído o se ha golpeado de manera contundente, deberá ser reemplazada en un Centro de Servicio Autorizado, ya que podría estar estropeada.

- Cuando aclare el calderín, no lo rellene nunca directamente con agua del grifo.
- La tapa del hervidor no debe abrirse durante su uso.
- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a que lo examinen en un Centro de Servicio Autorizado para evitar riesgos.

- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).
- Su central de vapor es un aparato eléctrico, por lo que debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está pensado únicamente para su uso doméstico.
- Incorpora 2 sistemas de seguridad:
  - una válvula para evitar el exceso de presión que, en caso de mal funcionamiento del aparato, deja escapar el exceso de vapor.
  - un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.
- Enchufe siempre su central de vapor:
  - a una instalación eléctrica con un voltaje de entre 220 y 240 V.
  - a una toma eléctrica de tierra.

  Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.
  Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar 16A con toma de tierra.
- Desenrolle por completo el cable eléctrico antes de conectarlo a una toma de tierra.
- En caso de que el cable de alimentación o el cable de vapor esté dañado, deberá llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado para que lo cambien y evitar cualquier peligro.
- La suela de su plancha y la base sobre la que esta reposa pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y ocasionar quemaduras: no las toque.
  No toque nunca cables eléctricos con la suela de la plancha.
- Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija jamás el vapor hacia personas o animales.
- No sumerja nunca su central de vapor en agua o cualquier otro líquido. No la coloque nunca bajo el agua del grifo.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO

¡Contribuyamos a la protección del medioambiente!

ⓘ Su aparato contiene un gran número de materiales aprovechables o reciclables.
➲ Entréguelo en un punto de recogida o, en su defecto, en un centro de servicio autorizado para que se lleve a cabo su tratamiento.

Recomendações importantes

Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a marca de qualquer responsabilidade.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o seu aparelho:
  - antes de encher o depósito ou proceder à limpeza da caldeira,
  - antes de proceder à limpeza do aparelho,
  - após cada utilização.
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável resistente ao calor. Quando colocar o ferro sobre a respectiva base de suporte do ferro, certifique-se de que a superfície onde a colocou é estável.

  Não colocar o gerador de vapor sobre a cobertura da tábua de engomar ou sobre uma superfície mole.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência

ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.

- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas sem experiência e conhecimentos ou com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, se tiverem recebido formação e supervisão relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do mesmo por parte do utilizador não deve ser realizada por crianças, excepto se estas tiverem mais de 8 anos e forem supervisionadas. Manter o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos.
- Quando o aparelho está em funcionamento, a temperatura das superfícies pode ser elevada, o que pode provocar queimaduras. Não toque nas superfícies quentes do aparelho (partes metálicas acessíveis e partes de plástico próximas das partes metálicas).
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
  - quando este está ligado à corrente,
  - durante cerca de 1 hora até arrefecer.
- Antes de esvaziar a caldeira/enxaguar o colector

de calcário (dependendo do modelo), desligue sempre o gerador de vapor e espere que arrefeça pelo menos durante 2 horas antes de abrir a tampa de escoamento/o depósito de água.

- Atenção: se a tampa da caldeira ou a tampa de enxaguamento da caldeira (consoante o modelo) estiver tombada ou gravemente amolgada, deve ser substituída no Centro de Assistência Aprovado, dado que deverá estar danificada.
- Quando proceder à limpeza da caldeira, não a encha directamente por baixo da torneira.
- A caldeira não deve ser aberta durante a utilização.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, apresentar danos visíveis, fugas ou anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho: este deve ser examinado por um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Ambiente, …).
- O seu gerador de vapor é um aparelho eléctrico, devendo ser utilizado nas condições normais de utilização. O aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica.
- O aparelho está equipado com 2 sistemas de segurança:
  - uma válvula que evita qualquer sobrepressão, e que em caso de mau funcionamento do aparelho, liberta o excesso de vapor,
  - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu gerador de vapor:
  - a uma instalação eléctrica cuja tensão esteja compreendida entre 220 e 240 V.
  - a uma tomada eléctrica tipo «terra».

  Os erros de ligação podem causar danos irreversíveis e anular a garantia.

  Se utilizar uma extensão eléctrica, verifique se a ficha é do tipo bipolar de 16A com condutor de terra.
- Desenrole completamente o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada com terra.
- Se o cabo de alimentação eléctrica ou o cabo de vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão ser obrigatoriamente substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

- A base do ferro e a base de suporte do ferro podem atingir temperaturas muito elevadas e provocar queimaduras – não lhes toque.
  Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
- O aparelho liberta vapor que pode provocar queimaduras. Manipule o ferro com precaução, sobretudo ao engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Nunca coloque o gerador de vapor dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água da torneira.

GUARDE O MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA FUTURAS UTILIZAÇÕES

Protecção do meio ambiente em primeiro lugar!

O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Σημαντικές συστάσεις

Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας: η χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης απαλλάσσει την εταιρεία από κάθε ευθύνη.
- Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.

  Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα:
  - πριν να γεμίσετε το δοχείο ή να ξεβγάλετε το λέβητα,
  - πριν να την καθαρίσετε,
  - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε σταθερή επιφάνεια, η οποία να αντέχει στη θερμότητα. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, ελέγξτε αν η επιφάνεια όπου το βάζετε είναι σταθερή. Μην τοποθετείτε τη θήκη επάνω στο σιδερόπανο της σιδερώστρας σας ή σε μαλακή επιφάνεια.
- Δεν προβλέπεται η χρήση της συσκευής αυτής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αντιληπτικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός αν τα άτομα αυτά είναι σε θέση να λάβουν, μέσω ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά

τους, επίβλεψη ή προειδοποιήσεις όσον αφορά τη χρήση της συσκευής.

- Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώσεις ή με περιορισμένες σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, αν εκπαιδευτούν και καταρτιστούν στη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και γνωρίζουν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά, παρά μόνο αν έχουν ηλικία από 8 ετών και άνω και επιβλέπονται. Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε μέρος που να μην τη φτάνουν παιδιά μικρότερα από 8 ετών.
- Η θερμοκρασία των επιφανειών μπορεί να είναι αυξημένη κατά τη λειτουργία της συσκευής, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής (προσβάσιμα μεταλλικά εξαρτήματα και πλαστικά εξαρτήματα πλάι σε μεταλλικά εξαρτήματα).
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
  - όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή,
  - για περίπου 1 ώρα μετά, μέχρι να κρυώσει.
- Πριν να αδειάσετε το μπόιλερ/ να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο), περιμένετε πάντοτε να κρυώσει η γεννήτρια ατμού

και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στην πρίζα εδώ και πάνω από 2 ώρες πριν να ξεβιδώσετε το πώμα αδειάσματος/ το συλλέκτη.

- Προσοχή: αν το καπάκι του δοχείου νερού ή το καπάκι ξεβγάλματος του δοχείου νερού (ανάλογα με το μοντέλο) πέσει κάτω ή υποστεί σοβαρό χτύπημα, ζητήστε να σας το αντικαταστήσουν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, καθώς ενδέχεται να έχει υποστεί ζημία.
- Όταν ξεπλένετε το δοχείο, μην το γεμίζετε ποτέ απευθείας από τη βρύση.
- Το καπάκι του δοχείου νερού δεν πρέπει να ανοίγεται κατά τη χρήση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανείς ζημίες, διαρροές ή ανωμαλίες λειτουργίας. Μην λύνετε ποτέ τη συσκευή σας : απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για έλεγχο, προκειμένου να αποφύγετε κάποιον κίνδυνο.

- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, το περιβάλλον κ.λπ.).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή : πρέπει να χρησιμοποιείται υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Προβλέπεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας :
  - μία αντλία, για την αποφυγή της υπερβολικής πίεσης, σε περίπτωση προβληματικής λειτουργίας της συσκευής, αφήνει να διαφύγει ο περισσευούμενος ατμός,
  - μία θερμική ασφάλεια για την αποφυγή της υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντοτε τη γεννήτρια ατμού σας :
  - με μία ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση από 220 ως 240 V.
  - με ηλεκτρικό ρευματοδότη γειωμένου τύπου.

  Οποιοδήποτε σφάλμα σύνδεσης είναι δυνατό να προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες και να ακυρώσει την εγγύηση.

  Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι ο ρευματοδότης είναι διπολικού τύπου 16A με αγωγό γείωσης.
- Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να το συνδέσετε με ρευματοδότη γειωμένου τύπου.

- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού υποστεί ζημία, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προκειμένου να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.
- Η πλάκα του σίδερού σας και η επιφάνεια τοποθέτησής του επάνω στη γεννήτρια είναι δυνατό να προσλάβουν πολλές υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε.
  Μην αγγίζετε ποτέ τα ηλεκτρικά καλώδια με την πλάκα του σίδερου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα. Να μεταχειρίζεστε το σίδερο με προσοχή, κυρίως στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς πρόσωπα ή ζώα.
- Μη βυθίζετε ποτέ την κεντρική μονάδα ατμού στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την βάζετε ποτέ κάτω από τη βρύση.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

Ας συμβαλλουμε κι εμείς στην προστασια του περιβάλλοντος !

Η συσκευή σας περιέχει πολλλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➲ Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με ένα κέντρο διαλογής ή με την εταιρεία Ανακύκλωση Α.Ε - 210 5319780, η οποία θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Önemli tavsiyeler

Güvenlik talimatları

- Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce, kullanım kitapçığını dikkatli bir şekilde okuyun: Kullanım kitapçığına uygun olmayan kullanımdan doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.
- Cihazın fişini asla elektrik kablosundan çekerek çıkarmayın.
  Şu hallerde cihazınızın fişini prizden çıkarın:
  - Hazneyi doldurmadan veya sıcak su haznesinidurulamadan önce,
  - Cihazı temizlemeden önce,
  - Her kullanım sonrasında.
- Cihazın sıcağa karşı dirençli, sağlam bir zemin üzerine konulması gerekir. Ütüyü ütü kaidesi üzerine bırakırken, bıraktığınız yüzeyin dengede olmasına dikkat edin.
  Gövde kısmını ütü masasının kılıfı üzerine veya gevşek bir yüzeye bırakmayın.
- Bu cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahıslar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu

kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmedikleri takdirde kullanılmamalıdır.

- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözetim altında tutulmaları gerekir.
- Bu cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel engeli olan kimseler veya sekiz yaş üzeri çocuklar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmeleri halinde kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Bakım ve temizlik işlerinin, bir yetişkin gözetimi altında bulunmadıkları durumlarda 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından gerçekleştirilmesine izin verilmemelidir.
  Cihazı ve kordonunu 8 yaş altındaki çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.
- Cihaz çalışırken yüzeylerin sıcaklıkları artabilir ve bu durum yanmalara neden olabilir. Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın (erişilebilir metal kısımlar ve metal kısımların yakınındaki plastik kısımlar).
- Cihazı çalışırken daima gözetiminiz altında tutun:
  - Elektrik kordonunun fişi prize takılıyken,
  - 1 saat boyunca soğumaya bırakıldığında
- Isıtıcıyı boşaltmadan önce, kireç biriktiriciyi durulayın, tahliye tıpasını / toplayıcıyı gevşetmeden önce, mutlaka buhar santralinin fişinin prizden çıkarılmış ve 2 saati aşkın bir

süre boyunca soğumuş olmasını bekleyin.

- Dikkatli olun: şayet su ısıtıcısının kapağı veya su ısıtıcısının durulama kapağı (modele bağlı olarak değişebilir) yere düşürülür veya sert darbe alırsa, hasar görmüş olabileceğinden Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.
- Sıcak su haznesi durulanırken, asla doğrudan musluk suyu kullanmayın.
- Su ısıtıcısının kapağı, kullanım sırasında kesinlikle açılmamalıdır.
- Cihaz düşmüş ise, görünür hasarlar içeriyor ise veya işleyiş bozukluğu arz ediyor ise, kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla demonte etmeyin: Herhangi bir tehlikeden sakınmak için, Yetkili Servis tarafından değiştirilmesini sağlayın

- Bu cihaz, güvenliğiniz dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Düşük Gerilim Direktifleri, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre Korunması …) uygun olarak üretilmiştir.
- Buhar jeneratörü elektrikli bir cihazdır : Normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içinde kullanım için tasarlanmıştır.
- 2 adet emniyet sistemi ile donatılmıştır:
  - Cihazın çalışma bozukluğu arz etmesi durumunda, her türlü aşırı basıncı engelleyen bir supap buhar fazlasının tahliyesini sağlar.
  - Aşırı ısınmaya engel olan termik sigorta.
- Buhar jeneratörünüzün fişini prize takarken şunlara dikkat edin:
  - 220 ve 240 V arasında gerilime sahip, elektrik şebekesine takın
  - «Toprak» tipi bir elektrik prizine takın.

  Hatalı bağlantı gerçekleştirilmesi garantinin geçersiz kalmasına neden olacak ve geri dönüşü olmayan hasara neden olur.

  Uzatma kullanmanız halinde, prizin toprak iletkenli, 16 A çift kutuplu olmasına dikkat edin.
- Fişi bir topraklı prize takmadan önce kordonu tamamen açın.
- Elektrik kordonunun veya buhar kordonunun hasar görmesi durumunda, herhangi bir tehlikeye meydan verilmemesi için, mutlaka bir Yetkili Servis tarafından değiştirilmesi gerekir.
- Ütünün tabanı ve ütü desteği çok yüksek sıcaklıklara erişebilir ve yanmalara neden olabilirler: Bu unsurlara dokunmayın. Elektrik kordonunu asla ütünün tabanı ile temas

ettirmeyin.

- Cihazınız yanmalara neden olabilecek buhar çıkarır. Ütüye müdahalede bulunurken dikkatli olun, bilhassa da dikey ütüleme sırasında. Buharı asla kişilere veya hayvanlara doğru yönlendirmeyin.
- Buhar jeneratörünü su veya herhangi başka bir sıvı içine sokmayın. Asla musluk suyu altına tutmayın.

BU KULLANIM KİTAPÇIĞINI LÜTFEN MUHAFAZA EDİN

Çevre korumasına katılalım!

ⓘ Cihazınız çok sayıda değerlendirilebilir ve geri dönüştürülebilir malzeme içermektedir.

➲ İşlenmesi amacıyla cihazınızı bir toplama noktasına veya yoksa yetkili bir servis merkezine bırakınız.

Важные рекомендации

Инструкции по технике безопасности

- Внимательно прочтите инструкции по эксплуатации прибора, прежде чем использовать его в первый раз: неправильное использование прибора освобождает производителя от какой-либо ответственности.
- Не тяните прибор за провод, чтоб отключить его от сети.

  Всегда отключайте Ваш утюг от сети:

  - прежде чем наполнять резервуар водой или споласкивать парогенератор,
  - прежде чем чистить прибор,
  - после каждого использования
- Прибор должен использоваться и храниться на стойкой поверхности, устойчивой к воздействию тепла. Когда Вы ставите утюг на подставку, убедитесь в том, что поверхность, на которую Вы ставите прибор устойчивая. Не оставляйте утюг на гладильной доске или на влажной поверхности.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями в области использования

данного прибора, за исключением тех случаев, когда им помогает лицо, ответственное за их безопасность, которое присматривает за ними и предоставляет им предварительные инструкции по использованию прибора.

- Присматривайте за детьми и не разрешайте им играть с прибором.
- Настоящий прибор может быть использован детьми возрастом от 8 лет и старше, а также лицами, не имеющими достаточно опыта в использовании данного прибора и людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями при условии, что они получили предварительные инструкции об использовании прибора и осознают риски, связанные с ним. Детям не следует играть с прибором. Операции по чистке и уходу за прибором могут осуществлять дети старше 8 лет если они делают это под присмотром взрослых. Храните прибор и провод питания от него в местах не доступных для детей младше 8 лет.
- В процессе работы поверхность прибора нагревается и при прикосновении к утюгу может вызывать ожоги. Не касайтесь горячих поверхностей утюга (доступных металлических поверхностей и примыкающих к ним пластиковых частей).
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра:
  - если он подключен к розетке;
  - пока он полностью не остыл (приблизительно

1 час после использования).

- режде чем выливать воду из бака/промывать коллектор для накипи (в зависимости от модели), всегда отключайте парогенератор от питания, после чего подождите, по крайней мере, 2 часа, пока он остынет, прежде чем открыть крышку отсека для стока воды/коллектора для накипи.
- Будьте осторожны: если крышка бойлера или промывочная крышка бойлера (в зависимости от модели), падала или по ней был нанесен сильный удар, замените ее в Авторизированном Сервисном центре, поскольку она может быть повреждена.
- При промывании парогенератора не наполняйте его водой прямо из-под крана.
- Запрещено открывать крышку бойлера во время его использования.
- Не пользуйтесь прибором, если он упал, если на нём видны явные повреждения, если он протекает или если Вы заметили отклонения в его работе. Никогда самостоятельно не разбирайте Ваш прибор: во избежание опасности обратитесь к специалистам из уполномоченного сервисного центра.

- Для Вашей безопасности данный прибор отвечает действующим нормам и положениям: (Директиве о Низком Напряжении, Директиве об Электромагнитной Совместимости, Положениям об Охране окружающей среды…).
- Ваш паровой утюг – электрический прибор: его следует использовать в обычных условиях. Прибор предназначен для использования исключительно в домашних условиях.
- Настоящий прибор оснащён 2 системами безопасности:
  - клапаном, не допускающим избыточного давления. В случае дисфункции прибора через этот клан выходит избыток пара.

- тепловым предохранителем, не допускающим перегрева прибора.

• Всегда подключайте Ваш паровой утюг:
  - к электрической сети, напряжение в которой составляет от 220 до 240 V.
  - к заземленной электрической розетке.

  Неправильное подключение прибора может привести к непоправимым поломкам и гарантия на прибор в таком случае аннулируется.

  Если Вы пользуетесь удлинителем, убедитесь в том, что штепсельная розетка принадлежит к двухполюсному типу, рассчитана на 16A и оснащена заземляющим проводом.
• Полностью размотайте электрический провод, прежде чем подключать прибор к заземлённой розетке.
• Во избежание какой-либо опасности замена повреждённого провода питания прибора должна осуществляться специалистами уполномоченного сервисного центра.
• Подошва Вашего утюга и подставка к нему могут нагреваться до очень высоких температур и вызывать ожоги: не касайтесь их. Никогда не касайтесь подошвой утюга электрического провода.
• Ваш прибор испускает пар, который также может стать причиной ожогов. Осторожно обращайтесь с прибором, особенно при вертикальной глажке. Никогда не направляйте пар на людей или на животных.
• Никогда не опускайте Ваш прибор в воду или любую другую жидкость. Не допускайте, чтобы вода из-под крана текла на прибор.

МЫ БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ТО, ЧТО ВЫ СОХРАНЯЕТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРИБОРА

Участвуйте в охране окружающей среды!

➊ Ваш прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных или могущих быть использованными повторно материалов.

➲ По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такового, в уполномоченный сервисный центр для его последующей обработки.

Ważne zalecenia

Przepisy bezpieczeństwa

- Przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia - producent nie odpowiada za użytkowanie urządzenia niezgodne z instrukcją.
- Nie odłączaj urządzenia ciągnąc za kabel. Zawsze odłączaj urządzenie:
  - przed napełnieniem zbiornika lub przed płukaniem zbiornika,
  - przed czyszczeniem,
  - po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno być używane i stawiane na stabilnej powierzchni odpornej na wysoką temperaturę. Kiedy odstawiasz żelazko na stojak upewnij się, że powierzchnia na której je stawiasz jest stabilna. Nie stawiaj obudowy na pokrowcu deski do prasowania lub na miękkiej powierzchni.
- Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, percepcyjne lub umysłowe są w jakimś stopniu ograniczone ani przez osoby, które nie mające doświadczenia w stosowaniu tego typu urządzeń lub nie mają odpowiedniej

wiedzy, chyba że została im zapewniona właściwa opieka albo zostały odpowiednio przeszkolone odnośnie jego stosowania przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Powinny być zawsze pod nadzorem.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 8 lat.Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci młodsze niż 8 lat chyba, że są nadzorowane. Należy trzymać przewód oraz urządzenia z daleka od dzieci młodszych niż 8 lat.
- Temperatura powierzchni może być wysoka kiedy urządzenie jest włączone, co może spowodować oparzenia. Nie dotykaj ciepłych części urządzenia (części metalowych oraz części plastikowych znajdujących się w pobliżu części metalowych).
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru:
  - kiedy jest podłączony do zasilania,
  - dopóki nie ostygło przez około 1 godzinę.
- Przed opróżnieniem zbiornika/przepłukaniem wkładu odkamieniającego (w zależności od modelu), trzeba zawsze odłączyć generator pary i odczekać, aż ostygnie przez co najmniej 2 godziny i dopiero wtedy otworzyć korek zbiornika/wyjąć wkład odkamieniający.

- Uwaga: jeżeli zatyczka podgrzewacza lub zatyczka do odprowadzania wody (w zależności od modelu) upadła lub uległa mocnemu uderzeniu, należy wymienić ją w Zatwierdzonym Centrum Obsługi, gdyż mogła ona ulec zniszczeniu.
- Podczas płukania zbiornika nigdy nie napełniaj go bezpośrednio pod kranem.
- Podczas korzystania z boilera nie wolno otwierać zatyczki podgrzewacza.
- Urządzenie nie powinno być używane jeśli upadło, jeśli uszkodzenia są widoczne, jeśli przecieka lub nie działa prawidłowo. Nigdy nie demontuj urządzenia: oddaj je do sprawdzenia w Autoryzowanym Centrum Serwisowym w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.

- Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie to jest zgodne z normami i obowiązującymi przepisami (Dyrektywa o niskim natężeniu, Kompatybilność elektromagnetyczna, Środowisko, itp).
- Generator pary jest urządzeniem elektrycznym i musi być używany w normalnych warunkach użytkowania. Jest przeznaczony do użytku wyłącznie w warunkach domowych.
- Jest wyposażony w 2 systemy bezpieczeństwa:
  - zawór pozwalający uniknąć nadmiaru ciśnienia, który w przypadku wadliwego działania urządzenia umożliwia ujście nadmiaru pary,
  - bezpiecznik termiczny, aby uniknąć przegrzania.
- Generator pary podłączaj zawsze:
  - do obwodu zasilania o napięciu od 220 do 240 V.
  - do uziemionego gniazdka elektrycznego

  Wszelkie nieprawidłowe podłączenia mogą spowodować nieodwracalne uszkodzenia i utratę gwarancji. Jeśli używasz przedłużacza sprawdź czy gniazdko jest rodzaju dwubiegunowego 16A z uziemieniem.
- Rozwiń całkowicie kabel elektryczny przed podłączeniem do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
- Jeśli kabel elektryczny lub przewód od pary wodnej jest uszkodzony musi być koniecznie wymieniony w Autoryzowanym Centrum Obsługi w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
- Stopa żelazka oraz płyta obudowy mogą osiągnąć wysokie temperatury i mogą przyczynić się do oparzeń. Nie dotykaj ich!

Nigdy nie dotykaj przewodu elektrycznego stopą żelazka.

- Urządzenie emituje parę, która może spowodować oparzenia. Posługuj się ostrożnie żelazkiem zwłaszcza w trakcie prasowania pionowo. Nigdy nie kieruj pary w kierunku osób lub zwierząt.
- Nigdy nie zanurzaj generatora pary w wodzie lub innym płynie. Nigdy nie wkładaj jej pod kran z bieżącą wodą.

PROSIMY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI

Bierzmy udział w ochronie środowiska

ⓘ Urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania lub recyklingu.

➲ Aby je przetworzyć, należy je oddać do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego centrum serwisu

ЗА ВАШАТА БЕЗОПАСНОСТ

Преди да пуснете уреда за първи път, прочетете внимателно ръководството за употреба: фирмата не носи никаква отговорност при употреба не по предназначение.
За вашата безопасност този уред съответства на стандартите и на действащата нормативна уредба (Директива за ниско напрежение, Директива за електромагнитната съвместимост, Директива за опазване на околната среда и т.н.).
Вашата ютия с парогенератор е електрически уред: трябва да бъде използван по нормален начин.
Той е предназначен само за домашна употреба.
Снабден е с 2 системи за безопасност:
- клапан, предотвратяващ свръхналягане, който в случай на неизправност изпуска излишното количество пара;
- термично съпротивление, предотвратяващо прегряване.
Винаги включвайте вашата ютия с парогенератор:
- в електрическа инсталация, чието напрежение е между 220 и 240 V;
- в заземен електрически контакт. Ако използвате удължител, се уверете, че щепселът е от двуполюсен тип, 10 A със заземен кабел.
Неправилното захранване може да причини необратими повреди, които правят гаранцията невалидна.
Развийте напълно електрическия кабел, преди да го включите в заземен електрически контакт.
Ако захранващият кабел или маркучът за парата е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той задължително трябва да бъде сменен от одобрен сервиз.
Не дърпайте захранващия кабел, за да изключите уреда от мрежата. Винаги изключвайте вашия уред:
- преди да пълните резервоара или да плакнете колектора;
- преди почистване;
- след всяка употреба.
Уредът трябва да се използва и да се поставя върху стабилна повърхност. Когато поставяте ютията върху поставката й, се уверете, че повърхността, върху която я поставяте, е стабилна.
Уредът не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или от лица без опит и знания, освен ако отговорно за тяхната безопасност лице ги наблюдава или им е дало предварителни указания относно ползването на уреда.
Наглеждайте децата, за да се уверите, че не играят с уреда.
Преди пълнене проверете дали уредът е изключен от захранването и дали е изстинал.
Никога не оставяйте уреда без надзор:
- когато е включен в електрическото захранване;
- ако не е оставен да изстине около 1 час.
Гладещата повърхност на ютията и плочата на поставката й върху парогенератора могат да се нагреят до много високи температури и да причинят изгаряния: не ги докосвайте. Никога не допирайте електрическите кабели до гладещата повърхност на ютията.
Вашият уред изпуска пара, която може да причини изгаряния.
Бъдете внимателни, когато работите с ютията и особено когато гладите във вертикално положение. Никога не насочвайте парата към хора или животни.
Преди да изплакнете колектора, изчакайте ютията с парогенератор да изстине и я изключете два часа преди да развиете колектора.
Ако загубите или повредите колектора, вземете нов или го подменете в одобрен сервиз.
Никога не потапяйте ютията с парогенератор във вода или в каквато и да е друга течност. Никога не я поставяйте под течаща вода.
Не използвайте уреда, ако е падал, ако по него има явни повреди, ако тече или не работи правилно. Никога не разглобявайте вашия уред: дайте го за проверка в одобрен сервиз, за да избегнете всякакъв риск.

Запазете настоящите инструкции

Důležitá doporučení

Bezpečnostní pokyny

- Před prvním použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití: používání, které není v souladu s návodem k obsluze, zbavuje výrobce jakékoliv odpovědnosti.
- Přístroj neodpojujte tahem za šňůru.

Přístroj vždy odpojte ze sítě:

- před doplněním zásobníku na vodu nebo před vyplachováním ohřívače,
- před jeho čištěním,
- po každém použití.

- Žehličku je třeba používat a pokládat na stabilní a tepelně odolný povrch. Když pokládáte žehličku na podstavec, ujistěte se, že je na stabilním povrchu. Nepokládejte tělo přístroje na potah žehlicího prkna nebo na měkký povrch.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost, dozor nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o používání tohoto přístroje.
- Dohlédněte na to, aby děti s přístrojem nemanipulovaly.

- Děti starší 8 let a osoby s nedostatečnými zkušenostmi či znalostmi nebo se sníženými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi mohou přístroj používat pouze tehdy, pokud byly poučeny a seznámeny s jeho bezpečným používáním a souvisejícími riziky.
  Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu uživatelem mohou pod dozorem provádět i děti, pokud jsou starší 8 let. Ukládejte přístroj a šňůru mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Teplota ploch může být během provozu přístroje vysoká a může způsobit popáleniny. Nedotýkejte se horkých povrchů přístroje (přístupné kovové části a plastové části v blízkosti kovových částí).
- Přístroj nikdy nenechávejte bez dozoru:
  - pokud je připojen k elektrickému napájení,
  - dokud nevychladl, přibližně 1 hodinu.
- Před vyprázdněním nádrže/vypláchnutím lapače vodního kamene (v závislosti na modelu) vždy vypojte parní generátor ze zásuvky a před otevřením odtokové zátky/lapače vodního kamene vyčkejte nejméně 2 hodiny, než zchladne.
- Pozor: Pokud dojde k pádu nebo k poškození krytu ohřívače nebo krytu pro vypláchnutí ohřívače (v závislosti na modelu), je nutno nechat jej vyměnit v autorizovaném servisním centru, protože může být poškozen.
- Ohřívač nikdy nevyplachujte vodou přímo z kohoutku.
- Kryt ohřívače se během použití nesmí otvírat.

- Přístroj nesmí být používán, pokud spadl, jeví zřejmé známky poškození, netěsní nebo správně nefunguje. Přístroj nikdy nerozebírejte: z bezpečnostních důvodů ho nechte zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku.

- Pro vaši bezpečnost je přístroj ve shodě s platnými normami a nařízeními (směrnice pro nízké napětí, o elektromagnetické kompatibilitě, pro oblast životního prostředí…).
- Parní generátor je elektrický přístroj: musí být používán v běžných provozních podmínkách. Je určen výhradně pro použití v domácnosti.
- Je vybaven 2 bezpečnostními systémy:
  - ventilem zabraňujícím přetlaku, který v případě poruchy přístroje vypustí přebytečnou páru,
  - tepelnou pojistkou, která zabraňuje přehřátí.
- Parní generátor vždy zapojujte:
  - do elektrické sítě s napětím v rozmezí 220 až 240 V.
  - do uzemněné elektrické zásuvky.

  Při jakémkoli chybném připojení může dojít k nevratnému poškození, na které se záruka nevztahuje.

  Při použití prodlužovací šňůry se ujistěte, že má dvoupólovou zástrčku 16 A se zemnicím vodičem.
- Před zapojením elektrické šňůry do uzemněné elektrické zásuvky ji celou rozviňte.
- Pokud je napájecí elektrická šňůra nebo parní šňůra poškozená, musí být z bezpečnostních důvodů vyměněna v autorizovaném servisním středisku.
- Žehlicí plocha žehličky a deska podstavce těla přístroje mohou dosahovat velmi vysokých teplot a způsobit popáleniny: nedotýkejte se jich.

  Nikdy se nedotýkejte žehlicí plochou žehličky elektrických šňůr.
- Z přístroje vychází pára, která může způsobit popáleniny. Zacházejte se žehličkou opatrně, zejména při vertikálním žehlení. Páru nikdy nesměrujte na osoby nebo zvířata.
- Parní generátor nikdy neponořujte do vody nebo jiné tekutiny. Nikdy ho nedávejte pod tekoucí vodu.

TENTO NÁVOD K POUŽITÍ SI PROSÍM USCHOVEJTE

Podílejme se na ochraně životního prostředí!

Váš přístroj obsahuje četné materiály, které lze zhodnocovat nebo recyklovat.
➲ Svěřte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, smluvnímu servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.

Važne preporuke

Sigurnosni savjeti

- Prije prve uporabe uređaja pozorno pročitajte upute za uporabu: ako se uređaj ne rabi sukladno uputama za uporabu, proizvođač se oslobađa svake odgovornosti.
- Nikad ne isključujte uređaj iz mreže povlačenjem za priključni vod.
  Svoj uređaj uvijek isključujte iz mreže:
  - prije punjenja spremnika ili ispiranja sakupljača kamenca,
  - prije čišćenja,
  - poslije svake uporabe.
- Uređaj se treba rabiti i stavljati na stabilnu površinu otpornu na toplinu. Kada glačalo stavljate na ploču za odlaganje glačala, uvjerite se da je površina na koju je postavljate stabilna. Ne ostavljajte uređaj na površini ploče za glačanje, niti na mekim površinama.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu osobama (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobama bez iskustva ili znanja, osim ako one nisu pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili ako su od te osobe prethodno dobile instrukcije o

rabljenju uređaja.

- Djecu treba nadzirati kako biste se uvjerili da se ne igraju uređajem.
- Ovaj uređaj mogu rabiti djeca od 8 godina i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva ili znanja, ako su pod nadzorom ili ako su prethodno dobile instrukcije o sigurnom rabljenju uređaja i ako razumiju uključene opasnosti. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem. Čišćenje i održavanje ne smiju vršiti djeca, osim ako su uzrasta 8 godina ili starija i pod nazorom su. Uređaj i priključni vod držite dalje od dohvata djece mlađe od 8 godina.
- Tijekom uporabe površina uređaja može doseći visoke temperature što može uzrokovati opekline. Ne dodirujte vruće površine uređaja (izložene metalne dijelove i plastične dijelove u neposrednoj blizini takvih metalnih dijelova).
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora:
  - kada je priključen na električno napajanje,
  - ukoliko se nije hladio oko 1 sat.
- Prije pražnjenja spremnika/ispiranja sakupljača kamenca za vodu (ovisno o modelu), uvijek iskopčajte generator pare i pričekajte da se rashladi najmanje 2 sata prije otvaranja drenažnog poklopca/sakupljača kamenca.
- Budite oprezni: ako je poklopac kuhala ili poklopac kuhala za ispiranje (ovisno o modelu) pao ili jako udaren, treba ga zamijeniti u ovlaštenom servisu, jer može biti oštećen.

- Tijekom ispiranja parne komore, nemojte je nikada puniti neposredno ispod slavine.
- Poklopac kuhala ne smije biti otvoren tijekom uporabe.
- Uređaj se ne smije koristiti ako je pao, ako ima vidljiva oštećenja, ako curi ili ako pokazuje nepravilnosti u radu. Nemojte nikada rastavljati svoj uređaj: neka ga pregledaju u ovlaštenom centru, kako biste izbjegli opasnost.

- Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je sukladan s važećim normama i propisima (Smjernice o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, okolišu…).
- Vaša parna postaja je električni uređaj: treba se rabiti u normalnim uvjetima uporabe. Predviđena je samo za uporabu u kućanstvu.
- Opremljena je s 2 sigurnosna sustava:
  - ventilom kojim se izbjegava svaki pretjeran tlak, koji u slučaju neispravnosti uređaja omogućuje istjecanje suviška pare,
  - termičkim osiguračem za izbjegavanje bilo kakvog pregrijavanja.
- Svoju parnu postaju uvijek priključite:
  - na električnu instalaciju čiji se napon kreće između 220 i 240 V.
  - na uzemljenu električnu utičnicu.

  Svaka pogreška pri uključivanju u mrežu može dovesti do nepovratnog oštećenja i poništiti jamstvo.

  Ako rabite produžni priključni vod, provjerite je li utičnica bipolarnog tipa 16A i s uzemljenjem.
- Potpuno odmotajte priključni vod prije nego ga uključite u uzemljenu električnu utičnicu.
- Ako su priključni vod ili cijev za paru oštećeni, treba ih obvezatno zamijeniti u ovlaštenom servisu, kako bi se izbjegla svaka opasnost.
- Podnica i baza glačala mogu postići veoma visoke temperature i mogu uzrokovati opekline: nemojte ih dirati.

  Nikada ne dotičite električne vodove podnicom glačala.
- Vaš uređaj ispušta paru koja može uzrokovati opekline. Oprezno rukujte glačalom, posebno pri okomitom glačanju. Nikada nemojte usmjeravati paru prema osobama ili životinjama.
- Nikada ne uranjajte svoju parnu postaju u vodu ili bilo koju drugu tekućinu. Nikada je ne stavljajte pod vodu iz slavine.

MOLIMO VAS, SAČUVAJTE OVE UPUTE

Sudjelujmo u zaštiti okoliša!

Vaš uređaj sadrži mnogobrojne materijale koji se ponovo mogu upotrijebiti ili reciklirati.

Predajte ga na sabirno mjesto, ili ako ne postoji, u ovlašteni servisni centar kako bi se zbrinuo.

Fontos figyelmeztetések

Biztonsági utasítások

- A készülék első használata előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót: az útmutatónak nem megfelelő használat esetén a gyártót semmilyen felelősséget nem terheli.
- Ne a tápkábelnél fogva húzza ki a készüléket. Mindig húzza ki a készüléket:
  - a tartály feltöltése előtt vagy a vízmelegítő leöblítése előtt,
  - a készülék tisztítása előtt,
  - minden használat után.
- A készüléket stabil, hőre nem érzékeny felületen kell használni és elhelyezni. Amikor a vasalót a vasalótartóra helyezi, győződjön meg róla, hogy a felület, amelyre helyezi, stabil. Ne helyezze az egységet a vasalódeszka huzatára vagy puha felületre.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek (gyermekeket is beleértve), illetve a kellő tapasztalatokkal vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve abban az esetben használhatják, ha a biztonságukért felelős személy megfelelő

előzetes tájékoztatást adott nekik a készülék használatára vonatkozóan.

- Gondoskodjon a gyermekek felügyeletéről, és ne engedje játszani őket a készülékkel.
- A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, továbbá kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező, vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha annak biztonságos használatára felkészítették, kiképezték őket és ismerik a használatával járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A használó általi tisztítást és karbantartást csak 8 éves vagy annál idősebb és felügyelet alatt lévő gyermekek végezhetik. A készülék és annak vezetéke 8 évesnél fiatalabb gyermekek kezébe nem kerülhet.
- A készülék működése közben a felületek hőmérséklete magas lehet, ami égési sérüléseket okozhat. Ne érintse meg a készülék átforrósodott felületeit (hozzáférhető fém részek és a fém részek közelében található műanyag részek).
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül: amikor az az elektromos hálózatra csatlakoztatva van, amíg körülbelül 1 órán át hűl.

- A tartály kiürítése előtt, öblítse ki a vízlágyító patront (modelltől függően), mindig húzza ki a gőzfejlesztőt, és várjon legalább 2 órát, hogy lehűljön, mielőtt kinyitná a vízelvezető kupakot/vízlágyító patront.
- Legyen óvatos: ha a víztartály dugója vagy az öntisztító tartály dugója (modelltől függően) leesett, illetve hangosan kopog, csere céljából vigye el a márkaszervizbe, mivel megsérülhet.
- A vízmelegítő elöblítésekor azt soha ne töltse fel közvetlenül a csap alatt.
- A víztartály dugóját használat közben nem szabad kinyitni.
- A készüléket nem szabad használni, ha az leesett, ha látható sérülések vannak rajta, ha folyik, vagy ha működésében zavarok tapasztalhatók. Soha ne szerelje szét a készüléket: A veszélyek elkerülése érdekében márkaszervizben vizsgáltassa meg.

- Az Ön saját biztonsága érdekében a készülék megfelel a hatályos szabványoknak és előírásoknak (kisfeszültségű berendezések, elektromágneses kompatibilitás, környezetvédelem… irányelv).
- Az Ön gőzölős vasalórendszere elektromos készülék: csak normál használati körülmények között szabad használni. Kizárólag otthoni használatra készült.
- 2 biztonsági rendszerrel van felszerelve:
  - egy szelep a túlnyomás elkerülése céljából, amelyen keresztül a készülék nem megfelelő működése esetén távozhat a felesleges gőz,
  - egy hőbiztosíték, amellyel elkerülhető a túlmelegedés.
- A gőzölős vasalórendszer csatlakoztatásához mindig a következőket használja:
  - olyan elektromos csatlakozó, amelynek a feszültsége 220 és 240 V között van.
  - földelt típusú elektromos aljzat.

  Bármilyen csatlakoztatási hiba visszafordíthatatlan károsodást okozhat és érvényteleníti a garanciát.

Ha hosszabbítót használ, ellenőrizze, hogy a csatlakozó bipoláris, 16A-es földeléssel ellátott típusú.

- Az elektromos vezetéket teljesen tekerje le mielőtt azt egy földelt elektromos aljzatba csatlakoztatja.
- Ha a tápkábel vagy a gőzvezeték sérült, akkor a veszélyek elkerülése érdekében azt feltétlenül hivatalos márkaszervizben kell kicseréltetni.
- A vasaló talpa és az egység vasalótartó lemeze nagyon magas hőfokra hevülhet és égési sérüléseket okozhat: ezeket ne érintse meg.
  Soha ne érjen a vasaló talpával az elektromos vezetékekhez.
- A készülék gőzt bocsát ki, ami égési sérüléseket okozhat. Óvatosan bánjon a vasalóval, főképp függőleges vasalás esetén. Soha ne irányítsa a gőzt személyek vagy állatok felé.
- A gőzölős vasalórendszert soha ne merítse vízbe vagy bármilyen más folyadékba. Soha ne tartsa folyóvíz alá.

KÉRJÜK, ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST!

Vegyünk részt a környezetvédelemben!

ⓘ Az Ön készüléke számos értékesíthető vagy újrahasznosítható anyagot tartalmaz.

➲ Készülékét adja le egy gyűjtőhelyen vagy egy Hivatalos Szervizközpontban, a megfelelő kezelés biztosítása érdekében

Recomandări importante

Instrucţiuni de siguranţă

- Citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare înainte de a folosi pentru prima dată aparatul dumneavoastră: o utilizare neconformă cu instrucţiunile de utilizare exonerează firma de orice răspundere.
- Nu scoateţi aparatul din priză trăgând de cablu.

  Scoateţi întotdeauna din priză aparatul dumneavoastră:
  - înainte de a umple rezervorul sau de a clăti boilerul,
  - înainte de a-l curăţa,
  - după fiecare utilizare.
- Aparatul trebuie utilizat şi aşezat pe o suprafaţă stabilă, termorezistentă. Atunci când aşezaţi fierul pe suport, asiguraţi-vă că suprafaţa pe care îl sprijiniţi este stabilă. Nu aşezaţi carcasa pe husa mesei de călcat sau pe o suprafaţă moale.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacităţi fizice, senzoriale sau mintale reduse sau de către persoane lipsite de experienţă şi cunoştinţe, cu excepţia cazului în care

acestea au putut beneficia, din partea unei persoane responsabile pentru siguranţa lor, de supraveghere sau instruire prealabilă cu privire la utilizarea aparatului.

- Copiii trebuie supravegheaţi pentru a avea grijă să nu se joace cu aparatul.
- Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vârsta de peste 8 ani şi de către persoane lipsite de experienţă şi cunoştinţe sau ale căror capacităţi fizice, senzoriale sau mintale sunt reduse, dacă acestea au fost instruite şi pregătite în ceea ce priveşte utilizarea aparatului într-o manieră sigură şi cunoscând riscurile implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Activităţile de curăţare şi întreţinere realizate de utilizator nu trebuie efectuate de către copii, cu excepţia cazului în care au vârsta de peste 8 ani şi sunt supravegheaţi. Nu ţineţi aparatul şi cablul său la îndemâna copiilor cu vârsta sub 8 ani.
- Temperatura suprafeţelor poate fi ridicată în timpul funcţionării aparatului, ceea ce poate provoca arsuri. Nu atingeţi suprafeţele calde ale aparatului (părţile metalice accesibile şi părţile de plastic din proximitatea părţilor metalice).
- Nu lăsaţi niciodată aparatul nesupravegheat:
  - atunci când acesta este conectat la instalaţia electrică,
  - atâta timp cât nu s-a răcit în decurs de aproximativ 1 oră.

- Înainte de a goli rezervorul/a clăti colectorul de calcar (în funcţie de model), scoateţi întotdeauna din priză generatorul cu aburi şi lăsaţi-l să se răcească cel puţin 2 ore înainte de a deschide capacul de scurgere/colectorul de calcar.
- Atenţie: în cazul în care capacul boilerului sau capacul rezervorului pentru agent de clătire (în funcţie de model) este căzut sau lovit, solicitaţi înlocuirea acestuia de către un centru de service autorizat, deoarece este posibil să fie deteriorat.
- În timpul clătirii boilerului, nu îl umpleţi niciodată cu apă direct de la robinet.
- Capacul boilerului nu trebuie să fie deschis în timpul funcţionării.
- Aparatul nu trebuie utilizat dacă a căzut, dacă prezintă defecţiuni vizibile, dacă pierde apă sau prezintă anomalii de funcţionare. Nu demontaţi niciodată aparatul dumneavoastră: pentru a evita orice pericol, asiguraţi examinarea acestuia într-un centru de service agreat.

- Pentru siguranţa dumneavoastră, acest aparat este conform cu normele şi reglementările aplicabile (Directiva privind dispozitivele de joasă tensiune, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică, Directiva privind protecţia mediului...).
- Staţia dumneavoastră de călcat cu aburi este un aparat electric: acesta trebuie folosit în condiţii normale de utilizare. Acesta este destinat exclusiv unei utilizări casnice.
- Aparatul este echipat cu 2 sisteme de siguranţă:
  - o supapă pentru evitarea formării unei presiuni prea mari, care în caz de funcţionare necorespunzătoare a aparatului, permite eliberarea surplusului de aburi;

– o siguranţă termică pentru evitarea supraîncălzirii.

- Conectaţi întotdeauna staţia dumneavoastră de călcat cu aburi:
  – la o instalaţie electrică a cărei tensiune este cuprinsă între 220 şi 240 V.
  – la o priză electrică cu împământare.
  Erorile de conectare la sursa de alimentare pot cauza defecţiuni iremediabile şi anulează garanţia.
  Dacă utilizaţi un prelungitor, verificaţi dacă priza este de tip bipolar 16 A, cu conductor pentru împământare.
- Desfăşuraţi complet cablul electric înainte de a-l conecta la o priză electrică cu împământare.
- Pentru a evita orice pericol, în cazul în care cablul de alimentare electrică sau cablul pentru aburi sunt deteriorate, acestea trebuie înlocuite obligatoriu de un centru de service agreat.
- Talpa fierului dumneavoastră şi placa suportului pentru fier al carcasei pot atinge temperaturi foarte ridicate şi pot provoca arsuri: nu le atingeţi. Nu atingeţi niciodată cablurile electrice cu talpa fierului de călcat.
- Aparatul dumneavoastră emite aburi care pot provoca arsuri. Manipulaţi fierul cu precauţie, mai ales în timpul călcării verticale. Nu îndreptaţi niciodată jetul de aburi către persoane sau animale.
- Nu scufundaţi niciodată staţia dumneavoastră de călcat cu aburi în apă sau în alt lichid. Nu o treceţi niciodată sub un jet de apă de la robinet.

VĂ RUGĂM SĂ PĂSTRAŢI ACESTE INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE

Să participăm la protecţia mediului înconjurător!

Aparatul dumneavoastră conţine numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.

➲ Predaţi-l la un punct de colectare sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat pentru a fi procesat în mod corespunzător.

DÔLEŽITÉ ODPORÚČANIA

Bezpečnostné pokyny

- Pred prvým použitím svojho prístroja si pozorne prečítajte návod na používanie: spoločnosť nenesie žiadnu zodpovednosť za použitie, ktoré nie je v súlade s návodom na používanie.
- Prístroj neodpájajte z elektrickej siete ťahaním za kábel.
  Vždy odpojte prístroj od siete.
  – pred naplňaním zásobníka alebo vyplachovaním výhrevného telesa;
  – pred čistením;
  – po každom použití.
- Prístroj je potrebné používať a skladovať na stabilnom povrchu, ktorý nevytvára teplo. Ak umiestnite žehličku na rukávnik, zabezpečte, aby bol povrch, na ktorý ju položíte, stabilný. Nikdy nedávajte teleso na poťah dosky alebo na mäkký povrch.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osobami, ktoré o prístroji nemajú potrebné vedomosti či skúsenosti s ním, pokiaľ nie sú pod dozorom zodpovednej osoby alebo im taká osoba predtým neposkytla pokyny týkajúce sa používania prístroja.

- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s prístrojom.
- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a osoby, ktoré nemajú skúsenosti a vedomosti alebo osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými a duševnými schopnosťami, ak sú poučené a informované o tom, že bezpečné použitie prístroja nesie riziká. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu používateľom nesmú vykonávať deti, ktoré sú mladšie ako 8 rokov a jedine pod dohľadom. Uchovávajte prístroj a jeho kábel mimo dosahu detí, ktoré sú mladšie ako 8 rokov.
- Povrchová teplota sa môže zvýšiť v prípade zapnutia prístroja a môže spôsobiť popáleniny. Nedotýkajte sa teplého povrchu prístroja (dostupné kovové časti a plastové časti v blízkosti kovových častí).
- Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru:
  – ak je zapojený do elektrickej siete;
  – ak sa nechladil aspoň 1 hodinu.
- Pred vyprázdnením nádoby/opláchnutím zberača vodného kameňa (podľa modelu) vždy vyberte zástrčku parného generátora zo zásuvky a počkajte, kým sa schladí, aspoň 2 hodiny pred otvorením odtokovej zátky/zberača vodného kameňa.
- Dávajte pozor: ak čiapočka variča alebo čiapočka variča na oplachovanie (v závislosti od modelu) spadne alebo silno narazí, nechajte si ju vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku, pretože môže byť poškodená.
- Pri vyplachovaní výhrevného telesa ho nikdy nenaplňajte priamo pod tečúcou vodou.

- Čiapočka variča sa nesmie otvárať počas používania.
- Prístroj sa nemá používať, ak spadol, ak je očividne poškodený, netesní alebo nesprávne funguje. Nikdy svoj prístroj nerozoberajte: nechajte si ho skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku, aby ste sa vyhli poškodeniu.

- Pre vašu bezpečnosť je tento prístroj v súlade s platnými normami a nariadeniami (smernica o nízkonapäťových zariadeniach, elektromagnetickej kompatibilite, životnom prostredí, ...).
- Vaša naparovacia žehlička je elektrický spotrebič: môže sa používať iba v bežných podmienkach používania. Je určený výlučne na použitie v domácnosti.
- Je vybavený 2 bezpečnostnými systémami:
  – jednou klapkou, ktorá zabraňuje vzniku pretlaku, ktorá v prípade nefunkčnosti prístroja uvoľní pretlak pary;
  – teplotnú poistku zabraňujúcu akémukoľvek prehriatiu.
- Svoju naparovaciu žehličku zapájajte vždy:
  – do elektrickej siete, ktorej napätie je medzi 220 a 240 V;
  – do elektrickej zásuvky typu „uzemnenie“.
  Každá chyba týkajúca sa zapojenia do elektrickej siete môže viesť definitívnym poškodeniam, na ktoré sa nevzťahuje záruka.
  Ak používate predlžovací kábel, overte, či má zásuvka správny typ polarity – bipolárna 16 A s uzemneným vodičom.
- Elektrický kábel úplne rozviňte pred zapojením do elektrickej zásuvky typu uzemnenia.
- Ak je napájací elektrický kábel alebo kábel na paru poškodený, môžu sa vymieňať jedine v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.
- Doska vašej žehličky a platnička rukávnika môžu dosiahnuť veľmi vysokú teplotu a môžu niekedy spôsobiť popáleniny: nedotýkajte sa ich.
- Nikdy sa nedotýkajte elektrických káblov doskou žehličky pri žehlení.
- Váš prístroj uvoľňuje paru, ktorá môže niekedy spôsobiť popáleniny. So žehličkou manipulujte opatrne, vždy žehlite v zvislej polohe. Nikdy nemierte výparníkom na osoby ani zvieratá.
- Nikdy neponárajte svoju naparovaciu žehličku do vody alebo inej tekutiny. Nikdy ju neumiestňujte pod vodovod.

ĎAKUJEME, ŽE STE SI ODLOŽILI NÁVOD NA POUŽITIE

Podieľajme sa na ochrane životného prostredia!

ⓘ Tento prístroj obsahuje veľa zhodnotiteľných alebo recyklovateľných materiálov.
➲ Odovzdajte ho na zberné miesto, alebo ak také miesto chýba, tak autorizovanému servisnému stredisku, ktoré zabezpečí jeho likvidáciu

Pomembno priporočilo

Varnostni nasveti

- Pred prvo uporabo pazljivo preberite navodilo za uporabo vaše naprave: nepravila uporaba navodila za uporabo razreši proizvajalca vse odgovornosti.
- Ne izključite naprave s potegom za kabel.
  Vedno odklopite svojo napravo:
  - preden napolnite posodo ali izperete rezervoar,
  - pred čiščenjem,
  - po vsaki uporabi.
- Naprava mora biti nameščena na stabilno podlago, ki je toplotno odporna. Ko postavite likalnik na podstavek preverite, da je površina na katero ste ga postavili stabilna. V nobenem primeru ga ne polagajte na prevleko likalne deske ali na mehko površino.
- Naprava ni primerna za osebe (vključno z otroci), ki nimajo ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, ter za osebe, ki nimajo izkušenj in znanja, razen če so pod nadzorom osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost in, ki nadzira upoštevanje predhodnih navodil.
- Napravo je potrebno imeti pod nadzorom in zagotoviti, da ostane izven dosega otrok.

- Napravo lahko uporabljajo otroci starejši od 8 let in osebe brez izkušenj in znanja ali osebe ki nimajo ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, če so usposobljeni in vodeni pri uporabi naprave in če se zavedajo nevarnosti.
  Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave razen če so starejši od 8 let in pod nadzorom. Hranite napravo in njene priključke izven dosega otrok, ki so mlajših od 8 let.
- Ko naprava deluje so lahko površine naprave vroče, kar lahko povzroči opekline. Ne dotikajte se vročih površin naprave (dostopni kovinski deli in plastični deli, ki so v bližini kovinskih delov).
- Naprave nikoli ne pustite brez nadzora:
  - ko je priključena na elektriko
  - približno1 uro dokler se ne ohladi.
- Pred praznjenjem posode/izpiranjem zbiralnika vodnega kamna (odvisno od modela) vedno izključite parni generator in počakajte vsaj 2 uri, da se ohladi, preden odprete izpustni pokrov/zbiralnik vodnega kamna.
- Bodite pazljivi: če pokrov grelnika ali pokrov za izpiranje grelnika (glede na model) pade ali je izpostavljen močnim udarcem, ga mora zamenjati pooblaščen servisni center, saj je pokrov lahko poškodovan.
- Med izpiranjem rezervoarja nikoli ne polnite neposredno pod tekočo vodo.
- Pokrova grelnika ne odpirajte med uporabo naprave.

- Naprave ne uporabljajte če so prisotne očitne poškodbe, če pušča ali če kaže nepravilnosti v delovanju.
  Nikoli ne razstavljajte vaše naprave: odnesite jo na pregled v pooblaščeni servis, da se izognete nevarnosti.

- Za vašo varnost je ta naprava skladna z normami in veljavnimi uredbami (nizkonapetostna direktiva, elektromagnetna združljivost, okolje…).
- Vaša parna likalna postaja je električna naprava: morate jo uporabljati v pogojih normalne uporabe. Uporabljajte jo izključno za domačo uporabo.
- Opremljena je z 2 varnostnima sistemoma:
  - z varnostnim ventilom za nadtlak, ki v primeru nepravilnega delovanja naprave izpusti presežek vodne pare,
  - s termično varovalko za preprečevanje pregretja.
- Vašo parno likalno postajo vedno priključite:
  - na električno napeljavo katere napetost je med 220 in 240 V.
  - v ozemljeno električno vtičnico.
  Napačna povezava lahko povzroči nepopravljivo škodo in razveljavi garancijo. Če uporabljate podaljšek preverite, da je vtičnica bipolarna 16 A z ozemljitvenim vodnikom.
- Povsem odvijte električni kabel pred priklopom v ozemljeno električno vtičnico.
- Če je napajalni električni kabel ali kabel za vodno paro poškodovan, ga je potrebno obvezno zamenjati na pooblaščenem servisu, da bi se izognili nevarnosti.
- Likalna plošča vašega likalnika in kovinske površine na ohišju lahko dosegajo visoke temperature in lahko povzročijo opekline: ne dotikajte se jih.
  Na likalni deski se z likalno ploščo nikoli ne dotikajte električnih kablov.
- Vaša naprava proizvaja vodno paro, ki lahko povzroči opekline. Z likalnikom ravnajte previdno, predvsem ko likate v navpičnem položaju. Nikoli ne usmerjajte vodne pare v ljudi ali živali.
- Nikoli ne potopite vaše parne likalne postaje v vodo ali kakšno drugo tekočino. Nikoli je ne dajajte pod tekočo vodo.

PROSIMO SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO

Sodelujmo pri prizadevanjih za zaščito okolja!

Vaša naprava vsebuje številne vredne materiale, ki se lahko reciklirajo.
Zato jo odnesite na zbirno mesto, če ga ni pa v pooblaščeni servisni center, kjer jo bodo ustrezno predelali.

ZA VAŠU BEZBEDNOST

SR

Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu pre prvog korišćenja aparata: Korišćenje koje nije u skladu sa uputstvom za upotrebu oslobađa proizvođača svake odgovornosti.
Radi Vaše bezbednosti, aparat je napravljen u skladu sa važećim normama i pravilima (Direktive o niskom naponu, elektromagnetskoj kompatibil-nosti, životnoj sredini…).
Vaš generator pare je električni aparat: Koristite ga u uobičajenim uslovima.
Generator pare je namenjen isključivo kućnoj upotrebi.
Poseduje 2 bezbednosna sistema:
- ventil za sprečavanje nastanka previsokog pritiska, koji u slučaju lošeg funkcionisanja ispušta višak pare;
- termički osigurač koji sprečava pregrevanje.
Generator pare uvek uključite:
- u strujno kolo čiji je napon između 220 i 240 V;
- u utičnicu sa uzemljenjem. Ako koristite produžni kabl, uverite se da je utičnica bipolarnog tipa 10A sa uzemljenjem.
Svaka greška pri uključivanju na izvor napajanja može izazvati nepopravljivi kvar i poništiti garanciju.
Pre uključivanja u uzemljenu utičnicu, odmotajte kabl do kraja.
Ako su kabl ili kabl za paru oštećeni, moraju ih zameniti u ovlašćenom servisu da bi se izbegla svaka opasnost.
Nemojte isključivati aparat iz struje povlačenjem kabla. Uvek isključite aparat iz struje:
- pre punjenja rezervoara ili ispiranja kolektora;
- pre čišćenja;
- pre svakog korišćenja.
Prilikom korišćenja, aparat mora da bude na stabilnoj površini. Prilikom odlaganja pegle na postolje, uverite se da je površina na koju je odlažete stabilna.
Nije predviđeno da aparat koriste deca ni hendikepirane osobe kao ni lica bez iskustva i poznavanja aparata.Mogu ga koristiti samo aku su pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu bezbed-nost.
Decu treba nadzirati sve vreme da se ne bi igrala aparatom.
Pre punjenja, proverite da li je aparat isključen iz struje i da li je hladan.
Ne ostavljajte nikad aparat bez nadzora:
- ukoliko je uključen u struju;
- sve dok se potpuno ne ohladi (jedan sat nakon isključivanja).
Grejna ploča pegle i postolje za njeno odlaganje mogu biti veoma vrući i mogu prouzrokovati opekotine: nemojte ih dodirivati. Nemojte dodirivati strujne kablove grejnom pločom pegle.
Aparat ispušta paru koja može prouzro-kovati opekotine.
Pažljivo rukujte peglom, naročito prilikom vertikalnog peglanja. Nikada nemojte usmeravati mlaz pare ka ljudima ili životinjama.
Pre ispiranja kolektora, isključite generator pare i sačekajte 2 sata da se ohladi pre nego što ga skinete.
Ako izgubite ili oštetite kolektor, zamenite ga u ovlašćenom servisu.
Nikada nemojte potapati generator pare pod vodu ili bilo koju drugu tečnost. Nikada ga ne stavljajte ispod mlaza vode.
Aparat ne treba koristiti ukoliko je pao, ukoliko ima vidna oštećenja, ukoliko curi ili ukoliko primetite bilo kakvu neobičnost pri funkcionisanju. Nemojte nikada rasklapati aparat: odnesite ga u ovlašćeni servis da biste izbegli svaku opasnost.

Sačuvajte ovo uputstvo

BESCHREIBUNG

1. Bügeleisengriff
2. Präzisionsdampftaste * (für konzentrierten Dampf)
3. Dampftaste
4. Temperaturregler für die Sohlentemperatur des Bügeleisens
5. Bügeleisenablage
6. Präzisionsbügelspitze
7. Sicherheitsverriegelung * (Verriegelung des Bügeleisens auf der Bügeleisenablage)
8. Abnehmbarer Wassertank 1.4L
9. Abdeckung des Wassertanks
10. Abdeckung des Kalk-Kollektors oder Abdeckung des Boilerverschlusses*
11. Aufbewahrung des aufgewickelten Elektrokabels (Klettverschluss)
12. Positionsstützen für das Bügeleisen
13. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
14. Dampfschlauch
15. Aufbewahrungsclip für den Dampfschlauch
16. Kalk-Kollektor*
17 Bedienfeld
    a. Dampfmengenregler
    b. Dampfbereitschaftsanzeige
    c. ECO-Einstellung
    d. Wiedereinschalttaste “Restart”
    e. Kontrollleuchte „Entkalken“ oder Boiler spülen*
    f. Kontrollleuchte "Wassertank leer"
18. Ein-/Aus-Schalter

* Je nach Modell

VORBEREITUNG

1 • Sicherheitsverriegelung (Je nach Modell)

- Ihr Dampfgenerator verfügt über einen verriegelbaren Haltebügel für das Bügeleisen auf der Ablage, um den Transport und das Verstauen zu vereinfachen:
- Verriegelung - **fig. 1**.
- Entriegelung - **fig. 2**.

Um Ihren Dampfgenerator zu transportieren:

- Setzen Sie das Bügeleisen auf die Ablage des Dampfgenerators und klappen Sie den Haltebügel über das Eisen, bis er hörbar einrastet. - **fig. 1**.
- Halten Sie das Eisen zum Transportieren an seinem Griff - **fig. 3**.

2 • Welches Wasser verwenden?

Leitungswasser

- Ihr Gerät wurde für den Betrieb mit Leitungswasser entwickelt. Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, mischen Sie 50% Leitungswasser mit 50% destilliertem Wasser aus dem Handel.
- In einigen Küstenregionen kann der Salzgehalt Ihres Wassers hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur destilliertes Wasser.

Enthärter

- Es gibt mehrere Arten von Enthärtern und das Wasser der meisten kann in Ihrer Dampfbügelstation verwendet Werden. Einige Enthärter und vor allem diejenigen, die chemische Produkte wie Salz verwenden, können jedoch weiße oder braune Spuren verursachen. Dies ist vor allem bei Tischwasserfiltern der Fall.
- Wenn Sie diese Art von Problem haben, empfehlen wir Ihnen, herkömmliches Leitungswasser oder Wasser aus der Flasche zu verwenden.
- Wenn das Wasser ausgetauscht ist, sind mehrere Anwendungen erforderlich, um das Problem zu lösen. Es wird empfohlen, die Dampffunktion das erste Mal auf Wäsche zu verwenden, die entsorgt werden kann, um zu vermeiden, dass Ihre Kleidung beschädigt wird.

Beachten Sie:

- Verwenden Sie niemals Regenwasser, Wasser, das Zusatzstoffe enthält (wie Stärke, Parfüm), oder Wasser aus Haushaltsgeräten. Solche Zusatzstoffe können die Eigenschaften des Dampfs beeinflussen und bei hoher Temperatur in der Dampfkammer Ablagerungen verursachen, die zu Flecken auf Ihrer Wäsche führen können.

3 • Bereiten Sie Ihren Dampfgenerator vor

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, horizontale und hitzeunempfindliche Arbeitsfläche.

- Ziehen Sie den abnehmbaren Wassertank an seinem Griff heraus (er befindet sich an der Vorderseite des Dampfgenerators) indem Sie auf die Verriegelung drücken, die sich auf dem Griff des Tanks befindet. - **fig. 4**.
- Füllen Sie den Wassertank bis zur Maximalstandsanzeige. - **fig. 5**.
- Setzen Sie ihn wieder ein und achten Sie darauf, dass er hörbar einrastet.
- Ziehen Sie das Stromkabel komplett aus der Kabelaufwicklung und entnehmen Sie das Dampfkabel aus seinem Fach - **fig. 6**.
- Schließen Sie den Dampfgenerator an eine geerdete Steckdose an - **fig. 7**.

BENUTZUNG

4 • Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator in Betrieb

- Schalten Sie den beleuchteten Ein-/Aus-Schalter an - **fig. 8** und er leuchtet auf. Die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienfeld) blinkt nach dem Einschalten.
- Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Boiler. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.
- Der Dampfgenerator ist betriebsbereit, sobald die Dampfbereitschaftsanzeige leuchtet und die Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens ausgegangen ist.

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

5 • Funktion des Bedienfeldes

- Die grüne Dampfbereitschaftsanzeige blinkt - **fig. 8**: Der Boiler heizt sich auf.
- Die grüne Dampfbereitschaftsanzeige leuchtet - **fig. 11**: Der Dampfgenerator ist einsatzbereit.
- Die rote Kontrolllampe « Wassertank leer» leuchtet - **fig. 15**: Der Wassertank ist leer.
- Die orangefarbene Kontrollleuchte « Entkalken » - oder „Boiler spülen“ leuchtet - **fig. 17**: Ihr Kalk-Kollektor/Boiler muss ausgespült werden.

6 • Dampfbügeln

- Stellen Sie den Temperaturregler - fig.9 sowie den Dampfmengenregler entsprechend des zu bügelnden Stoffes ein - fig.10. Schauen Sie dafür in die unten stehende Tabelle.
- Die Kontrollleuchte des Bügelautomaten leuchtet auf. Achtung: Zu Beginn des Bügelns und wenn Sie die Temperatur während des Bügelns verringern, ist das Gerät bereit, wenn die Kontrollleuchte erlischt und die grüne Leuchte am Bedienteil konstant leuchtet.
- Wenn Sie die Temperatur des Bügeleisens während des Bügelns erhöhen, können Sie sofort bügeln. Achten Sie jedoch darauf, den Dampfausstoß erst zu erhöhen, wenn die Betriebsleuchte des Bügeleisens nicht mehr leuchtet.

Gewebeart	Einstellung des Temperaturreglers	Einstellung des Dampfmengenreglers
Synthetik (Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	•	
Wolle/Seide/ Viskose	• •	
Leinen/ Baumwolle	• • •	

- **ECO-MODUS**: Ihre Dampfbügelstation besitzt einen ECO-Modus, der weniger Energie verbraucht und gleichzeitig ausreichend Dampfausstoß für effizientes Bügeln garantiert. Stellen Sie hierzu den Dampfmengenregler, nachdem Sie den Thermostaten Ihres Bügeleisens korrekt eingestellt haben (siehe vorstehende Tabelle), auf den ECO-Modus ein. Der ECO-Modus kann für alle Gewebearbeiten verwendet werden. Bei sehr dicken oder sehr geknitterten Geweben empfehlen wir jedoch, den maximalen Dampfausstoß zu wählen, um ein optimales Ergebnis zu erzielen.
- Während des Bügelns schaltet sich die Temperaturkontrollleuchte und die Dampfbereitschaftsanzeige entsprechend der eingestellten Temperatur und Dampfmenge ein und aus. Dies ist normal und beeinträchtigt die Funktionsfähigkeit des Geräts nicht.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisengriff befindliche

Dampftaste - fig.12. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Falls Sie Bügelstärke verwenden, sprühen Sie die Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.

Unsere Tipps: Bei der ersten Benutzung oder wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, müssen Sie diese mehrmals hintereinander drücken, um Dampf zu erzeugen. – fig.12. Halten Sie dabei das Bügeleisen weg von der Bügelwäsche. Hierdurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.

Einstellen des Temperaturreglers:
Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen. Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein. Wenn Sie den Thermostaten auf das Minimum eingestellt haben, heizt Ihr Bügeleisen nicht.

Einstellen der Dampfleistung:
Wenn Sie dickes Gewebe bügeln, erhöhen Sie die Dampfleistung.
Um mit niedriger Temperatur zu bügeln, stellen Sie den Dampfmengenregler auf das Leistungsminimum. Betätigen Sie die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens bei empfindlichen Geweben (•) nur selten, um zu vermeiden, dass evtl. Wassertropfen mit dem Dampf austreten.

Stellen Sie das Eisen während der Bügelpausen niemals auf eine metallische Ablagefläche, die die Bügelsohle beschädigen könnte, sondern auf die Positionsstütze der Bügeleisenablage, die mit einem Anti-rutsch-Belag ausgestattet ist, der hohen Temperaturen widersteht.

7. Gezielter Dampfausstoß (Je nach Modell)

- Ihr Gerät ist mit einer Funktion ausgestattet, die den gezielten Dampfausstoß erlaubt: dabei handelt es sich um einen konzentrierten Dampfstoß, der an der Spitze der Sohle entweicht und der speziell für gezieltes Bügeln hartnäckiger Falten und schwierig zu erreichender Bereiche gedacht ist.
- Drücken Sie, so oft Sie diese Funktion benutzen möchten, den Knopf für den gezielten Dampfstoß auf dem Eisen voll ein - **fig. 13**.

Achtung! Benutzen Sie die Funktion für gezielten Dampfausstoß mit Vorsicht, da der Dampfaustritt äußerst stark ist und Verbrennungen verursachen kann.

8 • Vertikales Aufdampfen

- Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens und die Dampfleistung auf dem Bedienfeld auf die Maximalposition.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand.
- Neigen Sie das Bügeleisen leicht nach vorne, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste - fig.12 (unter dem Griff des Bügeleisens), und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus - fig.14. Beispiele für den Einsatz der Funktion „vertikales Aufdampfen“ :
- Entknittern auf dem Kleiderbügel von empfindlichen Stoffen, die Sie nicht mit dem heißen Bügeleisen in Kontakt bringen wollen.
- Auffrischen von Hemden oder Jeans, die Sie sofort tragen wollen.

Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten. Für das Aufdampfen anderer Stoffe als Leinen und Baumwolle halten Sie das Bügeleisen einige Zentimeter vom Stoff entfernt, um Verbrennungen des Materials zu vermeiden.

9 • Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Dampfgenerators betätigen.

10 • Befüllen des Wassertanks während der Benutzung

- Die rote Kontrollleuchte “Wassertank leer” blinkt - **fig. 15**: Sie haben kein Wasser mehr.

- Ziehen Sie den abnehmbaren Wassertank an seinem Griff heraus (er befindet sich am Vorderteil des Dampfgenerators) - **fig. 16** und füllen Sie ihn bis zur Maximalstandsanzeige mit Wasser - **fig. 5**.

Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.

- Setzen Sie ihn wieder richtig in sein Fach ein, bis er hörbar einrastet. Drücken Sie die „Restart“ -Taste auf dem Bedienfeld, um das Gerät erneut in Betrieb zu setzen. Die rote Leuchtanzeige geht aus.
- Die rote Leuchtanzeige geht aus. Nun können Sie weiterbügeln.

11 • Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

- Schalten Sie den Generator am Ein-/Aus-Schalter aus, und ziehen Sie den Netzstecker. Stellen Sie das Bügeleisen auf die Ablage des Dampfgenerators. Klappen Sie den Haltebügel bis zum hörbaren einrasten (« Klick »-Geräusch) über das Eisen. Ihr Bügeleisen wird dadurch sicher auf seiner Ablage arretiert (Je nach Modell) - fig.1. Nehmen Sie den Dampfschlauch hoch und legen Sie ihn zusammen. Legen Sie den Dampfschlauch in sein Fach. Betätigen Sie den Knopf des Kabelaufrollers um das Kabel einzurollen.
- Lassen Sie den Dampfgenerator mindestens eine Stunde abkühlen, bevor Sie ihn in einem Schrank oder sonstigen Ort verstauen. Sie können Ihren Dampfgenerator nun gefahrlos wegräumen.

INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

12 • Die Reinigung Ihres Dampfgenerators

Halten Sie das Bügeleisen bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser. Verwenden Sie für die Sohle oder den Wassertank weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker.

- Die Sohle Ihres Bügeleisens: Reinigen Sie die abgekühlte Sohle Ihres Bügeleisens mit einem feuchten Tuch oder einem nicht scheuernden Schwamm.
- Das Gehäuse: Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

13 • Einfaches Entkalken Ihres Dampfgenerators

Benutzen Sie keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalker…), um das Gerät zu entkalken, da diese Mittel das Gerät beschädigen könnten.
Vor dem Entleeren Ihres Dampfgenerators muss dieser unbedingt mindestens zwei Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

Modelle mit Kalk-Kollektor

- Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und Kalklagerungen zu vermeiden, ist Ihr Dampfgenerator mit einem integrierten Kalk-Kollektor ausgestattet. Dieser Kalk-Kollektor befindet sich im Boiler und nimmt den dort entstehenden Kalk auf.

Das Funktionsprinzip:

- Wenn die orangefarbene Kontrollleuchte "Entkalken" - **fig. 17** auf der Bedienfläche zu blinken beginnt, bedeutet das, dass der Kalk-Kollektor ausgespült werden muss.
- Nehmen Sie, sobald der Dampfgenerator vollkommen abgekühlt ist, die Abdeckung des Kalk-Kollektors ab - **fig. 18**.

VORSICHT: Diese Maßnahme darf nur vorgenommen werden, wenn der Dampfgenerator seit mindestens zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt ist. Zur Durchführung dieser Maßnahme muss der Dampfgenerator in der Nähe eines Spülbeckens aufgestellt werden, da beim Öffnen des Geräts Wasser aus dem Behälter austreten kann.

- Schrauben Sie den Kalk-Kollektor völlig ab und nehmen Sie ihn aus dem Boiler heraus. Er enthält den im Boiler angefallenen Kalk - **fig. 19**.
- Zur gründlichen Reinigung des Kalk-Kollektors muss dieser lediglich unter fließendem Wasser ausgespült werden, um den in ihm angesammelten Kalk zu entfernen - **fig. 20**.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder in den Boiler ein und schrauben Sie ihn gut fest, um zu garantieren, dass er dicht ist - **fig. 21**.
- Befestigen Sie die Abdeckung des Kalk- Kollektors wieder - **fig. 22**.

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die auf dem Bedienfeld befindliche “Restart” Taste, um die orangefarbene Kontrollleuchte "Entkalken" auszuschalten.

Zusätzlich zu dieser regelmäßigen Wartung wird empfohlen, den Behälter alle 6 Monate oder nach jeder 25 Anwendung komplett auszuspülen. Wenn Sie dies tun:

- Überprüfen Sie, ob der Dampfgenerator abgekühlt und seit mehr als 2 Stunden ausgesteckt ist.
- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand Ihres Spülbeckens und das Bügeleisen auf seine Sohle daneben.
- Entfernen Sie die Abdeckung des Kalk- Kollektors und schrauben Sie den Kalk- Kollektor ab - **fig. 18-19**.
- Halten Sie Ihren Dampfgenerator geneigt und füllen Sie den Boiler mit Hilfe einer Karaffe mit 1/4 Liter Leitungswasser - **fig. 26**.
- Schwenken Sie den Behälter kurz, leeren Sie ihn dann über dem Spülbecken komplett aus - **fig. 27-28**.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder an seinen Platz, indem Sie ihn komplett einschrauben, damit er richtig dicht ist - **fig. 21**.
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk- Kollektors wieder an ihren Platz - **fig. 22**.

Nicht mit einem Kalk-Kollektor ausgestattete Modelle

- Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und Kalkabsonderungen zu vermeiden, ist Ihr Dampfgenerator mit einer orangefarbenen Kontrollleuchte "Boiler spülen" auf dem Bedienfeld ausgestattet, die zu blinken beginnt, sobald das Gerät gereinigt werden muss. - **fig.23**.
- Wenn die orangefarbene "Dampfkammer reinigen" Kontrollleuchte blinkt, können Sie ganz normal weiterbügeln, sollten aber nicht vergessen, Ihren Boiler vor der nächsten Benutzung auszuspülen.

VORSICHT: Diese Maßnahme darf nur vorgenommen werden, wenn der Dampfgenerator seit mindestens zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt ist.

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand des Spülbeckens und das Bügeleisen daneben.
- Schrauben Sie die Verschlusskappe des Boilers eine Viertelumdrehung nach links - **fig. 24**.
- Schrauben Sie den Verschluss mit Hilfe eines Geldstücks vorsichtig vom Druckbehälter ab - **fig. 25**.
- Halten Sie den Generator in einer nach oben geneigten Position und füllen Sie mit einer Kanne 1/4 Liter Leitungswasser in den Boiler - **fig. 26**.
- Schütteln Sie den Dampfgenerator einige Male - **fig. 27** und entleeren Sie ihn komplett über dem Spülbecken- **fig. 28**.
- Für ein optimales Reinigungsergebnis empfehlen wir, diesen Vorgang zweimal durchzuführen.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Boiler und ziehen Sie ihn mit Hilfe einer Münze fest an - **fig. 29**.
- Setzen Sie die Verschlusskappe des Boilers wieder auf die Verschlussschraube - **fig. 30**.

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung des Geräts die "Restart" Taste, um die orangefarbene Kontrollleuchte auszuschalten.

Der Dampfgenerator funktioniert nicht ohne den Kalk-Kollektor / den Boilerverschluss (je nach Modell)

Regelmäßiges Entkalken Ihrer Dampfstation hilft, deren Dampfleistung langfristig zu erhalten.

EIN PROBLEM?

Probleme	Mögliche Ursachen	Lösungen
Der Dampfgenerator schaltet sich nicht an oder die Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens und die An/Aus Kontrollleuchte leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein- /Aus-Schalter.

Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Verringern Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln (Dampfmengenregler auf dem Bedienfeld am Gehäuse). Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügeleisens ausgeschaltet hat.
	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.
Weiß gefärbtes Wasser läuft aus den Dampflöchern.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Je nach Modell: - Spülen Sie den Kalk-Kollektor aus, sobald die Kontrollleuchte "Entkalken" zu blinken beginnt. - Spülen Sie den Boiler aus, sobald die Kontrollleuchte „Boiler spülen“ zu blinken beginnt. Ihr Wasser sehr hart ist, muss diese Maßnahme öfter durchgeführt werden.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterlässt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wassertank (siehe § 2).
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur (siehe § 6).
	Sie verwenden Bügelstärke.	Sprühen Sie Stärke nur auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Wassertank ist leer, die rote Kontrollleuchte leuchtet auf.	Füllen Sie den Wassertank auf und drücken Sie die "Restart"-Taste auf dem Bedienfeld.
	Der Tank ist nicht bis zum Anschlag auf seinen Platz geschoben worden.	Schieben Sie ihn richtig bis zum Anschlag auf seinen Platz, bis Sie das « Klick» -Geräusch hören.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Die Dampfmenge steht auf Minimalposition.	Erhöhen Sie die Dampfleistung (Regler am Bedienfeld).
	Die Temperatureinstellung ist auf Maximum eingestellt.	Der Dampf ist sehr heiß und trocken. Der Dampf ist daher kaum sichtbar.
Wasserflecken erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügelbezug ist voller Wasser, da er nicht für die Leistung eines Dampfgenerators ausgelegt ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist.
Die rote Kontrollleuchte «Wassertank leer» leuchtet auf.	Sie haben für den Neustart nicht auf den « Restart» -Knopf gedrückt.	Drücken Sie für den Neustart auf den “Restart” -Knopf auf dem Bedienfeld.
Um den Kollektor/Verschluss herum entweicht Dampf. (Je nach Modell)	Der Kollektor/Verschluss (je nach Modell) ist nicht richtig festgeschraubt.	Schrauben Sie den Kollektor/Verschluss nach einer vorherigen Abkühlzeit des Geräts von 2 Stunden richtig fest.
	Die Dichtung des Kollektor/Verschlusses (je nach Modell) ist beschädigt.	Bitte eine autorisierte Kundendienststelle kontaktieren.
	Das Gerät ist beschädigt.	Benutzen Sie den Dampfgenerator nicht mehr und kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienststelle.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist beschädigt.	Benutzen Sie den Dampfgenerator nicht mehr und kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienststelle.
Die Kontrollleuchte “Entkalken” /“‘Boiler spülen” (je nach Modell) leuchtet auf.	Sie haben die „Restart“ -Taste nicht.	Die „Restart“ -Taste auf dem Bedienfeld muss bis zum Erlöschen der Kontrollleuchte gedrückt werden.

Falls Sie die Ursache des Defekts nicht finden können, wenden Sie sich an eine autorisierte ROWENTA-Kundendienststelle. ROWENTA gewährt, soweit keine andere gesetzliche Frist Ihres Landes dies regelt, ab dem Kaufdatum eine vertragliche Garantie von einem Jahr auf das Gerät und von zwei Jahren auf den Dampferhitzer.

PLEASE REFER TO SAFETY INSTRUCTIONS AT THE BEGINNING OF THIS BOOKLET BEFORE USING YOUR APPLIANCE.

DESCRIPTION

1. Iron handle
2. Precision shot button * (concentrated steam button)
3. Steam trigger
4. Iron temperature control dial
5. Base unit
6. Precision tip
7. Safety lock (to hold the iron on the base unit) *
8. Removable 1.4L tank
9. Tank filling shutter
10. "Calc away system" scale collector or "boiler rinse" cap cover *
11. Electric cord storage (Velcro)
12. Iron rest
13. Iron temperature control light
14. Steam cord
15. Steam cord storage clip
16. "Calc Away System" scale collector *
17. Control panel
    a. Steam output control dial
    b. “Steam ready” light
    c. ECO mode
    d. “Restart” button
    e. “Calc Away System” indicator or “ boiler rinse” indicator *
    f. ”Water tank empty” light
18. On / Off switch

* according to model

PREPARATION

1 • Safety lock (according to model)

- Your steam generator is equipped with a safety lock that holds the iron on to the base unit in order to facilitate transport and storage:
- Pull up – **fig. 1**.
- Push down – **fig. 2**.

The safety lock allows you to carry your steam generator by the iron handle:

- place the iron on the iron rest of the steam generator and lock it into place (you will hear an audible “click” sound) – **fig. 1**.
- Hold the iron by its handle in order to transport your steam generator - **fig. 3**.

2 • Water recommendations

Tap water

- Rowenta steam generators are designed to be used with UNTREATED TAP WATER. If your water is very hard, Rowenta recommends mixing half untreated tap water with half distilled water which reduces the hardness.

Softened water :

- There are many types of household water softeners and the water from many of them is perfectly acceptable for use in the steam generator. However, some types of softeners, particularly those that use chemicals such as salt, can cause the appliance to leak or spit during use, this is notably the case with filtering jugs. Therefore we would not recommend using this type of water.
- If you experience this type of problem, we recommend that you try using untreated tap water or store-bought distilled water which can be mixed 50% distilled with 50% untreated tap water. Once you have changed water it will take several uses to correct the problem. Rowenta recommends trying the steam function for the first time on an old towel or cloth that can be discarded to avoid potentially damaging your clothes.

Always remember :

- Heat concentrates the elements in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your ROWENTA steam generator.

3 • Preparing your steam generator

- Place the steam generator on a flat, stable, horizontal and heat-resistant surface.
- Lift the removable water tank (located at the front of the steam generator) pressing on the lock screw located on the tank handle – **fig. 4**.
- Fill the tank with untreated tap water, taking care not to exceed the maximum level - **fig. 5**.
- Slide the tank back into its housing until it “clicks” into place.
- Unwind the electrical power cord it completely and remove the steam cord from its housing- **fig.6**.
- Plug your steam generator into a mains socket with an earth pin- **fig.7**.

USE

4 • Switching on your steam generator

- Press on the on / off switch - **fig. 8**, it begins flashing. The green light located on the control panel flashes
- When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal.
- The steam generator and the iron are ready for use when the steam indicator light is on and the iron light goes out.

The first time the appliance is used, there may be some fumes and a slight smell this is not harmful and will quickly disappear.

5 • Operating the control panel

- Flashing green light - **fig. 8** : the water is heating up in the boiler.
- Continuous green light - **fig. 11** : steam is ready for use.
- Flashing red light - **fig. 15** : the tank is empty.
- The “Calc Away System” or the "boiler rinse" orange indicator flashes - **fig. 17** (according to model) : the collector / boiler needs to be rinsed.

6 • Using your steam generator

- Place the iron’s temperature control - **fig. 9** to the type of fabric to be ironed and set the steam output - **fig. 10**. See the table here below.
- The iron temperature control light turns on. Important: whenever you start using your iron and whenever you reduce the temperature during use, the iron is ready for use when its temperature control light goes out and when the green light located on the control panel comes on and remains on.
- During use, when you increase the temperature of the iron, you can start ironing immediately, but make sure you only increase your steam output once the iron’s thermostat light has gone out.

Type of fabric	Setting temperature	Setting steam control
Synthetics (Polyester, Acetate, Acrylic, Polyamide)	•	
Silk / Wool	• •	
Cotton / Linen	• • •	

- **ECO Mode**: Your steam generator has an ECO mode function which uses less power whilst still guaranteeing a sufficient steam output for you to iron your garments properly. In order to use this function, once the thermostat of your iron has been correctly set (see table above), position the steam output setting on the ECO segment.

The ECO mode can be used on all types of fabrics, nevertheless for very thick or very creased fabrics, we recommend that you use the maximum steam output for best results.

- During ironing the iron indicator light switches on and off according to heating requirements but this has no effect on use.
- To obtain steam, press on the steam control button beneath the iron handle and keep it pressed - **fig. 12**. The steam will stop when you release the button.
- Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.

Recommendations: To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row - **fig. 12**, holding the iron away from your clothes.
This will enable any cold water to be removed from the steam circuit.

Iron temperature control setting:
Start with fabrics to be ironed at a low temperature and finish with those which need higher temperatures.
Mixed fibre fabrics: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.
If you set your thermostat to “min”, the iron will not become hot.

Steam output control dial setting:
Thick fabric: increase the steam output. At a low temperature: set the steam output control dial to the low position. For delicate fabrics(•), press the steam control button (under the handle of the iron) intermittently to avoid possible water droplets appearing with the steam.

Do not place the iron on a metal support. When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

7. Using the Precision Shot (according to model)

EN

- Your appliance comes with a Precision Shot function : It allows you to make a concentrated steam injection when ironing hard creases, details and difficult access areas.
- To use this function, press fully on the Precision Shot button located on top of your iron as many times as necessary – **fig. 13**.

Attention! Use the Precision Shot function carefully, as the steam comes out with exceptional force and could cause burns.

8 • Vertical steam ironing

- Set the iron temperature control and the steam output control dial (located on the control panel) to the maximum position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand. Press repeatedly on the steam control button - **fig. 12** (beneath the iron handle) moving the iron from top to bottom - **fig. 14**.

Examples of how to use the vertical steaming function:

- Removing creases from delicate fabrics hung on a coat hanger that you do not want to bring into contact with the hot iron.
- Refreshing a shirt or a suit just before putting it on.

As steam is very hot: never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger. For fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

9 • Dry ironing

- Do not press on the steam control button.

10 • Re-filling the water tank

- When there is no more steam and the"Water tank empty" light flashes - **fig. 15** : water tank is empty.
- Remove the water tank using the handle (on the front of the steam generator) - **fig. 16** and fill it - **fig. 5** do not fill above the Max. level.

If this occurs, remove the excess water.

- Push the water tank into position until it "clicks" into place. Press the Restart button on the control panel. The red signal light will then come off.
- The steam generator and the iron are ready for use when the steam indicator light is on and the iron indicator goes out.

11 • Storing the steam generator

- Turn off and unplug the steam generator. Place the iron on the iron rest on the steam generator. Lock the iron onto the base unit by pressing it until you hear an audible "click", so your iron is secure (according to model) - **fig. 1**. Fold the steam cord in two and place it in its housing. Wind up the power cord and attach it with the velcro.
- Leave the steam generator to cool for at least one hour before putting it away if it is to be stored in a cupboard or confined space. You can then store your steam generator safely.

MAINTENANCE AND CLEANING

12 • Cleaning the generator

Do not use any cleaning or descaling products for cleaning the soleplate or the base-unit. Never hold the iron or the base unit under the tap.

- The Iron soleplate: clean the soleplate of your iron when it is cool with a damp cloth or a non-abrasive sponge.
- The base unit: Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

13 • Easy descaling of your steam generator

Do not use any descaling substances (vinegar, industrial descaling products, etc.) when rinsing the scale collector: they could damage it.
Before emptying your steam generator, it must always be left to cool for 2 hours to avoid any risks of scalding.

For models with scale collector.

- To extend the life of your steam generator and avoid scale on your ironing, your steam generator is equipped with a built-in scale collector. This collector, located in the boiler, automatically removes the scale that forms inside.

Operation:

- An orange "Calc-Away System" light located - **fig. 17** on the control panel starts flashing to tell you that the scale collector needs rinsing.
- Once the steam generator has cooled completely, remove the scale collector cover - **fig. 18**.

IMPORTANT! This operation must not be carried out unless the steam generator has been unplugged for at least two hours and has cooled down completely.
To carry out this operation, the steam generator must be close to a sink as water may come out of the tank when it is opened.

- Unscrew the scale collector completely and remove it from the base unit. It contains the scale built up inside the boiler – **fig. 19**.
- To clean the collector properly, just rinse it under running water to remove the scale it contains - **fig. 20**.
- Put the the collector back into its housing and screw it in completely to keep it watertight but do not overtighten. - **fig. 21**.

- Put the scale collector cover back on - **fig. 22**.

The next time you use your iron, press the “Restart” button on the control panel to turn off the orange “Calc-Away System” light.

In addition to this regular maintenance procedure, we recommend that you rinse the boiler completely once every 6 months, or once every 25 times you use your steam generator.

- Make sure that the steam generator has been unplugged and let to cool down for at least 2 H.
- Place the steam generator on the edge of your sink and the iron standing on its heel.
- Unscrew the scale collector valve and remove it from the housing- **fig. 18-19**.
- Keep your steam generator inclined and, using a jug, fill the boiler with 1/4L of untreated tap water – **fig. 26**.
- Shake the base unit for a few seconds then empty it completely into the sink. - **fig. 27 - 28**.
- Fit the collector back in its housing and screw it on tightly to ensure it is watertight. - **fig. 21**.
- Put the scale collector cover back in place. - **fig. 22**.

Models without scale collector

- To prolong the life of your steam generator and prevent the release of scale on to your ironing, your steam generator is equipped with an orange "Boiler rinse" light that flashes on the control panel when you need to drain the appliance - **fig. 23**.
- If the orange “boiler rinse” warning light flashes, you can continue ironing normally but remember to rinse the boiler first the next time that you use it.

IMPORTANT! This operation must not be carried out unless the steam generator has been unplugged for at least two hours and has cooled down completely.

- Place the steam generator on the edge of your sink, with the iron placed to one side, standing on its heel.
- Unscrew anti-clockwise a quarter of a turn the boiler rinse cap cover - **fig. 24**.
- Using a coin, gently unscrew the boiler rinse cap - **fig. 25**.
- Holding the steam generator in a tilted position, and using a jug, fill the boiler with ¼ litre of untreated tap water - **fig. 26**.
- Shake the base unit for a few moments - **fig. 27** - and then empty it completely into your sink - **fig. 28**.
- To obtain the best results, we recommend that this operation is done twice.
- Screw back and tighten up the boiler rinse cap with a coin - **fig. 29**.
- Put the boiler rinse cap cover back in place - **fig. 30**.

The next time you use the generator press the “restart” button to turn off the orange light.

The steam generator does not work without the scale collector / boiler rinse cap (according to model).

Regular descaling of your steam generator helps to maintain its steam performance over time

IS THERE A PROBLEM?

Problems	Possible causes	Solutions
The steam generator does not switch on or the iron indicator and ON/OFF indicator do not switch on.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch.
Water runs through the holes in the soleplate.	You are using the steam control button before the iron is hot enough.	Decrease the steam output while ironing at low temperature (steam output control dial on the control panel). Wait for the thermostat light to go out before activating the steam control button.
	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press the steam control on the iron away from the ironing board until steam comes out of the iron.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Depending on model: - Rinse the boiler when the ""Boiler rinse" light flashes. - Rinse the collector when the "Calc-Away System" light flashes. If your water is very hard, increase the frequency.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see our recommendations regarding water to be used).
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
There is no steam.	The water tank is empty (red light flashes).	Fill the water tank and press the “Restart” button on the control panel.
	The water tank is not properly placed in its housing.	Place the tank in its housing properly by pressing down until you hear a “click”.
There is little steam.	The steam output control dial is set at minimum.	ncrease the steam output (control dial on the control panel).
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The generator is working but steam is very hot and dry. As a consequence, it is less visible.
Water streaks appear on the linen.	When taking a break from ironing, if your ironing board cover is soaked with water it is not suited to the power of a steam generator.	Check that your ironing board is suitable. A mesh type ironing board must be used to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.
The red “water tank empty” light flashes.	You have not pressed the “Restart” button.	Check there is water in the water tank. Press the “Restart” button on the control panel.
Steam comes out of the scale collector / boiler rinse cap (according to model).	The collector / cap (according to model) is not properly closed.	Close the collector / cap properly after having let the appliance cool down for at least 2 hours.
	The collector / cap (according to model) is damaged.	Contact an Approved Service Centre.
	The generator is faulty.	Do not use the steam generator and contact an Approved Service Centre.
Steam or water escapes from under the appliance.	The generator is faulty.	Do not use the steam generator and contact an Approved Service Centre.
The “Calc-Away System” or the “boiler rinse” light flashes (according to model).	You have not pressed the "Restart" button after descaling.	Press the “Restart” button on the control panel until the indicator goes out.

If you have any product problems or queries with your product, please telephone our Customer Relations team on:
0845 602 1454 (UK) - (01) 677 4003 (ROI)

Consult our web site: www.rowenta.co.uk

MERCI DE VOUS RÉFÉRER AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ AU DÉBUT DE CETTE NOTICE AVANT D'UTILISER VOTRE APPAREIL.

DESCRIPTION

1. Poignée du fer
2. Bouton Precision shot* (commande vapeur concentrée)
3. Gâchette vapeur
4. Bouton de réglage de la température du fer
5. Boîtier
6. Pointe précision
7. Safety lock (verrouillage du fer sur le boîtier)*
8. Réservoir d'eau amovible 1,4L
9. Volet de remplissage du réservoir
10. Cache collecteur de tartre ou bouchon de vidange*
11. Rangement cordon électrique (Velcro)
12. Plaque repose-fer
13. Voyant du fer
14. Cordon vapeur
15. Rangement cordon vapeur
16. Calc Away system*
17. Tableau de bord
    a. Bouton de réglage du débit vapeur
    b. Voyant vapeur prête
    c. Position ECO
    d. Touche restart
    e. Voyant Calc away system ou vidange de la chaudière *
    f. Voyant réservoir vide
18. Interrupteur marche/arrêt

* selon modèle

PRÉPARATION

1 • Safety lock (selon modèle)

- Votre centrale vapeur est équipée d'un arceau de maintien du fer sur le boitier avec verrouillage pour faciliter le transport et le rangement :
- Verrouillage - **fig.1**.
- Déverrouillage - **fig.2**.

Pour transporter votre centrale vapeur par la poignée du fer :

- posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un "clic" sonore) - **fig.1**.
- Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre centrale vapeur - **fig.3**.

2• Quelle eau utiliser ?

L'eau du robinet

- Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée du commerce.
- Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.

Adoucisseur

- Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans la centrale vapeur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes.
- Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.
- Une fois l'eau changée, plusieurs utilisations seront nécessaires pour résoudre le problème. Rowenta recommande d'essayer la fonction vapeur pour la première fois sur une vieille serviette ou un vieux vêtement qui peuvent être jetés afin d'éviter d'endommager vos vêtements.

Souvenez-vous :

- Les eaux de pluie ou contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers) ne peuvent pas être utilisées. De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température peuvent former des dépôts dans la

chambre à vapeur ce qui pourra tâcher votre linge.

3 • Préparez votre centrale vapeur

- Placez la centrale vapeur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Retirez le réservoir d'eau amovible (situé à l'avant de la centrale vapeur) à l'aide de la poignée - **fig.4**.
- Remplissez le réservoir d'eau sans dépasser le niveau Max. - **fig.5**.
- Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic".
- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son rangement - **fig.6**.
- Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type «terre» - **fig.7**.

UTILISATION

4 • Mettez votre centrale vapeur en marche

- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt - **fig.8**, il s'allume. Le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote.
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.
- La centrale vapeur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur est allumé et le voyant du fer éteint.

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

5 • Fonctionnement du tableau de bord

- Voyant vert clignote - **fig.8** : la chaudière chauffe.
- Voyant vert allumé - **fig.11** : la vapeur est prête.
- Voyant rouge clignote - **fig.15** : le réservoir est vide.
- Voyant orange "Calc-Away System" - ou "Vidange de la chaudière" - **fig.17** (selon modèle) clignote : vous devez rincer votre collecteur/chaudière.

6 • Repassez à la vapeur

- Placez le bouton de réglage du thermostat - **fig.9** sur le type de tissu à repasser et réglez le débit de vapeur - **fig.10**. Voir le tableau ci-dessous.
- Le voyant du fer s'allume. Attention : au démarrage de la séance et lorsque vous réduisez la température en cours de séance, l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord se fixe.
- En cours de séance, lorsque vous augmentez la température du fer, vous pouvez repasser immédiatement, mais veillez à n'augmenter votre débit vapeur qu'une fois que le voyant du fer est éteint.

Tissus	Position du thermostat	Position du bouton de vapeur
Synthétiques (Polyester, Acétate, Acrylique, Polyamide)	•	
Soie / Laine	• •	
Lin / Coton	• • •	

- **Mode ECO** : Votre centrale vapeur est équipée d'un mode ECO qui consomme moins d'énergie tout en garantissant un débit vapeur suffisant pour un repassage efficace. Pour cela, une fois le thermostat de votre fer correctement réglé (cf tableau ci-dessus), positionnez le réglage du débit vapeur sur le segment ECO.

Le mode ECO peut être utilisé sur tous les types de tissus, toutefois pour les tissus très épais ou très froissés, nous vous recommandons d'utiliser le débit vapeur maximum pour garantir un résultat optimal.

- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer s'allume et s'éteint selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer - **fig.12**. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Recommandation : Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes, appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur **- fig 12** en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

Réglage de la température du fer :
Votre fer chauffe vite, commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température, puis terminez par ceux qui demandent une température plus élevée. Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.
Si vous mettez votre commande thermostat sur « Min », votre fer ne chauffe pas.
Réglage du bouton de débit vapeur :
Si vous repassez un tissu épais, augmentez le débit de vapeur.
Si vous repassez à basse température, réglez le bouton de débit vapeur sur la position mini.
Pour les tissus délicats (•), actionnez très modérément la commande vapeur pour éviter des coulures éventuelles.

Pendant les pauses de repassage, ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

7. Utilisez le Precision Shot (selon modèle)

- Votre appareil est équipé de la fonction Precision Shot : une vapeur concentrée à la pointe de la semelle, à utiliser en particulier pour un repassage ciblé des plis récalcitrants, des détails et des zones difficiles d'accès.
- Pour utiliser cette fonction, appuyez à fond sur le bouton Precision Shot situé au dessus du fer, aussi souvent que nécessaire - **fig.13**.

Attention ! Utilisez la fonction Precision shot avec précaution car la puissance exceptionnelle de la vapeur peut occasionner des brûlures.

8 • Défroissez verticalement

- Réglez le bouton de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.
- Appuyez sur la commande vapeur - **fig.12** par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - **fig.14**.

Exemples d'utilisation de la fonction défroissage vertical :

- Défroisser sur cintre les tissus délicats que vous ne souhaitez pas mettre en contact avec le fer chaud
- Rafraichir une chemise ou un costume juste avant de le porter.

La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre. Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

9 • Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur.

10 • Remplissez à nouveau le réservoir

- Vous n'avez plus de vapeur et le voyant "réservoir vide" clignote - **fig.15** : le réservoir d'eau est vide.

- Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée (située à l'avant de la centrale vapeur) - **fig.16** et remplissez-le - **fig.5** sans dépasser le niveau Max.

En cas de débordement, éliminez le surplus.

- Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic". Appuyez sur la touche Restart de redémarrage, située sur le tableau de bord, le voyant rouge s'éteint.
- La centrale vapeur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur est allumé et le voyant du fer éteint.

11 • Rangez la centrale vapeur

- Eteignez l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la prise. Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur. Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'au « clic » de verrouillage, votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boitier (selon modèle) - **fig.1**. Saisissez le cordon, pliez-le en deux. Rangez le cordon vapeur dans son logement. Enroulez le cordon électrique et attachez le à l'aide du velcro.
- Laissez refroidir la centrale vapeur au moins une heure avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit. Vous pouvez ranger votre centrale vapeur en toute sécurité.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

12 • Nettoyez la centrale vapeur

Ne passez jamais le fer ou le boîtier sous l'eau du robinet.
N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.

- La semelle : nettoyez la semelle refroidie de votre fer avec un chiffon humide ou une éponge non abrasive.
- Le boîtier : nettoyez de temps en temps les parties plastiques de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux.

13 • Détartrez facilement votre centrale vapeur

N'introduisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.
Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

Modèles avec collecteur de tartre

- Pour prolonger la durée de vie de votre centrale vapeur et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un collecteur de tartre intégré. Ce collecteur, placé dans la chaudière, récupère automatiquement le tartre qui se forme à l'intérieur.

Principe de fontionnement :

- Un voyant orange "Calc-Away System" clignote - **fig.17** sur le tableau de bord pour vous indiquer qu'il faut rincer le collecteur.
- Une fois la centrale vapeur complètement refroidie, retirer le cache collecteur de tartre - **fig.18**.

ATTENTION ! Cette opération ne doit pas être effectuée tant que la centrale vapeur n'est pas débranchée depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froide.
Pour effectuer cette opération, la centrale vapeur doit se trouver près d'un évier car de l'eau peut couler de la chaudière lors de l'ouverture.

- Dévissez complètement le collecteur et retirez-le du boîtier, il contient le tartre accumulé dans la chaudière - **fig.19.**
- Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l'eau courante pour éliminer le tartre qu'il contient - **fig.20.**
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement, pour assurer l'étanchéité - **fig.21.**
- Remettez le cache collecteur de tartre en place - **fig.22.**

Lors de la prochaine utilisation appuyez sur la touche "Restart" située sur le tableau de bord pour éteindre le voyant orange "Calc-Away System".

En complément de cet entretien régulier, il est recommandé de procéder à un rinçage complet de la chaudière tous les 6 mois ou toutes les 25 utilisations

- Vérifiez que la centrale vapeur est froide et débranchée depuis plus de 2H.
- Placez la centrale vapeur sur le bord de votre évier et le fer à côté sur son talon.
- Retirez le cache collecteur et dévissez le collecteur de tartre - **fig.18-19.**
- Maintenez votre centrale vapeur en position inclinée et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet - **fig.26.**
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz-le complètement au dessus de votre évier - **fig.27-28.**
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement pour assurer l'étanchéité - **fig.21.**
- Remettez le cache collecteur de tartre en place - **fig.22.**

Modèles sans collecteur de tartre

- Pour prolonger la durée de vie de votre centrale vapeur et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un voyant orange "Vidange de la chaudière" qui clignote sur le tableau de bord lorsque vous devez effectuer la vidange de l'appareil - **fig.23.**
- Si le voyant orange "Vidange de la chaudière" clignote, vous pouvez continuer votre séance de repassage normalement, mais pensez à rincer votre chaudière avant la prochaine utilisation.

FR

ATTENTION ! Cette opération ne doit pas être effectuée tant que la centrale vapeur n'est pas débranchée depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froide.

- Placez la centrale vapeur sur le rebord de votre évier, et le fer à côté sur son talon.
- Dévissez le cache du bouchon de vidange en faisant 1/4 de tour vers la gauche - **fig.24.**
- A l'aide d'une pièce de monnaie, dévissez doucement le bouchon de vidange de la chaudière - **fig.25.**
- Maintenez la centrale vapeur en position inclinée, et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet - **fig.26.**
- Remuez le boîtier quelques instants - **fig.27** puis videz le complètement au-dessus de votre évier - **fig.28.**
- Nous vous conseillons de renouveler cette opération une deuxième fois pour obtenir un bon résultat.
- Revissez et serrez le bouchon de vidange de la chaudière avec la pièce de monnaie - **fig.29.**
- Remettez le cache du bouchon de vidange en place - **fig.30.**

Lors de la prochaine utilisation, appuyez sur la touche "Restart" pour éteindre le voyant orange.

La centrale vapeur ne fonctionne pas sans le collecteur de tartre / le bouchon de vidange (selon modèle).

Un détartrage régulier de votre centrale vapeur aide à maintenir ses performances vapeur dans le temps.

UN PROBLEME AVEC VOTRE GENERATEUR

Problèmes	Causes	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et l'interrupteur lumineux marche/arrêt ne sont pas allumés.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur lumineux marche/arrêt).
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez la commande vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Diminuez le débit de vapeur lorsque vous repassez à basse température (bouton de réglage situé sur le tableau de bord). Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Selon modèle : - Rincez le collecteur lorsque le voyant "Calc-Away System" clignote. - Rincez la chaudière lorsque le voyant "Vidange de la chaudière" clignote. Si votre eau est très calcaire, augmentez les fréquences.
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir d'eau ou dans la chaudière (voir § 2).
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures (voir § 6).
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
Il n'y a plus de vapeur.	Le réservoir d'eau est vide (voyant rouge clignote).	Remplissez le réservoir d'eau et appuyez sur la touche "Restart" située sur le tableau de bord.
	Le réservoir n'est pas remis à fond dans son logement.	Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic".
Il y a peu de vapeur.	Le débit de vapeur est réglé au minimum.	Augmentez le débit de vapeur (bouton de réglage sur le tableau de bord).
	La température de la semelle est réglée au maximum.	La vapeur, très chaude, est sèche, donc peu visible.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'une centrale vapeur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Le voyant «réservoir vide» clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Restart" de redémarrage.	Appuyez sur la touche "Restart" de redémarrage située sur le tableau de bord.
De la vapeur sort autour du collecteur / bouchon (selon modèle).	Le collecteur / bouchon (selon modèle) est mal serré.	Reserrez le bouchon / collecteur après avoir laissé refroidir l'appareil pendant 2 heures.
	Le joint du collecteur / bouchon (selon modèle) est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant orange "Calc-Away System" ou "Vidange de la chaudière" (selon modèle) clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Restart" de redémarrage.	Appuyez sur la touche "Restart" de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre Service Agréé ROWENTA. ROWENTA assure une garantie contractuelle de 1 an sur l'appareil et de 2 ans sur la chaudière à partir de la date d'achat, sauf législation spécifique à votre pays.

www.rowenta.com

GELIEVE DE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOORIN DIT BOEKJE TE RAADPLEGEN VOORDAT U UW APPARAAT GEBRUIKT.

BESCHRIJVING

1. Handgreep
2. Knop Precision shot * (bediening geconcentreerde stoom)
3. Sluitveer stoom
4. Knop regeling van de temperatuur van het strijkijzer
5. Behuizing
6. Precisiepunt
7. Safety lock (vergrendeling van het strijkijzer op de behuizing) *
8. Verwijderbaar waterreservoir 1,4L
9. Vulklep van het waterreservoir
10. Dop kalkopvangsysteem of knop om te ledigen*
11. Opbergruimte netsnoer (Klittenband)
12. Strijkijzerplateau
13. Controlelampje van het strijkijzer
14. Stoomsnoer
15. Opbergruimte stoomsnoer
16. Calc Away-systeem*
17. Bedieningspaneel
    a. Knop voor het regelen van de stoomgenerator
    b. Controlelampje voor de stoom
    c. ECOSTAND
    d. Restart-knop
    e. Controlelampje “Calc-Away System” of leegmaken van de stoomtank *
    f. Lampje “het waterreservoir is leeg”
18. Aan-/uit-schakelaar

* afhankelijk van het model

NL

VOORBEREIDING

1 • Safety lock (Afhankelijk van het model)

- Uw stoomgenerator is uitgerust met een beugel voor het onderhoud van het strijkijzer met vergrendeling om het vervoer en het opbergen te vergemakkelijken.
- Vergrendeling - **fig.1**.
- Ontgrendeling - **fig.2**.

Om uw stoomgenerator te vervoeren met de handgreep van het strijkijzer:

- Plaats het strijkijzer op het strijkijzerplateau van de stoomcentrale en duw de beugel op het strijkijzer naar beneden tot de vergendeling vastklikt (u hoort “klik”) - **fig.1**.
- Grijp het strijkijzer vast met de handgreep om uw stoomgenerator te vervoeren - **fig.3**.

2 • Welk soort water moet u gebruiken ?

Kraanwater

- Uw apparaat is ontwikkeld om te worden gebruikt met kraanwater. Als uw kraanwater erg kalkrijk is, meng dan 50% kraanwater met 50% flessenwater.
- In sommige kustregio's kan het zoutgehalte in uw kraanwater verhoogd zijn. Gebruik in dit geval alleen flessenwater.

Onthardingsmidde

- Er zijn meerdere soorten onthardingsmiddelen, het water van de meeste soorten kan gebruikt worden voor het stoomapparaat. Bepaalde onthardingsmiddelen en in het bijzonder onthardingsmiddelen met chemische producten zoals zout, kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, dit is met name het geval bij de filters.
- Als dit probleem bij u optreedt, raden wij u aan onbehandeld kraanwater of flessenwater te gebruiken.
- Als het water eenmaal gekleurd is, kan het bij de volgende keren dat u het apparaat gebruikt nog gekleurd blijven, het duurt even voordat dit probleem opgelost is. Wij raden u aan de stoomfunctie voor de eerste keer te testen op een gebruikte doek die weggegooid kan worden, om zo beschadiging van uw kleren te voorkomen.

Opgelet:

- Gebruik nooit regenwater of water met toevoegingen (stijfsel, parfum, water van andere huishoudelijke apparaten). Dergelijke toevoegingen kunnen de stoomontwikkeling aantasten en kunnen bij een hoge temperatuur bezinksels in de stoomkamer vormen die uw kleding kan aantasten.

3 • Uw Stoomgenerator voor gebruik klaar maken

- Plaats de stoomgenerator op een stabiel en horizontaal vlak dat ook hittebestendig is.
- Neem het uitneembare waterreservoir (voor-

aan op de stoomgenerator) eruit door te drukken op de blokkeringsvergrendeling die zich op de greep van het waterreservoir bevindt. - **fig.4**.
- Vul het waterreservoir zonder het maximumniveau te overschrijden. - **fig.5**.
- Duw hem opnieuw tot op de bodem in zijn behuizing tot u de "klik "hoort.
- Rol het snoer geheel uit en haal het stoomsnoer uit zijn opbergvak - **fig.6**.
- Sluit uw stoomgenerator op een geaard stopcontact aan - **fig.7**.

GEBRUIK

4 • Zet uw stoomgenerator aan

- Zet de aan/uit-schakelaar aan - fig.8, het controlelampje gaat branden. Het groene lampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op.
- Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is.
- De stoomgenerator en het strijkijzer zijn voor het strijken gereed wanneer het controlelampje van de stoom aan en het controlelampje van het strijkijzer uit is.

Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

5 • Werking van het bedieningspaneel

- Groen controlelampje knippert - **fig.8** : het water in de stoomtank (boiler) wordt verwarmd.
- Groen controlelampje knippert - **fig.11** : de stoom is klaar.
- Rood controlelampje knippert - **fig.15** : het waterreservoir is leeg.
- Oranje controlelampje van het “Calc-Away System” of “leegmaken van de stoomtank” - **fig.17** (afhankelijk van het model) knippert: u dient uw kalkopvangsysteem/stoomtank om te spoelen.

6 • Stoomgenerator aanzetten

- Zet de temperatuurknop van de thermostaat - **fig.9** op het type stof dat gestreken moet worden en stel de hoeveelheid stoom in - **fig.10**. Raadpleeg de tabel hieronder.
- Het controlelampje van het strijkijzer gaat aan. Attentie: het aanzetten van het apparaat en wanneer u tijdens het strijken de temperatuur verlaagt is het apparaat op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene lampje op het bedieningspaneel continu brandt.
- Wanneer u de temperatuur van het strijkijzer tijdens het strijken verhoogt, kunt u onmiddellijk strijken. Verhoog het stoomdebiet pas wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd.

Soort weefsel	Tand van de temperatuur-regelaar	Positie van de stoomknop
Synthetische Stoffen (Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide)	•	
Zijde/Wol	• •	
Linnen / Katoen	• • •	

- **ECOSTAND**: Uw stoomapparaat is uitgerust met een ECO-stand die minder energie verbruikt terwijl er genoeg stoom ontwikkelt wordt om het strijken effectief te laten verlopen. Hiervoor zet u het stoomvermogen, als de thermostaat van uw strijkijzer goed ingesteld is (zie de tabel hierboven), op de ECO-stand.

De ECO-stand kan gebruikt worden voor alle stoftypes, ook voor dikke stoffen of erg gekreukte stoffen. Wij raden u aan te kiezen voor het maximale stoomvermogen om zo een optimaal resultaat te garanderen.

- Tijdens het strijken gaan de controlelampjes van het strijkijzer en van de stoom aan en uit, afhankelijk van de verwarmingsbehoeften.
- Druk op de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer - fig.12 als u met stoom wilt strijken. De stoomafgifte stopt zodra deze knop wordt losgelaten.
- Indien u stijfsel gebruikt, verstuif het dan op de achterzijde van de stof die u wilt strijken.

Adviezen: Bij het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer niet gedurende enkele minuten hebt gebruikt: druk verschillende keren achter elkaar op de stoomknop - **fig 12**, maar richt niet op het wasgoed. Hierdoor kan het koude water uit het stoomcircuit verwijderd worden.

Instelling van de thermostaat van het strijkijzer: Begin eerst met het wasgoed dat met een lage temperatuur gestreken moeten worden en eindig met het wasgoed dat met een hogere temperatuur gestreken kan worden. Indien u wasgoed met gemengde vezelsoorten strijkt, stel dan de temperatuur van het strijken in op het meest kwetsbare vezel. Als u uw thermostaatknop instelt op « Min », warmt uw strijkijzer niet op.

Afstelling van de regelknop van de stoomcapactiteit: Indien u een dikke stof moet strijken, verhoog dan de stoomcapaciteit.
Si u met een Indien u met een lage temperatuur strijkt, zet dan de afstelknop van de stoomcapaciteit op de laagste stand. Gebruik de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer met mate bij het strijken van kwetsbare textiel soorten, om eventueel lekken te voorkomen.

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van antislipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

7. Gebruik de Precision Shot (afhankelijk van het model)

- Uw apparaat is uitgerust met de functie Precision shot: een stoom die geconcentreerd is in de zool en die in het bijzonder wordt gebruikt voor het strijken van hardnekkige plooien, details en zones die moeilijk bereikbaar zijn.
- Om deze functie te gebruiken, druk op de knop Precision Shot op het strijkijzer, zo vaak als u het nodig acht - **fig.13**.

Attentie! Gebruik de functie Precision shot voorzichtig omdat door de bijzondere kracht van de stoom, deze brandwonden kan veroorzaken.

NL

8 • Verticaal gladstrijken

- Stel de temperatuurknop van het strijkijzer en de knop voor de stoomhoeveelheid in op de maximumpositie.
- Hang het kledingstuk op een kleerhanger en trek de stof met één hand een beetje strak.
- Druk dan af en toe op de stoomknop **fig.12** en beweeg het strijkijzer van boven naar beneden - **fig 14**. Voorbeelden voor het gebruik van de verticale gladstrijkfunctie:
- Gladstrijken op een kledinghanger van kwetsbare stoffen die u niet rechtstreeks in contact wilt brengen met het hete strijkijzer
- Een overhemd of een kostuum net voor het aantrekken opfrissen.

De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger. Voor stoffen anders dan linnen of katoen, houd het strijkijzer enkele centimeters van het kledingstuk om verbranden te voorkomen.

9 • Strijken zonder stoom

- Druk niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

10 • Het opnieuw vullen van het waterreservoir

- De stoom is op en het controlelampje “waterwaterreservoir is leeg” gaat branden - **fig.15**: het waterreservoir is leeg.
- Neem het uitneembare waterreservoir met behulp van de greep (voor op de stoomgenerator) uit - **fig.16** en vul dit - **fig.5** zonder het maximumniveau te overschrijden.

Mocht dat toch gebeuren, veeg het dan weg met een doek.

- Duw hem opnieuw tot op de bodem in zijn behuizing tot u de "klik "hoort. Druk op de Restartknop voor het opstarten, deze vindt u op het bedieningspaneel en het rode controlelampje licht op.
- De stoomgenerator en het strijkijzer zijn voor het strijken gereed wanneer het controlelampje van de stoom aan en het controlelampje van het strijkijzer uit is.

11 • De stoomgenerator opbergen

- Schakel de generator uit m.b.v. de lichtgevende O/I-schakelaar en en haal de stekker uit het stopcontact. Plaats het strijkijzer op de daarvoor bestemde plaat van de stoomgenerator. Duw de beugel voor het onderhoud op het strijkijzer naar beneden tot u de « klik » van de vergrendeling hoort. Op die manier kunt u uw strijkijzer op een veilige manier blokkeren op uw stoomtank (afhankelijk van het model) - **fig.1**. Pak het snoer en vouw dit dubbel. Berg de stoomslang in het daarvoor bestemde vak op. Rol het snoer op en bevestig het met behulp van het klittenband.
- Laat de stoomgenerator tenminste een uur afkoelen voordat u het opbergt en ook indien u het in een kast of kleine ruimte opbergt. U kunt uw stoomgenerator nu veilig opbergen.

REINIGING EN ONDERHOUD

12 • Het schoonmaken van de stoomgenerator

Houd nooit het strijkijzer of de behuizing onder stromend water.
Gebruik geen enkel onderhoudsproduct bij het schoonmaken van de strijkzool of de stoomtank.

- De strijkzool van uw strijkijzer: reinig de afgekoelde zool van uw strijkijzer met een vochtige doek of een spons (geen schuurspons).
- De behuizing: maak af en toe de kunststof onderdelen met behulp van een droog doekje schoon.

13 • Uw stoomgenerator eenvoudig ontkalken

Doe er geen producten in voor het verwijderen van kalkaanslag (azijn, industriële producten voor het verwijderen van kalkaanslag ...) om de stoomtank te spoelen: zij zouden hem kunnen beschadigen.
Voordat u uw stoomgenerator ledigt dient u het apparaat eerst tenminste twee uur af te laten koelen, dit om elk gevaar op verbranden te voorkomen.

Modellen met kalkopvangsysteem

- Om de levensduur van uw stoomgenerator te verlengen en het uitstoten van stukjes kalk te voorkomen is uw stoomgenerator van een geïntegreerd kalkopvangsysteem voorzien. Dit kalkopvangsysteem verzamelt automatisch de kalk die binnenin de stoomtank wordt gevormd.

Werkingsprincipe:

- Een oranje controlelampje “Calc-Away System” knippert - **fig.17** op het bedieningspaneel om aan te duiden dat u het kalkopvangsysteem moet spoelen.
- Wanneer de stoomgenerator eenmaal geheel is afgekoeld neemt u de dop van het kalkopvangsysteem eraf - **fig.18**.

NB! U dient dit niet te doen indien de stekker van de stoomgenerator niet sinds tenminste twee uur geleden uit het stopcontact werd getrokken en niet geheel afgekoeld is.
Om deze handeling uit te voeren dient de stoomgenerator zich in de nabijheid van een spoelbak te bevinden omdat het mogelijk is dat er water uit komt lopen wanneer u het apparaat opent.

- Schroef het kalkopvangsysteem volledig los en trek hem uit de behuizing. Hij bevat de verzamelde kalkdeeltjes uit de stoomtank - **fig.19**.
- Om het systeem goed schoon te maken volstaat het om hem te spoelen met lopend water om de kalkaanslag die hij bevat te verwijderen - **fig.20**.

- U plaatst het systeem opnieuw in de behuizing en schroeft het systeem goed vast om de dichtheid te garanderen - **fig.21**.
- U plaatst opnieuw het beschermkapje van het kalkopvangsysteem - **fig.22**.

Bij het eerstvolgende gebruik moet u drukken op de “Restart”-knop op het bedieningspaneel om het oranje controlelampje “Calc-Away System” te doen uitgaan.

U dient de stoomtank om de 6 maanden of om de 25 gebruiksbeurten volledig te spoelen. Dit in aanvulling op het periodiek onderhoud.

- U controleert of de generator volledig is afgekoeld en gedurende meer dan 2 uur niet gebruikt is.
- U plaatst de stoomgenerator op de rand van uw gootsteen en het ijzer op de houder ernaast.
- U verwijdert de beschermkap en schroeft het kalkopvangsysteem los - **fig.18-19**.
- U houdt de stoomgenerator schuin en vult de stoomtank met behulp van een kan met 1/4 liter kraanwater - **fig.26**.
- U beweegt de tank voorzichtig heen en weer en giet de tank vervolgens in de gootsteen leeg - **fig.27-28**.
- U plaatst het systeem opnieuw in de behuizing en schroeft het systeem goed vast om de dichtheid te garanderen - **fig.21**.
- U plaatst opnieuw het beschermkapje van het kalkopvangsysteem - **fig.22**.

Modellen zonder kalkopvangsysteem

- Om de levensduur van uw stoomgenerator te verlengen en het afstoten van kalk te voorkomen is uw stoomgenerator uitgerust met een oranje controlelampje “De stoomtank reinigen” die op het bedieningspaneel gaat knipperen wanneer het tijd is uw apparaat te reinigen - **fig.23**.
- Indien het oranje controlelampje “De stoomtank reinigen” knippert kunt u uw strijkwerk gewoon afmaken, maar denk er wel aan uw stoomtank voor de volgende strijkbeurt uit te spoelen.

NB! U dient dit niet te doen indien de stekker van de stoomgenerator niet sinds tenminste twee uur geleden uit het stopcontact werd getrokken en niet geheel afgekoeld is.

NL

- U plaatst de stoomgenerator op de rand van uw gootsteen en het ijzer op de houder ernaast.
- U draait de afdekking van het dop los door door een 1/4 draai naar links te maken - **fig.24**.
- Draai met behulp van een muntstuk voorzichtig het dop om de stoomtank te ledigen los - **fig.25**.
- Houd de stoomgenerator schuin en vul vevolgens met een karaf kraantjeswater de stoomtank met 1/4 liter - **fig.26**.
- Beweeg de behuizing gedurende enkele ogenblikken - **fig.27** en maak hem vervolgens leeg boven uw gootsteen - **fig.28**.
- We raden aan om deze handeling te herhalen om een goed resultaat te bereiken.
- Schroef het dop weer goed vast aan de hand van het muntstuk - fig.29.
- Breng de afdekking van het dop opnieuw op zijn plaats aan - **fig.30**.

Als u het apparaat de volgende keer gebruikt, druk op de "Restart"-knop om het oranje controlelampje te doven.

De stoomgenerator werkt niet zonder het kalkopvangsysteem / het ledigingsdop (afhankelijk van het model).

Ontkalk uw stoomgenerator regelmatig om langer te kunnen genieten van optimale stoomprestaties.

PROBLEMEN MET UW STOOMGENERATOR ?

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
De stoomgenerator gaat niet aan of de controlelampjes van het strijkijzer en de verlichte aan/uit knop branden niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de zijkant van de behuizing.

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Afhankelijk van het model: - Spoel de stoomtank wanneer het controlelampje "De stoomtank reinigen" knippert uit. - Spoel de collector uit wanneer het "Calc-Away System" controlelampje knippert. Indien het door u gebruikte (leiding)water bijzonder hard is dient u dit vaker te doen.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfsel of geparfumeerd water)..	Voeg nooit een product aan het water in het waterreservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie § 2).
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed..	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Raadpleeg onze instellingen van de temperatuur (zie § 6).
	U gebruikt stijfsel.	Breng stijfsel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
Er is geen stoom.	Het waterreservoir is leeg, (het controlelampje op de stoomtank brandt.).	Vul het waterreservoir en druk op de knop "Restart" op het bedieningspaneel.
	Het waterreservoir is niet volledig in zijn behuizing geplaatst.	Plaats het volledig in zijn behzuiing tot het "klikt".
Er is weinig stoom.	De hoeveelheid stoom is op de minimum hoeveelheid afgesteld.	Verhoog de hoeveelheid stoom (stoomregelknop op het bedieningspaneel).
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld	De generator werkt maar de stoom is erg heet en droog. Dit heeft als gevolg dat de stoom minder zichtbaar is.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed	Uw strijkhoes is van water verzadigd want deze is niet aan de kracht van een stoomgenerator aangepast.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank.
Het rode controlelampje «waterreservoir leeg » knippert.	U heeft niet op de "Restart" knop gedrukt.	Druk op de "Restart" knop zodat het controlelampje uitgaat.
Stoom ontsnapt aan de Onderkant/rond het dop (afhankelijk van het model)	Het kalkopvangsysteem / het dop (afhankelijk van het model) is slecht gesloten.	Sluit het dop /het kalkopvangsysteem nadat u het apparaat geduredne 2 uur heeft laten afkoelen.
	De pakking van het kalkopvangsysteem / dop (afhankelijk van het model) is beschadigd.	Richt u tot een erkend servicecentrum.
	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet langer en neem contact op met een Erkend Service Center+.
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet langer en neem contact op met een Erkend Service Center+.
Het oranje controlelampje "Calc-Away System" of "Maak stoomtank leeg" (afhankelijk van het model) knippert.	U heeft niet op de "Restart" knop gedrukt na het ontkalken.	Druk op het bedieningspaneel op de toets "Restart" voor het opnieuw starten, totdat het controlelampje dooft.

Indien het niet mogelijk is om de oorzaak van het defect zelf vast te stellen, richt u dan tot een erkend servicecentrum van ROWENTA. ROWENTA biedt een contractgarantie van 1 jaar op het apparaat en 2 jaar op de stoomtank vanaf de datum van aankoop, tenzij de wetgeving van uw land dit anders bepaalt.

www.rowenta.com

PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RIPORTATE ALL'INIZIO DI QUESTO MANUALE.

DESCRIZIONE

1. Impugnatura
2. Pulsante "Precision shot" * (comando vapore concentrato)
3. Levetta vapore
4. Pulsante di regolazione della temperatura del ferro
5. Caldaia
6. Punta di precisione
7. Blocco di sicurezza (sblocco del ferro sulla caldaia) *
8. Recipiente rimovibile da 1,4 l.
9. Apertura per il riempimento del serbatoio
10. Raccogli-calcare o tappo di scarico*
11. Sistemazione del cavo elettrico (Velcro)
12. Supporto poggiaferro
13. Spia luminosa ferro da stiro
14. Cavo vapore
15. Clip di sistemazione del cavo vapore
16. Sistema anti-calcare *
17. Quadro comandi
    a. Pulsante di regolazione erogazione vapore.
    b. Spia "Pronto vapore"
    c. Posizione ECO
    d. Tasto "Riavvio"
    e. Spia sistema anti-calcare per svuotare la caldaia*
    f. Spia "Serbatoio vuoto"
18. Interruttore Avvio/Arresto

* secondo i modelli

IT

PREPARAZIONE

1 • Blocco di sicurezza (secondo i modelli)

- La caldaia a vapore è dotata di una barra di mantenimento del ferro sulla caldaia con sblocco per facilitare il trasporto e la conservazione:
- Blocco- **fig. 1**.
- Sblocco - **fig. 2**.

Per trasportare la caldaia a vapore mediante il manico del ferro:

- posare il ferro sulla piastra poggiaferro della caldaia a vapore e abbassare la barra di mantenimento sul ferro fino al blocco (quando viene udito un "clic") - **fig. 1**.
- Sollevare il ferro utilizzando il manico per trasportare la caldaia a vapore - **fig. 3**.

2 • Che acqua utilizzare ?

Acqua di rubinetto:

- L'apparecchio è stato progettato per funzionare con acqua di rubinetto. Se l'acqua di rubinetto contiene molto calcare, è necessario creare una miscela composta per il 50% da acqua di rubinetto e per il 50% da acqua demineralizzata reperibile in commercio.
- In alcune regioni litoranee, il contenuto salino dell'acqua può essere molto elevato. In tal caso, utilizzare unicamente acqua demineralizzata.

Addolcitore d'acqua

- Esistono diversi tipi di addolcitori d'acqua e la maggior parte di essi può essere utilizzata nel ferro a caldaia. Ciò nonostante alcuni addolcitori, in particolare quelli che utilizzano prodotti chimici come il sale, possono provocare colature bianche o marroni. È il caso soprattutto delle brocche filtranti.
- Se si riscontra questo tipo di problema, si consiglia di utilizzare acqua di rubinetto non trattata o acqua in bottiglia.
- Una volta cambiata l'acqua saranno necessari più utilizzi per risolvere il problema. Per il primo utilizzo in modalità vapore, si consiglia di utilizzare un panno usato che possa essere gettato via, al fine di evitare danni agli abiti.

Da ricordare:

- Non utilizzare mai acqua piovana o acqua contenente additivi (come ad esempio amido, profumo o acqua prodotta da altri elettrodomestici). Gli additivi possono alterare le caratteristiche fisiche del vapore e, in presenza di alte temperature, formare depositi nella camera di vaporizzazione in grado di macchiare la biancheria.

3 • Preparare la caldaia

- Posizionare la caldaia su una superficie stabile, piana e resistente al calore.
- Ritirare il recipiente dell'acqua rimovibile (nella parte anteriore della caldaia a vapore) premendo sulla chiavetta di blocco che si trova sul manico del recipiente - **fig. 4**.
- Riempite il serbatoio senza superare il livello Max. - **fig. 5**.
- Riposizionatelo con cura nel suo alloggiamento fino al "clic".
- Srotolare completamente il cavo elettrico ed estrarre il cavo vapore dal suo alloggiamento- **fig. 6**.
- Collegare la caldaia ad una presa elettrica con messa a terra - **fig. 7**.

UTILIZZO

4 • Avviare la caldaia

- Accendete l'interruttore luminoso acceso / spento - fig.4, si accende. La spia verde lampeggia e la caldaia si scalda.
- Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Questa operazione produce un rumore normale.
- La caldaia e il ferro da stiro sono pronti per la stiratura quando la spia del vapore è accesa e la spia del ferro è spenta.

Durante il primo utilizzo, può esserci una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzo e scomparirà rapidamente.

5 • Funzionamento del quadro comandi

- Spia verde lampeggiante - **fig. 8**: riscaldamento caldaia.
- Spia verde accesa - **fig. 11**: il vapore è pronto.
- Spia rossa lampeggiante - **fig. 15**: il recipiente è vuoto.
- La spia arancione "Calc-Away System" o "Svuotamento della caldaia" - **fig. 17** (secondo il modello) lampeggia: dovete sciacquare il raccogli calcare.

6 • Per stirare con il vapore

- Posizionare il pulsante di regolazione della temperatura - **fig. 9** del ferro da stiro sul tipo di tessuto da stirare - **fig. 10**. La spia luminosa del ferro si accende. Attenzione: all'avvio dell'unità e ogni volta che la temperatura viene ridotta durante l'uso, l'apparecchio è pronto per l'uso quando la spia del ferro si spegne e quando la spia verde sul pannello controlli di rimane fissa. Se viene aumentata la temperatura durante l'uso è possibile utilizzare immediatamente il ferro, ma si raccomanda di non aumentare la potenza del vapore una volta che la spia del ferro è spenta.

Tipo di tessuto	Regolazione della manopola della temperatura	Posizione del pulsante del vapore
Tessuti sintetici (Polyester, Acétate, Acrylique, Polyamide)	•	
Seta / Lana	• •	
Lino / Cotone	• • •	

- **MODALITÀ ECO**: Il ferro a caldaia può funzionare in modalità ECO a basso consumo energetico, garantendo comunque una portata di vapore sufficiente per una stiratura efficace. A tal fine, una volta regolato correttamente il termostato del ferro (vedere la tabella riportata qui sopra), occorre posizionare la manopola di regolazione del vapore sulla posizione ECO.

È possibile utilizzare la modalità ECO su tutti i tipi di tessuto. Tuttavia, per i tessuti molto spessi o molto stropicciati si consiglia di utilizzare la portata massima di vapore per garantire un risultato ottimale.

- Durante la stiratura, la spia luminosa del ferro e la spia luminosa del vapore pronto si accende e si spegne, a seconda delle esigenze di riscaldamento senza interrompere l'utilizzo.
- Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sotto la maniglia del ferro - **fig. 12**. Il vapore si ferma ri-

lasciando il comando
- Spruzzare sempre l'amido sul lato opporto del tessuto da stirare.

Consiglio Al momento del primo utilizzo o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore - **fig. 12**, con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito del vapore.

Regolare il termostato del ferro da stiro:
Cominciate stirando i tessuti a bassa temperatura e continuate con quelli a temperatura più elevata. Se dovete stirare indumenti con diverse fibre, regolate la temperatura di stiratura sulla fibra più delicata. Se il comando del termostato viene posizionato su "Min", il ferro non si riscalderà.

Regolare la manopola di quantità di vapore:
Se dovete stirare un tessuto di un certo spessore aumentate la quantità di vapore. Se dovete stirare a bassa temperatura regolate la manopola di quantità del vapore sul minimo. Per i tessuti delicati (•), aziona con molta moderazione il comando vapore situato sotto la maniglia del ferro da stiro per evitare delle eventuali colature di liquido.

Evitate di appoggiare il ferro da stiro su una piastra poggiaferro metallica, potrebbe danneggiarsi. Appoggiatela piuttosto sulla piastra poggiaferro della caldaia: é infatti fornita di gommini antiscivolo ed é stata ideata per resistere a temperature elevate.

7. Utilizzo di "Precision shot" (secondo i modelli)

- L'apparecchio è dotato della funzione Precision Shot: concentrazione di vapore sulla punta della piastra, da utilizzare in particolare per ripassare pieghe più difficili, punti specifici e punti difficili da raggiungere.
- Per utilizzare questa funzione, premere a fondo il pulsante Precision Shot, sopra il ferro, tutte le volte necessarie - **fig. 13**.

Attenzione! Utilizzare con cautela la funzione Precision shot in quanto la potenza del vapore potrebbe causare ustioni.

IT

8 • Per togliere le pieghe

- Regolate il pulsante di regolazione del ferro da stiro e la manopola di regolazione quantità di vapore che si trova sul pannello comandi sulla posizione maxi.
- Appendete l'indumento sulla gruccia e tenete il tessuto leggermente teso con una mano.
- Premete ad intermittenza il pulsante vapore - **fig. 12** (che si trova sotto l'impugnatura del ferro da stiro) effettuando un movimento dall'alto in basso - **fig. 14**.

Esempi d'utilizzo della funzione stiratura verticale:
- Stirare sulla gruccia i tessuti delicati che non volete che entrino a contatto con il ferro caldo.
- Rinfrescare una camicia o un abito poco prima di indossarlo.

Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito direttamente su una persona, ma sempre su una gruccia. Per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

9 • Stirare senza vapore

- Non premere il pulsante di controllo vapore.

10 • Riempite nuovamente il serbatoio

- Non c'è più vapore e la spia "recipiente vuoto" lampeggia - **fig. 15**: Il recipiente dell'acqua è vuoto.
- Ritirare il recipiente dell'acqua rimovibile premendo sulla levetta di blocco sita sull'impugnatura del recipiente (nella parte

anteriore della caldaia a vapore) **fig. 16** e riempirlo - **fig. 5** senza superare il livello max.

In caso di fuoriuscita, eliminate l'acqua in eccesso.

- Riporlo accuratamente nel suo alloggiamento fino a sentire un "clic". Premere il tasto Restart di riavvio, situato sul quadro degli strumenti e la spia rossa si spegne.
- La caldaia e il ferro da stiro sono pronti per la stiratura quando la spia del vapore è accesa e la spia del ferro è spenta.

11 • Riporre la caldaia

- Premere l'interruttore luminoso acceso/spento e togliere la spina dalla presa di corrente. Riporre il ferro sulla piastra riponi-ferro presente sulla caldaia. Chiudere la barra di supporto sul ferro fino a udire il "clic" del blocco, quindi il ferro sarà bloccato in modo sicuro sulla caldaia (secondo i modelli) - **fig. 1**. Ripiegare il cavo in due e riporlo nel vano di alloggio corrispondente. Avvolgere il cavo elettrico e riporlo nel vano di alloggio corrispondente.
- Lasciare raffreddare la caldaia almeno un'ora prima di riporla se si intende conservarla in un armadio o in uno spazio ristretto. È possibile riporre la caldaia in totale sicurezza.

PULIZIA E MANUTENZIONE

12 • Pulite la caldaia

Non mettete mai il ferro da stiro o la caldaia sotto il getto d'acqua del rubinetto. Non usate nessun detersivo né prodotto anticalcare per pulire la piastra del ferro o la caldaia.

- La piastra: pulire la piastra del ferro quando è completamente fredda con un panno umido o con una spugna non abrasiva.
- La caldaia: Pulite di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

13 • Decalcificare facilmente la caldaia

Per sciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione : potrebbero danneggiarla. Prima di procedere alla decalcificazione del ferro caldaia, è assolutamente necessario lasciarlo raffreddare per oltre 2 ore, per evitare eventuali rischi di ustioni.

Modelli con raccogli calcare

- Per prolungare la durata ed evitare i residui di calcare, la caldaia è dotata di un raccoglitore di calcare integrato. Il collettore, posizionato nella caldaia, recupera automaticamente il calcare formatosi all'interno.

Principio di funzionamento :

- Una spia arancione "Calc-Away System" lampeggia - **fig. 17** sul quadro di comando per indicare che occorre risciacquare il collettore.
- Quando il ferro caldaia è completamente freddo, ritirare il raccogli-calcare - **fig. 18**.

ATTENZIONE ! Questa operazione deve essere effettuata esclusivamente quando il ferro caldaia è stato scollegato dall'alimentazione da oltre due ore e risulta completamente freddo. Per effettuare quest'operazione, la caldaia a vapore deve trovarsi vicino a un lavandino in modo da far scolare l'acqua dalla caldaia al momento dell'apertura.

- Svitare completamente il collettore ed estrarlo dalla caldaia, che contiene il calcare accumulato nella caldaia - **fig. 19**.
- Per pulire a fondo il contenitore è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente per eliminare tutto il calcare - **fig. 20**.
- Riponete il contenitore nel suo alloggiamento, riavvitandolo completamente per garantire la tenuta- **fig. 21**.
- Riposizionare il coperchio del filtro - **fig. 22**.

Al successivo utilizzo premete il tasto "Restart" situato sul pannello di controllo per spegnere la spia arancione "Calc-Away System".

Oltre alla manutenzione regolare, si consiglia di effettuare un risciacquo completo della caldaia ogni 6 mesi od ogni 25 utilizzi.

- Verificare che la caldaia a vapore sia fredda e scollegata da più di 2 ore.
- Posizionare la caldaia a vapore sul bordo del lavello e il ferro sul lato.
- Togliere il coperchio del filtro e svitare il filtro anticalcare - fig. **18-19**.
- Mantenere la caldaia a vapore in posizione inclinata e con una caraffa riempiere la caldaia di ¼ di litro di acqua di rubinetto - **fig. 26**.
- Agitare il serbatoio per qualche istante e svuotarlo nel lavabo - **fig. 27-28**.
- Riposizionare il filtro nella sua sede avvitandolo con decisione - **fig. 21**.
- Riposizionare il coperchio del filtro - **fig. 22**.

Modelli senza raccogli calcare

- Per prolungare la durata di vita della centrale vapore ed evitare le incrostazioni di calcare, la centrale vapore è dotata di una spia arancione “Svuotamento della caldaia” che lampeggia sul quadro comandi quando dovete effettuare lo svuotamento dell’apparecchio. - **fig. 23**.
- Se la spia arancione “Svuotamento della caldaia” lampeggia, potete continuare normalmente a stirare, ma dovete provvedere a sciacquare la caldaia prima del prossimo utilizzo.

ATTENZIONE ! Questa operazione deve essere effettuata esclusivamente quando il ferro caldaia è stato scollegato dall'alimentazione da oltre due ore e risulta completamente freddo.

- Posizionare la centrale vapore sul bordo del lavello e il ferro sul lato.
- Svitare in senso anti-orario, facendo un quarto di giro, la copertura del tappo di risciacquo della caldaia- **fig. 24**.
- Utilizzando una moneta, svitate delicatamente il tappo della caldaia- **fig. 25**.
- Mantenere la centrale vapore in posizione inclinata e con una caraffa riempiere la caldaia di ¼ di litro di acqua di rubinetto - **fig. 26**.
- Agitate la caldaia per qualche istante - **fig. 27** e svuotatela completamente sul lavandino - **fig. 28**.
- Per ottenere i migliori risultati, raccomandiamo che questa operazione sia fatta due volte.
- Riponete e stringete il tappo della caldaia con la moneta - **fig. 29**.
- Riposizionare copertura del tappo di risciacquo della caldaia - **fig. 30**.

Al momento del prossimo utilizzo, premete il tasto "Restart" per spegnere la spia rossa.

La centrale vapore non funziona senza il raccogli-calcare/dosatore (secondo il modello).

La decalcificazione regolare della centrale vapore aiuta a garantire prestazioni ottimali nel tempo.

IT

UN PROBLEMA?

Problemi	Possibili cause	Soluzioni
La caldaia non si accende o la spia del ferro e l’interruttore luminoso di avvio/arresto non sono accesi.	L’apparecchio non è acceso.	Verificate che l’apparecchio sia correttamente collegato e premete sull’interruttore acceso/spento.
L’acqua cola attraverso i fori della piastra.	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Diminuite la potenza di erogazione del vapore quando stirate a bassa temperatura (comando vapore sul pannello di controllo). Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premere il tasto del comando vapore umido lontano dall'asse da stiro, finché il ferro non emette vapore.

Problemi	Possibili cause	Soluzioni
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Secondo il modello - Sciacquare il raccoglitore quando la spia “Calc-Away System” lampeggia. - Sciacquare la caldai quando la spia « Svuotamento caldaia » si accende. Se l'acqua della zona di residenza è particolarmente calcarea, aumentare la frequenza.
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d’acqua amovibile o nella caldaia.(vedere par. 2).
La piastra è sporca e può danneggiare i tessuti.	Utilizzate una temperatura troppo elevata.	Utilizzate una temperatura troppo elevata. Seguite le nostre indicazioni per regolare la temperatura (vedere par. 6).
	Utilizzate dell’amido.	Spruzzate l’amido sempre sulla parte che non viene stirata direttamente.
	I vostri panni non sono sufficientemente risciacquati o avete ristirato un nuovo panno prima di lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapone o altri prodotti chimici sugli indumenti.
Non c’è vapore.	Il serbatoio dell’acqua è vuoto (spia rossa accesa).	Riempite il serbatoio d’acqua e premete il tasto “Restart” sul quadro comando.
	Il serbatoio non è collocato correttamente nel so alloggiamento.	Verificate che il serbatoio d'acqua amovibile sia ben posizionato fino ad udire il "clic".
C’è poco vapore.	La potenza di erogazione del vapore è regolata al minimo.	Aumentate la potenza di erogazione del vapore (pulsante della caldaia).
	La temperatura della piastra è alla massima potenza.	Il vapore, è bollente e secco. Di conseguenza è meno visibile.
Strisce d’acqua rimangono sulla biancheria.	La fodera dell'asse da stiro è impregnata di acqua poiché non è idonea alla potenza di un ferro caldaia.	Controlla che l’asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
La spia rossa "serbatoio d'acqua amovibile vuoto" è accesa.	Non avete premuto il tasto "Restart".	Premete sul tasto "Restart" per spegnere la spia.
Fuoriesce vapore intorno al collettore /tappo dosatore (secondo il modello).	Il collettore/tappo dosatore è stretto male. (secondo il modello).	Richiudere il collettore/tappo dosatore dopo aver fatto raffreddare l’apparecchio per due ore.
	La guarnizione del collettore è danneggiata. (secondo il modello).	Contattare un centro assistenza autorizzato.
	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzare il ferro caldaia e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.
Fuoriesce vapore da sotto l’apparecchio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzare il ferro caldaia e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.
La spia “Calc-Away System” o “Svuotamento della caldaia” (secondo il modello) è accesa.	Non avete premuto il tasto “Restart” per riavviare il ferro caldaia.	Premete il tasto “Restart” di riavvio sul pannello comandi.

Se non fosse possibile determinare la causa di un'anomalia rivolgetevi ad un centro assistenza tecnica autorizzato ROWENTA. ROWENTA fornisce una garanzia contrattuale di 1 anno sull'apparecchio e 2 anni sulla caldaia a partire dalla data di acquisto, salvo se altrimenti previsto da specifiche leggi vigenti.

www.rowenta.com

ANTES DE UTILIZAR EL APARATO, CONSULTE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD AL COMIENZO DEL PRESENTE MANUAL.

DESCRIPCIÓN

1. Asa de la plancha
2. Botón Precision shot * (mando vapor concentrado)
3. Gatillo de vapor
4. Botón de regulación de la temperatura de la plancha
5. Base
6. Punta de precisión
7. Safety lock (bloqueo de la plancha sobre la base)*
8. Depósito extraíble 1,4L
9. Pestaña de llenado del depósito
10. Ocultacolector de cal o tapón de vaciado*
11. Compartimento para guardar el cable eléctrico (Velcro)
12. Placa reposa-plancha
13. Indicador luminoso de la plancha
14. Cable vapor
15. Clip para guardar el cable vapor
16. Calc Away system*
17. Cuadro de mandos
    - a. Botón de regulación del caudal de vapor
    - b. Indicador de vapor listo
    - c. Botón ECO
    - d. Tecla restart
    - e. Indicador Calc away system o vaciado del calderín*
    - f. Indicador de depósito vacío
18. Interruptor encendido/apagado

* según el modelo

ES

PREPARACIÓN

1 • Safety lock (según modelo)

- La central de vapor está equipada con un arco de sujeción de la plancha sobre la base con bloqueo para facilitar el transporte y el almacenamiento del aparato:
- Bloqueo - **fig.1**.
- Desbloqueo - **fig.2**.

Para transportar la central de vapor utilizando el asa de la plancha:

- coloque la plancha sobre la placa reposa-plancha de la central de vapor y abata el arco de sujeción de la plancha hasta que se accione el bloqueo (identificado mediante un “clic” sonoro) - **fig.1**.
- Coja la plancha por el asa para transportar la central de vapor - **fig.3**.

2• ¿Qué tipo de agua debe utilizar?

El agua del grifo

- El aparato está diseñado para funcionar con el agua del grifo. Si el agua de su casa es muy calcárea, mezcle un 50% de agua del grifo y un 50% de agua desmineralizada de la tienda.
- En ciertas regiones costeras, el nivel de sal en el agua puede ser elevado. En ese caso, utilice únicamente agua desmineralizada.

Descalcificador

- Existen varios tipos de descalcificadores y el agua que filtran la mayoría de ellos puede utilizarse en una central de vapor. Sin embargo, algunos descalcificadores y, concretamente, los que emplean productos químicos como la sal pueden generar derrames blancos o marrones; es el caso, sobre todo, de las jarras filtrantes.
- Si tiene este tipo de problema, le recomendamos que utilice agua del grifo no tratada o agua embotellada.
- Cuando se haya cambiado el agua, será necesario utilizar varias veces el aparato para resolver el problema. Para evitar estropear su ropa, Rowenta recomienda probar la función de vapor por primera vez sobre una prenda que pueda tirar.

Recuerde:

- No utilice nunca agua de lluvia ni agua con aditivos (como almidón, perfume, o agua de electrodomésticos). Dichos aditivos pueden afectar a las propiedades del vapor y, a una temperatura elevada, formar depósitos en la cámara de vaporización que podrían manchar su ropa.

3 • Prepare su central de vapor

- Coloque la central de vapor en un lugar estable y horizontal al que no afecte el calor.
- Retire el depósito de agua extraíble (situado en la parte delantera de la central de vapor) con la ayuda del asa - **fig.4**.
- Llene el depósito de agua sin sobrepasar el nivel máximo. - **fig.5**.
- Colóquelo hasta el fondo en su alojamiento (identificado por un "clic" sonoro).
- Desenrolle por completo el cable eléctrico y saque el cordón de vapor de su alojamiento - **fig.6**.
- Enchufe la central de vapor a una toma eléctrica con tierra - **fig.7**.

USO

4 • Encienda la central de vapor

- Pulse el interruptor luminoso de encendido/apagado - **fig.8**. El indicador luminoso verde del cuadro de mandos parpadea.
- Al inicio del planchado, y regularmente durante el uso, la bomba eléctrica del aparato inyecta el agua en el calderín. Esto genera un ruido que es normal.
- La central de vapor y la plancha están listas para planchar cuando el indicador de vapor se enciende y no parpadea, y el indicador de la plancha se apaga.

Durante la primera utilización, se puede producir un desprendimiento de humo y un olor que no son nocivos. Este fenómeno desaparecerá rápidamente sin consecuencias en la utilización.

5 • Funcionamiento del cuadro de mandos

- Indicador luminoso verde parpadea - **fig.8**: el calderín está calentándose.
- Indicador verde encendido - **fig.11**: el vapor está listo.
- Indicador luminoso rojo parpadea - **fig.15**: el depósito está vacío.
- Indicador naranja "Calc-Away System" - o "Vaciado del calderín" - **fig.17** (según modelo) parpadea: hay que enjuagar el colector/calderín.

6 • Planchar con vapor

- Ponga el botón para regular el termostato de la plancha sobre el tipo de tejido a planchar - **fig.9** y regule el caudal de vapor - **fig.10**. Ver la tabla que figura a continuación.
- El Indicador luminoso de la plancha se enciende. Atención: al empezar a planchar y cuando reduzca la temperatura durante la sesión de planchado, el aparato estará listo cuando el piloto de la plancha se apague y el piloto verde situado en el cuadro de mandos se quede fijo.
- Durante la sesión de planchado, cuando suba la temperatura de la plancha podrá planchar inmediatamente, pero procure no aumentar el flujo de salida de vapor hasta que el piloto de la plancha se apague.

Tejido	Botón de Temperatura	Botón de vapor
Sintéticos (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	•	
Seda / Lana	• •	
Lino / Algodón	• • •	

• **Función ECO** : Su central de vapor está equipada con un modo ECO que consume menos energía al tiempo que garantiza un flujo de vapor suficiente para un planchado eficaz. Para activarla, cuando haya ajustado correctamente el termostato de su plancha (véase la tabla siguiente), regule el caudal de vapor en la posición ECO.

La función ECO puede usarse con toda clase tejidos, no obstante para tejidos muy gruesos o arrugados, le recomendamos desactivar la función ECO (pulsando otra vez el botón ECO) para garantizar un resultado óptimo.

- Durante el planchado, el indicador luminoso situado en la plancha y el indicador vapor listo se encenderán y se apagarán según las necesidades de calentado.
- Para obtener vapor, pulse el mando del

vapor que se encuentra sobre del asa de la plancha - **fig.12**. La salida de vapor se detiene cuando se suelta el mando.
• Si utiliza almidón, pulverice sobre el reverso del tejido a planchar.

Recomendación: En la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace algunos minutos, pulse varias veces seguidas el mando vapor - **fig 12** fuera de su ropa. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

Ajuste del termostato de la plancha: Su plancha se calienta rápido, comience primeramente por los tejidos que se planchan a baja temperatura y termine por los que soportan una temperatura más elevada. Si plancha tejidos con fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil. Si coloca el mando del termostato en posición «Min», la plancha no se calentará.

Ajuste del mando del caudal vapor: Si plancha un tejido grueso, aumente el caudal de vapor. Si plancha a baja temperatura, ajuste el mando del caudal de vapor en la posición mínima. Para los tejidos delicados (•), accione con moderación el mando del vapor situado debajo del asa de la plancha para evitar posibles fugas de agua.

En las pausas de planchado, no ponga la plancha en un soporte metálico, deje siempre la plancha en la placa reposa-plancha de la base. Está provista de topes antideslizantes y se ha diseñado para resistir altas temperaturas.

7. Uso de Precision Shot (según modelo)

• Su aparato incluye la función Precision Shot: vapor concentrado en la punta de la suela, para utilizar particularmente a la hora de efectuar un planchado marcado de pliegues rebeldes, detalles y zonas de difícil acceso.
• Para utilizar esta función, apriete a fondo el botón Precision Shot situado en la parte superior de la plancha, tantas veces como sea necesario - **fig.13**.

¡Atención! Use la función Precision shot con precaución, ya que la potencia excepcional del vapor puede causar quemaduras.

ES

8 • Planchar verticalemente

• Ajuste el termostato de la plancha y el botón de regulación del caudal de vapor en la posición maxi.
• Cuelgue la ropa sobre una percha y tense ligeramente el tejido con una mano.
• Pulse el mando del vapor - **fig.12** de manera intermitente realizando un movimiento desde arriba hacia abajo - **fig.14**.

Ejemplos de uso de la función planchado vertical:
• Eliminar en una percha las arrugas de los tejidos delicados que no desea que entren en contacto con la plancha caliente.
• Refrescar una camisa o un traje justo antes de ponérselo.

El vapor que se produce es muy caliente, no desarrugue nunca la ropa puesta sobre una persona vestida, utilice siempre una percha. Para los tejidos que no sean el lino o el algodón, mantenga la plancha a algunos centímetros para no quemar el tejido.

9 • Planchado sin vapor

• No pulse el mando vapor.

10 • Rellenar el depósito

• Si el generador no produce vapor y el indicador “depósito vacío” parpadea - **fig.15**: el depósito de agua está vacío.
• Retire el depósito de agua extraíble pulsando el cerrojo de bloqueo que se encuentra en el asa del depósito (situada en la parte frontal de la central de vapor) - **fig.16** y rellénelo - **fig.5** sin sobrepasar el nivel Max.

En caso de desbordamiento, elimine el excedente.

- Encájelo bien a fondo en su alojamiento hasta oír un “clic”. Pulse el botón de reinicio Restart, situado en el cuadro de mandos y el indicador rojo se apagará.
- La central de vapor y la plancha estarán listas para planchar cuando el indicador de vapor se encienda y el indicador de la plancha se apague.

11 • Guarde la central de vapor

- Presione el interruptor luminoso encendido / parada y desconecte la toma. Coloque la plancha sobre la placa reposaplancha de la central de vapor. Abata el arco de sujeción de la plancha hasta oír un «clic» de bloqueo, su plancha quedará bloqueada en su base con total seguridad (según el modelo) - **fig.1**. Recoja el cable, dóblelo en dos. Guarde el cordón vapor en su alojamiento. Enrolle el cable eléctrico y sujételo con velcro.
- Deje enfriar la central de vapor al menos una hora antes de guardarla, si va a hacerlo en un armario o un espacio estrecho. Puede guardar la central de vapor con total seguridad.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

12 • Limpieza del generador

No coloque nunca la plancha o su base bajo el agua del grifo.
No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o el calderín.

- La suela de la plancha: limpie la base de la plancha una vez fría con un paño húmedo o una esponja no abrasiva.
- La base: de vez en cuando limpie las partes plásticas con un paño suave.

13 • Desincruste fácilmente la central de vapor

No introduzca productos antical (vinagre, antical industriales,...) para aclarar el calderín: podrían dañarlo.
Antes de vaciar la central de vapor, es necesario dejarla enfriar durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemaduras.

Modelos con colector de cal

- Para prolongar la vida de la central de vapor y evitar los rechazos de cal, la central de vapor está provista de un colector de cal integrado. Este colector, colocado en el calderín, recupera automáticamente la cal que se forma en el interior.

Principio de funcionamiento:

- El indicador luminoso naranja “Calc-Away System” parpadee - **fig.17** en el cuadro de mandos para indicar que el recolector debe ser aclarado.
- Una vez que la central de vapor se haya enfriado por completo, retirar la tapa del colector de cal - **fig.18**.

¡ATENCIÓN! Esta operación no debe realizarse hasta que la central de vapor lleve desenchufada más de dos horas y esté completamente fría.
Para realizar esta operación, la central de vapor debe estar colocada sobre un fregadero ya que podría salir el agua del depósito durante la apertura.

- Desenrosque totalmente el colector y retírelo de la base: contiene la cal acumulada en el calderín - **fig.19**.
- Para limpiar bien el recolector basta con enjuagarlo con agua corriente para eliminar la cal que contiene - **fig.20**.
- Vuelva a colocar el recolector en su sitio, apretándolo bien para asegurar su estanqueidad - **fig.21**.
- Vuelva a colocar la tapa recolector de cal en su sitio - **fig.22**.

En la siguiente utilización pulse la tecla “Restart” situada sobre el cuadro de mandos para apagar el piloto naranja “Calc-Away System”.

Completando este mantenimiento regular, se recomienda efectuar un enjuague completo del calderín cada 6 meses o 25 usos.

- Compruebe que la central de vapor esté fría y desconectada desde hace por lo menos 2H.
- Coloque la central de vapor en el borde del fregadero y la plancha al lado sobre su talón.
- Retire el ocultacolector y desenrosque el colector de cal - **fig.18-19**.
- Mantenga la central de vapor en posición inclinada, y con una jarra, llene el calderín con 1/4 de litro de agua del grifo - **fig.26**.
- Agite la caja unos momentos y a continuación vacíela completamente en el fregadero - **fig.27-28**.
- Vuelva a colocar el recolector en su sitio, apretándolo bien para asegurar su estanqueidad- **fig.21**.
- Vuelva a colocar la tapa recolector de cal en su sitio - **fig.22**.

Modelos sin colector de cal

- Para prolongar la vida de la central de vapor y evitar los residuos de cal, la central de vapor está equipada con un indicador naranja “Vaciado del calderín” que parpadeará en el panel de mandos cuando deba vaciar el aparato - **fig.23**.
- Si el piloto naranja "vaciado del calderín" parpadea, puede seguir planchando normalmente, pero no olvide lavarla antes de la próxima vez que la use.

¡ATENCIÓN! Esta operación no debe realizarse hasta que la central de vapor lleve desenchufada más de dos horas y esté completamente fría.

- Coloque la central de vapor en el borde del fregadero y la plancha al lado sobre su talón.
- Afloje la cobertura del tapón de vaciado con 1/4 de vuelta hacia la izquierda - **fig.24**.
- Con ayuda de una moneda, afloje con cuidado el tapón de vaciado del calderín - **fig.25**.
- Mantenga la central de vapor en posición inclinada, y con una jarra, llene la calderín con 1/4 de litro de agua del grifo - **fig.26**.
- Agite la caja unos momentos **fig.27** a continuación vacíela completamente en el fregadero - **fig.28**.
- Le recomendamos que repita esta operación una segunda vez para obtener un buen resultado.
- Ajuste y apriete de nuevo el tapón de vaciado de la calderín con la moneda - **fig.29**.
- Vuelva a colocar la cobertura del tapón de vaciado - **fig.30**.

La próxima vez que utilice el aparato, pulse el botón "Restart" para apagar el piloto naranja.

La central de vapor no funciona sin el colector de cal (según el modelo).

Una descalsificación regular de su central de vapor ayuda a mantener activo durante más tiempo su sistema de vapor.

ES

¿CÓMO SOLUCIONAR LOS POSIBLES PROBLEMAS?

Problemas	Causas	Soluciones
La central de vapor no se enciende o el indicador de la plancha y el interruptor luminoso de encendido /apagado no se encienden.	El aparato no está conectado a la red.	Asegúrese de que el aparato se encuentra correctamente conectado a una toma que funcione y de que tiene corriente (interruptor luminoso encendido/apagado).

Problemas	Causas	Soluciones
El agua sale por los orificios de la suela.	Usted utiliza el mando de vapor a temperatura demasiado baja o antes de que la plancha esté caliente.	Disminuya el caudal de vapor cuando usted planche a baja temperatura (botón de mando de vapor localizado en el cuadro de mandos). Espere que el indicador luminoso de la plancha se apague antes de utilizar el mando de vapor.
	El agua se condensa en los tubos porque utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace un tiempo.	Pulse el mando de vapor fuera de la tabla de planchar, hasta que la plancha emita vapor.
Aparecen manchas blancas en los orificios de la suela de la plancha.	El calderín produce cal, ya que no se ha enjuagado regularmente.	Según el modelo: - Aclare el colector cuando el indicador "Calc-Away System" parpadee. - Enjuague el calderín cuando el indicador "Vaciado del calderín" parpadee. Si el agua es demasiado calcárea, hágalo con más frecuencia.
Aparecen manchas marrones en los orificios de la suela y manchan la ropa.	Está utilizando productos químicos antical o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito de agua o en el calderín (véase § 2).
La suela está sucia o marrón y puede manchar la ropa.	Utiliza una temperatura demasiado elevada.	Remítase a nuestros consejos sobre el ajuste de las temperaturas (véase § 6).
	Utiliza almidón.	Pulverice siempre el almidón en la cara de la prenda que no va a planchar.
	Su ropa no se ha aclarado lo suficiente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa está lo suficientemente aclarada para eliminar los eventuales depósitos de jabón de productos químicos en las prendas nuevas.
No hay vapor.	El depósito de agua está vacío (el indicador rojo parpadea).	Llene el depósito y pulse la tecla "Restart" que se encuentra en el cuadro de mandos.
	El depósito no ha sido colocado a fondo en su compartimento.	Vuelva a colocarlo a fondo en su compartimento hasta que se oiga un "clic".
Hay poco vapor.	El caudal de vapor está ajustado.	Aumente el caudal de vapor (botón del cuadro de mandos).
	La temperatura de la suela está ajustada al máximo.	El vapor, muy caliente, es seco y por tanto, menos visible.
Rayas de agua aparecen en la ropa.	La funda de la tabla está mojada de agua porque no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Comprobar que su tabla de planchar es adecuada (tabla con rejilla previene condensación).
El indicador «depósito» parpadea.	No ha presionado la tecla "Restart" de puesta en marcha.	Presione la tecla "Restart" de puesta en marcha situada en el cuadro de mandos.
El colector/tapón (según el modelo) desprenden vapor.	El colector/tapón (según el modelo) están mal apretados.	Apriete el colector/tapón después de dejar que el aparato se enfríe durante dos horas.
	La junta del colector / tapón (según el modelo) están dañados.	Contacte con un Centro de Servicio Autorizado.
	El aparato es defectuoso.	Deje de utilizar la central de vapor y contacte con un Centro de Servicio Autorizado.
El vapor o el agua se escapan por debajo del aparato.	El aparato es defectuoso.	Deje de utilizar la central de vapor y contacte con un Centro de Servicio Autorizado.
El indicador "Calc-Away System" o "Vaciado del calderín" (según el modelo) parpadean.	No ha pulsado el botón "Restart" de reinicio.	Pulse el botón "Restart" de puesta en marcha situado en el cuadro de mandos hasta que se apague el indicador.

Si no es posible determinar la causa de una avería, diríjase a un Centro de Servicio Autorizado de ROWENTA. ROWENTA asegura una garantía contractual de 1 año sobre el aparato y de 2 años sobre el calderín a partir de la fecha de compra, salvo indicaciones específicas de la legislación de su país.

www.rowenta.com

AGRADECEMOS QUE CONSULTE AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA NO INÍCIO DESTE FOLHETO ANTES DE UTILIZAR O APARELHO.

DESCRIÇÃO

1. Pega do ferro
2. Botão Precision shot * (comando de vapor concentrado)
3. Botão de vapor
4. Termóstato do ferro
5. Caldeira
6. Ponta de precisão
7. Safety lock (bloqueio do ferro na caldeira)*
8. Reservatório de água amovível 1,4L
9. Patilha de enchimento do reservatório
10. Tampa do colector de calcário ou tampa de esvaziamento *
11. Arrumação do cabo eléctrico (Velcro)
12. Base para repouso do ferro
13. Luz piloto do ferro
14. Cabo de vapor
15. Arrumação do cabo de vapor
16. Sistema Calc Away *
17. Painel de comandos
    a. Regulação do débito de vapor
    b. Luz piloto vapor pronto
    c. Posição ECO
    d. Botão Restart
    e. Luz piloto do sistema Calc away ou esvaziamento da caldeira *
    f. Luz piloto depósito vazio
18. Interruptor ligar/desligar

PT

* consoante o modeloe

PREPARAÇÃO

1 • Safety lock (consoante o modelo)

• O seu gerador de vapor está equipado com um aro de bloqueio do ferro sobre a caldeira, para facilitar o transporte e arrumação:
• Bloqueio - fig.1.
• Desbloqueio - fig.2.

Para transportar o seu gerador de vapor pela pega do ferro:
- coloque o ferro sobre a base para repouso do ferro e dobre o aro de bloqueio sobre o ferro até encaixar (identificado por um clique audível) - fig.1.
- Pegue o ferro pela pega para transportar o seu gerador de vapor - fig.3.

2• Que água utilizar?

Água da torneira:

• O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Se a água for muito calcária, misture 50% de água da torneira e 50% de água desmineralizada disponível no mercado.
• Em certas regiões junto à costa, o teor em sal da sua água pode ser muito elevado. Neste caso, utilize exclusivamente água desmineralizada.

Amaciador

• Existem vários tipos de amaciadores e é possível utilizar a água da maioria no gerador de vapor. Contudo, determinados amaciadores e particularmente aqueles que utilizam produtos químicos como o sal, podem provocar derrames brancos ou castanhos, sendo nomeadamente o caso dos jarros filtrantes.
• Se se deparar com este tipo de problema, recomendamos a utilização de água da torneira não tratada ou de água engarrafada.
• Depois de mudar a água, são necessárias várias utilizações para resolver o problema. Ao experimentar a função de vapor pela primeira vez, recomenda-se que o faça sobre um pano usado que possa deitar fora, para evitar danificar as suas roupas.

Lembre-se:

• Nunca utilize água da chuva, nem água que contenha aditivos (como amido, perfumes, ou água de aparelhos electrodomésticos). Estes aditivos podem alterar as propriedades do vapor e, com temperaturas elevadas, podem formar depósitos na câmara de vaporização susceptíveis de manchar a sua roupa.

3 • Preparar o gerador de vapor

- Coloque o gerador de vapor sobre uma superfície estável e horizontal, resistente ao calor.
- Retire o reservatório de água amovível (situado na parte da frente do gerador de vapor) com a ajuda da pega. - **fig.4**.
- Encha o reservatório de água sem exceder o nível Max. - **fig.5**.
- Encaixe-o no compartimento, devendo ouvir um "clic" de bloqueio".
- Desenrole por completo o cabo eléctrico e retire o cabo de vapor do respectivo compartimento - **fig.6**.
- Ligue o gerador de vapor a uma tomada de tipo "terra" - **fig.7**.

UTILIZAÇÃO

4 • Coloque o seu gerador de vapor a funcionar

- Carregue no interruptor ligar/desligar - **fig.8**, a luz piloto acende-se. A luz piloto verde (localizada no painel de comandos) pisca.
- Após aproximadamente um minuto, e regularmente durante a utilização, a bomba eléctrica integrada no seu aparelho injecta água para a caldeira. Esta acção irá produzir um ruído normal para este procedimento.
- O gerador de vapor e o ferro estão prontos para engomar quando o indicador luminoso de vapor está aceso e o indicador luminoso do ferro desligado.

Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos. Este fenómeno sem consequências desaparecerá logo que comece a utilizar o aparelho.

5 • Funcionamento do painel de comandos

- Luz verde intermitente - **fig.5** a caldeira está em aquecimento.
- Luz verde fixa - **fig.6** : pode começar a utilizar o vapor.
- Luz vermelha intermitente - **fig.15** : o depósito está vazio.
- A luz piloto laranja do sistema "Calc-Away" - ou "Esvaziamento da caldeira" - **fig.17** (consoante o modelo) pisca: deve enxaguar o colector/caldeira.

6 • Engomar com vapor

- Regule o termóstato do ferro - **fig.9** seleccionando o tipo de tecido a engomar e regule o débito de vapor - **fig.10**. Consulte a tabela abaixo.
- A luz piloto do ferro acende-se. Atenção: no início da sessão de engomagem e quando reduz a temperatura durante a sessão, o aparelho está pronto assim que o indicador luminoso do ferro se apaga e que o indicador luminoso verde situado no painel de visualização fica fixo.
- Durante a sessão, assim que aumenta a temperatura do ferro, pode passar imediatamente, mas tenha atenção para não aumentar o débito de vapor uma vez que o indicador luminoso do ferro está apagado.

Tecido	Posição do Termóstato	Posição do botão de vapor
Sintético (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	•	
Seda / Lã	• •	
Algodão / Linho	• • •	

• **MODO ECO**: O seu gerador de vapor está equipado com um modo ECO que consome menos energia, garantindo no entanto um débito de vapor suficiente para um engomar eficaz. Para isso, depois de regular correctamente o termóstato do seu ferro (ver tabela abaixo), posicione a regulação do débito de vapor sobre o segmento ECO. O modo ECO pode ser utilizado sobre todos os tipos de tecido, todavia, para os tecidos mais grossos ou muito amarrotados, recomendamos que utilize o débito de vapor máximo para garantir um resultado ideal.

- Durante o funcionamento, a luz piloto do ferro e a luz piloto do vapor pronto acen-

dem e apagam consoante as necessidades de aquecimento.
- Para obter vapor, carregue no comando do vapor que se encontra na pega do ferro **fig.12**. Se soltar o comando, o vapor pára.
- Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

Recomendação: Se soltar o comando, o vapor pára. Aquando da primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos: afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor- **fig. 12** de modo a eliminar a água fria no circuito de vapor.

Regulação do termóstato do ferro:
O seu ferro aquece rapidamente, comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas (•) e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas. Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada.

Regulação do botão de débito do vapor:
Se engomar um tecido grosso, aumente o débito do vapor. Se engomar a baixa temperatura, regule o comando do débito de vapor para a posição mini. Para os tecidos delicados (posição) (•), carregue com moderação no comando do vapor que se encontra por baixo da pega do ferro, por forma a evitar eventuais perdas de água.

Durante as pausas, não coloque o ferro sobre um suporte metálico mas sim sobre a base para repouso do ferro que se encontra equipada com protecções antiderrapantes, concebidas para resistir a altas temperaturas.

7. Utilizar o Precision Shot (consoante o modelo)

- O seu aparelho está equipado com a função Precision Shot: um vapor concentrado que sai da ponta da base e que deve ser utilizado, particularmente, para engomar vincos difíceis, determinados detalhes e zonas de difícil acesso.
- Para utilizar esta função, pressione o botão Precision Shot situado na parte de cima do ferro, as vezes que forem necessárias - **fig.13**.

Atenção! Utilize a função Precision Shot cuidadosamente, uma vez que a potência da vapor excepcional poderá provocar queimaduras.

PT

8 • Engomar na vertical

- Regule o termóstato do ferro e o botão de débito do vapor, na posição máxima.
- Pendure a peça de roupa num cabide e alise ligeiramente o tecido com a mão.
- Carregue no comando do vapor - **fig.12** de forma intermitente, efectuando um movimento de cima para baixo com o ferro - **fig.14**.
- Exemplos de utilização da função de alisamento vertical:
- Alisar no cabide os tecidos delicados que não deseja que entrem em contacto com o ferro quente.
- Engomar ao de leve uma camisa ou um fato imediatamente antes de vesti-lo.

Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide. Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a uma distância de alguns centímetros para não queimar o tecido.

9 • Engomar sem vapor

- Não pressione o comando do vapor localizado na pega do ferro.

10 • Encher novamente o reservatório

- Produção de vapor inexistente e luz piloto “depósito vazio” pisca - **fig.15**: o re-

servatório de água está vazio.
- Retire o reservatório de água amovível com a ajuda da pega (situada na parte da frente do gerador de vapor) - **fig.16** e encha-o - **fig.5** sem ultrapassar o nível máximo.

Se a água transbordar, deite fora o excesso.

- Encaixe-o no compartimento, devendo ouvir um "clic" de bloqueio". Pressione o botão Restart de reinício situado no painel de controlo, até a luz piloto vermelha se apagar.
- O gerador de vapor e o ferro estão prontos para engomar quando o indicador luminoso de vapor está aceso e o indicador luminoso do ferro desligado.

11 • Arrumar o gerador de vapor

- Desligue o gerador no interruptor luminoso ligar/desligar e retire a ficha da tomada. Coloque o ferro sobre a base de repouso do ferro do gerador de vapor. Rebata o aro sobre o ferro até ouvir um "clique" de bloqueio. O ferro está então bloqueado com segurança sobre a caldeira (consoante o modelo) - **fig.1**. Pegue no cabo, dobre-o em dois. Arrume o cabo de vapor no respectivo compartimento. Enrole o cabo eléctrico e prenda-o com a ajuda do velcro.
- Deixe arrefecer o gerador de vapor pelo menos uma hora antes de arrumá-lo, caso tenha de arrumá-lo num armário ou num espaço estreito. Pode arrumar o seu gerador de vapor em total segurança.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

12 • Limpar o seu gerador

Nunca coloque o ferro ou a caldeira debaixo da água da torneira. Nunca utilize produtos de limpeza ou descalcificantes para limpar a base ou a caldeira.

- A base : limpe a base arrefecida do ferro com um pano húmido ou uma esponja não-abrasiva.
- A caldeira : Regularmente, limpe as partes plásticas com um pano macio.

13 • Proceder à descalcificação da caldeira

Não coloque produtos anti-calcário (vinagre, detergentes anti-calcário industriais…) para descalcificar a caldeira por forma a não danificá-la.
Antes de proceder ao esvaziamento da caldeira, é obrigatório deixá-la arrefecer durante mais de 2 horas, para evitar qualquer risco de queimadura.

Modelos com colector de calcário

- Para prolongar a vida útil do gerador de vapor e evitar resíduos de calcário, o gerador de vapor está equipado com um colector de calcário integrado. Este colector, colocado na caldeira, recupera automaticamente o calcário que se forma no interior.

Princípio de funcionamento:
- Uma luz piloto laranja "Calc-Away System" pisca - **fig.17** no painel de controlo para indicar que é necessário enxaguar o colector.
- Uma vez o gerador de vapor totalmente arrefecido, retire a tampa do colector de calcário - **fig.18**.

ATENÇÃO! Esta operação não deve ser efectuada enquanto o gerador de vapor não estiver desligado há pelo menos duas horas e não estiver totalmente frio.
Para efectuar esta operação, o gerador de vapor deve estar situado na proximidade de um lava-loiça, dada a possibilidade de saída de água da cuba aquando da sua abertura.

- Desenrosque completamente o colector e retire-o da caldeira. Este contém o calcário acumulado na caldeira - fig.19.
- Para limpar devidamente o colector, basta enxaguá-lo com água corrente de modo a eliminar o calcário que contém - **fig.20**.
- Volte a instalar o colector no respectivo

compartimento enroscando-o na totalidade de modo a assegurar a estanquicidade - **fig.21**.
- Volte a colocar a tampa do colector de calcário no lugar. - **fig.22**.

Aquando da próxima utilização, prima o botão “Restart” situado no painel de comandos para desligar o indicador laranja “Calc-Away System”.

Como complemento desta manutenção regular, recomenda-se o enxaguamento completo da caldeira a cada 6 meses ou 25 utilizações
- Verifique se o gerador de vapor se encontra frio e se está desligado há mais de 2 h.
- Coloque o gerador de vapor junto ao lava-louça, com o ferro ao lado assente no repouso.
- Retire o colector de calcário e esvazie-o. - **fig.18-19**.
- Mantenha o gerador de vapor inclinado. Com um jarro, encha a caldeira com 250 ml de água da torneira - **fig.26**.
- Agite a caldeira durante alguns instantes e esvazie-a completamente no lava-loiça. - **fig.27-28**.
- Volte a colocar o colector no respectivo lugar enroscando-o para garantir a estanquicidade. - **fig.21**.
- Volte a colocar o encaixe do colector de calcário no lugar. - **fig.22**.

Modelos sem colector de calcário

- Para prolongar a duração de vida do seu gerador de vapor e evitar os resíduos de calcário, o seu gerador de vapor está equipado com um indicador laranja “Esvaziamento da caldeira” que pisca no painel de controlo sempre que tenha de proceder ao esvaziamento do aparelho **fig.23**.
- Se o indicador luminoso laranja "esvaziamento da caldeira" piscar, pode continuar a passar a ferro como habitualmente, mas é aconselhável enxaguar a caldeira antes da próxima utilização.

ATENÇÃO! Esta operação não deve ser efectuada enquanto o gerador de vapor não estiver desligado há pelo menos duas horas e não estiver totalmente frio.

- Coloque o gerador de vapor no rebordo do lava-loiça e o ferro ao lado, sobre a respectiva base.
- Desaperte a tampa de limpeza rodando-a de 1/4 de volta para a esquerda - **fig.24**.
- Com a ajuda de uma moeda, desaperte lentamente a tampa de limpeza da caldeira - **fig.25**.
- Mantenha o gerador de vapor na posição inclinada e, com uma garrafa, encha a caldeira com 1/4 de litro de água da torneira - **fig.26**.
- Agite a caldeira durante alguns momentos **fig.27** e, de seguida, esvazie-a totalmente por cima do lava-loiça - fig.28.
- Aconselhamos a que repita esta operação uma segunda vez para obter um bom resultado.
- Aperte e feche a tampa de limpeza da caldeira com a ajuda da moeda - **fig.29**.
- Volte a colocar a tampa - **fig.30**.

Aquando da próxima utilização, carregue na tecla "Restart" para apagar o indicador luminoso laranja.

O gerador de vapor não funciona sem o colector de calcário/tampa de enchimento (consoante o modelo).

Uma descalcificação regular do seu gerador de vapor permite manter um bom desempenho do vapor ao longo do tempo.

PT

PROBLEMAS COM O SEU GERADOR ?

Problemas	Causas	Soluções
O gerador de vapor não liga ou o indicador luminoso do ferro e o interruptor luminoso ligar/desligar não estão acesos.	O aparelho não está ligado.	Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão On/Off (Ligar/Desligar) (situado na parte da frente da base da caldeira).
A água sai pelos orifícios da base.	Está a utilizar o comando de vapor antes do ferro estar suficientemente quente.	Reduza o débito de vapor quando engoma a baixa temperatura (controlo do débito de vapor no painel de comandos). Aguarde que a luz piloto do ferro se apague antes de utilizar o comando do vapor.
	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou já não o utiliza há algum tempo.	Carregue no comando de vapor fora da tábua de engomar até que o ferro produza vapor.
Manchas brancas ou castanhas saem pelos orifícios da base.	A sua caldeira está a libertar calcário, uma vez que não é enxaguada regularmente.	Consoante o modelo: - Enxagüe a caldeira quando o indicador "Esvaziamento da caldeira" pisca. - Enxagüe o colector quando o indicador "Calc-Away System" pisca. Se a sua água for muito calcária, aumente as frequências.
Sai líquido castanho pelos orifícios da base do ferro que mancha a roupa.	Utiliza produtos químicos para proceder à descalcificação ou aditivos na água que utiliza para engomar.	Nunca utilize este tipo de produto no reservatório amovível ou na caldeira (ver § 2).
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa.	Utiliza uma temperatura muito elevada.	Veja os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas. (ver § 6).
	Está a utilizar goma.	Pulverize sempre o amido na face inversa a engomar.
	A roupa não foi suficientemente enxaguada ou engomou uma nova peça antes de a lavar.	Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada para eliminar os eventuais restos de detergente ou produtos químicos nas novas peças de roupa.
Vapor inexistente.	O reservatório de água está vazio (indicador vermelho a piscar).	Encha o depósito amovível e carregue no botão "Restart" no painel de comandos.
	O reservatório não foi encaixado novamente no compartimento.	Coloque-o correctamente no seu compartimento até ouvir um "clic" de bloqueio.
Existe pouco ou nenhum vapor.	A saída de vapor está regulada no mínimo.	Aumente o débito de vapor (botão de regulação no painel de comandos).
	A temperatura da base está regulada no máximo.	O gerador está a funcionar mas o vapor é muito quente e seco. Por conseguinte, é menos visível.
Marcas de água aparecem na roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água, porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se que a tábua é adequada (tabuleiro com grelha que evite a condensação).
A luz piloto "reservatório cheio" pisca.	Não premiu a tecla "Restart".	Prima a tecla "Restart" situada no painel de comandos.
Sai vapor em redor do colector/tampa (consoante o modelo).	O colector/tampa (consoante modelo) está mal fechado.	Volte a fechar a tampa/colector depois de ter deixado o aparelho arrefecer durante 2 horas.
	A junta do colector/tampa (consoante modelo) está danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
	O aparelho está avariado.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
Sai vapor ou água pela parte de baixo do aparelho.	O aparelho está avariado.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
A luz piloto laranja do sistema "Calc-Away" ou "Esvaziamento da caldeira" (consoante o modelo) pisca.	Não premiu a tecla "Restart".	Carregue na tecla "Restart" para um novo arranque situada no painel de controlo até o indicador luminoso se apagar.

Se não for possível determinar a causa da avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado ROWENTA. A ROWENTA oferece uma garantia contractual de 2 anos, a contar da data de compra, excepto se existir legislação específica do país.

ΠΡΙΝ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟ ΟΙΉΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΉ ΣΑΣ, ΑΝΑΤΡΈΞΤΕ ΣΤΙΣ ΟΔΗΓΊΕΣ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ ΣΤΗΝ ΑΡΧΉ ΤΟΥ ΑΡΌΝΤΟΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΊΟΥ.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Λαβή του σίδερου
2. Πλήκτρο Precision shot * (διακόπτης συγκεντρωμένου ατμού)
3. Διακόπτης ατμού
4. Πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδερου
5. Μπόιλερ
6. Ειδικά σχεδιασμένη μύτη για τα δύσκολα σημεία των ρούχων
7. Safety lock (κλείδωμα του σίδερου επάνω στο δοχείο) *
8. Αποσπώμενο δοχείο νερού 1,4L
9. Θύρα γεμίσματος δοχείου νερού
10. Κάλυμμα συλλέκτη αλάτων ή πώμα εκκένωσης *
11. Θήκη αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου(Velcro)
12. Βάση για τη στήριξη του σίδερου
13. Φωτεινή ένδειξη του σίδερου
14. Καλώδιο ατμού
15. Θήκη αποθήκευσης καλωδίου ατμού
16. Συλλέκτης αλάτων «Calc Away system» *
17. Πίνακας λειτουργιών
    a. Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού
    b. Φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος
    c. Θέση ECO
    d. Πλήκτρο επανεκκίνησης «Restart»
    e. Φωτεινή ένδειξη «Calc away system» ή εκκένωσης του μπόιλερ *
    f. Φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο
18. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης

* Ανάλογα με το μοντέλο

EL

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

1 • Σύστημα ασφαλείας Safety lock (ανάλογα με το μοντέλο)

• Το ατμοσίδερό σας διαθέτει ένα άγκιστρο συγκράτησης του σίδερου επάνω στο δοχείο με ασφάλεια για εύκολη μεταφορά και φύλαξη:
• Κλείδωμα - **fig.1**.
• Ξεκλείδωμα - **fig.2**.

Για να μεταφέρετε το ατμοσίδερό σας από τη λαβή του σίδερου:
- τοποθετήστε το σίδερο επάνω στην βάση στήριξης και χαμηλώστε προς τα εμπρός το άγκιστρο επάνω στο σίδερο μέχρι να κλειδώσει (ακούγεται χαρακτηριστικό «κλικ») - **fig.1**.
- Πιάστε το σίδερο από τη λαβή για να μεταφέρετε το ατμοσίδερό σας - **fig.3**.

2• Τι είδους νερό πρέπει να χρησιμοποιήσω;

Νερό βρύσης

• Η συσκευή σας σχεδιάστηκε για να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Αν το νερό σας είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε 50% νερό της βρύσης και 50% απιονισμένο νερό του εμπορίου.
• Σε κάποιες παραθαλάσσιες περιοχές, η περιεκτικότητα του νερού σε άλατα μπορεί να είναι υψηλή. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά απιονισμένο νερό.

Αποσκληρυντικό νερού

• Υπάρχουν πολλοί τύποι αποσκληρυντικών και νερού, από τα οποία τα περισσότερα μπορούν να χρησιμοποιηθούν στη γεννήτρια ατμού. Ωστόσο, ορισμένα αποσκληρυντικά νερού, ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιούν χημικά προϊόντα, όπως το αλάτι, είναι δυνατό να προκαλέσουν λευκούς ή καφετί λεκέδες, ιδίως στην περίπτωση των φίλτρων νερού.
• Αν συναντήσετε αυτό το πρόβλημα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε νερό βρύσης ή εμφιαλωμένο νερό
• Μόλις αλλαχτεί το νερό, θα απαιτούνται πολλές χρήσεις για να λυθεί το πρόβλημα. Συνιστάται να δοκιμάσετε τη λειτουργία ατμού για πρώτη φορά σε ένα χρησιμοποιημένο πανί, το οποίο να μπορείτε στη συνέχεια να πετάξετε, προκειμένου να μην προκαλέσετε ζημίες στα ρούχα σας.

Μην ξεχνάτε:

• Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε ποτέ νερό βροχής ή νερό που περιέχει πρόσθετα (όπως άμυλο, αρώματα ή νερό προερχόμενο από οικιακές συσκευές). Τα πρόσθετα αυτά είναι δυνατό να επηρεάσουν τις ιδιότητες του ατμού και, σε υψηλή θερμοκρασία, να σχηματίσουν, μέσα στο διαμέρισμα δημιουργίας ατμού, εναποθέσεις, οι οποίες ενδέχεται να λερώσουν τα ρούχα σας.

3 • Προετοιμασία του ατμοσίδερου

- Τοποθετήστε το ατμοσίδερο σε σταθερή και οριζόντια επιφάνεια που είναι ανθεκτική στη θερμότητα.
- Αφαιρέστε το αποσπώμενο δοχείο νερού (το οποίο βρίσκεται στο μπροστινό μέρος του ατμοσίδερου) από τη λαβή του - **fig.4**.
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να ξεπεράσετε το ανώτατο σημείο. - **fig.5**.
- Ξανατοποθετήστε το μέχρι τέρμα μέσα στην υποδοχή του έως ότου ακούσετε ένα χαρακτηριστικό «κλικ».
- Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο και βγάλτε το καλώδιο ατμού από τη θήκη του - **fig.6**.
- Συνδέστε το ατμοσίδερο σε μία ηλεκτρική πρίζα με γείωση - **fig.7**.

ΧΡΗΣΗ

4 • Έναρξη λειτουργίας του ατμοσίδερου

- Πιέζετε το διακόπτη Λειτουργίας On/Off - **fig.8**, ανάβει. Η πράσινη φωτεινή ένδειξη (πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων) αναβοσβήνει.
- Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικός.
- Το ατμοσίδερο είναι έτοιμο για σιδέρωμα όταν η ένδειξη ατμού ανάψει και η ένδειξη του σίδερου σβήσει.

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μία εκπομπή καπνού και μία αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

5 • Λειτουργία του πίνακα λειτουργιών

- Η πράσινη φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει - **fig.8** : η συσκευή σας θερμαίνεται.
- Η πράσινη φωτεινή ένδειξη έχει ανάψει - **fig.11** : ο ατμός είναι έτοιμος.
- Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει - **fig.15** : το δοχείο του νερού είναι άδειο.
- Η πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη "Calc-Away System" ή «Άδειασμα του μπόιλερ» αναβοσβήνει - **fig.17** (ανάλογα με το μοντέλο): πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων/ το μπόιλερ.

6 • Σιδέρωμα με ατμό

- Ρυθμίστε την ένδειξη - **fig.9** του θερμοστάτη ανάλογα με την υφή και το είδος του υφάσματος και ρυθμίστε την παροχή του ατμού - **fig.10**. Βλ. Παρακάτω πίνακα.
- Η ένδειξη του σίδερου ανάβει. Προσοχή: με την έναρξη του σιδερώματος και όταν μειώνετε τη θερμοκρασία κατά το σιδέρωμα, η συσκευή είναι έτοιμη όταν η ένδειξη του θερμοστάτη σβήσει και όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη που βρίσκεται στον πίνακα ρυθμίσεων παραμείνει σταθερή.
- Κατά το σιδέρωμα, όταν αυξήσετε τη θερμοκρασία του σίδερου, μπορείτε να σιδερώσετε αμέσως, προσέξτε όμως να μην αυξήσετε τη ροή ατμού παρά μόνο όταν η φωτεινή ένδειξη του σίδερου είναι σβησμένη.

Υφάσματα	Θέση του δείκτη του θερμοστάτη	Θέση ρυθμισης ατμου
Χημικές ίνες (π.χ. βισκόζη, πολυεστέρας)	•	
Μεταξωτα, Μαλλινα	• •	
Βαμβακερα, Λινα	• • •	

• **Λειτουργία ECO :** Η γεννήτρια ατμού διαθέτει λειτουργία ECO, η οποία καταναλώνει λιγότερη ενέργεια, εγγυώμενη ταυτόχρονα την παραγωγή επαρκούς ατμού για αποτελεσματικό σιδέρωμα. Γι' αυτό, αν ρυθμιστεί σωστά ο θερμοστάτης του σίδερού σας (βλ. παραπάνω πίνακα), τοποθετήστε τη ρύθμιση της παραγωγής ατμού στη θέση ECO.

Η λειτουργία ECO μπορεί να χρησιμοποιηθεί με όλα τα υφάσματα, ωστόσο για τα πολύ χοντρά ή τα πολύ τσαλακωμένα υφάσματα σάς συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε τη μέγιστη παροχή ατμού, για σίγουρα άριστα αποτελέσματα.

- Κατά τη διάρκεια του σιδερώματος, η φωτεινή ένδειξη του σίδερου ανάβει και σβήνει, ανάλογα με τις ανάγκες θέρμανσης, χωρίς αυτό να επηρεάζει το σιδέρωμα.
- Για την απόκτηση ατμού, πατήστε το διακόπτη ατμού, ο οποίος βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδερου – **fig.12**. Η ροή ατμού διακόπτεται εάν σταματήσετε να πιέζετε το διακόπτη.

• Πάντα ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτήν που σιδερώνετε.

Σας συμβουλεύουμε: Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά, πιέστε αρκετές φορές διαδοχικά το διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο - **fig 12**. Αυτό θα επιτρέψει την απομάκρυνση του κρύου νερού από το κύκλωμα ατμού.

Ρύθμιση του θερμοστάτη του σίδερου:
Το σίδερό σας θερμαίνεται γρήγορα: πρώτα-πρώτα, αρχίστε με τα υφάσματα που χρειάζονται χαμηλή θερμοκρασία σιδερώματος και τελειώστε με εκείνα που αντέχουν σε υψηλότερη θερμοκρασία. Αν σιδερώνετε υφάσματα με μικτές ίνες, ρυθμίστε τη θερμοκρασία σιδερώματος σύμφωνα με την πιο εύθραυστη ίνα. Εάν θέσετε το θερμοστάτη σας στο « Min », το σίδερό σας δεν θα ζεσταθεί.

Ρύθμιση του πλήκτρου ροής ατμού:
Αν σιδερώνετε χοντρά υφάσματα, αυξήστε τη ροή ατμού.
Αν σιδερώνετε με χαμηλή θερμοκρασία, ρυθμίστε το πλήκτρο ροής ατμού στη θέση Mini. Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε τον ατμό σε ευαίσθητα υφάσματα (•), πατήστε πολύ απαλά το διακόπτη ατμού για να αποφύγετε ενδεχόμενες κηλίδες.

Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση. Κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώνετε, ακουμπήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης. Η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

7. Χρήση του συστήματος Precision Shot (ανάλογα με το μοντέλο)

• Η συσκευή σας διαθέτει τη λειτουργία Precision Shot : ο ατμός συγκεντρώνεται στην άκρη της πλάκας, για να χρησιμοποιηθεί ειδικά για να σιδερώσετε στοχευμένα τις επίμονες ζάρες, τις λεπτομέρειες και τις περιοχές με δύσκολη πρόσβαση.
• Για να χρησιμοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, πατήστε μέχρι τέρμα το πλήκτρο Precision Shot, το οποίο βρίσκεται στο επάνω μέρος του σίδερου, όσο συχνά χρειάζεται - **fig.13**.

Προσοχή ! Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία Precision shot με προσοχή, επειδή η μεγάλη ισχύς του ατμού μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.

8 • Σιδερώνετε κάθετα

• Ρυθμίστε το πλήκτρο θερμοκρασίας του σίδερου και το πλήκτρο ρύθμισης της ροής ατμού στη θέση maxi.
• Κρεμάστε το ρούχο σε μία κρεμάστρα τεντώνοντας ελαφριά το ύφασμα με το χέρι.
• Πιέζετε συνεχόμενα τη λειτουργία ατμού - **fig.12** σιδερώνοντας το ρούχο με κινήσεις από πάνω προς τα κάτω - fig.14.Παραδείγματα για τη χρήση του κάθετου σιδερώματος:
• Σιδερώνετε σε καλόγερο τα ευαίσθητα υφάσματα που δεν θέλετε να έρθουν σε επαφή με το καυτό σίδερο
• Φρεσκαρίστε τα πουκάμισα πριν ακριβώς φορεθούν.

Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο. Για τα υφάσματα που δεν είναι λινά ή βαμβακερά, κρατήστε το σίδερο μερικά εκατοστά μακριά από το ύφασμα, ώστε να αποφύγετε το κάψιμο του υφάσματος.

9 • Στεγνό σιδέρωμα

• Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού.

10 • Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

• Δεν έχετε πλέον ατμό και η φωτεινή ένδειξη «το δοχείο νερού είναι άδειο» αναβοσβήνει - **fig.15** : το δοχείο νερού είναι άδειο.
• Αφαιρέστε το αποσπώμενο δοχείο νερού με τη βοήθεια της λαβής (στο μπροστινό μέρος του ατμοσίδερου) - **fig.16** και γεμίστε το - **fig.5** χωρίς να υπερβείτε την ένδειξη μέγιστης στάθμης Max.

Αν υπερχειλίσει, αφαιρέστε το παραπάνω νερό.

EL

- Επανατοποθετήστε το καλά μέσα στη θέση του μέχρι να ακουστεί το κλικ. Πατήστε το πλήκτρο επανεκκίνησης Restart, το οποίο βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων. Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη σβήνει.
- Το ατμοσίδερο είναι έτοιμο για σιδέρωμα όταν η ένδειξη ατμού ανάψει και η ένδειξη του σίδερου σβήσει.

11 • Αποθήκευση του ατμοσίδερου

- Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού από το διακόπτη ON/OFF και αποσυνδέστε την από το ρεύμα. Τοποθετήστε το σίδερο πάνω στη βάση του. Ξαναβάλτε το άγκιστρο επάνω στο σίδερο μέχρι να ακουστεί το «κλικ» στερέωσης, έτσι το σίδερό σας θα ακινητοποιηθεί με ασφάλεια επάνω στο δοχείο του (ανάλογα με το μοντέλο) - **fig.1**. Κρατήστε το καλώδιο και διπλώστε το στα δύο. Φυλάξτε το καλώδιο ατμού στη θέση του. Τυλίξτε το καλώδιο ρεύματος και στερεώστε το με τη βοήθεια του βέλκρο.
- Αφήστε το ατμοσίδερο να κρυώσει για τουλάχιστον μία ώρα προτού το φυλάξετε, σε περίπτωση που επιθυμείτε να το αποθηκεύσετε σε ντουλάπι ή στενό χώρο. Μπορείτε να φυλάξετε το ατμοσίδερο με κάθε ασφάλεια.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

12 • Καθαρίστε τη γεννήτρια

Μην βάζετε ποτέ το σίδερο ή το δοχείο του απευθείας κάτω από τη βρύση.
Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή το δοχείο.

- Η πλάκα του σίδερου : καθαρίστε την κρύα πλάκα του σίδερού σας με ένα υγρό πανί ή ένα μη λειαντικό σφουγγάρι.
- Το δοχείο : καθαρίζετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά του τμήματα με μαλακό πανάκι.

13 • Εύκολη αφαλάτωση του ατμοσίδερου

Μην βάζετε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων (ξύδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων) για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του κάνουν ζημία.
Πριν να προχωρήσετε στην εκκένωση του δοχείου νερού του ατμοσίδερου, πρέπει οπωσδήποτε να αφήσετε το ατμοσίδερο να κρυώσει για δύο ώρες για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος εγκαύματος.

Μοντέλα με συλλέκτη αλάτων

- Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του ατμοσίδερού σας και να αποφύγετε το να παραμένουν άλατα μέσα στο μπόιλερ, το ατμοσίδερο διαθέτει ενσωματωμένο συλλέκτη αλάτων. Ο συλλέκτης αυτός, ο οποίος βρίσκεται πάνω στο δοχείο, μαζεύει αυτόματα τα άλατα που σχηματίζονται στο εσωτερικό.

Αρχή λειτουργίας:

- Μία πορτοκαλί ένδειξη “Calc-Away System” αναβοσβήνει - **fig.17** στον πίνακα οργάνων, επισημαίνοντάς σας ότι πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη.
- Αφού κρυώσει εντελώς το ατμοσίδερο, αφαιρέστε το κάλυμμα του συλλέκτη αλάτων - **fig.18**.

ΠΡΟΣΟΧΗ !Η διαδικασία αυτή πρέπει να γίνεται εφόσον η γεννήτρια ατμού δεν είναι στο ρεύμα για τουλάχιστον δύο ώρες και έχει κρυώσει τελείως.
Για να κάνετε αυτή τη διαδικασία, η γεννήτρια ατμού πρέπει να βρίσκεται κοντά σε νεροχύτη, διότι μπορεί να τρέξει νερό από το δοχείο όταν την ανοίξετε.

- Ξεβιδώστε τελείως το συλλέκτη αλάτων και βγάλτε τον από το δοχείο, περιέχει τα άλατα που είχαν συσσωρευτεί μέσα στο λέβητα - **fig.19**.
- Για να καθαρίσετε καλά το συλλέκτη αλάτων, ξεπλύνετέ τον απλά στη βρύση για να βγάλετε τα άλατα που περιέχει - **fig.20**.
- Τοποθετήστε το συλλέκτη αλάτων πίσω στη θέση του και βιδώστε τον καλά, ώστε να μην υπάρχει διαρροή νερού - **fig.21**.
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι του συλλέκτη αλάτων στη θέση του - **fig.22**.

Την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιήσετε τη γεννήτρια, πιέστε το πλήκτρο "Restart" πάνω στον πίνακα ελέγχου για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη "Calc- Away System".

Εκτός από αυτή την τακτική συντήρηση, συνιστάται να πραγματοποιείτε πλήρες ξέπλυμα του κάδου κάθε 6 μήνες ή κάθε 25 χρήσεις.

- Ελέγξτε αν η γεννήτρια είναι κρύα και εκτός πρίζας για πάνω από 2 ώρες.
- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού στο χείλος του νεροχύτη σας και το σίδερο δίπλα, επάνω στη βάση στήριξής του.
- Βγάλτε το καπάκι του συλλέκτη και ξεβιδώστε το συλλέκτη αλάτων- **fig.18-19**.
- Κρατήστε τη γεννήτρια ατμού σε κεκλιμένη θέση και, με ένα δοχείο, γεμίστε το δοχείο νερού με 1/4 λίτρο νερό της βρύσης - **fig.26**.
- Ανακινήστε το σκεύος για λίγο, κατόπιν αδειάστε το στο νεροχύτη - **fig.27-28**.
- Τοποθετήστε το συλλέκτη αλάτων πίσω στη θέση του και βιδώστε τον καλά, ώστε να μην υπάρχει διαρροή νερού - **fig.21**.
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι του συλλέκτη αλάτων στη θέση του - **fig.22**.

Μοντέλα χωρίς συλλέκτη αλάτων

- Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του ατμοσίδερού σας και να αποφύγετε να παραμένουν άλατα μέσα στο μπόιλερ, το ατμοσίδερό σας διαθέτει μία πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη «Άδειασμα του μπόιλερ», η οποία αναβοσβήνει στον πίνακα λειτουργιών όταν πρέπει να πραγματοποιήσετε άδειασμα της συσκευής - **fig.23**.
- Αν η πορτοκαλί φωτεινή λυχνία "άδειασμα του μπόιλερ" αναβοσβήνει, μπορείτε να εξακολουθήσετε κανονικά το σιδέρωμά σας, σκεφτείτε όμως να ξεβγάλετε το μπόιλερ σας πριν να το χρησιμοποιήσετε ξανά.

ΠΡΟΣΟΧΗ !Η διαδικασία αυτή πρέπει να γίνεται εφόσον η γεννήτρια ατμού δεν είναι στο ρεύμα για τουλάχιστον δύο ώρες και έχει κρυώσει τελείως.

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού στο χείλος του νεροχύτη σας και το σίδερο δίπλα, επάνω στη βάση στήριξής του.
- Ξεβιδώστε την ασφάλεια του πώματος αδειάσματος, κάνοντας 1/4 περιστροφή προς τα αριστερά - **fig.24**.
- Με ένα νόμισμα, ξεβιδώστε απαλά το πώμα αδειάσματος του μπόιλερ- **fig.25**.
- Κρατήστε τη γεννήτρια ατμού σε κεκλιμένη θέση και, με ένα δοχείο, γεμίστε το δοχείο νερού με 1/4 λίτρο νερό της βρύσης - **fig.26**.
- Ανακινήστε το σκεύος για λίγο, - **fig.27** κατόπιν αδειάστε το στο νεροχύτη- **fig.28**.
- Για καλύτερα αποτελέσματα, σας συμβουλεύουμε να επαναλάβετε τη διαδικασία αυτή ακόμη μία φορά.
- Ξαναβιδώστε και σφίξτε το πώμα αδειάσματος του μπόιλερ με το νόμισμα- **fig.29**.
- Ξαναβάλτε στη θέση της την ασφάλεια του πώματος αδειάσματος- **fig.30**.

Κατά την πρώτη χρήση, πατήστε το πλήκτρο "Restart" για να σβήσει η πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη.

Το ατμοσίδερο δεν μπορεί να λειτουργήσει χωρίς το συλλέκτη αλάτων/ το πώμα αδειάσματος (ανάλογα με το μοντέλο).

Η τακτική αφαίρεση των αλάτων από το ατμοσίδερό σας συμβάλλει στη μακρόχρονη διατήρηση των επιδόσεων ατμού.

EL

ΠΙΘΑΝΕΣ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΗΣ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑΣ ΣΑΣ

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Η γεννήτρια δεν ανάβει ή η φωτεινή ένδειξη του σίδερου και ο φωτεινός διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης δεν ανάβουν.	Η συσκευή δεν έχει τεθεί σε λειτουργία.	Ελέγξτε εάν η συσκευή σας είναι σωστά συνδεδεμένη στην πρίζα και πιέστε το φωτεινό διακόπτη λειτουργίας On/Off που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος της γεννήτριας ατμού.

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Παρατηρείται διαρροή νερού από τις τρύπες της πλάκας του σίδερου.	Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ατμού ενώ το σίδερό σας δεν είναι αρκετά ζεστό.	Μειώνετε τη ροή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού πάνω στον πίνακα λειτουργιών). Περιμένετε να σβήσει η λυχνία του σίδερου πριν να πατήσετε το διακόπτη ατμού.
	Συμπυκνωμένη ποσότητα νερού έχει απομείνει μέσα στους σωλήνες, γιατί η συσκευή χρησιμοποιείται για πρώτη φορά ή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Πατήστε το διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρι το σίδερο να βγάλει ατμό.
Παρατηρείται διαρροή λευκών στιγμάτων από τις τρύπες της πλάκας του σίδερου.	Το μπόιλερ έχει γεμίσει άλατα γιατί δεν έχει γίνει τακτικός καθαρισμός.	Ανάλογα με το μοντέλο: - Ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων όταν αναβοσβήσει η φωτεινή ένδειξη "Calc- Away System". - Ξεπλύνετε το μπόιλερ όταν αναβοσβήσει η φωτεινή ένδειξη «Άδειασμα του θερμαινόμενου δοχείου». Αν το νερό της περιοχής σας είναι σκληρό, αυξήστε τη συχνότητα.
Ακαθαρσίες τρέχουν από την πλάκα του σίδερου και λεκιάζουν τα υφάσματά σας.	Χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα αφαλάτωσης ή πρόσθετα μέσα στο νερό σιδερώματος.	Μην βάζετε ποτέ κανένα προϊόν μέσα στο δοχείο νερού ή μέσα στο μπόιλερ (βλ. παρ. 2).
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφετί και λεκιάζει τα ρούχα.	Σιδερώνετε σε πολύ υψηλή θερμοκρασία.	Παρακαλώ, διαβάστε τις οδηγίες σχετικά με τη διαχείριση της θερμοκρασίας (βλ. παρ. 6).
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος.	Να ψεκάζετε πάντα το προϊόν κολλαρίσματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.
	Τα ρούχα δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή έχετε σιδερώσει ένα καινούργιο ρούχο πριν να το πλύνετε.	Σιγουρευτείτε ότι έχετε ξεβγάλει τα ρούχα σας καλά και απομακρύνετε τα υπολείμματα που έχουν απορροφηθεί από το σίδερο.
Δεν βγαίνει ατμός.	Το δοχείο νερού είναι άδειο (ανάβει η κόκκινη ένδειξη).	Γεμίστε το δοχείο νερού και πατήστε το κουμπί "Restart" στον πίνακα λειτουργιών.
	Το δοχείο νερού δεν ξανατοποθετήθηκε σωστά στη θέση του.	Ξανατοποθετήστε το μέχρι τέρμα μέσα στην υποδοχή του έως ότου ακούσετε ένα χαρακτηριστικό «κλικ».
Βγαίνει λίγος ατμός.	Ο διακόπτης ρύθμισης ατμού έχει οριστεί στο minimum.	Αυξήστε την παραγωγή ατμού (το πλήκτρο ρύθμισης βρίσκεται στον πίνακα λειτουργιών).
	Η θερμοκρασία της πλάκας του σίδερου έχει οριστεί στο maximum.	Ο ατμός είναι πολύ ζεστός και πολύ ξηρός, επομένως δεν είναι εύκολα ορατός.
Εμφανίζονται λωρίδες νερού πάνω στα ρούχα.	Το σιδερόπανό σας είναι μουσκεμένο με νερό, διότι δεν είναι προσαρμοσμένο στην ένταση του ατμοσίδερου.	Βεβαιωθείτε ότι η σιδερώστρα σας είναι κατάλληλη (επιφάνεια με σχάρες που αποτρέπει την υγροποίηση του ατμού).
Αναβοσβήνει η φωτεινή ένδειξη «το δοχείο νερού είναι άδειο».	Δεν πατήσατε το πλήκτρο λειτουργίας "Restart".	Πιέστε το πλήκτρο « Restart » για επανεκκίνηση, το οποίο βρίσκεται πάνω στον πίνακα λειτουργιών.
Βγαίνει ατμός γύρω από το συλλέκτη αλάτων/ το πώμα (ανάλογα με το μοντέλο).	Ο συλλέκτης/ το πώμα (ανάλογα με το μοντέλο) δεν είναι καλά σφιγμένος.	Σφίξτε καλά το συλλέκτη αλάτων/ το πώμα, αφού πρώτα αφήσετε τη συσκευή να κρυώσει για 2 ώρες.
	Η βαλβίδα του συλλέκτη αλάτων/ του πώματος (ανάλογα με το μοντέλο) έχει χαλάσει.	Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.
	Η συσκευή είναι ελαττωματική.	Μην χρησιμοποιήσετε άλλο το ατμοσίδερο και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.
Ατμός ή νερό βγαίνουν κάτω από τη συσκευή.	Η συσκευή είναι ελαττωματική.	Μην χρησιμοποιήσετε άλλο το ατμοσίδερο και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.
Η πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη "Calc-Away System" ή «Άδειασμα του μπόιλερ» αναβοσβήνει (ανάλογα με το μοντέλο).	Δεν πατήσατε το πλήκτρο λειτουργίας "Restart".	Πιέστε το πλήκτρο « Restart » για επανεκκίνηση, το οποίο βρίσκεται πάνω στον πίνακα λειτουργιών μέχρι να σβήνει η φωτεινή ένδειξη.

Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να βρείτε την αιτία της βλάβης, απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις. Η ROWENTA παρέχει εγγύηση 1 έτους για τη συσκευή και 2 ετών για το μπόιλερ από την ημερομηνία αγοράς, εκτός αν ισχύει ειδική νομοθεσία στη χώρα σας.

www.rowenta.com

LÜTFEN, CIHAZI KULLANMADAN ÖNCE BU KULLANIM KILAVUZUNUN BAŞINDA VERILEN EMNIYET TALIMATLARINI INCELEYIN.

ÜRÜNÜN TANITIMI

1. Ütünün tutacağı
2. Precision shot * düğmesi (konsantre buhar kumandası)
3. Buhar tetiği
4. Ütünün sıcaklık ayar düğmesi
5. Gövde
6. Kusursuz ütüleme burnu
7. Safety lock (gövde üzerinde bulunan ütü kilidi) *
8. Tak-çıkar su haznesi 1,4L
9. Hazne doldurma kapağı
10. Kireç biriktirici veya boşaltma tıpası *
11. Elektrik kablosu yuvası (cırt-cırt bant)
12. Ütü tabanlığı plakası
13. Ütünün göstergesi
14. Buhar kablosu
15. Buhar kablosu yuvası
16. Calc Away system *
17. Gösterge tablosu
    - a. Debi ayar düğmesi buhar
    - b. Buhar hazır göstergesi
    - c. ECO pozisyonu
    - d. Start düğmesi
    - e. Calc away system veya kazan boşaltma * göstergesi
    - f. "Hazne boş" ışıklı göstergesi
18. Açma/kapama düğmesi

* modeline göre

TR

HAZIRLIK

1 • Safety lock (modeline göre)

- Buhar istasyonunuz, taşınmasını ve muhafaza etmek üzerine yerine yerleştirilmesini kolaylaştıran, gövdesi üzerinde bir ütü destek halkası ile donatılmıştır:
- Kilitleme - **Şek.1**.
- Kilit açma - **Şek.2**.

Buhar istasyonunuzu ütünün tutacağından kavrayarak taşımak için:

- Ütüyü buhar santrali üzerine yerleştirin ve ütü destek halkasını kilit pozisyonuna gelene dek kapatın (bir "klik" sesi duyulur) - **Şek.1**.
- Buhar santralinizi taşımak için ütüyü tutacağından kavrayın - **Şek.3**.

2• Ne tür su kullanılmalıdır?

Musluk suyu

- Cihazınız musluk suyuyla çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Suyunuzun kireç oranı yüksek ise, %50 musluk suyu ve %50 saf suyu karıştırarak kullanabilirsiniz.
- Deniz kenarında bulunan bazı bölgelerde, suda bulunan tuz oranı yüksek olabilmektedir. Bu durumda yalnızca saf su kullanın.

Yumuşatıcı

- Birçok tipte yumuşatıcı mevcuttur ve bunların birçoğu buhar santrali ile birlikte kullanılabilir. Yine de bazı yumuşatıcılar, özellikle de tuz gibi kimyasallar, tekstil üzerinde koyu lekelere veya ağarmaya neden olabilirler. Bu durum bilhassa da su arıtma filtresi kullanılması halinde geçerlidir.
- Bu tip sorunlarla karşılaşmanız halinde, işleme tabi tutulmamış musluk suyu veya şişe suyu kullanmanızı tavsiye ediyoruz.
- Suyu değiştirmenizi takiben, sorun ancak birkaç kullanım sonunda ortadan kalkacaktır. Giysilerinize zarar vermemek için, buhar fonksiyonunu kullanmadan önce, eski bir bez veya havlu üzerinde deneme yapmanızı öneriyoruz.

Unutmayın:

- Asla yağmur suyu veya katkı maddeleri içeren sular kullanmayın (nişasta, parfüm veya elektrikli ev aletlerinden elde edilen sular). Bu tip katkı maddeleri, buharın özelliğini ve sıcaklığını olumsuz yönde etkileyebilir ve cihazın buhar üretme. Haznesinde tekstilinizin lekelenmesine neden olabilecek birikimlere neden olabilirler.

3 • Buhar Jeneratörünüzü Hazırlayın

- Buhar jeneratörünüzü sabit ve sıcağa dayanıklı yatay bir yüzey üzerine yerleştirin.
- Buhar santralinin önünde bulunan takılıp çıkarılabilir su haznesini tutacağı yardımı ile çıkarın - **Şek.4**.
- Maksimum seviyeyi geçmeden su haznesini doldurun - **Şekil .5**.
- Su haznesini yeniden bölmesine takın. Bir « klik » sesi duymanız gerekmektedir.
- Elektrik kordonunu tamamen açın ve buhar kordonunu bölmesinden çıkarın – **şekil 6**.
- Buhar jeneratörünüzün fişini «topraklama» tipi bir elektrik prizine takın. **şekil 7**.

KULLANIM

4 • Buhar Jeneratörünüzü çalıştırın

- Işıklı açma/kapama düğmesine basın – **şekil 8**, ışık yanar. Gösterge tablosu üzerinde yer alan yeşil ışık yanıp söner.
- Yaklaşık bir dakika sonra ve kullanım esnasında düzenli olarak, cihazınızda bulunan elektrikli pompa kazan içerisine su enjekte eder. Bu normal olan bir ses çıkarır.
- Buhar ışığı yandığında ve ütü ışığı söndüğünde buhar jeneratörün ve ütü ütüleme işlemi için hazırdır.

İlk kullanım süresince, zararsız bir duman ve koku olabilir. Bu olayın cihazın kullanımı üzerinde bir etkisi yoktur ve hemen kaybolacaktır.

5 • Gösterge tablosunun işleyişi

- Yeşil ışık yanıp sönüyor – **şekil 8**: Kazan ısınıyor.
- eşil ışık yanıyor –**şekil 11**: buhar hazırdır.
- Kırmızı gösterge yanıp sönüyor - **Şek.15** : hazne boş.
- Turuncu "Calc-Away System" ışığı veya "Kazan boşaltma" göstergesi yanıp sönüyor – **şekil 17**: Kolektörünüzü temizlemeniz gerekmektedir.

6 • Buharlı ütüleme

- Termostatı **Şek.9** ütülenecek kumaş türü üzerine getirin ve buhar yoğunluğunu ayarlayın **Şek.10**. Aşağıdaki tabloya bkz.
- Ütünün ışığı yanar. Dikkat: Ütüleme işleminin başında ve ütüleme sırasında sıcaklığı azalttığınızda, ütünün ışığı söndüğünde ve yeşil ışık sabit kaldığında cihaz kullanıma hazırdır.
- Ütüleme işlemi sırasında, sıcaklığı arttırdığınız zaman, ütülemeye hemen başlayabilirsiniz; ancak buhar debisini ancak ütünün ışığı söndüğünde arttırın.

Kumaş	Termostatın Pozisyonu	Buhar düğmesinin pozisyonu
Sentetikler (Polyester, Asetat, Akrilik, Polyamit)	•	
İpek / Yün	• •	
Keten/Pamuk	• • •	

- **EKO MOD** : Buhar santraliniz, hem etkili bir ütüleme için yeterli buharı hem de daha az enerji tüketimi sağlayan bir EKO modu ile donatılmıştır. Bunun için, ütünüzün termostatını ayarlayın (bkz. yukarıdaki tablo), buhar şiddeti ayarını EKO konumuna getirin. EKO modu, tüm tekstil tipleri için kullanılabilir. Bununla birlikte, daha kalın veya aşırı kırışık tekstiller için, daha etkili sonuç elde etmenizi sağlayacak şekilde, maksimum buhar şiddetini kullanmanızı tavsiye ediyoruz.
- Ütüleme süresince, ütü üzerindeki ışık ve buhar hazır ışıklı göstergesi yanar ve kullanım açısından bir etkisi olmaksızın sıcaklık ihtiyacına göre söner.
- Buhar elde etmek için, ütünün tutacağı üzerinde yer alan buhar kontrolü düğmesi üzerine basın. **Şek.12**. Buhar kontrol düğmesine basmayı bıraktığınızda buhar kesilir.
- Eğer çamaşır kolası kullanıyorsanız, çamaşır kolasını ütülenecek yüzün ters tarafına püskürtün.

Öneri: İlk kullanım esnasında veya birkaç dakika boyunca buharı kullanmadıysanız: Ütünün buhar kontrol düğmesine ütüyü çamaşır üzerine tutmadan birkaç kere peş peşe basın- **Şek. 12**. Böylece buhar kanalındaki soğuk su tahliye olur.

Ütünün sıcaklığının ayarlanması:
Ütünüz çok çabuk ısınır. Önce düşük sıcaklıkta ütülenen kumaşlardan başlayın ve yüksek ısı gerektiren kumaşlarla devam edin. Karma dokulu kumaşlar ütülüyorsanız, en hassas kumaş türünü seçin. Termostat düğmesi "min" konumda olduğunda, ütünüz ısınmaz.

Buhar yoğunluğunu ayarlama düğmesi:
Kalın kumaşları ütülemek için, buhar debisini arttırın
Düşük sıcaklıkta ütülüyorsanız, buhar yoğunluk düğmesini minimum pozisyonuna ayarlayın. Hassas kumaşlar için (•), olası akıntıları önlemek amacıyla buhar kontrolünü çok ölçülü bir şekilde ayarlayın.

Ütüleme işlemine ara verdiğinizde, ütüyü asla metal bir ütü tabanlığı üzerine koymayın, ütü zarar görebilir, ütüyü tabanlık plakası üzerine bırakabilirsiniz: Kaymaz patenlere sahiptir ve çok yüksek sıcaklıklara dayanabilecek şekilde tasarlanmıştır.

7. Precision Shot (modeline göre) fonksiyonunun kullanılması

- Cihazınız Pecision Shot fonksiyonu ile donatılmıştır: Tabanından yoğunlaştırılmış buhar çıkar, bu buharı inatçı kırışıkları, detayları ve erişilmesi zor alanları ütülemek için kullanın.
- Bu fonksiyonu kullanmak için, düğmeyi sonuna kadar bastırın - Ütünün üzerinde bulunan Pecision Shot gerektiği kadar kullanılmalıdır - **Şek.13**.

Dikkat! Precision Shot fonksiyonunu dikkatli bir şekilde kullanın; cilt yanıklarına neden olabilir.

8 • Dikey olarak buruşukluk giderme

- Ütünün sıcaklık düğmesini ve buhar yoğunluğu ayar düğmesini maksimum pozisyona ayarlayın.
- Kıyafeti bir askıya asın ve kumaşı bir elinizle hafifçe gerdirin.
- Yukarıdan aşağıya doğru hareket ettirerek – **Şek. 12**. buhar kontrol düğmesine sürekli olarak basın – **Şek. 14**. Dikey buruşukluk giderme fonksiyonunun kullanım örnekleri:
- Sıcak ütü ile temas etmesini istemediğiniz hassas kumaşların buruşukluklarını askı üzerinde giderin.
- Bir gömleği veya bir kıyafeti giymeden önce soğumasını bekleyin.

Çıkan buhar çok sıcak olduğundan bir kıyafetin buruşukluğunu asla bir insan üzerinde değil, bir askı
üzerinde giderin. Keten ve pamuk dışındaki kumaşlar için, kumaşın yakmaması için ütüyü birkaç santimetre uzaktan tutun.

9 • Kuru ütüleme

- Buhar kontrol düğmesine basmayın.

10 • Haznenin yeniden doldurulması

- Buhar gelmiyor ve "Hazne boş " gösterge ışığı yanıyor – **Şek. 15**.: Su haznesi boş.
- Tutacağından kavrayarak tak-çıkar su haznesini çıkarın (buhar santralinin ön kısmında yer alan) – **Şek. 16**. ve Max seviyeyi aşmadan hazneyi doldurun **Şek. 5**.

Taşması halinde, fazla suyu alın.

- Su haznesini yeniden bölmesine takın. Bir « klik » sesi duymanız gerekmektedir. Yeniden « klik » sesini duyana kadar yerine yerleştirin.
- Buhar ışığı yandığında ve ütü ışığı söndüğünde buhar santrali ve ütü ütüleme işlemi için hazırdır.

TR

11 • Buhar santralinin muhafaza edilmesi

- Açma/kapama düğmesini kapatın ve fişini elektrik prizinden çekin. Ütüyü, buhar santralinin ütü tabanlığı plakası üzerine koyun. "Klik" kilitleme sesini duyuncaya dek destek halkasını kapatın, böylece ütünüz gövdesi üzerine emniyetli bir şekilde yerleşir (modeline göre) - **Şek. 1**. Kordonu tutun ve ikiye katlayın. Buhar kordonu bölmesine yerleştirin. Elektrik kablosunu dolayın ve velcro ile bağlayın.
- Eğer bir dolap içerisine veya dar bir alana kaldırmanız gerekiyorsa, kaldırmadan önce buhar santralinin soğumasını bekleyin. Buhar santralinizi güvenli bir şekilde kaldırabilirsiniz.

BAKIM VE TEMİZLİK

12 • Buhar santralinizin temizlenmesi

Ütüyü veya standını asla akan musluk suyu altına tutmayın.
Ütünün tabanını veya gövdesini temizlemek için hiçbir temizlik maddesi veya kireç giderme ürünü kullanmayın.

- Taban : Soğumuş ütü tabanını nemli bir bezle veya aşındırıcı olmayan bir süngerle temizleyin.
- Gövde : Cihazın plastik bölümlerini ara sıra hafif nemli yumuşak bir bez yardımıyla temizleyin.

13 • Buhar santralinizin kirecini temizleyin

Haznenin durulanması için kireç giderici ürünler (sirke, endüstriyel kireç gidericiler…) kullanmayın: Hasar görmesine neden olabilirsiniz.
Buhar santralinin boşaltılmasına başlamadan önce, her türlü yanma riskini önlemek için, buhar santralinin soğuk ve fişinin elektrik prizinden 2 saatten fazla bir süre öncesinde çekilmiş olması gerekmektedir.

Kireç kolektörlü modeller

- Buhar santralinizin uzun ömürlü olmasını sağlamak ve kireç birikiminden kaçınmak için, buhar santraliniz entegre bir kireç kolektörü ile donatılmıştır. Hazne içinde bulunan bu kolektör iç kısımda biriken kireci otomatik olarak toplar.

İşleyiş prensibi:

- Turuncu "Calc-Away Sistemi" göstergesi yanıp söner – **Şek. 17** ve kolektörün temizlenmesi gerektiğini bildirir.
- Buhar santrali tamamen soğuduğunda, kireç kolektörü kapağını çıkarın **Şek. 18**.

DİKKAT! Bu işlem, buhar santralinin fişi en az iki saat önceden çekilmeden ve tamamen soğumadan gerçekleştirilmemelidir. Bu işlemi gerçekleştirmek için, buhar santralinin bir evye yakınında olması gerekmektedir; zira açılması esnasında hazneden su akabilir.

- Kolektörü tamamen açın ve kutudan çıkarın; hazne içerisinde biriken kireci içermektedir **Şek. 19**.
- Kolektörün iyice temizlenmesi, içerdiği kirecin giderilmesi için, akan su ile durulanması yeterlidir **Şek. 20**.
- Sızdırmazlığı sağlamak için, kolektörü sonun dek sıkıştırarak yeniden yerine takın – **Şek. 21**.
- Kireç kolektör kapağını yeniden yerine takın – **Şek. 22**.

Bir sonraki kullanım esnasında, turuncu "Calc-Away Sistemi" gösterge ışığının sönmesi için gösterge paneli üzerinde yer alan "Restart" düğmesi üzerine basın.

Bu düzenli bakıma ek olarak, haznenin altı ayda bir veya her 25 kullanımda bir tamamen sudan geçirilmesini tavsiye ederiz.

- Buhar santralinin soğuduğunu ve fişinin 2 saatten fazla bir süre önce prizden çıkarıldığını kontrol edin.
- Buhar santralini evye yakınına ve ütüyü onun yanına yerleştirin.
- Kolektör koruma ünitesini yerinden çıkarın ve kireç kolektörünü gevşetin – **Şek. 18-19**.
- Buhar santralini eğik tutun ve bir sürahi ile, hazneyi ¼ litre musluk suyu ile doldurun – **Şek. 26**.

- Gövdeyi bir süre çalkalayın, ardından evyenizin üzerinden boşaltın – **Şek. 27-28.**
- Sızdırmazlığı sağlamak için tamamen sıkarak kolektörü yeniden yerine takın – **Şek 21**.
- Kireç kolektör kapağını yeniden yerine takın – **Şek 22**.

Kireç kolektörü olmayan modeller

- Uzun ömürlü olmasını sağlamak, buhar santralinizin kullanım ömrünü uzatmak ve kireç kalıntıları oluşmasını önlemek için, buhar santraliniz, boşaltma işlemini gerçekleştirmeniz gerektiğinde gösterge panelinde yanıp sönen turuncu « Hazne boşaltma » gösterge ışığı donanımlıdır - **Şek.23**.
- Eğer « Hazne boşaltma » turuncu ışıklı göstergesi yanıp sönüyorsa, ütüleme işinize normal bir şekilde devam edebilirsiniz, ama bir sonraki kullanımdan önce haznenizi durulamayı unutmayın.

DİKKAT! Bu işlem, buhar santralinin fişi en az iki saat önceden çekilmeden ve tamamen soğumadan gerçekleştirilmemelidir.

- Buhar santralini evyenin kenarına ve ütüyü onun yanına yerleştirin.
- Sola doğru ¼ tur çevirerek boşaltma kapağını açın – **Şek. 24**.
- Bir bozuk para yardımıyla, haznenin boşaltma kapağını yavaşça açın – **Şek. 25**.
- Buhar santralini eğik bir şekilde tutun ve bir sürahi ile, hazneyi ¼ litre musluk suyu ile doldurun – **Şek. 26**.
- Hazneyi birkaç saniye çalkalayın - **Şek.27** ve lavabo içine tamamen boşaltın **Şek.28**.
- İyi bir sonuç elde etmeniz için bu işlemi ikinci bir kez tekrarlamanızı öneriyoruz.
- Yine bozuk para yardımıyla haznenin boşaltma tıpasını yeniden sıkıştırın ve sıkın – **Şek. 29**.
- Boşaltma kapağını yerine takın – **Şek. 24**.

Bir sonraki kullanım esnasında, turuncu ışığın sönmesi için "Restart" düğmesi üzerine basın.

Buhar santrali kireç kolektörü/boşaltma tıpası (modeline göre) olmadan çalışmaz.

Santralinizi düzenli olarak kireçlerinden arındırırsanız, zaman içinde buhar performansı kaybını önlemiş olursunuz.”

TR

BUHAR SANTRALİNİZ İLE İLGİLİ SORUNLAR

Problemler	Nedenler	Çözümler
Buhar santrali çalışmıyor veya ütünün ışığı ve ışıklı açma/kapama düğmesi yanmıyor.	Cihaza elektrik gelmiyor.	Cihazın çalışan bir priz üzerine takılı olmasını ve cihaza elektrik geliyor olmasını kontrol edin (ışıklı açma/kapama düğmesi).
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Ütünüz yeterince sıcak olmadığı halde buhar kullanıyorsunuz.	Düşük sıcaklıkta ütülerken buhar yoğunluğunu azaltın (gösterge paneli üzerinde yer alan ayarlama düğmesi). Buhar kumandasını etkinleştirmeden önce ütü ışığının sönmesini bekleyin.
	Su, borular içerisinde birikmiş, çünkü buharı ilk defa kullanıyorsunuz veya bir süredir kullanmadınız.	Ütü masanızın dışına doğru buhar kontrol düğmesine, ütüden buhar çıkıncaya kadar basın.
Tabanın deliklerinden beyaz renkte akıntılar çıkıyor.	Hazneniz kireç atıyor çünkü düzenli olarak durulanmamış	Modeline göre: - "Calc-Away Sistemi" ışıklı göstergesi yanıp söndüğünde, kireç kolektörünü durulayın. - "Hazne boşaltma" göstergesi yanıp söndüğümde hazneyi durulayın. Suyunuz aşırı kireçli ise, temizlik aralıklarını arttırın.
Tabanın deliklerinden kahverengi renkte akıntılar çıkıyor ve çamaşırı lekeliyor.	Ütüleme suyunda kireç giderici veya kimyasal ek ürünler kullanıyorsunuz.	Su haznesi veya hazne içerisine asla hiçbir ürün eklemeyin (Bkz. § 2).
Ütü tabanı kirli veya kahverengi renkte ve çamaşırı lekeleyebilir.	Çok yüksek bir sıcaklık kullanıyorsunuz.	Sıcaklık ayarlama ile ilgili önerilerimizi dikkate alın. (Bkz. § 6).
	Nişasta kullanıyorsunuz.	Nişastayı her zaman ütülenecek yüzün tersinden püskürtün.
	Çamaşırınız yeterinde durulanmamış veya yeni bir giysiyi yıkamadan önce ütülediniz.	Olası sabun kalıntılarından veya yeni giysilerin kimyasal maddelerinden arınması için, çamaşırları ütülemeden önce yıkayın.
Buhar yok	Hazne boş (kırmızı ışıklı gösterge yanıp sönüyor).	Hazneyi doldurun ve gösterge paneli üzerinde yer alan "Restart" düğmesi üzerine basın.
	Hazne yuvası içine oturmamış.	Su haznesini yeniden bölmesine takın. Bir « klik » sesi duymanız gerekmektedir.
Buhar çok az.	Buhar ayarı minimuma ayarlanmıştır.	Buhar yoğunluğunu artırın (gösterge paneli üzerindeki ayarlama düğmesi).
	Taban sıcaklığı maksimum dereceye ayarlanmış.	Çok sıcak olan buhar kuru ve dolayısıyla görünmüyor.
Çamaşır üzerinde su izleri oluşuyor.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar santralinin gücüne uygun değil.	Ütü masanızın uygun olmasından emin olun (yoğunlaşmayı önleyen delikli tabla).
"Boş hazne" göstergesi yanıp sönüyor.	Yeniden başlatmak için "Restart" düğmesine basmadınız.	Yeniden « klik » sesini duyana kadar yerine yerleştirin.
Kolektörün/tıpanın çevresinden buhar çıkıyor (modeline göre).	Kolektör/tıpa iyi sıkılmamış (modeline göre).	2 saat boyunca cihazı soğumaya bırakın, tıpayı/kolektörüsıkıştırın.
	Tıpanın/kolektörün contası (modeline göre) hasar görmüş.	Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
	Cihaz hasarlı.	Buhar santralini kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Cihazın altından buhar veya su çıkıyor.	Cihaz hasarlı.	Buhar santralini kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Turuncu "Calc-Away Sistemi" veya "Hazne boş" göstergesi (modeline göre) yanıp sönüyor.	Yeniden başlatmak için "Restart" düğmesine basmadınız.	Işık sönünceye dek, kontrol paneli üzerinde bulunan "Restart" düğmesi üzerine basın.

Eğer bir arızanın sebebini belirleyemiyorsanız Yetkili bir ROWENTA Satış Sonrası Servis Merkezine müracaat ediniz. ROWENTA, ülkenizdeki özel yasalar haricinde, satın alım tarihinden itibaren cihaz için 1 sene ve hazne için 2 sene garanti vermektedir.

www.rowenta.com

ПОЖАЛУЙСТА ОБРАТИТЕСЬ К ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ В НАЧАЛЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА, ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УСТРОЙСТВА.

ОПИСАНИЕ

1. Рукоятка утюга
2. Кнопка Точного выстрела *(управление концентрированным паром)
3. Кнопка пара
4. Кнопка регулировки температуры утюга
5. Корпус
6. Указатель точности
7. Предохранительная блокировка (блокировка утюга на корпусе)*
8. Съемная емкость для воды 1.4 л
9. Крышка наполнения съемной емкости для воды
10. Крышка картриджа против накипи или сливной пробки *
11. Место хранения сетевого шнура (липучка)
12. Площадка для утюга
13. Индикатор утюга
14. Трубка подачи пара утюг-корпус
15. Хранение трубки подачи пара утюг-корпус
16. Система "Calc-Away" *
17. Панель управления
    - a. Регулятор подачи пара
    - b. Индикатор «Прибор готов к работе»
    - c. Позиция ECO
    - d. Кнопка «Restart» для повторного включения
    - e. Индикатор самоочистки от накипи или опорожнения бойлера *
    - f. Индикатор пустого резервуара для воды
18. Кнопка вкл/выкл

* В зависимости от модели

ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

RU

1 • Предохранительная блокировка (В зависимости от модели)

- Ваш прибор оборудован дужкой крепления утюга на корпусе с блокировкой для облегчения его транспортировки и хранения:
- Разблокировать - **Рис. 1**.
- Заблокировать - **Рис. 2**.

Для транспортировки утюга с парогенератором за рукоятку:

- поставьте утюг на предназначенную подставку, опустите дужку крепления утюга до срабатывания блокировки (определяется звуковым "щелчком") - **Рис.1**.
- При переноске прибора держите утюг за рукоятку - **Рис. 3**.

2 • Какую воду использовать?

Водопроводная вода

- Прибор предназначен для использования с водопроводной водой. Если содержание извести в вашей воде слишком велико, смешайте воду из-под крана с деминерализованной водой, продающейся в магазинах, в соотношении 50% к 50%.
- Однако в некоторых приморских регионах содержание соли в используемой воде может быть повышено. В этом случае используйте исключительно деминерализированную воду.

Водосмягчитель

- Существуют несколько типов смягчителей и воды, большинство из которых можно использовать в паровом утюге.Тем не менее, некоторые смягчители, особенно те, которые используют химические вещества, такие как соли, могут привести к белым или коричневым потекам, это особенно касается кувшинных фильтров для воды.
- Если вы столкнулись с этой проблемой, мы рекомендуем вам попробовать использовать водопроводную воду или необработанную воду в бутылках.
- После замены воды, необходимо чтобы прошло несколько использований для решения проблемы. Rowenta рекомендует в первый раз испробовать функцию пара на старом полотенце или старой одежде, которую можно выбросить, чтобы избежать повреждения вашей одежды.

Помните:

- Никогда не используйте дождевую воду или воду, содержащую добавки (такие как крахмал, духи или воду с бытовых приборов). Такие добавки могут влиять на свойства пара и при высокой температуре могут образовывать отложения в паровой камере, что может испачкать ваше белье.

3 • Подготовьте свой паровой утюг

- Установите парогенератор на горизонтальную, устойчивую и жаропрочную поверхность.
- Снимите съемный резервуар для воды (расположен в передней части парогенератора), нажав на защелку на ручке резервуара - **Рис. 4**.
- Заполните резервуар для воды без превышения максимального уровня. - **Рис. 5**.
- Поставьте его назад полностью в гнездо пока не "кликнет".
- Полностью раскрутите шнур питания и выньте паровой шланг из ниши - **Рис.** 6.
- Включите прибор в розетку с заземлением - **Рис. 7**.

ПРИМЕНЕНИЕ

4 • Включите парогенератор

- Нажмите на светящейся переключатель вкл/выкл – **Рис. 8**, он засветится. Зеленый индикатор на приборной панели мигает.
- Примерно через минуту, и периодически во время пользования, электронасос, установленный в Вашем приборе, будет подавать воду в нагреватель.
- Производимый им шум не является неисправностью. Парогенератор и утюг готовы к работе, когда загорится световой индикатор парогенератора, а световой индикатор утюга погаснет.

При первом использовании может появиться безвредный дым или запах. Эти явления никак не повлияют на работу прибора и быстро прекратятся.

5 • Функционирование панели управления

- Зеленый индикатор мигает - **Рис. 8**: нагреватель работает.
- Зеленый индикатор горит постоянно - **Рис. 11**: пар готов к работе.
- Красный индикатор мигает - **Рис. 15**: резервуар пустой.
- Мигает оранжевый индикатор "Самоочистки от накипи" или "Опорожнение бойлера" – **рис. 17** (в зависимости от модели): необходимо промыть картридж против накипи / бойлер.

6 • Глажение с отпариванием

- Установите ползунок регулятора температуры утюга - **Рис. 9** на требуемый тип ткани и отрегулируйте подачу пара - **Рис. 10**. См. прилагаемую таблицу.
- Загорится световой индикатор утюга. Внимание: в начале процедуры глаженья, а также при снижении температуры в процессе глаженья, прибор готов к работе, когда индикатор утюга погаснет, а зеленый индикатор на панели управления будет гореть постоянно.
- При увеличении температуры утюга в ходе глаженья Вы без перерыва можете продолжать гладить вещи, однако будьте внимательны, и увеличивайте мощность подачи пара только после того, как погаснет индикатор утюга.

Ткань	Позиция Термостата	Положение регулятора подачи пара
Синтетическая ткань (Полиэстер, Ацетат, Акрил, Полиамид)	•	
Шелк / Шерсть	• •	
Лен / Хлопок	• • •	

- **Режим ECO**: Ваш парогенератор оснащен ECO режимом, который потребляет меньше энергии, обеспечивая при этом достаточный поток для эффективного глажения с паром. Для этого необходимо после установления термостат утюга на необходимый режим (см. таблицу выше), установить управления потоком пара на позицию ECO.

Экономичный режим ECO можно использовать для всех типов тканей, но для очень плотных или очень мятых тканей мы рекомендуем использовать максимальный поток пара, чтобы гарантировать оптимальный результат.

- Во время глажения индикатор, расположенный на утюге загорается или гаснет, в зависимости от необходимости дополнительного нагрева. Это не влияет на возможность использования прибора.

- Для получения пара, нажмите на кнопку управления паром под ручкой утюга - **Рис. 12.** При отпускании кнопки подача пара прекращается.
- Если вы используете крахмал, распыляйте его с той стороны ткани, которую не будете проглаживать.

Рекомендация: При первом использовании или если вы несколько минут не пользовались паром: несколько раз подряд нажмите кнопку подачи пара на утюге - fig 12, направив утюг в сторону от белья. Это позволит удалить холодную воду из системы парообразования.

Установка температуры утюга:
Ваш утюг быстро нагревается, потому начинайте гладить ткани, требующие низких температур, и заканчивайте теми, которые необходимо гладить при высшей температуре. Если вы гладите смешанную ткань, отрегулируйте температуру утюга для самой деликатной ткани. Если вы установите термостат в положение « Min », утюг не нагревается.

Установка регулятора подачи пара:
При глажении плотных тканей увеличьте подачу пара.
Если вы гладите при низкой температуре, установите подачу пара на минимум. Для деликатных тканей (•), установите регулятор пара на очень умеренный режим, чтобы избежать возможных подтеков.

Не ставьте утюг на металлическую подставку - вы можете ее повредить. Ставьте утюг на площадку на корпусе: она имеет противоскользящее покрытие и может выдерживать значительную температуру.

7. Используйте точный выстрел
(В зависимости от модели)

- Ваш прибор снабжен функцией точного выстрела: концентрированный выброс пара на вершине подошвы используется, в частности, для направленного разглаживания неподатливых складок, деталей и труднодоступных мест.
- Для использования этой функции нажимайте до упора на клавишу точный выброс, расположенную на верху утюга, всякий раз при необходимости - **Рис.13.**

Внимание Соблюдайте меры предосторожности при использовании функции точного выстрела, т.к. повышенная мощность подаваемого пара может привести к ожогам.

8 • Вертикальное разглаживание

- Установите терморегулятор в максимальное положение Maxi.
- Повесьте одежду на плечики и слегка натяните ткань рукой.
- Нажимайте на регулятор подачи пара - **Рис. 12** перерывами, выполняя движение сверху вниз - **Рис. 14.** Примеры использования функции вертикального разглаживания:
- Разглаживайте одежду с тонких тканей на плечиках, если не хотите чтобы она контактировали с горячим утюгом
- Гладьте рубашку или костюм перед как их надеть.

Образуемый пар очень горячий, ни в коем случае не разглаживайте одежду на человеке, а только лишь на плечиках. При глажении тканей, кроме льняных и хлопковых, удерживайте утюг в нескольких сантиметрах, чтобы не спалить ткань.

9 • Сухое глажение

- Не нажимайте на регулятор подачи пара.

10 • Наполнение резервуара для воды

- У Вас нет пара, и мигает красный индикатор "Емкость для воды пуста" - **Рис. 15**: резервуар для воды пустой.
- Удалите съемную емкость для воды, нажав на защелку, расположенную на рукоятке резервуара (расположенной на передней части парогенератора) - **Рис. 16** и наполните резер-

RU

вуар - **Рис. 5** без превышения максимального (Max.) уровня.

Если это произошло, удалите излишки воды.

- Вставьте резервуар для воды в корпус до щелчка. Нажмите кнопку перезагрузки "Restart", расположенную на приборной панели, и красный индикатор погаснет.
- Парогенератор и утюг готовы к работе, когда загорится световой индикатор парогенератора, а световой индикатор утюга погаснет.

11 • Хранение парогенератора

- Выключите переключатель вкл/выкл и отключите прибор от электросети. Поставьте утюг на специальную подставку. Поверните запирающую скобу утюга до упора (Вы услышите щелчок). Таким образом, Ваш утюг будет безопасно закреплен на корпусе (В зависимости от модели) - **Рис. 1.** Сложите шнур вдвое. Уберите трубку подачи пара в отсек для хранения. Уберите электрический шнур в отсек для хранения.
- Дайте парогенератору остыть хотя бы час, перед тем как поставить его в шкаф или небольшое пространство для хранения. Вы можете хранить ваш утюг в полной безопасности.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

12 • Очистите парогенератор

Никогда не подставляйте утюг или его корпус под кран с водой.
Не применяйте никаких средств бытовой химии или средств для удаления накипи для очистки подошвы или корпуса.

- Подошва: очистите подошву холодного утюга с помощью влажной тканью или мягкой губки.
- Корпус: периодически очищайте пластмассовые части устройства мягкой тканью.

13 • Легкое удаление накипи из прибора

Не используйте противоизвестняковые средства (уксус, химические противоизвестняковые средства...) для промывки нагревателя: они могут его повредить. Прежде чем приступить к опорожнению парогенератора, во избежание риска получения ожога, в обязательном порядке следует дать прибору остыть в течение 2 часов и более.

Модели с картриджем против накипи

- Для увеличения срока пользования прибором и во избежание выбросов накипи ваш прибор оборудован встроенным приспособлением для сбора накипи. Приспособление, расположенное в нагревателе, автоматически собирает накипь, которая образуется в парогенераторе.

Принцип работы:

- Световой индикатор оранжевого цвета "Calc-Away" начинает мигать - **Рис. 17** на панели управления, информируя вас о необходимости промыть приспособление для сбора накипи.
- После того как парогенератор полностью остыл, снимите крышку приспособления для сбора накипи - **Рис. 18**.

ВНИМАНИЕ! Для проведения этой операции прибор следует предварительно отключить от сети не менее чем на два часа, и подождать, пока он полностью остынет.
Чтобы провести эту операцию, необходимо поставить утюг возле раковины, поскольку после открытия из нагревателя может вытекать вода.

- Полностью выкрутите приспособление и выньте его из отделения, на приспособлении находится накипь - **Рис. 19**.
- Чтобы качественно очистить коллектор, достаточно промыть его в воде, чтобы удалить накипь, которую он содержит - **Рис. 20**.
- Поставьте приспособление в предназначенное для этого место, хорошо закрутите, чтобы обеспечить герметичность системы – **Рис. 21**.
- Поставьте крышку приспособления для сбора накипи на место - **Рис. 22**.

Во время последующего использования нажмите на кнопку “Restart”, расположенную на панели управления, для того чтобы световой индикатор оранжевого цвета “Calc-Away” погас.

В дополнение к этому регулярному техническому обслуживанию, рекомендуется проводить тщательную промывку нагревателя после каждых 6 месяцев или каждые 25 применений.

- Убедитесь, что парогенератор холодный и отключен в течение более чем 2 часов.
- Установите парогенератор на краю вашей раковиной и утюг в стороне на пятку.
- Снимите крышку и отвинтите приспособление для сбора накипи - **Рис.18-19**.
- Держите паровой утюг в наклоненном положении и кувшином заполните нагреватель 1/4 литрами воды из-под крана - **Рис. 26**.
- Перемешайте воду в устройстве несколько секунд, а затем опорожните его полностью над раковиной - **Рис. 27-28**.
- Установите на место приспособление для сбора накипи и хорошо закрутите, чтобы обеспечить герметичность системы - **Рис. 21**.
- Установите на место крышку приспособления для сбора накипи - **Рис. 22**.

Модели без картриджа против накипи

- Для продления срока службы парогенератора и предотвращения отложения накипи, ваш парогенератор снабжен оранжевым индикатором “Опорожнения бойлера”, который мигает на приборной панели, когда вам следует опорожнить бойлер - **рис. 23**.
- Если мигает оранжевый индикатор “Опорожнения бойлера”, то вы можете продолжать глажку, но не забудьте прополоскать бойлер перед следующим использованием.

ВНИМАНИЕ! Для проведения этой операции прибор следует предварительно отключить от сети не менее чем на два часа, и подождать, пока он полностью остынет.

- Поставьте парогенератор на край раковины, а утюг – на пяту-опору.
- Снимите крышку со сливной пробки, повернув ее на 1/4 оборота влево - **рис. 24**.
- При помощи монеты, отвинтите сливную пробку от бойлера - **рис. 25**.
- Держите парогенератор в наклонном положении, и из кувшина налейте в бойлер 1/4 л водопроводной воды - **рис. 26**.
- Встряхивайте корпус в течение нескольких секунд - **рис. 27**, а затем вылейте все его содержимое в раковину - **рис. 28**.
- Мы рекомендуем вам повторить эту операцию для получения хорошего результата.
- Вставьте сливную пробку в бойлер и завинтите ее монетой - **рис. 29**.
- Закройте крышку сливной пробки - **рис. 30**.

Во время следующего использования нажмите кнопку перезагрузки “Restart”, чтобы погас оранжевый индикатор.

Парогенератор не будет работать без картриджа против накипи / сливной пробки (в зависимости от модели).

Регулярное удаление накипи с вашего парогенератора поможет сохранить его эксплуатационные качества в течение долгого времени.”

RU

НЕПОЛАДКИ В РАБОТЕ ПАРОГЕНЕРАТОРА

Проблемы	Вероятные причины	Устранение неисправностей
Парогенератор не включается или световой индикатор утюга и переключателя.	Устройство не включено.	Убедитесь, что электроприбор правильно подключен к сети, и он включен (выключатель вкл/выкл).
Вода вытекает из отверстий подошвы.	Вы используете функцию отпаривания, когда утюг еще не достаточно нагрелся.	Уменьшите расход пара при глаженье при низкой температуре (ручка регулировки на панели управления). Подождите, пока утюг выключится перед началом работы с паром .
	Вода конденсируется в трубках, так как Вы используете пар первый раз или Вы не использовали его в течение некоторого времени.	Нажимайте на регулятор подачи пара в стороне от гладильной доски до тех пор, пока утюг не станет выбрасывать пар.

Проблемы	Вероятные причины	Устранение неисправностей
Из отверстий подошвы вытекают белые подтеки.	Из бойлера выходит накипь из-за нерегулярной промывки бойлера.	В зависимости от модели : - Промойте картридж против накипи, когда мигает индикатор "Самоочистки от накипи". - Промойте бойлер, когда мигает индикатор "Опорожнения бойлера". Если вода очень жесткая, промывайте его чаще.
На отверстиях подошвы появились коричневые полосы, которые оставляю пятна на белье.	Вы применяете химические средства для очистки от накипи или воду с добавками.	Никогда не добавляйте никаких средств в паронагреватель (см. § 2).
Подошва грязная или имеет коричневые полосы и может загрязнить белье.	Вы используете слишком высокую температуру.	Обратитесь к нашим рекомендациям по регулировке температуры (см. § 6).
	Вы используете крахмал.	Всегда распрыскивайте крахмал на противоположной глажке стороне белья.
	Вы недостаточно сполоснули белье или Вы гладите новую одежду до стирки.	Убедитесь в том, что Вы хорошо прополоскали белье, чтобы удалить вероятные остатки мыла или химических средств с новой одежды.
Отсутствие пара.	Резервуар для воды пуст (мигает красный индикатор).	Наполните водой резервуар и нажмите на кнопку "Restart" расположенную на панели управления.
	Резервуар было неправильно установлено.	Поставьте его назад полностью в гнездо пока не "кликнет".
Недостаточная подача пара.	Подача пара настроена на минимальное положение.	Увеличьте подачу пара (регулятор на панели управления).
	Температура подошвы утюга настроена на максимальное положение.	Парогенератор работает нормально, но пар, очень горячий, сух и, соответственно, менее видим.
На белье появляются следы воды.	Покрытие-чехол вашей гладильной доски пропитано водой, т.к. оно не соответствует мощности парогенератора.	Убедитесь, что используете подходящую гладильную доску (основа с решеткой, позволяющая избежать конденсации).
Мигает индикатор "Емкость для воды пуста".	Вы не нажали на кнопку «Restart» для повторного включения.	Нажмите на кнопку "Restart" для перезагрузки, расположенную на панели управления.
Пар выходит вокруг картриджа против накипи / сливной пробки (в зависимости от модели).	Картридж против накипи / сливная пробка (в зависимости от модели) плохо завинчен (-а).	Завинтите еще раз картридж против накипи / сливную пробку, предварительно дав прибору охладиться в течение 2 часов.
	Прокладка картриджа против накипи / сливной пробки (в зависимости от модели) повреждена.	Обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
Пар выходит снизу прибора.	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
Мигает оранжевый индикатор "Самоочистка от накипи" или "Опорожнение бойлера" (в зависимости от модели).	Вы не нажали кнопку перезагрузки.	Нажмите кнопку перезагрузки "Restart", расположенную на приборной панели, чтобы погас индикатор.

В случае невозможности установить причину неисправности, обратитесь в авторизованный Центр сервисного обслуживания ROWENTA. ROWENTA предусматривает договорную гарантию на 1 год на устройство и 2 года на нагреватель с даты покупки, если нет специального законодательства в вашей стране.

www.rowenta.com

PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJAMI BEZPIECZEŃSTWA NA POCZĄTKU TEGO PODRĘCZNIKA.

OPIS

1. Uchwyt żelazka
2. Przycisk Precision shot * (sterowanie skoncentrowanym strumieniem pary)
3. Spust pary
4. Przycisk sterowania temperaturą żelazka
5. Obudowa
6. Końcówka do precyzyjnego prasowania
7. Safety lock (blokowanie żelazka na obudowie) *
8. Wyjmowalny pojemnik na wodę 1,4l
9. Klapka napełniania pojemnika
10. Osłona zbiornika kamienia lub korek spustowy *
11. Przechowywanie kabla elektrycznego (Velcro)
12. Podstawka do odstawiania żelazka
13. Lampka sterowania temperaturą żelazka
14. Przewód pary
15. Zacisk do przechowywania przewodu pary
16. Calc Away system *
17. Panel sterowania
    - **a.** Przycisk regulacji sterowania wydzielania pary
    - **b.** Lampka gotowości pary
    - **c.** Tryb EKO
    - **d.** Przycisk ponownego uruchamiania
    - **e.** Lampka systemu Calc Away lub opróżnianie kotła *
    - **f.** Lampka zbiornik wody pusty
18. Przycisk start/stop

* w zależności od modelu

PRZYGOTOWANIE

1 • Safety lock (w zależności od modelu)

- Genrator wyposażony jest w blokowany uchwyt obudowy, który ułatwia przenoszenie i przechowywanie urządzenia:
- Blokowanie **rys.1**.
- Odblokowanie **rys.2**.

Aby przenieść generator pary przez uchwyt żelazka:

- żelazko umieścić na podstawce, znajdującej się na generatorze pary, następnie przechylić uchwyt do pozycji pionowej nad żelazkiem, aż do momentu, w którym blokada zaskoczy (rozlegnie się charakterystyczny „klik") - **rys.1**.
- Uchwycić żelazko za rączkę w celu przeniesienia generator pary - **rys.3**.

2• Jakiej wody używać?

Woda z kranu

- Urządzenie zostało stworzone w sposób umożliwiający wykorzystanie wody z kranu. Jeśli jednak woda ta jest bardzo twarda, należy zmieszać 50% wody z kranu z 50% wody demineralizowanej.
- W pewnych regionach nadmorskich, zawartość soli w wodzie może być podwyższona. W takim przypadku, należy używać wyłącznie wody demineralizowanej.

Zmiękczacz

- Istnieje wiele typów zmiękczaczy wody, a woda powstała dzięki większości z nich może być używana w generatorach pary. Jednakże niektóre zmiękczacze, a zwłaszcza te, których bazą są produkty chemiczne, takie jak sól, mogą powodować białe lub brunatne nacieki; dotyczy to szczególnie filtrów do wody.
- W takich przypadkach zalecane jest używanie nieprzefiltrowanej wody z kranu lub wody butelkowanej.
- Po zmianie wody niezbędnym będzie kilkakrotne użycie urządzenia, w celu rozwiązania tego problemu. Aby uniknąć zniszczenia ubrań Rowenta zaleca wypróbowanie generatora pary po raz pierwszy na zużytej bieliźnie, którą można wyrzucić.

Uwaga:

- Nigdy nie należy używać wody deszczowej ani wody zawierającej dodatki (jak krochmal, perfumy czy wody pochodzącej ze sprzętów AGD). Takie dodatki mogą wpływać na właściwości generatora pary, a w wysokiej temperaturze spowodować powstanie nalotów w komorze pary, które następnie mogą poplamić ubrania.

PL

3 • Przygotowanie generatora pary

- Generator pary umieścić należy na stabilnej, płaskiej i odpornej na wysokie temperatury powierzchni.
- Zbiornik na wodę należy zdemontować używając uchwytu (umieszczonego z przodu generatora pary) – **Rys. 4**,
- a następnie napełnić go – **Rys. 5** uważając, by nie przekroczyć poziomu Maks.
- Wsunąć zbiornik z powrotem do obudowy, aż „zaskoczy" na miejsce.
- Całkowicie rozwinąć kabel zasilający, a następnie wyjąć przewód pary z obudowy- **rys.6**.
- Generator pary podłączyć do gniazdka ściennego wyposażonego w bolec uziemienia - **rys.7**.

UŻYTKOWANIE

4 • Włączanie generatora pary

- Nacisnąć przycisk z kontrolką start/stop - **rys.8**. Zaświeci się zielona lampka znajdująca się na panelu sterowania.
- Na początku pracy, a także regularnie podczas dalszego użytkowania, pompa elektryczna generatora pary wtryskuje do kotła wodę. Wydaje ona dźwięk, ale jest to sytuacja normalna.
- Generator pary i żelazko są gotowe do eksploatacji, gdy wskaźnik pary się świeci, a lampka żelazka jest zgaszona.

Gdy urządzenie jest używane po raz pierwszy, mogą pojawić się opary i zapach, ale nie świadczą one o wadzie produktu. Nie mają one wpływu na użytkowanie i szybko przestaną się pojawiać.

5 • Obsługa panelu sterowania

- Migająca zielona lampka - **rys.8**: żelazko nagrzewa się.
- Włączona zielona lampka - **rys.11**: para jest gotowa do użycia.
- Zbiornik na wodę jest pusty - **rys. 15**: włączona lampka pustego zbiornika na wodę.
- Pomarańczowa lampka „Calc- Away System" lub „Opróżnianie zbiornika"- **rys.17**(w zależności od modelu) miga: należy przepłukać zbiornik kamienia/zbiornik.

6 • Prasowanie na sucho

- Ustawić pokrętło temperatury - **rys.9** na typ tkaniny, która będzie prasowana, a następnie ustawić wytwarzanie pary- **rys.10**. Patrz tabela poniżej.
- Lampka termostatu zacznie się świecić. Należy zachować ostrożność! Przy rozpoczęciu pracy z urządzeniem i w przypadku obniżania jego temperatury w trakcie prasowania, generator pary będzie gotowy, gdy lampka termostatu zgaśnie, a zielona lampka „gotowości pary" pozostanie włączona.
- W przypadku podnoszenia temperatury żelazka w trakcie pracy można od razu kontynuować prasowanie, jednak należy zachować ostrożność i zwiększyć przepływ pary dopiero po zgaśnięciu lampki termostatu.

Typ tkaniny	Ustawienie regulatora temperatury	Ustawienie regulatora pary
Tkaniny sztuczne (poliester, jedwab octanowy, akryl, poliamid)	•	
Jedwab/ Wełna	• •	
Bawełna / Len	• • •	

- **Tryb EKO** : Generator pary wyposażony jest w tryb EKO, który umożliwia mniejsze zużycie energii, gwarantując jednocześnie natężenie pary niezbędne do wydajnego prasowania. W tym celu, gdy termostat żelazka jest właściwie nastawiony (patrz tabelka powyżej), należy ustawić sterownik wydzielania pary na pozycji EKO.

Tryb EKO może być używany do wszystkich typów tkanin, jednak do tkanin bardzo grubych lub bardzo pogniecionych zaleca się użycie trybu maksymalnego wydzielenia pary, aby zagwarantować najlepszy rezultat.

- Podczas prasowania lampka umieszczona na górze żelazka i lampka gotowości pary włączają się i gasną, zależnie od regulacji temperatury dokonywanej bez przerywania prasowania.
- Aby uzyskać parę, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk wyrzutu pary znajdujący się pod uchwytem żelazka – **Rys. 12**. Para przestanie się wydobywać z urządzenia, gdy przycisk ten zostanie zwolniony.

- Tkaninę, która ma być prasowana, należy zawsze spryskać po lewej stronie krochmalem.

Zalecenia: Aby przygotować obwód pary, przed pierwszym użyciem żelazka lub gdy funkcja pary nie była użytkowana przez kilka minut, trzymając żelazko z dala od ubrań należy kilkakrotnie, raz za razem, nacisnąć przycisk wyrzutu pary – **Rys. 12**. Pozwoli to na usunięcie wszelkiej zimnej wody z obwodu pary

Regulowanie temperatury stopy żelazka:
Żelazko nagrzewa się szybko, prasowanie należy rozpocząć od tkanin wymagających niższej temperatury i zakończyć na tkaninach wymagających wysokiej temperatury. Tkaniny z włóknami mieszanymi: temperaturę prasowania należy wyregulować do ustawienia odpowiedniego dla bardziej delikatnej tkaniny. W przypadku ustawienia termostatu żelazka w pozycji „Min", żelazko nie będzie grzało.
Ustawianie pokrętła sterowania wydzielania pary:
Gruba tkanina: parę należy wyregulować do wyższego ustawienia.
Przy niskiej temperaturze: pokrętło sterowania wydzielania pary należy wyregulować do niskiego ustawienia. W przypadku delikatnych tkanin (•), przycisk wyrzutu pary (umieszczony pod uchwytem żelazka) należy wciskać z przerwami, by uniknąć pojawiania się wraz z parą ewentualnych kropel wody.

Żelazka nie należy umieszczać na metalowej podstawce. Jeśli prasowanie jest przerywane, żelazko należy zawsze umieszczać na podstawce urządzenia. Jest ona wyposażona w podkładki antypoślizgowe i została zaprojektowana tak, by była odporna na wysokie temperatury.

7. Używanie funkcji Precision Shot (w zależności od modelu)

- Urządzenie wyposażone jest w funkcję Precision Shot: skoncentrowany strumień pary wydzielany jest przez czubek stopy żelazka, służy do wykorzystania przy prasowaniu punktowym np. plis, detali, trudno dostępnych stref.
- W celu użycia tej funkcji należy wcisnąć przycisk Precision Shot umieszczony pod uchwytem żelazka, tyle razy ile to potrzebne - **rys.13**.

WAŻNE! Należy ostrożnie używać funkcji Precision shot, ponieważ wyjątkowa siła pary może w danych przypadkach spowodować poparzenia.

8 • Prasowanie z wykorzystaniem pionowego strumienia pary

- Ustawić termostat żelazka oraz przycisk regulowania przepływu pary na ustawienie maksymalne.
- Ubranie powiesić na wieszaku i jedną ręką lekko je naprężyć.
- Kilkakrotnie nacisnąć przycisk wyrzutu pary- **Rys. 12** jednocześnie przesuwając żelazko od góry do dołu ubrania - **Rys. 14** Przykłady użycia funkcji wygładzania w pionie:
- Wygładzanie na wieszaku delikatnych tkanin, aby nie narażać ich na kontakt z gorącym żelazkiem.
- Odświeżenie koszuli lub garnituru tuż przed założeniem.

Ponieważ para jest bardzo gorąca: nigdy nie wolno podejmować próby usuwania zgnieceń z ubrania, kiedy jest ono noszone, zawsze należy je najpierw powiesić na wieszaku. W przypadku tkanin innych niż len czy bawełna, żelazko należy trzymać w odległości kilku centymetrów od ubrania, by go nie spalić.

9 • Prasowanie na sucho

- Nie należy naciskać na przycisk wyrzutu pary.

10 • Ponowne napełnianie zbiornika z wodą

- Gdy zabraknie pary i lampka „Water tank empty" miga – **Rys. 15** oznacza to, że zbiornik na wodę jest pusty.
- Zbiornik na wodę należy zdemontować używając uchwytu (umieszczonego z przodu generatora pary) – **Rys. 16**, a następnie

PL

napełnić go – **Rys. 5** uważając, by nie przekroczyć poziomu Maks.

Jeśli poziom ten zostanie przekroczony, nadmiar wody należy usunąć.

- Wsunąć zbiornik z powrotem do obudowy, aż „zaskoczy" na miejsce. Wcisnąć przycisk Restart, znajdujący się pod panelem sterowania, czerwona lampka zaświeci się.
- Generator pary i żelazko są gotowe do eksploatacji, gdy wskaźnik pary się świeci, a lampka żelazka jest zgaszona.

11 • Przechowywanie generatora pary

- Wcisnąć wyłącznik wł./wył., a następnie odłączyć generator od zasilania. Żelazko umieścić na podstawce, znajdującej się na generatorze pary. Opuścić uchwyt do przenoszenia nad żelazkiem, aż do momentu kiedy rozlegnie się charakterystyczny „klik", oznaczający zablokowanie, żelazko zostanie wtedy bezpiecznie zablokowane na obudowie (w zależności od modelu) **rys.1**. Przewód pary złożyć na pół. Umieścić przewód w obudowie. Zwinąć przewód elektryczny i przymocować za pomocą taśmy z rzepem.
- Generator pary pozostawić do ostygnięcia przez co najmniej godzinę, zanim zostanie schowany w szafce lub innym zamkniętym miejscu. Generator pary można bezpiecznie przechowywać.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

12 • Czyszczenie generatora pary

Żelazka ani podstawy nie należy nigdy umieszczać pod strumieniem bieżącej wody.
Do czyszczenia stopy lub podstawy nie należy wykorzystywać żadnych środków czyszczących, ani usuwających kamień.

- Stopa żelazka : stopę należy czyścić po ostygnięciu z użyciem wilgotnej szmatki lub gąbki nie rysującej powierzchni.
- Baza : Plastikowe elementy urządzenia należy czyścić od czasu do czasu z użyciem miękkiej szmatki.

13 • Łatwe usuwanie kamienia z generatora pary

Podczas płukania zbiornika kamienia nie należy stosować żadnych środków usuwających kamień (octu, przemysłowych środków usuwających kamień, itp.): mogłyby one uszkodzić zbiornik.
Przed opróżnieniem generatora pary należy zawsze pozostawić go do ostygnięcia przez 2 godziny, by uniknąć ryzyka oparzenia.

Modele ze zbiornikiem kamienia

- W celu przedłużenia okresu eksploatacyjnego generatora pary i uniknięcia wystąpienia kamienia na prasowanych ubraniach, generator pary wyposażony został we wbudowany zbiornik kamienia. Zbiornik ten, umieszczony w zbiorniku wody, automatycznie usuwa kamień tworzący się w jego wnętrzu.

Działanie:

- Gdy zbiornik kamienia wymaga opłukania, pomarańczowa lampka „Calc-Away System", umieszczona na panelu sterowania – **Rys. 17**, zaczyna migać.
- Po całkowitym ostygnięciu generatora pary należy zdemontować osłonę zbiornika kamienia – **Rys. 18**.

WAŻNE! Operacji tej nie wolno przeprowadzać chyba, że generator pary pozostał odłączony od zasilania na co najmniej dwie godziny i całkowicie ostygł.
Aby przeprowadzić tę operację, generator pary należy umieścić w pobliżu zlewu, ponieważ po jego otwarciu z wnętrza może wypłynąć woda.

- Odkręcić zawór zbiornika kamienia i wymontować go z obudowy; zawiera on kamień, który nagromadził się w zbiorniku - **Rys. 19**.
- Aby zbiornik kamienia prawidłowo oczyścić, należy go zwyczajnie opłukać pod bieżącą wodą, by usunąć znajdujący się w nim kamień – **Rys. 20**.
- Zbiornik na osad wapienny ponownie umieścić w obudowie i dokręcić go, by był szczelny – **Rys. 21**.
- Umieścić przykrywkę zbiornika kamienia we właściwym miejscu - **rys.22**.

Podczas następnego użytkowania żelazka należy wcisnąć przycisk „Restart", umieszczony na panelu sterowania, by wyłączyć pomarańczową lampkę „Calc-Away System".

Oprócz regularnej konserwacji, zaleca się przeprowadzenie dokładnego płukania zbiornika co pół roku lub każdorazowo po 25 zastosowaniach.

- Należy upewnić się, że generator jest chłodny i odłączony od prądu od ponad 2 godzin.
- Umieścić generator pary na krawędzi zlewu, a żelazko z boku na podstawie.
- Zdjąć przykrywę zbiornika i odkręcić kolektor kamienia- **rys.18-19**.
- Trzymać generator pary w pozycji pochylonej i używając dzbanka napełnić bojler 1/4 litra wody z kranu- **rys.26**.
- Potrząsać przez chwilę obudową, a następnie opróżnić całkowicie bojler nad zlewem.- rys.**27-28**.
- Umieścić kolektor w obudowie dokręcając go do całkowitego uszczelnienia - rys.21.
- Umieścić przykrywkę zbiornika kamienia we właściwym miejscu.- **rys.22**.

Model bez zbiornika kamienia

- W celu przedłużenia okresu eksploatacyjnego generatora pary i uniknięcia wystąpienia kamienia na prasowanych ubraniach, generator pary wyposażony został w pomarańczową kontrolkę „Opróżnianie kotła", która sygnalizuje na panelu sterowania konieczność przeczyszczenia i opróżnienia urządzenia **rys.23**.
- Kiedy pomarańczowa lampka „Opróżnianie kotła" miga, można normalnie kontynuować prasowanie, jednak przed następnym użyciem żelazka należy pamiętać o przepłukaniu kotła.

WAŻNE! Operacji tej nie wolno przeprowadzać chyba, że generator pary pozostał odłączony od zasilania na co najmniej dwie godziny i całkowicie ostygł.

- Umieścić generator pary na krawędzi zlewu, a żelazko z boku na podstawie.
- Odkręcić osłonę korka spustowego przez przekręcenie o 1/4 obrotu w lewo- rys.24.
- Za pomocą np. monety należy delikatnie odkręcić korek spustowy kotła-rys.25.
- Trzymać generator pary w pozycji pochylonej i używając dzbanka napełnić bojler 1/4 litra wody z kranu - **rys.26**.
- Potrząsać przez chwilę obudową **rys.27**a następnie opróżnić całkowicie bojler nad zlewem - **rys.28**
- Zalecamy powtórzyć wykonywaną czynność, w celu uzyskania lepszych rezultatów.
- Za pomocą np. monety należy delikatnie zakręcić i dokręcić korek spustowy kotła- **rys.29**.
- Umieścić osłonę korka spustowego we właściwym miejscu - **rys.30**.

Podczas następnego użytkowania żelazka należy wcisnąć przycisk„Restart", umieszczony na panelu sterowania, by wyłączyć pomarańczową lampkę.

Generator pary nie działa bez zbiornika kamienia/korka spustowego (w zależności od modelu).

Regularne odkamienianie generatora pary pomaga w utrzymaniu jego właściwości prasowania przez długi czas."

PL

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW Z GENERATOREM

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Nie można włączyć generatora pary lub wskaźnik żelazka i wskaźnik WŁ./WYŁ. nie włączają się.	Urządzenie nie jest włączone.	Należy sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do zasilania, a następnie wcisnąć podświetlony wyłącznik wł. /wył. (umieszczony z przodu podstawy).

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Przez otwory w stopie żelazka wydostaje się woda.	Przycisk sterowania pary został użyty zanim żelazko zdążyło się dostatecznie nagrzać.	Należy zmniejszyć emisję pary podczas prasowania z niską temperaturą (pokrętło sterowania emisją pary umieszczone na panelu sterowania). Przed włączeniem przycisku sterowania parą, należy zaczekać, aż zgaśnie lampka termostatu.
	Para uległa kondensacji w przewodach, ponieważ funkcja pary została użyta po raz pierwszy lub nie była wykorzystywana przez jakiś czas.	Trzymając żelazko z dala od deski do prasowania naciskać przycisk uderzenia pary, aż z żelazka zacznie wydostawać się para.
Z otworów w stopie żelazka wydostają się białe pasma.	W kotle nagromadził się kamień, ponieważ nie był on regularnie wypłukiwany.	W zależności od modelu: - Należy przepłukać zbiornik kamienia gdy miga lampka „Calc- Away System". - Należy przepłukać zbiornik, kiedy kontrolka „Opróżnianie kotła" miga. Jeśli używana woda jest bardzo twarda, zbiornik ten należy płukać częściej.
Z otworów w stopie żelazka wydostaje się brązowawy osad i brudzi bieliznę.	Do wody używanej do prasowania dodane zostały środki odkamieniające lub dodatki.	Do zbiornika z wodą lub kotła nie należy nigdy dodawać tego typu środków (patrz § 2).
Stopa żelazka jest zabrudzona lub brązowa i może poplamić tkaniny.	Ustawiona jest zbyt wysoka temperatura prasowania.	Patrz zalecenia dotyczące ustawiania sterowania temperaturą (patrz § 6).
	Używany jest krochmal.	Krochmal należy nanosić na lewą stronę ubrań przeznaczonych do prasowania.
	Tkanina została niedostatecznie wypłukana lub prasowane jest ubranie nowe, jeszcze nie prane.	Należy upewnić się, czy tkanina została dokładnie wypłukana i wszelkie resztki mydła lub produktów chemicznych z nowych ubrań zostały usunięte.
Brak pary.	Zbiornik na wodę jest pusty (włączona lampka pustego zbiornika na wodę).	Zbiornik na wodę należy napełnić, a następnie nacisnąć przycisk „Restart", umieszczony na panelu sterowania.
	Zbiornik nie jest umieszczony na swoim miejscu.	Wsunąć zbiornik z powrotem do obudowy, aż „zaskoczy" na miejsce.
Emitowana jest niewielka ilość pary.	Przycisk regulacji pary ustawiony jest na minimum.	Należy zwiększyć emisję pary (pokrętło sterowania emisją pary umieszczone na panelu sterowania).
	Temperatura stopy żelazka jest ustawiona na maksimum.	Generator pracuje, ale para jest bardzo gorąca i sucha, w rezultacie jest ona mniej widoczna.
Na tkaninie pojawiają się smugi wody.	Powierzchnia deski do prasowania nasiąknięta jest wodą, ponieważ nie jest ona odpowiednia do pracy z generatorem pary, ubrania mogą nasiąkać wodą.	Należy sprawdzić, czy deska do prasowania jest odpowiednia do używanego urządzenia.
Lampka „zbiornik wody pusty" świeci się.	Nie został naciśnięty przycisk ponownego uruchomienia „Restart".	Wcisnąć przycisk Restart, znajdujący się pod panelem sterowania.
Z zaworu zbiornika kamienia wydostaje się para (w zależności od modelu).	Zbiornik kamienia / korek spustowy (w zależności od modelu) nie został prawidłowo dokręcony.	Należy prawidłowo dokręcić korek/zbiornik, po ostudzeniu urządzenia przez około 2 godziny.
	Uszczelka zbiornika/korek spustowy (w zależności od modelu) jest uszkodzony/a.	Należy skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym.
	Generator jest niesprawny.	Z generatora pary nie wolno korzystać. Należy skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym.
Spod urządzenia wydostaje się para lub woda.	Generator jest niesprawny.	Z generatora pary nie wolno korzystać. Należy skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym.
Pomarańczowa lampka „Calc-Away System" lub „Opróżnianie zbiornika" (w zależności od modelu) miga.	Nie został naciśnięty przycisk ponownego uruchomienia „Restart".	Wcisnąć przycisk Restart, znajdujący się pod panelem sterowania, i przytrzymać, aż zgaśnie.

W przypadku wystąpienia innego problemu, należy zgłosić się do autoryzowanego serwisu ROWENTA w celu sprawdzenia urządzenia. ROWENTA udziela rocznej gwarancji umownej na urządzenie, oraz dwuletniej gwarancji na generator pary, licząc od daty zakupu, chyba, że przepisy prawne danego kraju stanowią inaczej.

www.rowenta.com

МОЛЯ, ВИЖТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ В НАЧАЛОТО НА ТАЗИ КНИЖКА, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ВАШИЯ УРЕД.

ОПИСАНИЕ

1. Дръжка на ютията
2. Бутон Precision shot * (регулиране на концентрирана пара)
3. Спусък за пара
4. Бутон за регулиране на температурата на ютията
5. Корпус
6. Показател
7. Предпазно заключване (блокировка на ютията върху корпуса) *
8. Подвижен резервоар 1,4 л
9. Клапан за пълнене на резервоара
10. Тапа за колектора за котлен камък или капачка за изпразване *
11. Съхранение на електрическия кабел (Velcro)
12. Поставка за ютията
13. Индикатор на ютията
14. Маркуч за пара
15. Механизъм за прибиране на маркуча за пара
16. Calc Away system *
17. Командно табло
    - a. Бутон за регулиране на количеството пара
    - b. Индикатор „Готова пара"
    - c. Положение ECO
    - d. Бутон „Restart"
    - e. Индикатор „Calc away system"или изпразване на нагревателя *
    - f. Индикатор „Празен резервоар"
18. Прекъсвач за пускане/спиране

* според типа

ПОДГОТОВКА

1 • Предпазно заключване (според типа)

- Вашата ютия с парогенератор е оборудвана с свод за поддръжка на ютията върху поставката с блокировка, за да се улесни транспортирането и съхранението:
- Блокиране - **фиг. 1**.
- Разблокиране - **фиг. 2**.

За да пренесете ютията с парогенератор с дръжката на ютията:

- Поставете ютията върху поставката на парогенератора и натиснете свода за поддръжка върху ютията докато се задейства блокировката (обозначено с прищракване) - **фиг. 1**.
- Хванете ютията за дръжката, за да пренесете ютията с парогенератор - **фиг. 3.**

2 • Каква вода да използваме ?

Вода от чешмата

- Вашият уред е предвиден за работа с чешмяна вода Ако водата, която използвате, е много варовита, смесете 50% чешмяна вода и 50% деминерали- зирана вода от търговската мрежа.
- В някои морски райони съдържанието на сол във водата може да е повишено. В такъв случай, използвайте единствено и само деминерализирана вода.

Омекотител за вода

- Съществуват много видове омекотители и водата от повечето от тях може да се използва за ютията с парогенератор. Въпреки това, някои омекотители и в частност тези, които използват химични вещества като сол, могат да причинят бели или кафяви петна, какъвто е случаят с филтриращите кани за вода.
- Ако срещнете такъв проблем, ви съветваме да използвате нетретирана чеш- мяна вода или бутилирана вода.
- След като водата е била веднъж сменена, е необходимо неколкократно използване на уреда, за да се разреши проблема. Препоръчително е първото изпробване на функцията пара да бъде върху използвана дреха, която може да се изхвърли, за да се предотврати повреждане на дрехите.

Не забравяйте:

- Никога не използвайте дъждовна вода или вода, съдържаща добавки (като нишесте, парфюм или вода от домакински уреди. Такива добавки могат да нарушат свойствата на парата и при висока температура могат да образуват утайки в парната камера, които да замърсят дрехите ви.

BG

3 • Подгответе вашата ютия с парогенератор

- Поставете я на Стабилно място в хоризонтално положение, без да се притеснявате от топлината.
- Издърпайте подвижния резервоар с вода (разположен в предната част на ютията с парогенератор) като натиснете блокиращия зъб, който е върху на дръжката на резервоара - **фиг. 4.**
- Напълнете резервоара с вода, без да надвишавате нивото, обозначено с „Max". - **фиг. 5.**
- Фиксирайте го добре на мястото му за поставяне, докато чуете щракване.
- Развийте изцяло електрическия кабел и извадете маркуча за парата от отделението - **фиг. 6.**
- Включете ютията с парогенератор в заземен електрически контакт - - **фиг. 7.**

УПОТРЕБА

4 • Включете ютията с парогенератор

- Натиснете светлинния превключвател за включване/изключване - **фиг. 8**, който светва. Зеленият индикатор, разположен на командното табло, мига.
- Вашият уред е снабден с електрическа помпа, която около минута след влючване и на равни интервали пълни нагревателя с вода. Чува се слаб шум, което е нормално.
- Парогенераторът и ютията са готови за гладене, когато индикаторът за пара свети, а индикаторът на ютията не свети.

При първа употреба може да се получи отделяне на безвреден дим и миризма. Това явление без последствия за употребата на уреда изчезва бързо.

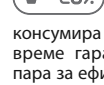
5 • Действие на командното табло

- Зеленият индикатор мига - **фиг. 8**: нагревателят загрява.
- Зеленият индикатор свети - **fig. 11**: парата е готова.
- Червеният индикатор мига - **фиг. 15**: резервоарът е празен.
- Оранжевият индикатор "Calc-Away System" или „Изпразване на нагревателя" - **фиг. 17** (в зависимост от модела) мига: трябва да изплакнете колектора/нагревателя.

6 • Гладене с пара

- Поставете бутона за настройка на термостата - **фиг. 9** върху вида тъкан, която ще гладите и регулирайте количеството пара - **фиг. 10**. Вижте таблицата по-долу.
- Индикаторът на ютията светва. Внимание: в началото на гладенето и когато намалявате температурата по време на гладене, уредът е готов, когато индикаторът на ютията изгасне и когато зеленият индикатор на командното табло започне да свети постоянно.
- По време на гладенето, когато увеличите температурата на ютията, можете да гладите незабавно, но внимавайте да не увеличавате дебита на пара, след като индикаторът на ютията е изгаснал.

Тъкани	Позиция на термостата	Позиция на бутона за пара
Синтетични тъкани (Полиестер, ацетат, акрил, полиамид)	•	
Коприна / Вълна	• •	
Лен / Памук	• • •	



• **Икономичен режим ECO**: Вашата ютия е снабдена с икономичен режим ECO, който консумира по-малко енергия, като в същото време гарантира достатъчно количество пара за ефикасно гладене. За тази цел, след като термостатът на ютията е правилно настроен (вижте таблицата по-долу), поставете регулатора на количеството пара на делението ECO.

Икономичният режим ECO може да се из¬ползва за всички видове тъкани, като все пак за най-дебелите и най-измачканите тъкани ви съветваме да използвате макси¬малното количество пара, за да се гаран¬тира оптимален резултат.

- По време на гладене индикаторът на ютията светва и изгасва, без това да оказва влияние върху работния процес.
- За да получите пара, натиснете бутона за пара, разположен върху дръжката на ютията - **фиг. 12**. Парата спира, когато отпуснете бутона.
- Ако използвате нишесте за колосване, поръсете го от обратната страна на повърхността, която гладите.

Съвет: При първата употреба или ако не сте използвали парата няколко минути, натиснете неколкократно бутона за парата - **фиг. 12**, на разстояние от дрехите. Това ще позволи да се изхвърли студената вода от парния цикъл.

Регулиране на температурата на ютията:
Вашата ютия се загрява бързо, започнете първо с тъканите, които се гладят при ниска температура, и накрая изгладете онези, за които е нужна по-висока температура. Ако гладите смесени тъкани, регулирайте температурата на гладене като за най-фините от тях. Ако поставите регулатора на термостата върху „Min", ютията няма да загрее.

Регулиране на количеството пара:
Ако гладите плътни тъкани, увеличете количеството пара.
Ако гладите на ниска тмпература, поставете бутона за количеството пара на минимално положение.
За деликатни тъкани (•), регулирайте на средно положение бутона за парата, за да избегнете евентуални петна.

През паузите на гладене не слагайте ютията никога върху метална поставка за ютия, тъй като това може да я повреди; слагайте я върху поставката на корпуса: тя е снабдена с крачета против подхлъзване и е проектирана да издържи на високи температури.

7. Използване на функция Precision Shot (според типа)

- Уредът е снабден с функция Precision Shot: пара, концентрирана на върха на гладещата повърхност – използва се по-конкретно за гладене на трудни за обработка гънки, апликации и зони с труден достъп.
- За да използвате тази функция, натиснете докрай бутон „Precision Shot",разположен над ютията толкова често, колкото е необходимо - **фиг. 13.**

Внимание!
Внимавайте при използването на функцията „Precision shot", защото изключителната сила на парата може да причини изгаряния.

8 • Вертикално изглаждане на измачкани тъкани

- Поставете бутона за температура на ютията и бутона за регулиране на количеството пара на максимално положение.
- Закачете дрехата на закачалка и опънете леко тъканта с едната ръка.
- Натискайте бутона за пара - **фиг. 12** на интервали, като движите ютията отгоре надолу - **фиг. 14.** Примери за използване на функцията вертикално гладене:
- Гладене на закачалка на деликатни тъкани, които не искате да влизат в контакт с топла ютия.
- Освежаване на риза или костюм, веднага преди обличане.

Тъй като отделяната пара е много гореща, никога не изглаждайте гънките върху някого, а винаги на закачалка. При гладене на различни от лен и памук тъкани, дръжте ютията на няколко сантиментра, за да не изгорите тъканта.

9 • Гладене на сухо

- Не натискайте бутона за пара.

10 • Напълнете отново резервоара

- Парата е свършила и индикаторът „Празен резервоар" мига - **фиг. 15**: резервоарът за вода е празен.

BG

- Издърпайте подвижния резервоар с вода като натиснете блокиращия зъб, който е върху на дръжката на резервоара (разположен в предната част на ютията с парогенератор) - **фиг. 16** и го напълнете - **фиг. 5** без да надвишавате максималното ниво.

В случай на преливане отстранете излишното количество.

- Фиксирайте го добре на мястото му за поставяне, докато чуете щракване. Натиснете бутона „Restart" за повторно включване, разположен на командното табло, червеният индикатор изгасва.
- Парогенераторът и ютията са готови за гладене, когато индикаторът за пара свети, а индикаторът на ютията не свети.

11 • Приберете парогенератора

- Изключете от превключвателя включване/изключване и от контакта. Поставете ютията върху поставката на парогенератора. Натиснете свода за поддръжката върху ютията до щракване на блокировката - по този начин ютията ще бъде блокирана върху своя корпус (според типа) - **фиг. 1**. Хванете кабела и го сгънете на две. Приберете маркуча за парата на предвиденото за тази цел място. Навийте електрическия кабел и го приберете на предвиденото за тази цел място.
- Оставете парогенератора да изстине поне един час, преди да го приберете, ако го съхраняваме в шкаф или в тясно пространство. Можете да приберете парогенератора без никакъв риск.

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

12 • Почистете парогенератора

Никога не мийте ютията или корпуса й под течаща вода.
Не използвайте препарат за поддръжка или препарат за премахване на котлен камък за почистване на гладещата повърхност или на корпуса.

- Гладеща повърхност: почистете изстиналата гладеща повърхност на ютията с влажна кърпа или с неабразивна гъба.
- Корпус: почиствайте от време на време пластмасовите части на уреда с помощта на мека кърпа.

13 • Почиствайте лесно от котлен камък парогенератора

Не използвайте продукти срещу котлен камък (оцет, промишлени продукти срещу котлен камък), за да изплакнете нагревателя: те могат да го повредят.
Преди да преминете към изпразване на парогенератора, е необходимо да го оставите да изстине за повече от 2 часа, за да се избегне опасност от изгаряне.

Модели с колектор за котлен камък

- За да удължите живота на вашата ютия с парогенератор и за да избегнете отлагането на котлен камък, парогенераторът е оборудван с колектор за котлен камък. Този колектор, разположен в нагревателя, автоматично събира котления камък, който се отлага вътре.

Принцип на действие:

- Оранжевият индикатор „Calc-Away System" започва да мига - **фиг. 17** на командното табло, което ви показва, че колекторът трябва да се изплакне.
- След като парогенераторът е напълно изстинал, отстранете тапата на колектора за котлен камък - **фиг. 18**.

ВНИМАНИЕ! Това действие не трябва да се извършва, след като парогенераторът е бил изключен повече от два часа и не е напълно изстинал.
За да извършите това действие, ютията с парогенератор трябва да е поставена над мивка, тъй като от нагревателя може да изтече вода при отварянето му.

- Развийте напълно колектора и го отстранете от корпуса - в него е събран натрупания в резервоара котлен камък - **фиг. 19**.
- За да почистите добре колектора, е достатъчно да го изплакнете на течаща

вода, за да отстраните котления камък в него - **фиг. 20**.
- Поставете колектора обратно в леглото му и го затегнете докрай, за да не пропуска вода - **фиг. 21**.
- Поставете капачката на колектора за котлен камък на мястото му - **фиг. 22**.

При следващото използване натиснете бутон "Restart", разположен на командното табло, за да изгасне оранжевия индикатор "Calc- Away System".

Освен тази редовна поддръжка, се препоръчва да се прави пълно изплакване на нагревателя на всеки 6 месеца или след всяка 25-та употреба.
- Проверете дали парогенераторът е изстинал и е бил изключен от контакта повече от 2 часа.
- Поставете парогенератора на ръба на мивката, а ютията - до него, поставена на поставката си.
- Свалете капачката на колектора и развийте колектора за котлен камък - **фиг. 18-19**.
- Наведете парогенератора и с помощта на бутилка или кана налейте в нагревателя 1/4 л чешмяна вода - **фиг. 26**.
- Разтръскайте корпуса няколко пъти и после го излейте докрай в мивката - **фиг. 27-28**.
- Поставете колектора на мястото му, като го завиете отново докрай, за да не пропуска вода – **фиг. 21**.
- Поставете отново капачката на колектора за котлен камък - **фиг. 22**.

Модели без колектор за котлен камък

- За да удължите периода на експлоатация на вашата ютия с парогенератор и за да избегнете отлагането на котлен камък, парогенераторът е снабден с оранжев индикатор „Изпразване на нагревателя", който примигва, когато трябва да изпразните уреда. - **фиг. 23**.
- Ако оранжевият индикатор „Изпразване на нагревателя" мига, можете да продължите гладенето нормално, но трябва да не забравите да изплакнете нагревателя преди следващото използване.

ВНИМАНИЕ! Това действие не трябва да се извършва, след като парогенераторът е бил изключен повече от два часа и не е напълно изстинал.

- Поставете парогенератора на ръба на мивката, а ютията - до него, поставена на поставката си.
- Отстранете капачката на тапата за изпразване, като я развиете с ¼ оборот наляво - **фиг. 24**.
- С помощта на монета, развийте внимателно тапата за изпразване на нагревателя - **фиг. 25**.
- Наведете парогенератора и с помощта на бутилка или кана налейте в нагревателя 1/4 л чешмяна вода - **фиг. 26**.
- Разтръскайте корпуса няколко пъти - **фиг. 27** а после го излейте докрай в мивката - **фиг. 28**.
- Препоръчваме ви да повторите това действие още веднъж за постигане на добър резултат.
- Завийте отново и затегнете тапата за изпразване на нагревателя с монета - **фиг. 29**.
- Поставете отново на мястото й капачката на тапата за изпразване - **фиг. 30**.

При следващото използване натиснете бутон "Restart", за да изгасне оранжевия индикатор.

Ютията с парогенератор не работи без колектора за котлен камък/тапата за изпразване (в зависимост от модела).

Редовно премахване на котления камък от вашия парогенератор спомага за поддържане на ефективността на парата във времето."

BG

ПРОБЛЕМ С ПАРОГЕНЕРАТОРА

Проблеми	Причини	Решения
Парогенераторът не се включва или индикаторът на ютията и светещият превключвател не светят.	Уредът не е включен в захранването.	Проверете дали уредът е правилно свързан с електрически контакт, когато е в положение включен, и дали е под напрежение (светещ индикатор за включване/изключване).
Изтича вода през отворите на гладещата повърхност.	Използвате пара, а ютията не е достатъчно топла.	Намалете количеството пара, когато гладите при ниска температура (бутон за регулиране, разположен върху командното табло). Изчакайте индикаторът на ютията да изгасне, преди да задействате пускането на пара.
	Водата се е кондензирала в тръбите, защото използвате за първи път пара или не сте използвали известно време.	Натискайте бутона за пара извън дъската за гладене, докато ютията не започне да изпуска пара.
Появяват се бели петна от отворите на гладещата повърхност.	Нагревателят отделя котлен камък, защото не се изплаква редовно.	В зависимост от модела : - Изплакнете колектора, когато индикаторът "Calc-Away System" мига. - Изплакнете нагревателя, когато индикаторът "Изпразване на нагревателя" мига. Ако водата е много варовита, правете го по-често.
Появяват се кафяви петна от отворите на гладещата повърхност и цапат дрехите.	Използвате химикали против котлен камък или добавки във водата за парно гладене.	Никога не добавяйте препаратв резервоара с вода или в нагревателя (вижте § 2).
Гладещата повърхност е мръсна или кафява и може да остави петна върху дрехите.	Гладите на прекалено висока температура.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures (voir § 6).
	Използвате нишесте за колосване.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
	Дрехите ви не са изплакнати достатъчно или сте гладили нова дреха, преди да я изперете.	Уверете се, че дрехите са изплакнати достатъчно, за да се премахнат остатъци от перилен препарат или химически продукти върху новите дрехи.
Няма пара.	Резервоарът за вода е празен (червеният индикатор мига).	Напълнете резервоара с вода и натиснете бутона "Restart", разположен на командното табло.
	Резервоарът не е поставен докрай в своето отделение.	Поставете го добре отново в неговото отделение докато се чуе щракване.
Има малко пара.	Количеството пара е регулирано на минимум.	Увеличете количеството пара (регулатор, разположен върху командното табло).
	Температурата на гладещата повърхност е регулирана на максимум.	Много горещата пара е суха и се вижда трудно.
Върху дрехите остават следи от вода.	Калъфката на масата за гладене се е намокрила, защото не е пригодена за използване с мощен парогенератор.	Трябва да имате подходяща маса за гладене (поставка с решетка, която предотвратява кондензацията).
Индикаторът „Празен резервоар" мига.	Не сте натиснали бутона "Restart" за рестартиране.	Натиснете бутона "Restart" за рестартиране, разположен на командното табло.
Около колектора / тапата (в зависимост от модела) излиза пара.	Колекторът / тапата (в зависимост от модела) не е добре затегнат.	Затегнете отново тапата / колектора, след като сте оставили уреда да изстине за 2 часа.
	Уплътнението на тапата / колектора (в зависимост от модела) е повредено.	Обърнете се към одобрен сервиз.
	Уредът е повреден.	Не използвайте парогенератора и се обърнете към одобрен сервиз.
Под корпуса излиза пара.	Уредът е повреден.	Не използвайте парогенератора и се обърнете към одобрен сервиз.
Оранжевият индикатор "Calc-Away System" или "Изпразване на нагревателя" (в зависимост от модела) мига.	Не сте натиснали бутон "Restart" за рестартиране.	Натиснете бутон "Restart" за рестартиране, разположен на командното табло, докато индикаторът изгасне.

Ако причината за някоя повреда не може да се определи, се обърнете към одобрен сервиз на ROWENTA. ROWENTA предоставя едногодишна гаранция за уреда и двугодишна гаранция за съда към него - от датата на закупуване, освен ако има други разпоредби в законодателството на вашата страна.

www.rowenta.com

PŘED POUŽITÍM SPOTŘEBIČE SI PROSÍM PŘEČTĚTE POKYNY UVEDENÉ NA ZAČÁTKU TÉTO BROŽURY.

POPIS

1. Držadlo žehličky
2. Tlačítko Precision shot * (ovladač koncentrované páry)
3. Spouštěč páry
4. Tlačítko nastavení teploty žehličky
5. Tělo
6. Precision shot: pára koncentrovaná ve špičce
7. Safety lock (zablokování žehličky) *
8. Vyjímatelná nádržka 1.4L
9. Plnící otvor nádržky
10. Kryt kolektoru vodního kamene nebo vyprazdňovací zátka *
11. Uložení elektrické šňůry (Suchý zip)
12. Plocha na odkládání žehličky
13. Kontrolka žehličky
14. Parní šňůra
15. Uložení parní šňůry
16. Patentovaný odvápňovací systém Anti-Calc (Calc Away systém) *
17 Ovládací panel
    a. Tlačítko pro nastavení průtoku páry
    b. Kontrolka páry připravena
    c. Režim ECO
    d. Tlačítko restart
    e. Kontrolka Calc away system nebo vyprázdnění nádrže *
    f. Kontrolka prázdná nádržka
18. Spínač zapnuto / vypnuto

* podle modelu

PŘÍPRAVA

1 • Lock systém (podle modelu)

- pro snadné uchycení žehličky na generátoru a přenášení. Váš generátor je vybaven přidržovacím kroužkem žehličky na odkládací podložce se zajištěním, aby jeho přenášení a uložení bylo snadnější.
- Blokace - **obr. 1**.
- Odblokování - **obr. 2**.

Pro přenos vašeho generátoru páry za držadlo žehličky:

- Položte žehličku na odkládací plochu generátoru páry a sklopte přidržovací kroužek na žehličce, musíte slyšet zaklapnutí blokace (typický znak „zvuk zaklapnutí") - **obr. 1**.
- Uchopte žehličku za držadlo a přeneste parní generátor - **obr. 3**.

2 • Jakou vodu lze použít?

Voda z vodovodního kohoutku

- Váš přístroj je navržen tak, aby mohl používat vodu z vodovodního kohoutku. Pokud je voda příliš vápenitá, smíchejte 50 % vody z kohoutku a 50 % demineralizované balené vody.
- Voda v některých přímořských regionech může obsahovat zvýšené množství soli. V tomto případě používejte výhradně demineralizovanou vodu.

Změkčovače vody

- Existuje několik typů zařízení pro změkčování vody vodu z většiny z nich lze použít do parní žehličky. Nicméně některá zařízení a zvláště ta, která používají chemické látky, jako např. sůl, což je zejména případ filtračních nádob, mohou způsobit odtok bílé nebo hnědé barvy.
- Vyskytne-li se tento problém, doporučujeme vám použít neupravenou vodu z vodovodního kohoutku nebo balenou vodu.
- Po výměně vody se problém odstraní až po několika použitích. Abyste se vyhnuli poškození oděvů, Rowenta doporučuje funkci napařování poprvé vyzkoušet na opotřebovaném prádle, které lze vyhodit, abyste si nepoškodili normální oblečení.

Pamatujte si:

- Nikdy nepoužívejte dešťovou vodu nebo vodu obsahující přísady (jako škrob, parfém nebo vodu z domácích spotřebičů). Takové přísady mohou změnit vlastnosti páry a při vysoké teplotě způsobit vznik usazenin v parní komoře, které by mohly znečistit prádlo.

CS

3 • Příprava Vašeho parního generátoru

- Parní generátor postavte na pevnou vodorovnou a tepluvzdornou plochu.
- Vyndejte vyjímatelnou nádržku (umístěnou v přední části napařovací žehličky) stisknutím blokačního tlačítka, které se nachází na držadle nádrže. - **obr. 4**.
- Naplňte nádržku na vodu a nepřekračujte přitom ukazatel maximálního množství - **obr. 5.**
- Vraťte ji řádně zpět na místo, až se ozve slyšitelné zacvaknutí „klik".
- Elektrickou šňůru odviňte po celé délce a vyndejte parní šňůru z úložného prostoru - **obr. 6**.
- Parní generátor připojte k uzemněné elektrické zásuvce - **obr. 7**.

POUŽITÍ

4 • Zapnutí parního generátoru

- Stiskněte světelný přepínač zapnuto/vypnuto - **obr. 8,** Zelená kontrolka na ovládacím panelu bliká.
- Asi po jedné minutě a pravidelně během provozu dochází k tomu, že elektrické čerpadlo přístroje vstřikuje vodu do ohřívacího zásobníku. Vzniká přitom zvuk, který je běžným provozním projevem.
- Parní generátor a žehlička jsou připraveny k použití, až se rozsvítí kontrolka páry a zhasne kontrolka žehličky.

Při prvním použití přístroje může dojít ke vzniku výparů a zápachu bez škodlivých účinků. Tento projev nemá vliv na použití přístroje a rychle sám pomine.

5 • Funkce ovládacího panelu

- kontrolka bliká - **obr. 8**: ohřívací zásobník se zahřívá.
- Zelená kontrolka svítí - **obr. 11**: pára je připravena k použití.
- Červená kontrolka bliká - **obr. 15**: nádržka na vodu je prázdná.
- Oranžová kontrolka „Calc-Away System" - nebo "Vyprázdnění ohřívacího zásobníku "bliká - **obr. 17** (podle modelu: je třeba propláchnout kolektor / ohřívací zásobník.

6 • Žehlení s napařováním

- Nastavte termostat - **obr. 9** do příslušné polohy podle typu žehlené tkaniny a upravte průtok páry - **obr. 10**. Viz tabulka níže.
- Rozsvítí se kontrolka žehličky. Pozor : při začátku žehlení a po snížení teploty během žehlení je přístroj připraven, až když kontrolka žehličky zhasne a zelená kontrolka na kontrolním panelu trvale svítí.
- Pokud při žehlení zvýšíte teplotu žehličky, můžete ihned žehlit, ale průtok páry můžete zvýšit až poté, když kontrolka žehličky zhasne.

TKANINY	POLOHA TERMOSTATU	POLOHA OVLADAČE PÁRY
SYNTETICKÉ TKANINY (polyester, acetátové, akrylátové tkaniny, polyamid)	•	
HEDVÁBÍ / VLNA	• •	
LEN / BAVLNA	• • •	

- **Režim ECO**: Parní žehlička je vybavena režimem ECO, který spotřebuje méně energie, a přitom poskytne dostatečné množství páry pro efektivní žehlení. Z tohoto důvodu umístěte po správném nastavení termostatu žehličky (viz tabulka výše) ovladač množství páry do zóny ECO.

Režim ECO lze použít na všechny druhy látek, nicméně u velmi silných nebo pomačkaných látek doporučujeme pro dosažení optimálního výsledku použít maximální množství páry.

- Při žehlení se průběžně zhasíná a rozsvěcuje kontrolka žehličky, podle potřeby ohřívání, což nevyžaduje přerušení procesu žehlení.
- Chcete-li použít páru, stiskněte tlačítko ovládání páry umístěné pod držadlem žehličky - **obr. 12**. Po uvolnění tlačítka se pára vypne.

- Používáte-li škrob, aplikujte jej na opačnou stranu tkaniny, než která je žehlena.

Doporučení: Při prvním použití nebo poté, co jste páru několik minut nepoužívali, opakovaně stiskněte tlačítko ovládání páry - **obr. 12** a držte přitom žehličku směrem od oděvu. Dosáhnete tím odstranění studené vody z parního okruhu.

Nastavení teploty žehličky:
Vaše žehlička se rychle zahřívá, nejdříve začněte žehlit látky, které se žehlí při nízké teplotě a nakonec žehlete ty, které snáší nejvyšší teploty. Při žehlení tkanin ze smíšených vláken nastavte teplotu žehlení podle nejméně odolného vlákna. Pokud nastavíte termostat na "mini", žehlička nehřeje.

Nastavení ovladače průtoku páry:
Při žehlení silnější tkaniny zvyšte průtok páry.
Při žehlení s nízkou teplotou nastavte ovladač průtoku páry na minimum.
Na jemné tkaniny (•) používejte ovladač páry velice mírně, aby případně nevznikly skvrny.

Při přestávkách během žehlení žehličku nikdy neodkládejte na kovovou odkládací plochu, protože by ji to mohlo poškodit. Odkládejte ji na odkládací plochu jednotky: ta je opatřena protiskluzovými podložkami a odolává vysokým teplotám.

7. Použití Precision Shot (podle modelu)

- Váš přístroj je vybaven funkcí Precision Shot: pára koncentrovaná ve špičce kluzké plochy, která se využívá obvykle při žehlení obtížných záhybů, detailů a těžko přístupných částí oděvu.
- Pro použití této funkce stiskněte tlačítko Precision Shot umístěné nad žehličkou, a to tak často, jak to bude třeba - **obr. 13**.

Pozor! Funkci Precision shot používejte s největší opatrností, protože mimořádný výkon páry může způsobit popálení.

8 • Vertikální napařování

- Nastavte ovladač teploty žehličky a ovladač průtoku páry na maximum.
- Pověste oděv na ramínko a rukou jej držte mírně napnutý.
- Opakovaně tiskněte tlačítko ovládání páry - **obr. 12.** a pohybujte přitom žehličkou shora dolů - **obr. 14**. Příklady použití funkce vertikálního vyrovnání.
- Vyrovnání jemných látek na ramínku, u kterých nechcete, aby přišly do kontaktu s horkou žehličkou.
- Upravení košile nebo obleku těsně před jejich oblečením.

Protože pára je velice horká, nikdy se nepokoušejte odstranit záhyb oděvu přímo na nějaké osobě. Vždy k tomu použijte ramínko. Při žehlení jiných tkanin, než je len nebo bavlna, držte žehličku několik centimetrů od oděvu, aby nedošlo ke spálení tkaniny.

9 • Žehlení na sucho

- Při žehlení nepoužívejte tlačítko ovládání páry.

CS

10 • Doplnění nádržky

- Při nedostatku vody se rozsvítí červená kontrolka „prázdná nádržka" - **obr. 15**: nádržka na vodu je prázdná.
- Odnímatelnou nádržku na vodu vyndejte pomocí tlačítka (nachází se na přední části parního generátoru) - **obr. 16.** a naplňte ji - **obr. 5.** nepřekračujte přitom ukazatel maximálního množství.

Pokud překročíte ukazatel maxima, odstraňte přebytečné množství vody.

- Vraťte ji řádně zpět na místo, až se ozve slyšitelné zacvaknutí „klik". Znovu zapněte stiskem tlačítka „Restart" na ovládacím panelu. Červená kontrolka zhasne.
- Parní generátor a žehlička jsou připraveny k použití, až se rozsvítí kontrolka páry a zhasne kontrolka žehličky.

11 • Uložení parního generátoru

- Vypněte přístroj spínačem zapnuto/vypnuto a odpojte koncovku ze zásuvky. Postavte žehličku na odkládací plochu parního generátoru. Sklopte přidržovací kroužek žehličky tak, abyste slyšeli "zaklapnutí" blokace, žehlička tak bude bezpečně zablokována ve svém pouzdře (podle modelu) - **obr. 1**. Smotejte elektrickou šňůru a upevněte ji pomocí suchého zipu. Uložte parní šňůru do zásuvného úložného prostoru.
- Před uložením parního generátoru do vestavěné skříně nebo do úzkého prostoru jej nechte nejméně hodinu vychladnout. Poté můžete svůj parní generátor zcela bezpečně uložit na místo.

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

12 • Čištění parního generátoru

Nedávejte nikdy žehličku ani jednotku podstavce přímo pod vodovodní kohoutek.
Pro čištění žehlicí desky nebo jednotky nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo přípravky proti vodnímu kameni.

- Žehlicí plocha: vychladlou žehlicí plochu čistěte vlhkým hadříkem nebo nebrusnou mycí houbou.
- Jednotka: plastové části přístroje občas mírně otřete jemným hadříkem.

13 • Snadné odstranění vodního kamene z parního generátoru

Při proplachování ohřívacího zásobníku nepoužívejte prostředky pro odstranění vodního kamene (ocet, průmyslové odstraňovače vodního kamene,…). mohly by jej poškodit.
Před vyprázdněním parního generátoru je naprosto nezbytné nechat jej alespoň 2 hodiny vychladnout, aby nedošlo k popálení.

Modely se zachytávačem vodního kamene

- V zájmu prodloužení životnosti parního generátoru a pro zabránění výronu vodního kamene je váš parní generátor vybaven Unikátním patentovaným odvápňovacím systémem Anti-Calc. Tento odvápňovací systém se nachází v nádržce a automaticky se v něm hromadí vodní kámen, který se uvnitř tvoří.

Funkční princip:

- Na ovládacím panelu bliká oranžová kontrolka „Calc-Away System" - **obr. 17**., která Vás upozorňuje na potřebu propláchnout kolektor vodního kamene.
- Když je parní generátor zcela vychladlý, vyjměte kryt kolektoru vodního kamene - **obr. 18**.

POZOR! Před tímto krokem musí být parní generátor alespoň dvě hodiny odpojený od sítě a zcela vychladlý.
Při této činnosti se parní generátor musí nacházet blízko výlevky, protože při otevření může z nádržky vytékat voda.

- Vyšroubujte celý kolektor a vyjměte jej z jednotky. Obsahuje vodní kámen nahromaděný v nádržce - **obr. 19**.
- Pro správné vyčištění propláchněte kolektor pod tekoucí vodou a odstraňte tím nahromaděný vodní kámen - **obr. 20**.
- Vraťte zachytávač zpět na své místo a pevně jej zašroubujte, čímž dosáhnete utěsnění - **obr. 21**.
- Vraťte kryt kolektoru vodního kamene na místo - **obr. 22**.

Při následujícím použití stiskněte na ovládacím panelu tlačítko „Restart", aby zhasla oranžová kontrolka „Calc-Away System".

Jako doplněk této pravidelné údržby se doporučuje každých 6 měsíců nebo po každých 25 použitích nádobu kompletně vypláchnout.

- Zkontrolujte, zda je generátor studený a vypojený ze sítě více než 2 h.
- Umístěte generátor páry na kraj dřezu a vedle žehličku umístěnou v poloze na patě.

- Sejměte kryt kolektoru vodního kamene a sběrač vyšroubujte - **obr. 18-19**.
- Držte generátor páry v nakloněné poloze a do bojleru nalijte karafou ¼ litru vody z kohoutku - **obr. 26**.
- Několikrát zatřepte tělem přístroje a poté z něj do dřezu vylijte všechnu vodu - **obr. 25-28**.
- Umístěte kolektor zpět a celý ho zašroubujte, aby dobře těsnil - **obr. 21.**
- Vraťte kryt kolektoru vodního kamene na své místo - **obr. 22**.

Modely bez sběrače vodního kamene

- • Chcete-li prodloužit životnost vašeho parního generátoru a vyhnout se zbytkům vodního kamene, vaše zařízení je vybaveno oranžovou kontrolkou "Vyprázdnění zahřívacího zásobníku", která bliká na ovládacím panelu vždy, když máte provést vyprázdnění přístroje. - **obr. 23**.
- Pokud oranžová kontrolka "Vyprázdnění zahřívacího zásobníku" bliká, můžete normálně pokračovat v žehlení, ale nezapomeňte zásobník před příštím použitím vypláchnout.

POZOR! Tuto operaci nelze provádět, dokud parní generátor není vypojený ze zásuvky více než dvě hodiny a není zcela studený.

- Umístěte generátor páry na kraj dřezu a vedle žehličku umístěnou v poloze na patě.
- vyšroubujte kryt vyprazdňovací zátky otočením o 1/4 kola doleva de - **obr. 24**.
- Pomocí mince vyšroubujte lehce vyprazdňovací zátku ohřívacího zásobníku - **obr. 25**.
- Držte generátor páry v nakloněné poloze a do bojleru nalijte karafou ¼ litru vody z kohoutku. - **obr. 26**.
- Několikrát zatřepte tělem přístroje - **obr. 27** a poté z něj do dřezu vylijte všechnu vodu - **obr. 28**.
- Pro získání dobrého výsledku vám doporučujeme opakovat tuto operaci dvakrát.
- Zašroubujte a mincí utáhněte vyprazdňovací zátku ohřívacího zásobníku.- **obr. 29.**
- Vraťte kryt vyprazdňovací zátky na své místo - **obr. 30**.

Při příštím použití zmáčkněte tlačítko "Restart", aby zhlasla oranžová kontrolka.

Parní generátor nefunguje bez sběrače vodního kamene / vyprazdňovací zátky (podle modelu).

Pravidelné odstraňování vodního kamene z napařovací žehličky vám pomůže déle uchovat kvalitní napařování

CS

PROBLÉM S PARNÍM GENERÁTOREM

Problémy	Příčiny	Řešení
Parní generátor se nespustí nebo kontrolka žehličky a světelný spínač zapnuto/vypnuto nesvítí.	Přístroj není pod napětím.	Zkontrolujte, že přístroj je správně zapojený do funkční zásuvky a je pod napětím (světelný spínač zapnuto/vypnuto).
Z otvorů v žehlící desce vytéká voda.	Používáte funkci páry, ale vaše žehlička ještě není dostatečně zahřátá.	Při žehlení s nízkou teplotou snižte průtok páry (ovladač se nachází na ovládacím panelu). Před použitím ovládacího tlačítka páry počkejte, až zhasne kontrolka žehličky.
	Voda zkondenzovala v potrubí, protože používáte páru poprvé nebo jste ji delší dobu nepoužívali.	Stiskněte tlačítko ovládání páry a žehličku přitom držte mimo žehlicí prkno. Počkejte, až začne vydávat páru.

Problémy	Příčiny	Řešení
V otvorech žehlicí desky se objevují bílé skvrny.	V ohřívacím zásobníku se utvořil vodní kámen, protože nebyl pravidelně proplachován.	Podle modelu : - Když bliká kontrolka „Calc-Away System", propláchněte zachytávač vodního kamene. - Když bliká kontrolka "Vyprázdnění zahřívacího zásobníku", vypláchněte zásobník. Při použití velice tvrdé vody provádějte toto propláchnutí častěji.
V otvorech žehlicí desky se objevují hnědé skvrny a špiní prádlo.	Používáte chemické prostředky proti tvorbě vodního kamene nebo přísady do vody pro žehlení.	Do nádržky na vodu nebo do ohřívacího zásobníku nikdy nepřidávejte žádné přísady (viz § 2).
Na žehlicí desce jsou nečistoty nebo je zahnědlá a může špinit prádlo.	Máte nastavenou příliš vysokou teplotu žehlení.	Přečtěte si naše doporučení o nastavení teploty (viz § 6).
	Používáte škrob.	Škrob vždy aplikujte na opačnou stranu tkaniny, než která je žehlena.
	Prádlo není dostatečně vymáchané nebo žehlíte nové oblečení aniž byste je vyprali.	Ujistěte se, že prádlo je dostatečně vymáchané, abyste zamezili případným stopám po mýdle nebo chemických přípravcích na novém oblečení.
Nevytváří se pára.	Nádržka na vodu je prázdná (svítí červená kontrolka).	Doplňte nádržku na vodu a stiskněte tlačítko „Restart" na ovládacím panelu.
	Nádržka není správně umístěná na svém místě.	Umístěte ji až na dno úložiště, musíte slyšet zaklapnutí.
Vytváří se nedostatek páry.	Průtok páry je nastaven na minimum.	Nastavte vyšší průtok páry (ovladač je na ovládacím panelu).
	Teplota žehlicí desky je nastavena na maximum	Pára je velice horká a suchá, v důsledku čehož je méně viditelná.
Na prádle se objevují proužky vody.	Vaše žehlicí prkno je přesyceno vodou, protože se nejedná o typ prkna vhodný pro žehlení s parním generátorem.	Ujistěte se, zda máte vhodné žehlicí prkno (prkno s roštem zabraňující vzniku kondenzace).
Svítí kontrolka „prázdná nádržka".	Nestiskli jste tlačítko „Restart" pro obnovení.	Stiskněte tlačítko „Restart" na ovládacím panelu.
Kolem zachytávače / zátky vychází pára (podle modelu).	Zachytávač / zátka (podle modelu) je špatně utáhnutý.	Nechte přístroj 2 hodiny vychladnout a poté utáhněte zátku / zachytávač.
	Těsnění zachytávače / zátky (podle modelu) je poškozené.	Kontaktujte smluvní servisní středisko.
	Přístroj je vadný.	Přestaňte parní generátor používat a kontaktujte smluvní servisní středisko.
De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	Přístroj je vadný.	Přestaňte parní generátor používat a kontaktujte smluvní servisní středisko.
Bliká oranžová kontrolka "Calc-Away System" nebo "Vyprázdnění zahřívacího zásobníku" (podle modelu).	Při opakovaném zapnutí jste nestiskli tlačítko „Restart".	Stiskněte tlačítko "Restart" pro opakované zapnutí, tlačítko je umístěné na palubní desce, a podržte jej až do vypnutí kontrolky.

Jestliže nelze určit příčinu poruchy, kontaktujte smluvní servisní středisko ROWENTA. ROWENTA poskytuje smluvní záruku v trvání 1 roku na přístroj a 2 let na nádržku od data nákup, a s výjimkou specifické zákonné úpravy ve Vaší zemi.

www.rowenta.cz

PRIJE UPORABE UREĐAJA, PROČITAJTE SIGURNOSNE UPUTE NA POČETKU OVE KNJIŽICE.

OPIS

1. Drška glačala
2. Tipka Precision shot * (ispuštanje mlaza pare)
3. Tipka za paru
4. Izbornik temperature glačanjar
5. Kućište
6. Vrh za precizno glačanje
7. Sigurnosna blokada (zaključavanje glačala na kućištu glačala) *
8. Odvojivi spremnik 1,4 l
9. Poklopac spremnika
10. Poklopac sakupljača kamenca ili čep za pražnjenje *
11. Odlaganje električnog priključnog voda (Velcro)
12. Baza za odlaganje glačala
13. Svjetlosni pokazatelj temperature glačala
14. Crijevo za paru
15. Odlaganje crijeva za paru
16. Sustav Calc Away *
17 Upravljačka ploča
    a. Tipka za podešavanje protoka pare pare
    b. Svjetlosni pokazatelj spremnosti pare
    c. Postavka ECO način rada
    d. Tipka za ponovno pokretanje
    e. Svjetlosni pokazatelj sustava Calc Away ili pražnjenje komore za paru *
    f. Svjetlosni pokazatelj praznog spremnika
18. Prekidač za uključivanje/isključivanje

* ovisno o modelu

PRIPREMA

1 • Sigurnosna blokada (ovisno o modelu)

- Vaša je parna postaja opremljena držačem za pridržavanje glačala sa sigurnosnom blokadom, čime je olakšano njeno prenošenje i odlaganje:
- Zaključavanje - **fig. 1**.
- Otključavanje - **fig. 2**.

Prilikom prenošenja Vaše parne postaje držeći za dršku glačala:

- postavite glačalo na bazu za odlaganje koja se nalazi na parnoj postaji i spuštajte držač za pridržavanje glačala dok ne začujete „klik" kojim se potvrđuje da je sigurnosna blokada zaključana. - **fig. 1**.
- Zatim uhvatite glačalo za dršku i prenesite Vašu parnu postaju. - **fig. 3**.

2 • Koju vodu rabiti?

Voda iz slavine

- Vaš uređaj je napravljen tako da se može rabiti voda iz slavine. Ako u vodi ima mnogo otopljenog kamenca, preporučujemo Vam da koristite 50% vode iz slavine i 50% destilirane vode.
- U nekim krajevima blizu mora, sadržaj soli u vodi može biti dosta visok. U tom slučaju, rabite isključivo destiliranu vodu.

Omekšivač

- Postoje različiti tipovi omekšivača vode s kojima se može tretirati vodu koju ćete uliti u spremnik parne postaje. Međutim, neki omekšivači, a posebno oni koji sadrže kemijske elemente poput soli, mogu uzrokovati pojavu bijelih ili smeđih pruga osobito na filterima vode.
- Ako se susretnete s navedenim problemom, savjetujemo Vam korištenje obične čiste vode iz slavine ili vode kupljene u trgovini.
- Kada ste promijenili vodu, potrebno je pričekati nakon nekoliko primjena da se problem riješi. Kako ne biste oštetili rublje, preporučujemo Vam da isprobate postavku za paru na starom ručniku ili odjeći koju možete baciti.

Pripazite da:

- Nikada ne rabite kišnicu niti vodu koja sadrži aditive (poput škroba, mirisa ili vode iz kućanskih aparata). Navedeni aditivi mogu utjecati na svojstva pare uslijed čega može doći do stvaranja naslaga pri visokoj temperaturi u parnoj komorici koje mogu oštetiti Vaše rublje.

3 • Priprema parne postaje

- Postavite parnu postaju na stabilnu i vodoravnu površinu daleko od izvora topline.

HR

- Skinite odvojivi spremnik za vodu (smješten ispred parne postaje) pritiskom na ručicu zapora koja se nalazi na dršci spremnika – **fig. 4.**
- Napunite spremnik za vodu, ali nemojte prekoračiti maksimalnu razinu. – **fig. 5**.
- Postavite ga u njegovo ležište. Spremnik je ispravno umetnut tek kada čujete „klik".
- Odmotajte u cijelosti električni priključni vod i izvadite crijevo za paru iz njegovog pretinca- **fig. 6**.
- Priključite Vašu parnu postaju na uzemljenu električnu utičnicu – **fig. 7**.

UPORABA

4 • Uključivanje Vaše parne postaje

- Pritisnite prekidač sa signalnim svjetlom za uključivanje/isključivanje - **fig. 8**. Na upravljačkoj ploči se nalazi zeleni svjetlosni pokazatelj koji će se upaliti i treperiti.
- Električna pumpa kojom je Vaš uređaj opremljen, nakon otprilike jedne minute i redovito tijekom uporabe, ubrizgava vodu u komoru za paru. Uslijed ubrizgavanje javlja se lagana buka što je normalno.
- Parna postaja i glačalo su spremni za glačanje kada je upaljen svjetlosni pokazatelj spremnosti pare, a pokazatelj odgovarajuće temperature glačala ugašen.

Tijekom prve uporabe može doći do nastanka dima ili mirisa koji nisu štetni za zdravlje. Ova pojava koja nema nikakav negativan učinak na uporabu uređaja će brzo nestati.

5 • Rad upravljačke ploče

- Zeleni svjetlosni pokazatelj treperi - **fig. 8**: komora za paru se zagrijava.
- Zeleni svjetlosni pokazatelj svijetli - **fig. 11**: para je spremna.
- Crveni svjetlosni pokazatelj treperi - **fig. 15**: spremnik je prazan.
- Narančasti svjetlosni pokazatelj sustava „Calc-Away" – ili „Pražnjenje komore za paru" – **fig. 17** (ovisno o modelu) treperi: isperite Vaš sakupljač kamenca/Vašu komoru za paru.

6 • Uporaba parne postaje

- Postavite izbornik temperature - **fig. 9** na vrstu tkanine koju želite izglačati i podesite protok pare – **fig. 10**. Pogledajte tablicu u nastavku.
- Svjetlosni pokazatelj odgovarajuće temperature glačala svijetli. Pažnja: kada započinjete s glačanjem ili smanjujete temperaturu tijekom glačanja, uređaj je spreman za upotrebu kada se svjetlosni pokazatelj glačala izgasi i zeleni svjetlosni pokazatelj na kontrolnoj ploči zasvijetli.
- Tijekom glačanja, kada povećate temperaturu glačala, možete odmah nastaviti s glačanjem, ali ne povećavajte protok pare kada je svjetlosni pokazatelj glačala ugašen.

Vrstetkanine	Položaj izbornika Temperature	Položajtipke za paru
Sintetika (poliester, acetat, akril, poliamid)	•	
Svila/ Vuna	• •	
Lan / Pamuk	• • •	

• **Postavka ECO način rada**: Vaša parna postaja posjeduje postavku ECO način rada čime se troši manje energije uz dovoljan protok pare koja je dostatna za učinkovito glačanje. Za korištenje ovog načina rada podesite izbornik temperature na glačalu (pogledajte tablicu u nastavku) te namjestite tipku za podešavanje protoka pare u položaj ECO načina rada.

Postavka ECO način rada je prilagođena za glačanje svih tipova tkanina. Ipak, za debele i jako izgužvane tkanine, preporučujemo Vam da koristite maksimalan protok pare kako biste postigli zadovoljavajući rezultat.

- Tijekom glačanja, svjetlosni se pokazatelj na glačalu pali i gasi u intervalima zagrijavanja bez ikakvog utjecaja na sam postupak glačanja.
- Za ispuštanje pare, pritisnite na tipku za paru koja se nalazi ispod drške glačala – **fig. 12**. Protok pare se zaustavlja kada otpustite tipku.
- Ako koristite štirku, poprskajte ju po obrnutoj strani od strane glačanja.

Savjeti: Kod prve uporabe ili ako niste koristili paru nekoliko minuta: pritisnite uzastopno nekoliko puta na tipku za paru - **fig.12** dok držite glačalo dalje od rublja. Na taj ćete način ukloniti hladnu vodu iz kruga pare.

Podešavanje temperature glačala:
Budući da se Vaše glačalo brzo zagrijava, započnite s glačanjem tkaninama koje se glačaju na niskoj temperaturi, a završite s onima koje zahtijevaju višu temperaturu. Ako glačate tkanine izrađene od različitih vlakana, podesite temperaturu glačanja na najosjetljiviju tkaninu. Ako postavite izbornik temperature na „Min" Vaše se glačalo neće zagrijati.

Tipka za podešavanje protoka pare:
Pri glačanju debljih tkanina, povećajte protok pare.
Ako glačate na niskoj temperaturi, postavite tipku za podešavanje protoka pare u najniži položaj.
Prilikom glačanja osjetljive tkanine (•), umjereno koristite tipku za paru kako biste izbjegli eventualno istjecanje tekućine.

Tijekom pauza između glačanja, glačalo nemojte nikada postaviti na metalnu ploču za odlaganje jer biste mogli uništiti podnicu: stoga ga odložite na ploču koja se nalazi na kućištu glačala budući da je ona opremljena nožicama protiv klizanja i napravljena da može podnijeti visoke temperature.

7. Koristite funkciju Precision Shot (ovisno o modelu)

- Vaš uređaj ima funkciju Precision Shot (mlaz pare se ispušta na vrhu podnice) koji koristite prilikom glačanja ustrajalih nabora, detalja i teško dostupnih dijelova na odjeći.
- Za korištenje navedene postavke, pritisnite tipku Precision Shot koji se nalazi na gornjem dijelu glačala onoliko puta koliko je potrebno – **fig. 13**.

Pažnja! Oprezno postupajte prilikom korištenja postavke Precision shot jer velika snaga pare može izazvati opekline.

8 • Okomito glačanje

- Postavite izbornik temperature glačanja i tipku za podešavanje protoka u položaj maksimum.
- Objesite odjeću na vješalicu i lagano rastegnite jednom rukom tkaninu.
- Pritišćite u intervalima tipku za paru – **fig. 12** pomičući glačalo odozgo prema dolje – **fig. 14**. Primjeri uporabe postavke okomitog glačanja:
- Izglačajte osjetljivu tkaninu na vješalici koju ne želite glačati vrućim glačalom.
- Osvježite košulju ili odijelo neposredno prije oblačenja.

Budući da je para koja se stvara vrlo vruća, nikada ne glačajte odjeću na osobi nego uvijek obješenu na vješalici. Držite glačalo na udaljenosti od nekoliko centimetara od drugih tkanina, osim lana i pamuka, prilikom njihovog glačanja kako ih ne biste spalili.

9 • Suho glačanje

- Nemojte pritiskati na tipku za podešavanje protoka pare.

10 • Ponovno punjenje spremnika

HR

- Nema više pare i svjetlosni pokazatelj „praznog spremnika za vodu " treperi - **fig. 15**: spremnik za vodu je prazan.
- Skinite odvojivi spremnik za vodu (smješten ispred parne postaje) pritiskom na ručicu zapora koja se nalazi na dršci spremnika (smještenoj na prednjem dijelu parne postaje)- fig. 16 i ponovno ga napunite – **fig. 5**, a da ne prekoračite maksimalnu razinu.

U slučaju prelijevanja, uklonite višak vode.

- Postavite ga u njegovo ležište. Spremnik je ispravno umetnut tek kada čujete „klik". Pritisnite tipku za ponovno pokretanje „Restart" na upravljačkoj ploči i crveni svjetlosni pokazatelj će se izgasiti.

- Parna postaja i glačalo su spremni za glačanje kada je upaljen svjetlosni pokazatelj spremnosti pare, a pokazatelj odgovarajuće temperature glačala ugašen.

11 • Spremanje parne postaje

- Isključite prekidač za uključivanje/isključivanje i izvucite utikač električnog voda iz utičnice naponske mreže. Postavite glačalo na bazu za odlaganje koja se nalazi na parnoj postaji. Spuštajte držač za pridržavanje glačala dok ne začujete „klik" kojim se potvrđuje da je sigurnosna blokada zaključana (ovisno o modelu) – **fig. 1**. Uzmite priključni vod i savijte ga u dva dijela. Spremite crijevo za paru u odgovarajući pretinac. Zamotajte električni priključni vod i odložite ga u odgovarajući pretinac.
- Ostavite da se parna postaja ohladi prije nego što ju spremite u ormar ili odložite u uski prostor. Svoju parnu postaju možete bezbrižno spremiti.

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

12 • Čišćenje parne postaje

Nikada nemojte čistiti glačalo ili njegovo kućište pod mlazom tekuće vode.
Za čišćenje podnice ili kućišta glačala nemojte rabiti sredstva za održavanje ili uklanjanje kamenca.

- Podnica glačala: ohlađenu podnicu Vašeg glačala očistite vlažnom krpom ili spužvom koja nije abrazivna.
- Kućište glačala: plastične dijelove povremeno očistite vlažnom krpom.

13 • Lako uklanjanje kamenca iz parne postaje

Nemojte rabiti proizvode za uklanjanje kamenca (ocat, industrijske proizvode za uklanjanje kamenca...) za čišćenje komore za paru jer bi ju u protivnom mogli oštetiti.
Prije nego započnete s čišćenjem Vaše parne postaje, obavezno ju ostavite više od 2 sata da se ohladi kako biste izbjegli svaki rizik od nastanka opeklina.

Modeli sa sakupljačem kamenca

- Vaša je parna postaja opremljena integriranim sakupljačem kamenca kako biste produljili njen vijek trajanja i izbjegli učestalo odstranjivanje kamenca. Sakupljač kamenca, smješten u komori za paru, automatski sakuplja kamenac koji se stvara u njenoj unutrašnjosti.

Princip rada:

- Narančasti svjetlosni pokazatelj sustava „Calc-Away" treperi – **fig. 17** na upravljačkoj ploči. Isperite sakupljač kamenca.
- Nakon što se parna postaja potpuno ohladi, skinite poklopac sakupljača kamenca – **fig. 18**.

PAŽNJA! Uklanjanje kamenca možete obaviti samo kada je parna postaja potpuno je hladna i isključena iz naponske mreže više od dva sata.
Prilikom uklanjanja kamenca postavite parnu postaju u blizini sudopera budući da tijekom otvaranja komore za paru može doći do istjecanja vode.

- Odvijte u cijelosti sakupljač i izvucite ga iz kućišta budući da sadrži kamenac koji se nakupio u komori za paru - **fig. 19**.
- Kako biste dobro očistili sakupljač kamenca, dovoljno ga je isprati tekućom vodom da biste uklonili sakupljeni kamenac- **fig. 20**.
- Ponovno umetnite sakupljač u njegovo ležište i dobro ga zavijte, kako biste osigurali njegovu nepropusnost – **fig. 21**.
- Stavite poklopac sakupljača kamenca na njegovo mjesto – **fig. 22**.

Tijekom sljedeće uporabe uređaja, pritisnite tipku za ponovno pokretanje „Restart", smještenu na upravljačkoj ploči, kako biste ugasili narančasti svjetlosni pokazatelj sustava „Calc-Away".

Osim redovitog održavanja, preporuča se temeljito ispiranje komore za paru svakih 6 mjeseci ili nakon svakih 25 korištenja.

- Provjerite je li parna postaja hladna i isključena iz električne mreže već 2 sata.
- Postavite parnu postaju uz rub Vašeg sudopera i glačalo pokraj njegovog držača.
- Skinite poklopac sa sakupljača i odvijte sakupljač kamenca – **fig. 18-19**.
- Držite Vašu parnu postaju u nagnutom položaju te napunite komoru za paru s 1/4

vode iz slavine – **fig. 26**.

- Protresite kućište nekoliko trenutaka, a zatim ispraznite spremnik u Vaš sudoper- **fig. 27-28**.
- Ponovno umetnite sakupljač u njegovo ležište i dobro ga zavijte kako biste osigurali njegovu nepropusnost – **fig. 21.**
- Stavite poklopac sakupljača kamenca na njegovo mjesto – **fig. 22.**

Modeli bez sakupljača kamenca

- Kako biste produljili njen vijek trajanja i izbjegli učestalo odstranjivanje kamenca, Vaša je parna postaja opremljena narančastim svjetlosnim pokazateljom „Pražnjenje komore za paru", smještenim na upravljačkoj ploči, koji Vas upozorava da morate isprazniti spremnik. – **fig. 23**.
- Ako narančasti svjetlosni pokazatelj „Pražnjenje komore za paru" treperi, nastavite normalno glačati, ali isperite Vašu komoru za paru prije sljedeće uporabe.

PAŽNJA! Uklanjanje kamenca možete obaviti samo kada je parna postaja potpuno je hladna i isključena iz naponske mreže više od dva sata.

- Postavite parnu postaju uz rub Vašeg sudopera i glačalo pokraj njegovog držača.
- Skinite poklopac sa čepa za ispuštanje tako da ga okrenete za 1/4 u smjeru kazaljke na satu – **fig. 24**.
- Pomoću kovanice odvijte lagano čep za pražnjenje komore za paru – **fig. 25**.
- Držite Vašu parnu postaju u nagnutom položaju te napunite komoru za paru s 1/4 vode iz slavine – **fig. 26**.
- Protresite spremnik nekoliko trenutaka - **fig. 27**, a zatim ga ispraznite u Vaš sudoper – **fig. 28**.
- Preporučujemo Vam da ponovite postupak još jednom kako biste postigli zadovoljavajući rezultat.
- Pomoću kovanice zavijte i zategnite čep za pražnjenje komore za paru – **fig. 29**.
- Stavite poklopac sa čepa za ispuštanje na njegovo mjesto – **fig. 30**.

Tijekom sljedeće uporabe uređaja, pritisnite tipku za ponovno pokretanje „Restart" kako biste ugasili narančasti svjetlosni pokazatelj.

Parna postaja ne radi bez sakupljača kamenca/čepa za pražnjenje (ovisno o modelu).

Redovito uklanjanje kamenca iz generatora pare doprinosi dugoročnom bespri-jekornom učinku pare."

HR

PROBLEM S VAŠOM PARNOM POSTAJOM

Problemi	Uzroci	Rješenja
Parnu postaju nije moguće uključiti ili svjetlosni pokazatelj temperature glačala i prekidač sa signalnim svjetlom za uključivanje / isključivanje ne svijetle.	Uređaj nije pod naponom.	Provjerite je uređaj dobro priključen na naponsku mrežu, uključen i pod naponom (prekidač sa signalnim svjetlom za uključivanje/isključivanje).
Voda curi iz otvora na podnici.	Koristite tipku za paru iako se Vaše glačalo nije dovoljno zagrijalo.	Smanjite protok pare kada glačate na niskoj temperaturi (izbornik je smješten na upravljačkoj ploči). Pričekajte da se pokazatelj temperature glačala ugasi prije nego uključite tipku za paru.
	Voda se nakupila u cijevima jer po prvi puta rabite paru ili ju niste dugo koristili.	Pritišćite tipku za paru dalje od daske za glačanje, sve dok glačalo ne počne izbacivati paru.

Problemi	Uzroci	Rješenja
Iz otvora na podnici glačala izlazi bijela tvar.	Vaš komora za paru izbacuje kamenac budući da ju niste redovito ispirali.	Ovisno o modelu: - Isperite sakupljač kada svjetlosni pokazatelj sustava „Calc-Away" počne treptati. - Isperite komoru za paru kada svjetlosni pokazatelj „Pražnjenje komore za paru" počne treptati. Ako u vodi koju koristite ima mnogo otopljenog kamenca, češće isperite sakupljač/komoru za paru.
Iz otvora na podnici glačala izlazi smeđa tvar koja prlja rublje.	Koristite vodu za glačanje u koju ste dodali kemijske proizvode za uklanjanje kamenca ili aditive.	Nikada nemojte dodavati nikakav proizvod u spremnik za vodu ili komoru za paru (pogledajte pod § 2).
Podnica je prljava ili smeđa i može zaprljati rublje.	Koristite vrlo visoku temperaturu.	Pogledajte naše savjete o podešavanju temperature (pogledajte pod § 6).
	Koristite štirku.	Uvijek prskajte štirku po obrnutoj strani od strane glačanja.
	Vaše rublje nije bilo dovoljno dobro isprano ili ste izglačali novi komad odjeće prije nego što ste ga oprali.	Provjerite je li odjeća dovoljno isprana kako biste izbjegli da nova odjeća bude zaprljana ostacima sapuna ili kemijskim proizvodima.
Nema više pare.	Spremnik za vodu je prazan (crveni svjetlosni pokazatelj treperi).	Pritisnite tipku za ponovno pokretanje „Restart" koja se nalazi na upravljačkoj ploči.
	Spremnik nije umetnut u svoje ležište.	Postavite ga u njegovo ležište. Spremnik je ispravno umetnut tek kada čujete „klik".
Ima malo pare.	Protok pare je podešen na minimum.	Povećajte protok pare (izbornik je smješten na upravljačkoj ploči).
	Temperatura podnice je podešena na maksimum.	Para je veoma vruća, suha i slabo se vidi.
Na rublju se pojavljuju tragovi vode.	Vaša navlaka za dasku je puna vode jer nije prilagođena snazi parne postaje.	Provjerite imate li odgovarajuću dasku (rešetkasta ploča koja sprječava kondenzaciju).
Svjetlosni pokazatelj „praznog spremnika za vodu" treperi.	Niste pritisnuli tipku za ponovno pokretanje „Restart".	Pritisnite tipku za ponovno pokretanje „Restart" koja se nalazi na upravljačkoj ploči.
Para izlazi iz otvora sakupljača kamenca/čepa (ovisno o modelu).	Sakupljač kamenca/čep je slabo stegnut.	Zategnite sakupljač/čep nakon što ostavite uređaj da se ohladi tijekom 2 sata.
	Brtva sakupljača/čepa (ovisno o modelu) je oštećena.	Obratite se ovlaštenom servisu.
	Uređaj je neispravan.	Nemojte više rabiti parnu postaju i obratite se ovlaštenom servisu.
Para izlazi ispod kućišta.	Uređaj je neispravan.	Nemojte više rabiti parnu postaju i obratite se ovlaštenom servisu.
Narančasti svjetlosni pokazatelj sustava „Calc-Away" ili „Pražnjenje komore za paru" (ovisno o modelu) treperi.	Niste pritisnuli tipku za ponovno pokretanje „Restart".	Pritisnite tipku za ponovno pokretanje „Restart" na upravljačkoj ploči dok se ne ugasi svjetlosni pokazatelj.

U slučaju da problem i dalje postoji, molimo vas da se obratite ROWENTA ovlaštenom servisu. ROWENTA pruža ugovorno jamstvo u trajanju od 1 godine na uređaj te 2 godine na komoru za paru od dana kupnje osim ako zakonom nije drugačije propisano u Vašoj zemlji.

www.rowenta.com

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL A KÖNYV ELEJÉN LÉVŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOKAT.

LEÍRÁS

1. A vasaló fogantyúja
2. Precision shot gomb * (koncentrált gőz vezérlőgomb)
3. Gőzgomb
4. A vasaló hőfokának beállítására szolgáló gomb
5. Gőzfejlesztő egység
6. Gőzölős orr rész
7. Safety lock (a vasaló rögzítése a gőzfejlesztő egységre) *
8. Kivehető tartály 1.4L
9. Tartálytöltő nyílás fedele
10. Vízkőgyűjtő kupakja vagy leeresztő dugó *
11. Elektromos vezeték tároló (Velcro)
12. Vasalótartó lap
13. Vasaló jelzőfénye
14. Gőzvezeték
15. Gőzvezeték-tároló
16. Calc Away system *
17. Vezérlőfelület
    a. Gőzmennyiség-szabályzó gomb
    b. Gőzölés készenlétet jelző lámpa
    c. Eco üzemmód
    d. „Restart" (újraindító) gomb
    e. Calc away system vagy vízmelegítő kiürítése jelzőfény *
    f. Üres tartályt jelző lámpa
18. Be-/kikapcsoló gomb

* típustól függ

ELŐKÉSZÍTÉS

1 • Safety lock (típustól függ)

- Az Ön gőzállomása egy zárral ellátott rögzítő ívvel rendelkezik, amellyel a vasaló a gőzfejlesztő egységre rögzíthető, s ezáltal könnyebben szállítható és tárolható:
- Zárás - **1. ábra**.
- Kioldás – **2. ábra**.

Ha a gőzállomást a vasaló fogantyújával fogva kívánja szállítani:

- helyezze a vasalót a gőzállomás vasalótartójára és zárja rá a rögzítő ívet a vasalóra (ezt egy kattanás jelzi) - **1. ábra**.
- Fogja meg a vasaló fogantyúját a gőzállomás szállításához - **3. ábra**.

2 • Milyen vizet használjunk?

Csapvíz

- A készülék csapvízzel történő használatra készült. Ha a csapvíznek nagy a mésztartalma, keverjen össze 50% csapvizet és 50% kereskedelmi forgalomban kapható ásványtalanított vizet.
- Egyes tengerparti régiókban igen magas lehet a víz sótartalma. Ebben az esetben használjon tiszta ásványtalanított vizet.

Vízlágyító

- Többféle típusú vízlágyító létezik, ezek többsége alkalmas a gőzölős vasalóban való használatra. Azonban egyes vízlágyítók, nevezetesen amelyek különféle vegyi anyagokat, például sókat használnak, fehér vagy barna elszíneződéseket okozhatnak, elsősorban a szűrőedényekben.
- Ha ilyen típusú problémát tapasztal, a kezeletlen csapvíz vagy az üvegben kapható tiszta víz használatát javasoljuk.
- A vízcserét követően a probléma csak többszöri újabb használat után szűnik meg. Az első alkalommal ajánlott próbát végezni a gőzölő funkcióval egy régi, használt ruhadarabon, amelyre már nincsen szüksége, így megelőzhetjük a ruhák esetleges károsodását.

Ne feledje:

- Soha ne használjon esővizet vagy adalékanyagokat tartalmazó vizet (például keményítő, illatanyagok, háztartási gépekből vett víz). A hasonló adalékanyagok megváltoztathatják a gőz tulajdonságait, és magas hőmérsékleten hőmérsékleten a gőzölő kamrában olyan lerakódások keletkezhetnek, amelyek foltot hagynak a kivasalt ruhadarabokon.

HU

3 • A gőzállomás előkészítése

- Helyezze a gőzállomást egy stabil és vízszintes, hőálló felületre.
- Távolítsa el a kivehető víztartályt (a gőzállomás elején található) a tartály fogantyúján található zár megnyomásával - **4. ábra**.
- Töltse meg a víztartályt, a maximális szint túllépése nélkül - **5. ábra**.
- Helyezze vissza teljesen a helyére, amíg egy kattanást nem hall.
- Tekerje le teljesen a tápkábelt, és húzza ki a gőzvezetéket a tartójából - **6. ábra**.
- Csatlakoztassa a gőzállomást egy földelt elektromos aljzatra - **7. ábra**.

HASZNÁLAT

4 • A gőzállomás bekapcsolása

- Nyomja meg a világító be-/kikapcsoló gombot - **8. ábra**, ez kigyullad. A vezérlőfelületen a zöld lámpa villogni kezd.
- Körülbelül egy perc elteltével, és a használat ideje alatt rendszeresen, a készülék elektromos pumpája vizet fecskendez a vízmelegítőbe. Ez zajjal jár, ami természetes.
- A gőzállomás és a vasaló készen áll a gőzvasalásra a gőzgomb világításakor és a vasaló jelzőfényének kialvásakor.

Első használatkor ártalmatlan füst és szag távozását tapasztalhatja. Ez a készülék működését nem befolyásoló jelenség hamar megszűnik.

5 • A vezérlőfelület működése

- A zöld lámpa villog - **8. ábra**: a vízmelegítő melegít.
- A zöld lámpa világít - **11. ábra**: a gőz készen áll.
- A piros lámpa villog - **15. ábra**: a víztartály üres.
- A narancssárga „Calc-Away System" – vagy „Vízmelegítő kiürítése" jelzőfény (modelltől függően) villog - **17. ábra**: ki kell öblíteni a vízkőgyűjtőt/vízmelegítőt.

6 • Gőzvasalás

- Állítsa be a hőfokszabályozót - **9. ábra** a vasalandó anyagnak megfelelően, és állítsa be a gőzmennyiséget - **10. ábra**. Lásd lenti táblázat.
- A vasaló jelzőfénye kigyullad. Figyelem: a vasalás kezdetekor, és amikor vasalás közben csökkenti a hőmérsékletet, a készük akkor áll készen, ha a vasaló jelzőlámpája kialszik és a vezérlőfelület zöld lámpája folyamatosan világít.
- Vasalás közben, ha emeli a vasaló hőmérsékletét, azonnal vasalhat, de ügyeljen arra, hogy csak akkor emelje a gőzmennyiséget, ha a vasaló jelzőlámpája kialszik.

Anyag	Hőfokszabályzó pozíció	Gőzgombpozíció
Műszálas (Poliészter, Acetát, Akril, Poliamid)	•	
Selyem / Gyapjú	• •	
Lenvászon / Pamut	• • •	

- **ECO üzemmód**: A vasaló gőzölőrésze ECO üzemmódban is működtethető, amely csökkenti az energiafogyasztást, ugyanakkor elegendő gőzmennyiséget biztosítva a hatékony vasaláshoz. A funkció használatához előbb állítsa be a vasaló termosztátját a megfelelő állásba (ld. fenti táblázat), majd állítsa a gőzölés-erősség gombját az ECO mezőre.

Az ECO üzemmód bármilyen szöveten használható, a különösen vastag vagy gyűrött anyagok esetén, azonban az optimális eredmény érdekében ajánlott a maximális gőzölés-erősséget használni.

- Vasalás közben a vasaló jelzőfénye kigyullad és kialszik, attól függően, hogy szükség van-e melegítésre, ez azonban nem befolyásolja a használatot.

- Gőzöléshez nyomja meg a vasaló fogantyúján található gőzgombot - **12. ábra**. A elengedésekor a gőzölés leáll.
- Amennyiben keményítőt használ, permetezze azt a vasalt felület visszájára.

Javaslat: Első használatkor vagy ha pár percig nem használta a gőzölést, nyomja meg egymás után többször a gőzgombot - **12. ábra** anélkül, hogy a ruhadarab felé irányítaná. Ezáltal távozik a gőzkörben található hideg víz.

A vasaló hőmérsékletének beállítása:
Vasalója gyorsan felmelegszik, a vasalást az alacsony hőmérsékletet igénylő anyagokkal kezdje, és hagyja a végére a magasabb hőmérsékletet igénylő anyagokat. Ha kevert szálú szövetet vasal, a hőmérsékletet a legérzékenyebb anyagnak megfelelően állítsa be. Ha a hőfokszabályozót a „Min" fokozatra állítja, a vasaló nem melegszik.

A gőzmennyiség-szabályzó gomb állítása:
Vastagabb szövet vasalásakor növelje a gőzmennyiséget.
Alacsony hőmérsékletű vasaláskor állítsa a gőzmennyiség-szabályozót a minimális értékre.
Kényes anyagok (•) vasalásakor kezelje nagyon finoman a gőzgombot az esetleges szivárgások elkerülése érdekében.

A vasalás szüneteiben a vasalót soha ne helyezze fém vasalótartóra, mivel az megrongálhatja. Erre a célra használja a gőzfejlesztő egység vasalótartó lapját: csúszásgátlókkal van felszerelve, és ellenáll a magas hőmérsékleteknek.

7. A Precision Shot funkció használata (típustól függ)

- Készüléke rendelkezik a Precision Shot funkcióval: a vasalótalp orránál kibocsátott koncentrált gőz különösen a makacs ráncok, a kisebb és nehezen hozzáférhető részek célzott vasalásához használandó.
- E funkció használatához annyiszor nyomja be teljesen a vasaló tetején található Precision Shot gombot, ahányszor szükséges - **13. ábra**.

Figyelem! Óvatosan használja a Precision Shot funkciót, mert a gőz rendkívüli ereje égési sérüléseket okozhat.

8 • Függőleges simítás

- Állítsa a vasaló hőszabályzó gombját és a gőzmennyiség-szabályozó gombot a maximális pozícióra.
- Akassza a ruhát egy vállfára, és egyik kezével enyhén feszítse ki.
- A gőzgombot - **12. ábra** - időnként megnyomva mozgassa a vasalót fentről lefelé - **14. ábra**. Példák a függőleges gyűrődésmentesítés használatára:
- A kényesebb szövetek vállfára akasztva történő kisimítása, amelyeket a forró vasalóval való érintkezés károsíthat.
- Ing illetve öltöny kisimítása közvetlenül a viselés előtt.

Mivel a gőz nagyon meleg, a ruha kisimítását soha ne végezze valakinek a testén, hanem csakis vállfán. Lenvászontól vagy pamuttól eltérő anyagokból készült ruhák esetén tartsa a vasalót néhány centiméteres távolságra, hogy ne égesse meg az anyagot.

9 • Száraz vasalás

- Ne nyomja meg a gőzgombot.

10 • A tartály ismételt feltöltése

- Nem áll rendelkezésre több gőz, és kigyulladt az üres tartályt jelző lámpa - **15. ábra**: a víztartály üres.
- Távolítsa el a kivehető víztartályt a tartály fogantyúján található zár megnyomásával (a gőzállomás elején található) - **16. ábra**, és töltse meg - **5. ábra** a maximális szint túllépése nélkül.

Amennyiben ezt túllépte, öntse ki a felesleget.

- Helyezze vissza teljesen a helyére, amíg egy kattanást nem hall. Nyomja meg a

HU

vezérlőfelületen található „Restart” (újraindító) gombot, a piros lámpa kialszik.
- A gőzállomás és a vasaló készen áll a gőzvasalásra a gőzgomb világításakor és a vasaló jelzőfényének kialvásakor.

11 • A gőzállomás tárolása

- Kapcsolja ki a be-/kikapcsoló gombot, és húzza ki a tápkábelt a csatlakozó aljzatból. A vasalót helyezze a gőzállomás vasalótartójára. Zárja rá a vasalóra a rögzítő ívet. Ekkor egy kattanás hallatszik és a vasaló biztonságos módon rögzül a gőzfejlesztő egységre (típustól függ) – 1. ábra. Fogja meg a vezetéket és hajtsa kettőbe. A gőzvezetéket tárolja az erre a célra kialakított rekeszben. Tekerje fel az elektromos vezetéket és helyezze az erre a célra kialakított rekeszbe.
- Ha szekrényben vagy szűk helyen tárolja a gőzállomást, tárolás előtt hagyja lehűlni legalább egy órán keresztül. Ez után biztonságosan tárolhatja a gőzállomást.

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

12 • A gőzállomás tisztítása

A vasalót vagy a gőzfejlesztő egységet soha ne helyezze csap alá.
A vasalótalp és a gőzfejlesztő egység tisztításához ne használjon tisztítószert vagy vízkőoldót.

- A vasalótalp: a lehűlt vasalótalpat nedves törlőruhával vagy egy puha szivaccsal tisztítsa.
- A gőzfejlesztő egység: a készülék műanyag részeit időnként tisztítsa meg egy puha törlőkendővel.

13 • A gőzállomás könnyű vízkőmentesítése

A vízmelegítő vízkőmentesítéséhez ne használjon vízkőoldó termékeket (ecet, ipari vízkőoldó...): azok károsíthatják a készüléket.
A gőzállomás kiürítése előtt kötelező módon hagyja azt hűlni több mint 2 órán keresztül az égési sérülések elkerülése érdekében.

Vízkőgyűjtővel felszerelt modellek

- A gőzállomás élettartama növelésének és a vízkő-kibocsátás elkerülésének érdekében a készülék egy beépített vízkőgyűjtővel van felszerelve. Ez a vízmelegítőben elhelyezett vízkőgyűjtő automatikusan összegyűjti az abban képződött vízkövet.

Működési elv:

- Egy narancssárga „Calc-Away System” jelzőfény villog a vezérlőfelületen - **17. ábra**, amely figyelmezteti arra, hogy ki kell öblítenie a vízkőgyűjtőt.
- Amint a gőzállomás teljesen lehűlt, távolítsa el a vízkőgyűjtő kupakját - **18. ábra**.

FIGYELEM! • Ezt a műveletet nem szabad végrehajtani, ha a gőzállomás villásdugója nincs legalább két órája kihúzva az aljzatból, és mielőtt a készülék teljesen le nem hűlt.
A művelet végrehajtásához a gőzállomást a mosogató közelében kell elhelyezni, mivel kinyitáskor a tartályból víz folyhat ki.

- Csavarja ki teljesen a vízkőgyűjtőt, és vegye ki a gőzfejlesztőből. A vízkőgyűjtő a vízmelegítőben összegyűlt vízkövet tartalmazza - **19. ábra**.
- A vízkőgyűjtő megfelelő tisztításához elegendő folyó víz alatt kiöblíteni. Ezzel eltávolítja belőle a vízkövet - **20. ábra**.
- Helyezze vissza a vízkőgyűjtőt. Ehhez csavarja teljesen be, hogy biztosítsa a szivárgásmentességet – **21. ábra**.
- Helyezze vissza a vízkőgyűjtő kupakját - **22. ábra**.

A következő használatkor nyomja meg a vezérlőfelületen található „Restart” (újraindító) gombot, hogy kikapcsolja az „Calc-Away System” jelzőfényt.

A rendszeres tisztítás kiegészítéseképpen ajánlatos elvégezni hathavonta vagy minden 25. használat után a vízmelegítő teljes kiöblítését is.

- Ellenőrizze, hogy a vízmelegítő hideg és több mint 2 órája áramtalanítva van.
- Helyezze a gőzállomást a mosogatója szélére, és a vasalót mellé, a sarkára állítva.

- Vegye le a vízkőgyűjtő kupakját, és csavarja ki a vízkőgyűjtőt - **18-19. ábra**.
- Tartsa a gőzállomást döntött helyzetben, és egy kancsó segítségével töltse meg a vízmelegítőt 1/4 liter csapvízzel - **26. ábra**.
- Mozgassa a gőzfejlesztő egységet néhány másodpercig, majd teljesen ürítse ki a mosogató fölött - **27-28. ábra**.
- Tegye vissza a vízkőgyűjtőt a helyére, teljesen visszacsavarva a vízmentesség biztosítása érdekében - **21. ábra**.
- Helyezze vissza a vízkőgyűjtő kupakját - **22. ábra**.

Vízkőgyűjtővel nem rendelkező modellek

- A gőzállomás élettartama növelésének és a vízkő-kibocsátás elkerülésének érdekében a készülék egy narancssárga színű „Vízmelegítő kiürítése" lámpával van felszerelve, amely a vezérlőfelületen villog, ha el kell végezni a készülék leürítését - **23. ábra**.
- Ha a „Vízmelegítő kiürítése" narancssárga lámpa villog, folytathatja a vasalást, de a legközelebbi használat előtt ne feledje kiöblíteni a vízmelegítőt.

FIGYELEM! Ezt a műveletet nem szabad végrehajtani, ha a gőzállomás villásdugója nincs legalább két órája kihúzva az aljzatból, és mielőtt a készülék teljesen le nem hűlt.

- Helyezze a gőzállomást a mosogatója szélére, és a vasalót mellé, a sarkára állítva.
- Tekerje le a leeresztő csavar kupakját. Ehhez ¼ fordulattal forgassa el balra – **24. ábra**.
- Egy pénzérme segítségével óvatosan csavarja ki a vízmelegítő leeresztő dugóját - **25. ábra**.
- Tartsa a gőzállomást döntött helyzetben, és egy kancsó segítségével töltse meg a vízmelegítőt 1/4 liter csapvízzel - **26. ábra**.
- Mozgassa a gőzfejlesztő egységet néhány másodpercig - **27. ábra**, majd teljesen ürítse ki a mosogató fölött - **28. ábra**.
- A megfelelő eredmény elérése érdekében javasoljuk, hogy ismételje meg újra a műveletet.
- Csavarja vissza és szorítsa meg egy pénzérme segítségével a vízmelegítő leeresztő dugóját - **29. ábra**.
- Helyezze vissza a leeresztő csavar kupakját - **30. ábra**.

A következő használatkor nyomja meg „Restart" (újraindító) gombot, hogy kikapcsolja a narancssárga jelzőfényt.

A gőzállomás nem működik a vízkőgyűjtő / leeresztő dugó nélkül (modelltől függően).

A gőzgenerátor rendszeres vízkőtelenítése hosszú ideig segít megőrizni annak teljesítményét

HU

PROBLÉMA ADÓDOTT A GŐZFEJLESZTŐVEL?

Problémák	Okok	Megoldások
A gőzállomás nem kapcsol be, vagy a vasaló jelzőfénye és a világító be-/kikapcsoló gomb nem világít.	A készülék nincs az elektromos hálózatra csatlakoztatva.	Ellenőrizze, hogy a készülék legyen üzemképes csatlakozóaljzathoz kötve és bekapcsolva (világító be-/kikapcsoló
Víz folyik a vasalótalp lyukaiból.	Megnyomta a gőzgombot, mielőtt a vasaló eléggé felmelegedett volna.	Alacsony hőmérsékletű vasaláskor csökkentse a használt gőz mennyiségét (a szabályozó gomb a vezérlőfelületen található). Várja meg, amíg a vasaló jelzőfénye kialszik, és csak ez után nyomja meg a gőzgombot.
	A víz lecsapódott a csövekben, mivel ez az első gőzvasalás, vagy egy ideje nem használta a gőz funkciót.	A vasalót a vasalóasztaltól távol tartva nyomogassa a gőzgombot, amíg a vasaló gőzt nem bocsát ki.

Problémák	Okok	Megoldások
A vasalótalp lyukain fehér folyadék távozik.	A vízmelegítőből vízkő távozik, mivel nem volt rendszeresen kiöblítve.	Modelltől függően: - A „Calc-Away System" jelzőfény villogásakor öblítse ki a vízkőgyűjtőt. - A „Vízmelegítő kiürítése" jelzőfény villogásakor öblítse ki a vízmelegítőt. Amennyiben Önnél a víz rendkívül kemény,
A vasalótalp lyukain barna folyadék távozik, és foltot hagy a ruhán.	A vasaláshoz használt vízben vízkőoldó vegyszer vagy más adalékanyag van.	Ne helyezzen semmilyen terméket a víztartályba vagy a vízmelegítőbe (lásd a 2. fejezetben).
A vasaló talpa piszkos vagy barna, és foltot hagy a ruhán.	A beállított hőmérséklet túl magas.	Olvassa el a hőmérséklet szabályozására vonatkozó, utasításokat (lásd a 6. fejezetben).
	Keményítőt használ.	A keményítőt mindig a vasalandó ruha visszájára permetezze.
	Ruhái nincsenek kellő mértékben kiöblítve vagy egy újonnan vásárolt ruhadarabot vasal anélkül, hogy azt kimosta volna.	Ellenőrizze, hogy a ruhák megfelelően ki lettek öblítve az új ruhákon található esetleges szappan- vagy vegyszerlerakódások eltávolítása céljából.
Nem áll rendelkezésre gőz.	A víztartály üres (a piros lámpa villog).	Töltse fel a víztartályt, majd nyomja meg a vezérlőfelületen található „Restart" (újraindító) gombot.
	A tartály nincs megfelelően, teljesen visszahelyezve a helyére.	Helyezze vissza teljesen a helyére, amíg egy kattanást nem hall.
Kevés gőz áll rendelkezésre.	A gőzmennyiség-szabályozó minimumra van állítva.	Növelje a gőzmennyiséget (a vezérlőfelületen található beállító gomb segítségével).
	A vasalótalp hőmérséklete maximumra van állítva.	A gőz rendkívül forró, száraz, tehát kevéssé látható.
A ruhán vízfoltok jelennek meg.	A vasalóasztal huzatja átitatódott vízzel, mivel nem alkalmas a gőzállomások teljesítményéhez.	Ellenőrizze, hogy a vasalóasztal megfelelő-e (rácsos tálca, amely megakadályozza a víz lecsapódását).
Az üres tartályt jelző lámpa villog.	Nem nyomta meg a „Restart" újraindító gombot.	Nyomja meg a vezérlőfelületen található „Restart" (újraindító) gombot.
A gőz a vízkőgyűjtő / dugó (modelltől függően) mellett szivárog.	A vízkőgyűjtő / dugó (modelltől függően) nincs	Szorítsa meg a dugót / vízkőgyűjtőt miután 2 órán keresztül hagyta hűlni a készüléket.
	A vízkőgyűjtő tömítése / dugó (modelltől függően) meg van sérülve.	Vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
	A készülék meghibásodott.	Ne használja a gőzállomást, és vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	A készülék meghibásodott.	Ne használja a gőzállomást, és vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
A narancssárga „Calc-Away System" vagy „Vízmelegítő kiürítése" (modelltől függően) jelzőfény villog.	Nem nyomta meg a „Restart" újraindító gombot.	Nyomja be a vezérlőfelületen található „Restart" (újraindító) gombot, amíg a jelzőfény kialszik.

Ha nem lehetséges a hiba okának megállapítása, forduljon egy Hivatalos ROWENTA szervizközponthoz. A ROWENTA 1 év szerződéses garanciát biztosít a készülékre és 2 évet a vízmelegítőre a vásárlás napjától kezdődően, kivéve, ha az Ön országában hatályos törvények másképp rendelkeznek.

www.rowenta.com

VĂ RUGĂM SĂ CONSULTAŢI INSTRUCŢIUNILE DE SIGURANŢĂ DE LA ÎNCEPUTUL ACESTEI BROŞURI ÎNAINTE DE A UTILIZA APARATUL.

DESCRIERE

1. Mânerul fierului de călcat
2. Buton Precision shot * (buton pentru evacuarea aburului concentrat)
3. Declanşator abur
4. Buton de reglare a temperaturii fierului de călcat
5. Generator de abur
6. Vârf pentru precizie
7. Safety lock (blocarea fierului de călcat pe generatorul de abur) *
8. Rezervor de apă detaşabil 1,4 l
9. Orificiu de umplere a rezervorului
10. Capac de protecţie al colectorului de calcar sau buşonului de golire *
11. Accesoriu de strângere a cablului electric (Velcro)
12. Placă-suport
13. Indicator luminos al fierului de călcat
14. Furtun pentru abur
15. Spaţiu pentru depozitarea furtunului pentru abur
16. Sistem Calc Away *
17. Panou de control
    - **a.** Buton de reglare a debitului de abur
    - **b.** Indicator luminos care indică dacă aburul este pregătit
    - **c.** Poziţie ECO
    - **d.** Butonul „Restart”
    - **e.** Indicator luminos al sistemului Calc Away* sau al golirii boilerului *
    - **f.** Indicator luminos „rezervor gol”
18. Întrerupător de pornire/oprire

* în funcţie de model

PREGĂTIREA

1 • Safety lock (în funcţie de model)

- Staţia de abur este prevăzută cu un arc de fixare a fierului de călcat pe generatorul de abur cu dispozitiv de blocare pentru a facilita transportul şi depozitarea:
- Blocare - **fig. 1**.
- Deblocare - **fig. 2**.

Pentru a transporta staţia de călcat cu aburi de mânerul fierului de călcat:

- Aşezaţi fierul de călcat pe placa-suport a staţiei de călcat cu aburi şi rabataţi arcul de susţinere de pe fierul de călcat până la declanşarea dispozitivului de blocare (până se aude un “clic”) - **fig. 1**.
- Apucaţi fierul de călcat de mâner pentru a transporta staţia de călcat cu aburi - **fig. 3**.

2 • Ce apă este recomandată?

Apă de la robinet

- Aparatul dumneavoastră a fost conceput să funcţioneze cu apă de la robinet. Dacă apa este extrem de calcaroasă, amestecaţi 50% apă de la robinet şi 50% apă demineralizată din comerţ.
- În anumite regiuni de la malul mării, conţinutul de sare al apei poate fi ridicat. În acest caz, utilizaţi exclusiv apă demineralizată.

Dedurizator

- Există mai multe tipuri de dedurizatoare şi apa provenită de la majoritatea acestora poate fi utilizată pentru staţia de călcat cu aburi. Cu toate acestea, anumite dedurizatoare şi, în special, cele care utilizează produse chimice precum sarea pot cauza dâre albe sau maronii, acesta fiind mai ales cazul cănilor filtrante.
- Dacă întâmpinaţi acest tip de problemă, vă recomandăm să utilizaţi apă de la robinet netratată sau apă îmbuteliată.
- După schimbarea apei, vor fi necesare mai multe utilizări pentru rezolvarea problemei. Rowenta recomandă încercarea pentru prima dată a funcţiei de abur pe o haină uzată care poate fi aruncată, pentru a evita deteriorarea îmbrăcămintei dumneavoastră.

Nu uitaţi:

- Nu utilizaţi niciodată apă de ploaie şi nici apă care conţine aditivi (precum amidonul, parfumul sau apa de la aparatele electrocasnice). Astfel de aditivi pot afecta proprietăţile aburului şi, la temperatură înaltă, pot forma în camera de vaporizare depuneri care vă pot păta hainele.

RO

3 • Pregătiți stația dumneavoastră de calcat cu abur

- Așezați stația de călcat cu aburi pe o suprafață stabilă și orizontală, rezistentă la căldură.
- Scoateți rezervorul de apă detașabil (situat în partea frontală a centralei de abur), cu ajutorul mânerului - **fig.4**.
- Umpleți rezervorul de apă fără a depăși nivelul maxim - **fig.5**.
- Puneți-l la loc, fixându-l bine în locașul său, până se aude un „clic".
- Desfășurați cablul electric în întregime și scoateți furtunul pentru abur din spațiul său de depozitare - **fig.6**
- Conectați stația de călcat cu aburi la o priză electrică cu împământare - **fig.7**.

UTILIZAREA

4 • Pornirea centralei stației de călcat cu aburi

- Apăsați întrerupătorul luminos pornire/oprire - **fig.8**, acesta se aprinde. Indicatorul luminos verde situat pe panoul de control pâlpâie.
- După aproximativ un minut și în mod regulat în timpul utilizării, pompa electrică a aparatului dumneavoastră injectează apă în boiler. Acest fapt generează un zgomot care este însă normal.
- Stația de călcat cu aburi și fierul de călcat sunt gata de utilizare când martorul luminos care indică dacă aburul este pregătit luminează, iar martorul luminos al fierului de călcat este stins.

În timpul primei utilizări, este posibil să se degaje fum și miros, care însă nu sunt nocive. Acest fenomen nu are niciun fel de consecințe asupra utilizării aparatului va dispărea rapid.

5 • Funcționarea panoului de control

- Indicatorul luminos verde pâlpâie - **fig.8**: boilerul începe să funcționeze.
- Indicator luminos verde este aprins - **fig.11**: aburul este pregătit.
- Indicatorul luminos roșu pâlpâie - **fig.15**: rezervorul este gol.
- Martorul luminos portocaliu „Calc-Away System" sau „Golire boiler" - **fig.17** (în funcție de model) pâlpâie: trebuie să clătiți colectorul/boilerul.

6 • Călcați cu abur

- Reglați termostatul - **fig.9** în funcție de tipul de material pe care urmează să-l călcați și reglați debitul de abur - **fig.10**. A se vedea tabelul de mai jos.
- Indicatorul luminos al fierului de călcat se aprinde. Atenție: ori de câte ori începeți să utilizați fierul și ori de câte ori reduceți temperatura în timpul utilizării, aparatul poate fi folosit atunci când indicatorul luminos al fierului de călcat se stinge și atunci când indicatorul luminos verde de pe panoul de control rămâne aprins continuu.
- În timpul utilizării, atunci când măriți temperatura fierului de călcat, puteți începe să călcați imediat, însă trebuie să vă asigurați că măriți debitul de abur numai după ce indicatorul luminos s-a stins.

Materiale	Poziția termostatului	Poziția butonului pentru abur
Sintetice (poliester, acetat, acrilic, poliamid3))	•	
Mătase / Lână	• •	
In / Bumbac	• • •	

• **Modul ECO** : Centrala dumneavoastră de abur este prevăzută cu un mod ECO care consumă mai puțină energie, garantând în același timp un debit de abur suficient pentru un călcat eficace. În acest scop, după ce termostatul fierului de călcat este reglat corect (a se vedea tabelul de mai sus), poziționați reglajul debitului de abur pe segmentul ECO.
Modul ECO poate fi utilizat pe toate tipurile de țesături, totuși, pe țesăturile foarte groase sau foarte șifonate, vă recomandăm să utilizați debitul de abur maxim pentru a garanta un rezultat optim.

- În timp ce călcați, indicatorul luminos de pe fierul de călcat se aprinde și se stinge în funcție de nivelul de căldură necesar, fapt care

nu are însă niciun efect asupra utilizării.

- Pentru a obține abur, apăsați butonul pentru evacuarea aburului situat sub mânerul fierului de călcat - **fig.12**. Aburul se oprește prin eliberarea butonului.
- Dacă utilizați amidon, pulverizați-l pe fața opusă celei pe care urmează să o călcați.

Recomandare: La prima utilizare sau dacă nu ați folosit aburul timp de câteva minute, apăsați de mai multe ori consecutiv butonul pentru evacuarea aburului - **fig 12** fără a direcționa jetul înspre rufe. Astfel, este posibilă eliminarea apei reci din circuitul de abur.

Reglarea temperaturii fierului de călcat:
Fierul dumneavoastră de călcat se încălzește repede; începeți întâi cu materialele care trebuie călcate la temperaturi mici și terminați cu cele care necesită o temperatură mai ridicată. În cazul în care călcați materiale cu fibre mixte, reglați temperatura de călcare în funcție de fibra cea mai sensibilă. Dacă reglați termostatul în poziția minimă, fierul de călcat nu se va încălzi.
Reglarea butonului de debit de abur:
În cazul în care călcați un material gros, măriți debitul de abur.
În cazul în care călcați la temperatură joasă, reglați butonul de debit de abur în poziția minimă. Pentru materialele delicate (•), acționați butonul pentru evacuarea aburului cu moderație, pentru a evita eventualele scurgeri.

În timpul pauzelor de călcat, nu așezați niciodată fierul de călcat pe o placă-suport metalică, deoarece aceasta l-ar putea deteriora, ci folosiți mai degrabă placa-suport de pe generatorul de abur: aceasta este echipată cu elemente antiderapante și a fost concepută pentru a rezista la temperaturi ridicate.

7. Utilizarea funcției Precision Shot (în funcție de model)

- Aparatul dumneavoastră este prevăzut cu funcția Precision Shot: un abur concentrat în vârful tălpii, care este utilizat în special pentru un călcat direcționat al cutelor rezistente, detaliilor și zonelor dificil de accesat.
- Pentru a utiliza această funcție, apăsați complet butonul Precision Shot, situat în partea de sus a fierului, ori de câte ori este necesar - **fig.13**.

Atenție! Utilizați funcția Precision shot cu precauție, întrucât puterea excepțională a aburului poate provoca arsuri.

8 • Călcatul vertical

- Reglați butonul de temperatură al fierului de călcat și butonul de reglare a debitului de abur în poziția maximă.
- Suspendați haina pe un umeraș și întindeți-o ușor cu mâna.
- Apăsați butonul pentru evacuarea aburului - **fig.12** cu intermitențe, efectuând o mișcare de sus în jos - **fig.14**. Exemple de utilizare a funcției de netezire verticală:
- Neteziți pe umeraș țesăturile delicate pe care nu doriți să le aduceți în contact cu fierul cald.
- Reîmprospătați o cămașă sau un costum imediat înainte de purtare.

Deoarece aburul produs este foarte cald, nu călcați niciodată o haină pe o persoană, ci doar agățată pe un umeraș. În cazul altor materiale decât inul sau bumbacul, mențineți fierul de călcat la o distanță de câțiva centimetri, pentru a nu le arde.

9 • Călcatul uscat

- Nu apăsați butonul pentru evacuarea aburului.

10 • Umpleți rezervorul din nou

- Nu mai aveți abur și indicatorul luminos „rezervor gol” pâlpâie - **fig.15**: rezervorul de apă este gol.
- Scoateți rezervorul de apă detașabil cu ajutorul mânerului (situat în partea frontală a centralei de abur) - **fig.16** și umpleți-l - **fig.5**, fără a depăși nivelul maxim.

RO

În cazul în care apa dă pe dinafară, eliminați surplusul.

- Puneți-l la loc, fixându-l bine în locașul său, până se aude un „clic”. Apăsați tasta de repornire Restart, situată pe panoul de control, iar martorul luminos roșu se stinge.
- Centrala de abur și fierul de călcat sunt gata de utilizare când indicatorul luminos care indică dacă aburul este pregătit luminează, iar indicatorul luminos al fierului de călcat este stins.

11 • Depozitarea centralei de abur

- Opriți aparatul de la întrerupătorul de pornire/oprire și scoateți-l din priză. Așezați fierul de călcat pe placa-suport a centralei de abur. Rabatați cercul de menținere pe fierul de călcat până când auziți un „clic” care indică blocarea; astfel, fierul de călcat va fi blocat în deplină siguranță pe generatorul său de abur (în funcție de model) - **fig.1**. Apucați cablul, pliați-l în două. Aranjați furtunul pentru abur în locașul său. Înfășurați cablul electric și atașați-l cu ajutorul sistemului Velcro.
- Lăsați centrala de abur să se răcească cel puțin o oră înainte de a o depozita, în cazul în care trebuie să o păstrați într-un dulap în perete sau într-un spațiu mic. Puteți depozita centrala de abur în deplină siguranță.

ÎNTREȚINEREA ȘI CURĂȚAREA

12 • Curățarea centralei de abur

Nu treceți niciodată fierul de călcat sau generatorul de abur sub jetul de apă de la robinet.
Nu utilizați niciun produs de întreținere sau detartrant pentru a curăța talpa sau generatorul de abur.

- Talpa : curățați talpa rece a fierului dumneavoastră de călcat cu o cârpă umedă sau un burete neabraziv.
- Generatorul de abur: curățați, din când în când, părțile din plastic cu ajutorul unei cârpe moi.

13 • Detartrarea stației de călcat cu abur cu ușurință

Nu introduceți produse detartrante (oțet, soluții industriale etc.) pentru a clăti boilerul: acestea ar putea deteriora boilerul.
Înainte de a goli stația de călcat cu abur, este obligatoriu să o lăsați să se răcească timp de peste 2 ore, pentru a evita orice risc de arsuri.

Modele cu colector de calcar

- Pentru a prelungi durata de viață a stației dumneavoastră de călcat cu abur și pentru a evita depunerile de calcar, aceasta este prevăzută cu un colector de calcar integrat. Acest colector, plasat în boiler, recuperează automat calcarul care se formează în interior.

Principiu de funcționare:

- Un indicator luminos portocaliu „Calc-Away System” pâlpâie - fig.17 pe panoul de control pentru a vă indica faptul că trebuie să clătiți colectorul.
- După răcirea completă a stației de abur, îndepărtați capacul colectorului de calcar - **fig.18**.

ATENȚIE! Această operațiune nu trebuie efectuată dacă stația de abur nu este scoasă din priză de mai mult de două ore și nu s-a răcit complet.
Pentru a efectua această operațiune, stația de abur trebuie să fie în apropierea unei chiuvete, deoarece este posibil să curgă apă din boiler în momentul deschiderii.

- Deșurubați complet colectorul și scoateți-l din generatorul de abur; acesta conține calcarul acumulat în boiler - **fig.19**.
- Pentru a curăța colectorul în mod corespunzător, este suficient să îl clătiți cu un jet de apă pentru a elimina calcarul pe care îl conține - **fig.20**.
- Puneți la loc colectorul în locașul său înșurubându-l complet, pentru a asigura etanșeitatea - **fig.21**.
- Puneți la loc capacul colectorului de calcar - **fig.22**.

La următoarea utilizare, apăsaţi tasta Restart de pe panoul de control pentru a stinge martorul luminos portocaliu „Calc-Away System”.

Pe lângă această întreţinere regulată, se recomandă să efectuaţi o clătire completă a boilerului o dată la 6 luni sau la fiecare 25 de utilizări.

- Verificaţi dacă centrala de abur este rece şi a fost deconectată de la priză de mai mult de 2 ore.
- Amplasaţi centrala de abur pe marginea chiuvetei şi fierul de călcat alături, pe suportul său.
- Scoateţi capacul de protecţie şi deşurubaţi colectorul de calcar - **fig.18-19**.
- Ţineţi centrala de abur în poziţie înclinată şi, cu ajutorul unei carafe, umpleţi boilerul cu 1/4 de litru de apă de la robinet - **fig.26**.
- Mişcaţi rezervorul de câteva ori, apoi goliţi-l complet în chiuvetă - **fig.27-28**.
- Reaşezaţi colectorul de calcar la locul său, înşurubându-l complet, pentru a asigura etanşeitatea - **fig.21**.
- Reaplicaţi capacul de protecţie al colectorului de calcar - **fig.22**.

Modele fără colector de calcar

- Pentru a prelungi durata de viaţă a staţiei dumneavoastră de călcat cu aburi şi pentru a evita depunerile de calcar, aceasta este prevăzută cu un martor luminos portocaliu „Golire boiler”, care pâlpâie pe panoul de control atunci când trebuie să efectuaţi golirea aparatului - **fig.23**.
- Dacă indicatorul luminos portocaliu „Golire boiler” pâlpâie, puteţi continua călcatul în mod normal, însă trebuie să luaţi în considerare clătirea boilerului înainte de următoarea utilizare.

ATENŢIE! Această operaţiune nu trebuie efectuată dacă staţia de călcat de abur nu este scoasă din priză de mai mult de două ore şi nu s-a răcit complet.

- Amplasaţi staţia de abur pe marginea chiuvetei şi fierul de călcat alături, pe suportul său.
- Deşurubaţi capacul de protecţie al buşonului de golire, efectuând 1/4 de rotaţie spre stânga - **fig.24**.
- Cu ajutorul unei monede, deşurubaţi uşor buşonul de golire al boilerului - **fig.25**.
- Ţineţi staţia de călacat cu aburi în poziţie înclinată şi, cu ajutorul unei carafe, umpleţi boilerul cu 1/4 de litru de apă de la robinet - **fig.26**.
- Mişcaţi rezervorul de câteva ori - **fig.27**, apoi goliţi-l complet în chiuvetă - fig.28.
- Vă recomandăm să repetaţi această operaţiune pentru obţinerea unui rezultat optim.
- Înşurubaţi la loc şi închideţi buşonul de golire al boilerului, cu ajutorul unei monede - **fig.29**.
- Puneţi la loc capacul de protecţie al buşonului de golire - **fig.30**.

La următoarea utilizare, apăsaţi tasta „Restart” pentru a stinge martorul luminos portocaliu.

Staţia de călcat cu abur nu funcţionează fără colectorul de calcar/buşonul de golire (în funcţie de model).

O detartrare regulată a centralei dvs. de vapori ajută la menţinerea în timp a performanţelor de generare de vapori ale acesteia.”

RO

O PROBLEMĂ CU STAŢIA DUMNEAVOASTRĂ CU ABURI

Probleme	Cauze	Soluţii
Staţia de călcat cu abur nu porneşte sau indicatorul luminos al fierului de călcat şi întrerupătorul luminos de pornire/oprire nu sunt aprinse.	Aparatul nu este sub tensiune.	Verificaţi dacă aparatul este conectat, în mod corect, la o priză în stare de funcţionare şi dacă este sub tensiune (întrerupător luminos de pornire/oprire).

Probleme	Cauze	Soluții
Apa curge prin orificiile de pe talpă.	Utilizați butonul pentru evacuarea aburului când fierul dumneavoastră de călcat nu este suficient de cald.	Diminuați debitul de abur când călcați la temperatură joasă (buton de reglare situat pe panoul de control). Așteptați ca martorul luminos al fierului de călcat să se stingă înainte de a acționa butonul pentru evacuarea aburului.
	Apa s-a condensat pe conducte, pentru că utilizați aburul pentru prima dată sau nu ați utilizat aburul o perioadă mai îndelungată.	Apăsați butonul pentru evacuarea aburului fără a îndrepta fierul de călcat înspre masa de călcat, până când fierul de călcat va începe să degaje abur.
Se scurge o substanță albă prin orificiile de pe talpa fierului de călcat.	Boilerul dumneavoastră elimină calcar, deoarece nu a fost clătit cu regularitate.	În funcție de model: - Clătiți colectorul când indicatorul luminos „Calc-Away System" pâlpâie. - Clătiți boilerul când martorul luminos „Golire boiler" pâlpâie. Dacă apa este foarte calcaroasă, măriți frecvențele.
Se scurge o substanță maronie prin orificiile de pe talpa fierului de călcat care pătează rufele.	Utilizați produse chimice pentru detartrare sau aditivi în apa pe care o folosiți pentru călcat.	Nu adăugați niciodată niciun fel de produs în rezervorul de apă sau în boiler (vezi punctul 1).
Talpa este murdară sau maronie și ar putea păta rufele.	Utilizați fierul de călcat la o temperatură prea ridicată.	Consultați sfaturile noastre cu privire la reglarea temperaturilor (vezi punctul 6).
	Utilizați amidon.	Pulverizați întotdeauna amidonul pe fața opusă celei pe care urmează să o călcați.
	Rufele nu au fost clătite suficient sau ați călcat o haină nouă, înainte de a o spăla.	Asigurați-vă că rufele sunt clătite suficient pentru a reduce eventualele depuneri de săpun sau produse chimice de pe hainele noi.
Nu mai este abur.	Rezervorul de apă este gol (martorul luminos roșu pâlpâie).	Umpleți rezervorul cu apă și apăsați tasta „Restart" situată pe panoul de control.
	Rezervorul nu este fixat bine în locașul său.	Puneți-l la loc, fixându-l bine în locașul său, până se aude un „clic".
Cantitatea de abur evacuată este mică.	Debitul de abur este reglat la nivelul minim.	Măriți debitul de abur (butonul de reglare de pe panoul de control).
	Temperatura tălpii este reglată la maxim.	Aburul, foarte cald, este uscat, deci puțin vizibil.
Pe rufe, apar urme de apă.	Husa de pe masa de călcat este saturată cu apă, pentru că nu este adaptată puterii unei centrale de abur.	Asigurați-vă că folosiți o masă potrivită (platou cu grilaj care evită condensul).
Indicatorul luminos „rezervor gol" pâlpâie.	Nu ați apăsat tasta de repornire „Restart".	Apăsați tasta de repornire „Restart", situată pe panoul de control.
Iese abur prin jurul colectorului/bușonului (în funcție de model).	Colectorul/bușonul (în funcție de model) este închis în mod necorespunzător.	Închideți din nou bușonul/colectorul după ce ați lăsat aparatul să se răcească timp de 2 ore.
	Garnitura colectorului/bușonului (în funcție de model) este deteriorată.	Contactați un centru de service autorizat.
	Aparatul este defect.	Nu mai utilizați centrala de abur și contactați un centru de service autorizat.
Aburul sau apa ies prin partea de jos a aparatului.	Aparatul este defect.	Nu mai utilizați centrala de abur și contactați un centru de service autorizat.
Indicatorul luminos portocaliu „Calc-Away System" sau „Golire boiler" (în funcție de model) pâlpâie.	Nu ați apăsat tasta de repornire „Restart".	Apăsați tasta de repornire „Restart", situată pe panoul de control, până când martorul luminos se stinge.

Dacă nu este posibil să determinați cauza unei pene, adresați-vă unui centru de service autorizat ROWENTA. ROWENTA asigură o garanție contractuală de 1 an pentru aparat și de 2 ani pentru rezervor de la data achiziției, cu excepția unei legislații specifice în țara dumneavoastră.

www.rowenta.com

PRED POUŽITÍM VÁŠHO PRÍSTROJA SI PREČÍTAJTE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY NA ZAČIATKU TEJTO BROŽÚRY.

POPIS

1. Rukoväť žehličky
2. Tlačidlo Presné dávkovanie * (ovládač koncentrovanej pary)
3. Spúšť na otváranie pary
4. Tlačidlo na regulovanie teploty žehličky
5. skrinka
6. Špička na presné žehlenie
7. Bezpečnostný zámok (zablokovanie na skrinke) *
8. Odoberateľná nádržka na vodu s objemom 1,4 l
9. Klapka naplnenia nádoby
10. Zberač vodného kameňa alebo kryt na čistenie *
11. Odkladanie elektrického kábla (Velcro)
12. Doska na odkladanie žehličky
13. Kontrolné svetlo žehličky
14. Hadička na prívod pary
15. Odkladací priestor pre hadičku na prívod pary
16. Systém Calc Away *
17. Ovládací panel
    - **a.** Regulátor prietoku pary
    - **b.** Kontrolné svetlo „para pripravená“
    - **c.** Poloha ECO
    - **d.** Tlačidlo „Restart“
    - **e.** Kontrolné svetlo „Calc Away System“ alebo vyprázdnenie nádržky na paru *
    - **f.** Kontrolné svetlo „prázdna nádržka“
18. Vypínač Zapnúť/Vypnúť

* v závislosti od modelu

PRÍPRAVA

1 • Bezpečnostný zámok (v závislosti od modelu)

- Generátor pary je vybavený úchytom na tele s aretáciou na umožnenie prepravy a odkladania:
- Zablokovanie – **obr. 1.**
- Uvoľnenie – **obr. 2.**

Na prenos generátora pary pomocou rukoväte žehličky:

- položte žehličku na dosku na odkladanie žehličky na generátore pary a sklopte úchyt na žehličke, až kým nezaklapne zablokovanie (zistíte to podľa zvuku kliknutia) – **obr. 1**.
- Uchopte žehličku za rukoväť a preneste generátor pary – **obr. 3**.

2• Aká voda sa má používať?

Voda z kohútika

- Prístroj je navrhnutý tak, aby využíval vodu z kohútika. Ak máte príliš tvrdú vodu, zmiešajte 50 % vody z kohútika a 50 % demineralizovanej vody z obchodu.
- V niektorých regiónoch na brehu mora môže byť obsah soli vo vode príliš vysoký. V takom prípade používajte iba demineralizovanú vodu.

Zmäkčovač

- Existuje viacero typov zmäkčovačov vody a väčšina z nich sa môže používať v generátore pary. Niektoré zmäkčovače, najmä tie, ktoré využívajú chemické látky, ako je soľ, môžu vytvárať biele alebo hnedé zafarbenie, ide najmä o filtračné karafy.
- Ak máte s týmto problémom skúsenosti, odporúčame vám používať nefiltrovanú vodu z kohútika lebo vodu z fľaše.
- Pri zmene vody je potrebné spustiť niekoľko cyklov, kým sa problém odstráni. Odporúčame vám vyskúšať funkciu pary najprv na obnosenej bielizni, ktorú môžete prípadne zahodiť, aby neprišlo k poškodeniu oblečenia, ktoré môžu znečistiť vašu bielizeň.

Nezabúdajte:

- Nikdy nepoužívajte dažďovú vodu ani vodu obsahujúcu prísady (ako škrob, parfum alebo vodu z domácich spotrebičov). Také prísady môžu zmeniť vlastnosti pary a pri vysokej teplote vytvárať v parnej komore.

3 • Príprava generátora pary

- Generátor pary položte na stabilnú vodorovnú plochu, ktorá odoláva teplu.

SK

- Pomocou rukoväte vyberte vyberateľnú nádržku na vodu (umiestnenú v prednej časti generátora pary) – **obr. 4**.
- Nádržku na vodu naplňte, dbajte o to, aby ste nepreliali značku Max. – **obr. 5**.
- Nádržku na vodu znova založte na svoje miesto až na doraz. Musíte počuť „cvak".
- Napájací kábel úplne odmotajte a z úložného priestoru vytiahnite hadičku na prívod pary – **obr. 6**.
- Generátor pary zapojte do uzemnenej elektrickej zásuvky – **obr. 7**.

POUŽÍVANIE

4 • Zapnutie generátora pary

- Stlačte vypínač Zapnúť/Vypnúť – **obr. 8**, vypínač sa rozsvieti. Zelené kontrolné svetlo (umiestnené na ovládacom paneli) bliká a bojler sa zahrieva.
- Elektrické čerpadlo, ktorým je vybavený tento prístroj, asi po minúte vstrekne vodu do bojlera a vstrekuje ju pravidelne počas používania. Spôsobuje to hluk. Ide však o normálny jav.
- Generátor pary a žehlička sú pripravené na žehlenie, keď svieti kontrolné svetlo pary a keď zhasne kontrolné svetlo žehličky.

Je možné, že počas prvého používania prístroja dôjde k unikaniu dymu a zápachu, ktoré nie sú zdraviu škodlivé. Tento jav neovplyvní prevádzku prístroja a rýchlo zmizne.

5 • Funkcie ovládacieho panelu

- Zelené kontrolné svetlo bliká – **obr. 8**: bojler sa zahrieva.
- Zelené kontrolné svetlo svieti – **obr. 11**: para je pripravená.
- Červené kontrolné svetlo bliká – **obr. 15**: nádržka je prázdna.
- Oranžové kontrolné svetlo „Calc-Away System" alebo „Vyprázdniť nádržku na paru" bliká – **obr. 17** (v závislosti od modelu): musíte opláchnuť zberač vodného kameňa.

6 • Žehlenie parou

- Termostat – **obr. 9** nastavte na okruh látky, ktorú chcete žehliť a nastavte prietok pary – **obr. 10**. Pozrite si tabuľku nižšie.
- Rozsvieti sa kontrolné svetlo žehličky. Pozor: pri začatí žehlenia a pri znížení teploty počas žehlenia, je prístroj pripravený vtedy, keď kontrolné svetlo žehličky zhasne a keď zelené kontrolné svetlo umiestnené na ovládacom paneli svieti natrvalo.
- Keď počas žehlenia zvýšite teplotu na žehlenie, môžete začať okamžite so žehlením, ale nezvyšujte prietok pary, keď už raz kontrolné svetlo na žehličke prestalo svietiť.

Látky	Poloha termostatu	Poloha regulátora pary
Syntetické látky (Polyester, Acetát, Akryl)	•	
Hodváb/Vlna	• •	
Ľan/Bavlna	• • •	

- **Režim EKO** : Generátor pary je vybavený režimom EKO, pri ktorom sa spotrebúva menej energie zabezpečuje sa dostatočný prietok pary na účinné žehlenie. Za týmto účelom po správnom nastavení termostatu žehličky (pozri vyššie uvedenú tabuľku) prepnite ovládač prietoku pary do polohy EKO.

Režim EKO sa môže používať na všetky druhy tkanín, ale na veľmi hrubé alebo veľmi pokrčené tkaniny vám odporúčame používať maximálny prietok pary, aby ste dosiahli optimálny výsledok.

- Počas žehlenia sa kontrolné svetlo umiestnené na žehličke rozsvieti a zhasne podľa toho, či je potrebné žehličku zohriať, bez nutnosti prerušovať žehlenie.
- Ak potrebujete paru, stlačte regulátor pary umiestnený pod rukoväťou žehličky – **obr. 12**. Para prestane vychádzať, keď regulátor pustíte.
- Ak používate škrob, nastriekajte ho na tú stranu, ktorú nežehlíte.

Odporúčanie: Počas prvého používania alebo ak ste paru nepoužívali niekoľko minút niekoľkokrát za sebou, stlačte regulátor pary mimo bielizne – **obr. 12**. Tým z okruhu pary odstránite studenú vodu.

Nastavenie teploty žehličky:
Žehlička sa rýchlo zohrieva, začnite žehliť najprv látky, ktoré sa žehlia na nízkej teplote a skončite tými, ktoré znesú vyššiu teplotu. Ak žehlíte látky vyrobené zo zmiešaných vlákien, teplotu žehlenia nastavte na najcitlivejšie vlákna. Ak nastavíte termostat do polohy „Min", vaša žehlička sa nebude zohrievať.

Nastavenie regulátora prietoku pary:
Ak žehlíte hrubú látku, zvýšte prietok pary. Ak žehlíte na nízkej teplote, regulátor prietoku pary nastavte na minimálny výkon. Pri jemných látkach (•), zľahka stláčajte regulátor pary, aby ste predišli prípadnému vytekaniu vody.

Keď chcete žehlenie prerušiť, žehličku nikdy neodkladajte na kovovú odkladaciu plochu, pretože by sa mohla poškodiť, ale skôr na dosku na odkladanie žehličky umiestnenú na žehliacej sústave: je vybavená proti klznými prvkami a odoláva vysokým teplotám.

7. Používanie presného dávkovania (v závislosti od modelu)

- Váš prístroj je vybavený funkciou Presné dávkovanie: para sústredená na špičke žehliacej plochy na použitie najmä na žehlenie prehybov riasenia, detailov a ťažko prístupných miest.
- Na použitie tejto funkcie stlačte tlačidlo Presné dávkovanie, ktoré sa nachádza na spodnej strane žehličky a vždy v prípade potreby – **obr. 13**.

Pozor! Funkciu Presné dávkovanie používajte obozretne, pretože niekedy môže nadmerná produkcia pary spôsobiť popáleniny.

8 • Vertikálne žehlenie

- Regulátor teploty žehličky: a regulátor prietoku pary nastavte na maximálny výkon.

- Oblečenie zaveste na vešiak a jednou rukou látku zľahka natiahnite.
- Prerušovane stláčajte regulátor pary – **obr. 12** a žehličkou pohybujte zhora nadol – **obr. 14**.

Príklady používania funkcie vertikálneho žehlenia:

- Vyhlaďte na vešiaku zavesené jemné tkaniny, ktoré si neželáte žehliť horúcou žehličkou.
- Obnovte vyhladenie košele alebo kostýmu tesne pred ich oblečením.

Používaná para je veľmi horúca, preto nikdy oblečenie nežehlite na osobe, ale vždy na vešiaku. Pri iných látkach, ako je ľan alebo bavlna žehličku držte niekoľko centimetrov od látky, aby ste ju nespálili.

9 • Žehlenie nasucho

- Nestláčajte regulátor pary.

10 • Opätovné plnenie nádržky

- Ak už nemáte paru a kontrolné svetlo „prázdna nádržka" bliká – **obr. 15**: nádržka na vodu je prázdna.
- Pomocou rukoväte vyberte vyberateľnú nádržku na vodu (umiestnenú v prednej časti generátora pary) – **obr. 16** a naplňte ju – **obr. 5**, avšak neprelejte značku Max.

V prípade preliatia nadbytočnú vodu vylejte.

- Nádržku na vodu znova založte na svoje miesto až na doraz. Musíte počuť „cvak". Stlačte tlačidlo opätovného spustenia „Restart" umiestnené na ovládacom paneli. Rozsvieti sa červené svetlo.
- Generátor pary a žehlička sú pripravené na žehlenie, keď svieti kontrolné svetlo pary a keď zhasne kontrolné svetlo žehličky.

SK

11 • Odkladanie generátora pary

- Vypnite vypínač Zapnúť/Vypnúť a prístroj odpojte z elektrickej siete. Žehličku položte na dosku na odkladanie žehličky. Sklopte úchyt až kým nebudete počuť „kliknutie“ zablokovania. Vaša žehlička sa tak bezpečne zablokuje aretáciou (v závislosti od modelu) – **obr. 1**. Uchopte hadičku a zložte ju na polovicu. Hadičku na prívod pary uložte na určené miesto. Zrolujte elektrický kábel a upevnite ho pomocou suchého zipsu.
- Ak chcete generátor pary odložiť do skrinky alebo do úzkeho priestoru, pred odložením ho nechajte minimálne jednu hodinu chladnúť. Generátor pary môžete bezpečne odložiť.

ÚDRŽBA A ČISTENIE

12 • Čistenie generátora pary

Žehličku ani jej skrinku nikdy nedávajte pod tečúcu vodu.
Na čistenie žehliacej plochy žehličky a skrinky nepoužívajte žiaden čistiaci prostriedok ani prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa.

- Žehliaca plocha žehličky : Žehliacu plochu žehličky čistite, keď je žehlička vychladnutá, vlhkou handričkou alebo jemnou špongiou.
- Obal prístroja : z času na čas očistite časti prístroja z umelej hmoty jemnou handričkou.

13 • Jednoduché odstraňovanie vodného kameňa z generátora pary

Na vyplachovanie bojlera nepoužívajte prostriedky na odstraňovanie vodného kameňa (ocot, priemyselné prípravky na odstraňovanie vodného kameňa): mohli by ho poškodiť.
Pred vyprázdňovaním generátora pary je nevyhnutné, aby chladol minimálne 2 hodiny, aby sa predišlo akémukoľvek riziku popálenia.

Modely so zberačom vodného kameňa

- Tento generátor pary je vybavený zabudovaným zberačom vodného kameňa, aby sa predĺžila životnosť generátora pary a aby sa predchádzalo usádzaniu vodného kameňa. Zberač, ktorý je umiestnený v nádržke, automaticky zachytáva vodný kameň, ktorý sa tvorí vo vnútri nádržky.

Prevádzkový:

- Keď na ovládacom paneli bliká oranžové kontrolné svetlo „Calc Away System“ – **obr. 17**, znamená to, že je potrebné opláchnuť zberač.
- Ak je generátor pary úplne vychladnutý, zložte kryt zberača vodného kameňa – **obr. 18**.

POZOR! Tento úkon nevykonávajte, ak generátor pary nebol odpojený z elektrickej siete minimálne dve hodiny a ak nie je úplne vychladnutý.
Pri tomto úkone je dobré, aby ste generátor pary preniesli do blízkosti výlevky, pretože pri otvorení môže z nádrže vytekať voda.

- Zberač úplne odskrutkujte a vyberte ho zo skrinky, obsahuje vodný kameň, ktorý sa naakumuloval v nádržke – **obr. 19**.
- Ak chcete zberač dobre očistiť, stačí ho opláchnuť pod tečúcou vodou, aby sa odstránil vodný kameň, ktorý je na ňom usadený – **obr. 20**.
- Zberač znova založte na svoje miesto a až na doraz ho zaskrutkujte, aby sa zabezpečila nepriepustnosť – **obr. 21**.
- Kryt zberača vodného kameňa znova založte na miesto - **obr. 22**.

Pri ďalšom používaní žehličky stlačte tlačidlo „Restart“ umiestnené na ovládacom paneli, aby oranžové kontrolné svetlo „Cylc-Away System“ zhaslo.

Pre ukončenie tejto bežnej údržby odporúčame vykonať úplné prepláchnutie nádržky každých 6 mesiacov alebo po každých 25 použitiach. Za týmto účelom:

- Skontrolujte, či je generátor studený a je odpojený aspoň 2 hodiny;
- Umiestnite generátor pary na okraj drezu a žehličku vedľa na podstavec;

- Odoberte kryt nádržky a odskrutkujte zberač vodného kameňa – **obr. 18 – 19**.
- Držte svoj generátor pary v naklonenej polohe a pomocou nádoby naplňte zohrievač ¼ litrom vody z kohútika – **obr. 26**;
- Niekoľkokrát pohýbte priehradkou a úplne ju vylejte do výlevky – **obr. 27 – 28**;

- Zberač znova založte na svoje miesto a až na doraz ho zaskrutkujte, aby sa zabezpečila nepriepustnosť – **obr. 21**.
- Kryt zberača vodného kameňa znova založte na miesto - **obr. 22**.

Modely bez zberača vodného

- Tento generátor pary je vybavený oranžovým kontrolným svetlom „Vyprázdniť nádržku na paru", ktoré v prípade potreby vyprázdniť nádobu prístroja začne blikať na ovládacom paneli, aby sa predĺžila životnosť generátora pary a aby sa predchádzalo usádzaniu vodného kameňa. - **obr.23**.
- Ak bliká oranžové svetlo „Vyprázdniť nádržku na paru", môžete pokračovať v normálnom žehlení, nezabudnite však doplniť nádržku na paru pred ďalším použitím.

POZOR! Tento úkon nevykonávajte, ak generátor pary nebol odpojený z elektrickej siete minimálne dve hodiny a ak nie je úplne vychladnutý.

- Umiestnite generátor pary na okraj drezu a žehličku vedľa na podstavec;
- Odskrutkujte vypúšťaciu skrutku krytu o ¼ otáčky doľava – **obr. 24**.
- Pomocou mince odskrutkujte vypúšťaciu zátku krytu nádoby na vypúšťanie – **obr. 25**.
- Držte svoj generátor pary v naklonenej polohe a pomocou nádoby naplňte zohrievač ¼ litrom vody z kohútika – **obr. 26**.
- Niekoľkokrát pohýbte priehradkou a úplne ju vylejte do výlevky – obr. **27 – 28**.
- Odporúčame vám, aby ste tento postup zopakovali aj druhýkrát na dosiahnutie dobrého výsledku.
- Zaskrutkujte a zatlačte kryt na vypúšťanie na nádobe pomocou mince – **obr. 29**.
- Kryt na vypúšťanie vodného kameňa znova založte na miesto - **obr. 30**.

Pri ďalšom používaní žehličky stlačte tlačidlo „Restart", aby oranžové kontrolné svetlo zhaslo.

Generátor pary bez zberača vodného kameňa/krytu na vypúšťanie (v závislosti od modelu) nefunguje.

Pravidelné čistenie vášho generátora pary od vodného kameňa pomáha udržiavať jeho výkonnosť pri tvorbe pary po dlhší čas.

SK

PROBLÉMY GENERÁTORA PARY

Problémy	Príčiny	Riešenia
Generátor pary sa nezapne alebo nesvieti vypínač Zapnúť/Vypnúť	Prístroj nie je pod napätím.	Skontrolujte, či je prístroj správne zapojený vo funkčnej zásuvke a či je zapnutý (svietiaci vypínač Zapnúť/Vypnúť).
Voda vyteká z otvorov žehliacej plochy žehličky.	Používate paru aj napriek tomu, že žehlička ešte nie je dostatočne teplá.	Pri žehlení na nízkej teplote znížte prietok pary (regulátor umiestnený na ovládacom paneli). Skôr ako stlačíte regulátor pary, počkajte, kým zhasne kontrolné svetlo žehličky.
	Voda sa kondenzuje v hadičkách, pretože ste paru použili po prvý krát alebo preto, že ste ju už dlhší čas nepoužívali.	Regulátor pary stláčajte mimo žehliacej dosky, až kým zo žehličky nezačne vychádzať para.
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vyteká biela tekutina.	Z bojlera vychádza vodný kameň, pretože sa pravidelne nevyplachuje.	V závislosti od modelu: - Keď začne blikať tlačidlo „Calc Away System", vypláchnite zberač. - Keď začne blikať tlačidlo „Vyprázdniť nádržku na paru", vypláchnite nádržku na vodu. Ak máte príliš tvrdú vodu, postup vykonávajte častejšie.
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vyteká hnedá tekutina a zanecháva škvrny na bielizni.	Do vody na žehlenie pridávajte chemické látky na odstraňovanie vodného kameňa alebo prísady.	Do nádržky na vodu nikdy nepridávajte žiadne prípravky (pozri odsek 2).
Žehliaca plocha žehličky je znečistená alebo hnedá a zanecháva škvrny na bielizni.	Používate príliš vysokú teplotu.	Pozrite si naše rady týkajúce sa nastavenia teploty (pozri odsek 6).
	Používate škrob.	Škrob, nastriekajte na tú stranu, po ktorej nežehlíte.
	Vaša bielizeň nie je dostatočne vypláchaná, alebo žehlíte nové oblečenie pred opratím.	Uistite sa, že bielizeň je dostatočne prepláchnutá, aby ste zabránili prípadnému znečisteniu nového oblečenia zvyškami mydla alebo chemikálií.
Nemáte žiadnu paru.	Nádržka na vodu je prázdna (svieti kontrolné svetlo).	Nádržku naplňte vodou a stlačte tlačidlo „Restart" umiestnené na ovládacom paneli.
	Nádržka na vodu nie je dostatočne zatlačená na svojom mieste.	Nádržku na vodu znova založte na svoje miesto až na doraz. Musíte počuť „cvak".
Máte málo pary	Prívod pary je nastavený na minimum.	Zvýšte prietok pary (regulátor umiestnený na ovládacom paneli).
	Teplota žehliacej plochy žehličky je nastavená na maximálnu hodnotu.	Veľmi teplá para je suchá a teda málo viditeľná.
Na bielizni sa objavujú kvapky vody.	Ochranný poťah žehliacej dosky je saturovaný vodou, pretože nie je prispôsobený na výkon generátora pary.	Dbajte, aby bola žehliaca doska vhodná (mriežkovaná doska, ktorá bráni vzniku kondenzátu).
Bliká kontrolné svetlo „prázdna nádržka"	Nestlačili ste tlačidlo opätovného spustenia „Restart"	Stlačte tlačidlo opätovného spustenia „Restart" umiestnené na ovládacom paneli.
Z okolia zberača/krytu (v závislosti od modelu) vychádza para.	Zberač/kryt (v závislosti od modelu) je nesprávne utiahnutý.	Prístroj nechajte vychladnúť 2 hodiny a kryt/zberač znova utiahnite.
	Zberač/kryt (v závislosti od modelu) je poškodený.	Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Prístroj je poškodený.	Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
Zo spodnej strany generátora vychádza para.	Prístroj je poškodený.	Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
Bliká oranžové kontrolné svetlo „Calc-Away System" alebo „Vyprázdniť nádržku na paru" (v závislosti od modelu).	Nestlačili ste tlačidlo opätovného spustenia „Restart".	Stlačte tlačidlo opätovného spustenia „Restart" umiestnené na ovládacom paneli, kým sa nevypne kontrolné tlačidlo.

Ak nie je možné určiť príčinu poruchy, obráťte sa na autorizované servisné stredisko spoločnosti ROWENTA. Spoločnosť ROWENTA ponúka 1-ročnú zmluvnú záruku na prístroj a 2-ročnú záruku na nádržku, pričom záruka platí odo dňa zakúpenia (okrem prípadov ak sa v špeciálnej legislatíve vašej krajiny uvádza inak).

www.rowenta.com

PRED UPORABO NAPRAVE PREBERITE VARNOSTNA NAVODILA NA ZAČETKU TE KNJIŽICE.

OPIS

1. Ročaj likalnika
2. Gumb za natančno brizganje pare Precision shot * (krmilna enota za zgoščeno paro)
3. Sprožilnik pare
4. Gumb za nastavitev temperature likalnika
5. Ohišje
6. Konica za natančno brizganje pare
7. Sistem za zaklepanje likalnika na ohišje Safety lock *
8. Odstanljiv rezervoar za vodo 1,4l
9. Nastavek za polnjenje rezervoarja
10. Pokrovček zbiralnika vodnega kamna ali zamašek za izpraznenje *
11. Odlaganje električnega kabla (velkro trak)
12. Plošča za odlaganje likalnika
13. Kontrolna lučka likalnika
14. Kabel za paro
15. Spravljanje kabla za paro
16. Zbiralnik vodnega kamna Calc Away system *
17. Krmilna plošča
    - **a.** Gumb za nastavitev pretoka pare
    - **b.** Kontrolna lučka pripravljene pare
    - **c.** Položaj ECO
    - **d.** Tipka "Restart"
    - **e.** Lučka "Calc away system" ali "Izpraznenje kotlička *
    - **f.** Kontrolna lučka "Prazen rezervoar"
18. Stikalo za vklop/izklop

* Odvisno od modela

PRIPRAVA

1 • Sistem za zaklepanje Safety lock (odvisno od modela)

- Parna postaja je opremljena z držalom, s pomočjo katerega se likalnik pritrdi na ohišje s sistemom zaklepanja, ki omogoča prevažanje in shranjevanje:
- Zaklepanje - **sl. 1.**
- Odklepanje - **sl. 2.**

Pri prenašanju parne postaje za ročaj likalnika:
- Likalnik odložite na ploščo za odlaganje likalnika na parni postaji in držalo likalnika pritisnite navzdol, dokler se ne sproži sistem zaklepanja (dokler ne zaslišite klik) - **sl. 1.**
- Primite za ročaj likalnika za prenašanje parne postaje - **sl. 3.**

2• Kakšno vodo uporabljati?

Voda iz pipe

- Aparat je izdelan tako, da se lahko uporablja voda iz pipe. Če je voda preveč klorirana pomešajte 50 % vode iz pipe in 50 % nemineralne embalirane vode.
- V nekaterih krajih, k iso blizu morja, voda lahko vsebuje veliko količino soli. V takem primeru uporabljajte izključno nemineralno vodo.

Mehčalci

- Obstaja več vrst mehčalcev vode, večino pa se lahko uporablja v likalni parni postaji. Vendar pa nekateri mehčalci, predvsem tisti, ki vsebujejo veliko soli, lahko vodo obarvajo v belo ali rjavo, zlasti pri uporabi vrča za filtracijo.
- Če imate takšno težavo, svetujemo, da uporabljate neobdelano vodo iz pipe ali embalirano vodo.
- Če se barva vode spremeni, je likalnik treba uporabiti večkrat, da bi odpravili težavo. Da ne bi poškodovali perila, svetujemo, da prvo likanje s paro opravite na starih oblačilih, ki jih lahko avržete.

Ne pozabite:

- Nikoli ne uporabljati deževnice ali vode, ki vsebuje aditive (kot so škrob, dišave ali voda iz električnih naprav). Ti aditivi lahko vplivajo na čistočo pare in v posodi za vodo, pri visoki temperaturi, ustvarjajo usedline, ki lahko poškodujejo perilo.

3 • Pripravite parno postajo

- Parno postajo postavite na stabilno in vodoravno podlago, odporno na toploto.

SL

- Odstranljiv rezervoar z vodo (ki se nahaja na sprednjem delu parne postaje) snemite s pomočjo ročaja - **sl. 4**.
- Napolnite rezervoar z vodo in pazite, da ne presežete oznake za najvišji nivo - **sl. 5**.
- Potisnite ga do konca v njegovo ležišče, dokler ne klikne.
- Do konca odvijte napajalni kabel in izvlecite kabel za paro iz njegovega prostora za shranjevanje - **sl. 6**.
- Parno postajo priključite na ozemljeno električno vtičnico - **sl. 7**.

UPORABA

4 • Vključite parno postajo

- Pritisnite na osvetljeno stikalo za vklop/izklop - **sl. 8**, ki se prižge. Zelena kontrolna lučka na krmilni plošči utripa.
- Čez približno eno minuto in nato v rednih razmakih med uporabo bo električna črpalka, ki je vgrajena v vaši napravi, vbrizgala vodo v kotliček. Pri tem bo nastal šum, ki je normalen.
- Parna postaja in likalnik sta pripravljena za likanje, ko je prižgana kontrolna lučka za paro in ko ugasne kontrolna lučka likalnika.

Pri prvi uporabi lahko nastaneta dim in vonj, ki nista škodljiva. Ta pojav, ki ne vpliva na uporabo naprave, bo hitro izginil.

5 • Delovanje krmilne plošče

- Zelena lučka utripa - **sl. 8**: kotliček se segreva.
- Zelena lučka gori - **sl. 11**: para je pripravljena.
- Rdeča lučka gori - **sl. 15**: rezervoar je prazen.
- Oranžna lučka na zbiralniku vodnega kamna "Calc-Away System" - ali "Izpraznenje kotlička" - **sl. 17** (odvisno od modela) utripa: vaš zbiralnik/kotliček morate izpraznit.

6 • Likanje na paro

- Termostat - **sl. 9** nastavite za vrsto tkanine, ki jo likate in regulirajte pretok pare - **sl. 10**. Glejte spodnjo tabelo.
- Kontrolna lučka likalnika se prižge. Pomembno: Kadarkoli začnete uporabljati svoj likalnik in kadarkoli zmanjšate temperaturo tekom uporabe, bo likalnik popolnoma pripravljen za uporabo, ko se luč termostata izključi in ko zelena luč, ki se nahaja na kontrolni plošči, neha utripati in ostane vključena.
- Tekom uporabe, kadar povečate temperaturo likalnika, lahko začnete likati takoj, ampak pazite, da pretok pare povečate le, ko se luč termostata likalnika izključi.

Tkanine	Položaj Termostata	Položaj gumba za paro
Sintetika (poliester, acetat, akril, poliamid)	•	
Svila/Volna	• •	
Lan /Bombaž	• • •	

- **Varčna uporaba (ECO):** Vaš likalnik lahko nastavite na varčno uporabo, s čimer rabite manj energije, pri tem pa je še vedno zagotovljen zadosten pretok pare za učinkovito likanje. To storite tako, da termostat likalnika (glejte tabelo) nastavite na položaj ECO.

Tak način porabe je primeren za vse vrste materialov, vendar pa priporočamo, da za najboljši rezultat pri likanju debelejših in bolj zmečkanih materialov uporabljate maksimalen pretok pare.

- Med likanjem se kontrolna lučka na likalniku prižge in ugasne glede na potrebo po segrevanju, ne da bi to vplivalo na uporabo.
- Da bi dobili paro, pritisnite na gumb za paro na ročaju likalnika - **sl. 12**. Para se ustavi, ko sprostite gumb.
- Če uporabljate škrob, ga poškrobite na hrbtno stran površine, ki jo likate.

Priporočilo: Pri prvi uporabi, ali če pare niste uporabljali že nekaj minut, večkrat pritisnite na gumb za paro – **sl. 12** proč od perila, ki ga likate. Na ta način boste odstranili hladno vodo iz parnega tokokroga.

Nastavitev temperature likalnika :
Likalnik se hitro segreva, zato začnite s tkaninami, ki zahtevajo nižjo temperature, in zaključite s tkaninami, ki prenašajo višjo temperaturo. Če likate tkanine iz mešanih vlaken, nastavite takšno temperaturo likanja, ki ustreza najbolj občutljivemu vlaknu. Če gumb za pretok pare nastavite na »Min«, se vaš likalnik ne bo segreval.

Gumb za nastavitev pretoka pare:
Pri likanju goste tkanine povečajte pretok pare.
Pri likanju z nizko temperaturo nastavite gumb za pretok pare na najnižji položaj.
Pri likanju občutljivih tkanin (•) zelo zmerno pritiskajte na gumb za paro, da preprečite morebiten pretok usedline.

Med pavzami likanja nikoli ne postavljajte likalnika na kovinsko odlagalno ploščo, ker bi se lahko poškodoval, ampak na ploščo za odlaganje na ohišju: opremljena je z ovirami proti drsenju in je zasnovana tako, da je odporna na visoke temperature.

7. Uporaba gumba Precision Shot (odvisno od modela)

- Naprava je opremljena s funkcijo Precision Shot: zgoščeno paro na vrhu likalne plošče uporabljajte predvsem za ciljno likanje trdovratnih gub, detajlov in predelov, ki jih je težko doseči.
- Za uporabo te funkcije do konca pritisnite na gumb za natančno brizganje pare Precision Shot, ki se nahaja pod likalnikom tolikokrat, kot je to potrebno - **sl. 13**.

Pozor! To funkcijo je treba uporabljati zmerno, ker velika moč pare lahko povzroči opekline.

8 • Navpično glajenje

- Gumb za temperaturo likalnika in gumb za reguliranje pretoka pare nastavite v maks. položaj.
- Oblačilo obesite na obešalnik in rahlo zategnite tkanino z roko.
- V presledkih pritiskajte na gumb za paro - **sl. 12** in izvajajte gibe od zgoraj navzgor - **sl. 14**.

Primeri uporabe za vertikalno likanje:

- Občutljivo perilo, ki ga ne želite likati neposredno z likalnikom, namestite na obešalnik in poravnajte.
- Osvežite srajco ali kostim neposredno pred oblačenjem.

Ker je nastala para zelo vroča, nikoli ne gladite oblačila na osebi, ampak vedno na obešalniku.
Pri drugih tkaninah, razen pri lanu in bombažu, držite likalnik nekaj centimetrov proč, da ne zažgete tkanine.

9 • Suho likanje

- Ne pritisnite na gumb za paro.

10 • Ponovno polnjenje rezervoarja

- Nimate več pare in prižge se lučka za "prazen rezervoar" - **sl. 15**: rezervoar za vodo je prazen.
- Odstranljiv rezervoar za vodo snemite s pomočjo ročaja (ki se nahaja na prednjem delu parne postaje) - **sl. 16** in ga napolnite - **sl. 5** pri čemer pazite, da ne prekoračite oznake za najvišji nivo.

V primeru prelivanja odlijte višek.

- Potisnite ga v njegovo odložišče dokler ne klikne. Pritisnite na tipko Restart za ponovni zagon, ki se nahaja na krmilni plošči. Rdeča lučka se ugasne.
- Parna postaja in likalnik sta pripravljena za likanje, ko je prižgana kontrolna lučka za paro in ko ugasne kontrolna lučka likalnika.

11 • Shranjevanje parne postaje

- Ugasnite stikalo za vklop/izklop in iztaknite vtič iz vtičnice. Likalnik postavite na ploščo za odlaganje na parni postaji. Pritrdite držalo likalnika, dokler se s klikom ne sproži sistem zaklepanja in likalnik bo varno zaklenjen na svojem ohišju (odvisno od modela) - **sl. 1**. Primite kabel in ga pripognite na dva dela.

SL

Kabel za paro pospravite v njegovo ležišče. Električni kabel zvijte in ga pričvrstite z velkro trakom.
- Če boste parno postajo spravili v omaro ali tesen prostor, pustite, da se ohlaja vsaj eno uro, preden jo spravite. Parno postajo lahko spravite povsem varno.

VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

12 • Čiščenje parne postaje

Likalnika ali ohišja nikoli ne postavljajte pod tekočo vodo.
Za čiščenje likalne plošče ali ohišja ne uporabljajte nobenega sredstva za vzdrževanje ali odstranjevanje vodnega kamna.

- Likalna plošča : ohlajeno likalno ploščo likalnika očistite z vlažno krpo ali z mehko krpo.
- Ohišje : plastične dele občasno očistite z mehko krpo.

13 • Enostavno odstranjevanje vodnega kamna iz parne postaje

Za izpiranje kotlička ne uporabljajte sredstev za odstranjevanje vodnega kamna (kis, industrijska sredstva za odstranjevanje vodnega kamna): lahko bi ga poškodovala.
Preden začnete postopek praznenja parne postaje, morate obvezno pustiti, da se ohlaja več kot 2 uri, da preprečite tveganje opeklin.

Modeli z zbiralnikom vodnega kamna

- Za podaljšanje življenske dobe parne postaje in za preprečevanje nabiranja vodnega kamna je parna postaja opremljena z vgrajenim zbiralnikom vodnega kamna. Ta zbiralnik, ki se nahaja v posodi, avtomatsko zbira vodni kamen, ki nastaja v notranjosti.

Načelo delovanja :
- Utripa oranžna kontrolna lučka "Calc-Away System" - **sl. 17** na krmilni plošči in vas opominja na potrebo po izpiranju zbiralnika.
- Ko se parna postaja popolnoma ohladi, odstranite pokrovček zbiralnika vodnega kamna - **sl. 18**.

VAŽNO! Tega postopka ne smete izvajati, če parna postaja ni že več kot dve uri izključena z omrežnega napajanja in če se še ni popolnoma ohladila.
Za izvajanje tega postopka se mora parna postaja nahajati poleg pomivalnega korita, saj pri odpiranju lahko iz posode izteče voda.

- Popolnoma odvijte zbiralnik in ga odstranite iz ohišja – vsebuje vodni kamen, ki se je nabral v kotličku - **sl. 19**.
- Za temeljito čiščenje zbiralnika zadošča, da ga izplaknete pod tekočo vodo in tako odstranite vodni kamen, ki se nahaja v njem - **sl. 20**.
- Zbiralnik ponovno namestite v njegovo ležišče in ga privijte do konca, da zagotovite tesnost - **sl. 21**.
- Ponovno namestite pokrovček zbiralnika za vodni kamen - **sl. 22**.

Pri naslednji uporabi pritisnite na tipko "Restart", ki se nahaja na krmilni plošči, da ugasne oranžna kontrolna lučka "Calc-Away System".

Poleg rednega vzdrževanja je priporočljivo, da nadaljujete s popolnim izplakovanjem kotlička vsakih 6 mesecev ali po vsakih 25 uporabah. Pri tem upoštevajte naslednji postopek:
- Prepričajte se, da je parna postaja hladna in da je bila pred tem izklopljena več kot 2 uri.
- Postavite parno postajo na rob pomivalnega korita, likalnik pa poleg njega v pokončen položaj.
- Odstranite pokrovček zbiralnika in odvijte zbiralnik vodnega kamna - **sl. 18-19**.
- Nagnite parno postajo in s pomočjo vrča v kotliček nalijte 1/4 litra vode iz pipe - **sl. 26**.
- Rahlo pretresite zbiralnik, nato pa ga popolnoma izpraznite nad umivalnim koritom - **sl. 27-28**.

- Namestite zbiralnik vodnega kamna nazaj v prvotni položaj in ga dobro privijte, da zagotovite tesnost - **sl. 21**.
- Ponovno namestite pokrovček vodnega zbiralnika vodnega kamna - **sl. 22**.

Modeli brez zbiralnika vodnega kamna

- Za podaljšanje življenjske dobe parne postaje in za preprečevanje nabiranja vodnega kamna je parna postaja opremljena z lučko "Izpraznenje kotlička" na krmilni plošči, ki gori, medtem ko napravo praznite – **sl. 23**.
- Če utripa oranžna kontrolna lučka "Izpraznjenje kotlička", lahko normalno nadaljujete z likanjem, ki vas opominja, da je pred naslednjo uporabo treba izplakniti kotliček.

VAŽNO! Tega postopka ne smete izvajati, če parna postaja ni več kot dve uri izključena z omrežnega napajanja in če se še ni popolnoma ohladila.

- Parno postajo postavite na rob pomivalnega korita, likalnik pa poleg njega v pokončen položaj.
- Pokrovček pri pipici za izpraznenje odstranite tako, da ga za 1/4 zavrtite v levo smer - sl. 24.
- Pipico za izpraznenje kotlička rahlo odvijte s pomočjo kovanca - **sl. 25**.
- Nagnite parno postajo in s pomočjo vrča v kotliček nalijte 1/4 litra vode iz pipe - **sl. 26**.
- Rahlo pretresite zbiralnik - **sl. 27**, nato pa ga popolnoma izpraznite nad umivalnim koritom - **sl. 28**.
- Za dober rezultat vam priporočamo, da ta postopek ponovite dvakrat.
- Pipico za izpraznenje kotlička ponovno privijte in zaprite s pomočjo kovanca - **sl. 29**.
- Ponovno namestite pokrovček pri pipici za izpraznenje - **sl. 30**.

Pri naslednji uporabi pritisnite na gumb "Restart", da ugasnete oranžno kontrolno lučko.

Parna centrala ne deluje brez zbiralnika vodnega kamna/pipice za izpraznenje (odvisno od modela).

Redno odstranjevanje vodnega kamna iz generatorja pare pripomore k dolgoročnemu brezhibnemu učinku pare.

TEŽAVE Z GENERATORJEM

Težave	Vzroki	Rešitve
Parna postaja se ne prižge ali pa se ne prižgeta kontrolna lučka likalnika in osvetljeno stikalo za vklop/izklop.	Naprava ni pod napetostjo.	Preverite, ali je aparat vključen v vtičnico v obratovalnem stanju in ali je pod napetostjo (osvetljeno stikalo za vklop/izklop).

SL

Težave	Vzroki	Rešitve
Voda teče skozi luknje na likalni plošči.	Gumb za paro uporabljate prepogosto, medtem ko likalnik ni še dovolj segret.	Zmanjšajte pretok pare pri likanju z nizko temperaturo (gumb za nastavitev se nahaja na krmilni plošči). Počakajte, da ugasne kontrolna lučka na likalniku, preden vključite gumb za paro.
	V ceveh se je voda kondenzirala, ker paro uporabljate prvič ali je že nekaj časa niste uporabljali.	Pritiskajte na gumb za paro izven likalne deske, dokler likalnik ne začne oddajati pare.
Iz lukenj likalne plošče teče bela usedlina.	S kotlička odpada vodni kamen, ker ga ne izpirate dovolj pogosto.	Odvisno od modela: - Zbiralnik izplaknite, ko gori lučka "Calc-Away System". - Kotliček izplaknite, ko gori lučka "Izpraznenje kotlička". Če je voda zelo trda, povečajte pogostost izplakovanja.
Iz lukenj likalne plošče teče rjava usedlina, ki povzroča madeže na perilu.	V vodi za likanje uporabljate kemična sredstva za odstranjevanje vodnega kamna ali dodatke.	Nikoli ne dodajajte nobenega sredstva v rezervoar za vodo ali v kotliček (glejte § 2).
Likalna plošča je umazana ali rjava in lahko pusti madeže na perilu.	Uporabljate previsoko temperaturo.	Glejte naše nasvete v zvezi z nastavitvijo temperature (glejte § 6).
	Uporabljate škrob.	Škrob vedno poškropite po hrbtni strani, katero likate.
	Vaše perilo ni bilo dovolj izprano ali ste likali novo oblačilo še pred samim pranjem.	Poskrbite, da je perilo dovolj izprano in da so na novih oblačilih odstranjeni morebitni koščki mila ali kemikalije.
Ni več pare.	Rezervoar za vodo je prazen (prižgana je kontrolna lučka).	Napolnite rezervoar z vodo in pritisnite na gumb "Restart", ki se nahaja na krmilni plošči.
	Rezervoar ni nameščen na dno svojega ležišča.	Potisnite ga do konca v njegovo ležišče, dokler ne klikne.
Pare je premalo.	Pretok pare je nastavljen na minimum.	Povečajte pretok pare (gumb za nastavitev na krmilni plošči).
	Temperatura likalne plošče je nastavljena na maksimum.	Zelo vroča para je zelo suha in zato ni dovolj vidna.
Na perilu so opazni sledovi vode.	Prevleka likalne mize je prepojena z vodo, ker ni prilagojena moči parne postaje.	Uporabljajte prilagojeno likalno desko (rešetkasta plošča, ki preprečuje kondenzacijo).
Prižge se kontrolna lučka za "prazen rezervoar".	Niste pritisnili na tipko "Restart" za ponoven zagon.	Pritisnite na tipko "Restart" za ponoven zagon, ki se nahaja na krmilni plošči, dokler lučka ne ugasne.
Okrog zbiralnika/pipice (odvisno od modela) uhaja para.	Zbiralnik/pipica (odvisno od modela) je slabo privit/a.	Ponovno privijte pipico/zbiralnik po tem, ko ste napravo pustili ohlajati 2 uri.
	Spoj zbiralnika/pipice (odvisno od modela) je poškodovan.	Obrnite se na pooblaščen servisni center.
	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Para ali voda uhaja izpod naprave.	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Prižgana je oranžna kontrolna lučka "Calc-Away System" ali "Izpraznenje kotlička" (odvisno od modela).	Niste pritisnili na tipko "Restart" za ponoven zagon.	Pritisnite na tipko "Restart" za ponoven zagon, ki se nahaja na krmilni plošči dokler lučka ne ugasne.

Če ni mogoče ugotoviti razloga za težavo, se obrnite na pooblaščen servisni center ROWENTA. ROWENTA zagotavlja enoletno pogodbeno garancijo za napravo in dvoletno garancijo za kotliček od datuma nakupa, razen v primeru veljavnosti specifičnega zakona v vaši državi.

www.rowenta.com

PRE UPOTREBE OVOG UREĐAJA PROČITATI BEZBEDNOSNA UPUTSTVA NA POČETKU OVE KNJIŽICE.

OPIS

1. Metalna ručka
2. Dugme Precision shot * (za usmerenu paru)
3. Taster za paru
4. Dugme za podešavanje temperature pegle
5. Kućište
6. Precizan vrh
7. „Safety lock“ sistem (pričvršćivanje pegle za kućište) *
8. Demontažni rezervoar 1,4l
9. Otvor za punjenje rezervoara
10. Poklopac kolektora kamenca ili čep za pražnjenje *
11. Odlaganje električnog kabla (Čičak)
12. Ploča za odlaganje pegle
13. Indikator pegle
14. Kabl za paru
15. Odlaganje kabla za paru
16. „Calc Away“ sistem *
17. Komandna tabla
    - a. Dugme za podešavanje protoka pare
    - b. Indikator pripremljenosti pare
    - c. Pozicija ECO
    - d. Dugme restart
    - e. Indikator Calc away system ili pražnjenja bojlera *
    - f. Indikator za prazan rezervoar
18. Prekidač za uključivanje/isključivanje

* Zavisno od modela

PRÉPARATION

1 • „Safety lock“ sistem (zavisno od modela)

- Vaš generator pare je opremljen prstenom za držanje pegle na kućištu koje se zaključava za lakše prenošenje i odlaganje:
- Zaključavanje – **fig. 1**.
- Otključavanje – **fig. 2**.

Za prenošenje generatora pare pomoću ručke pegle:

- postavite peglu na postolje za odlaganje generatora pare i spustite prsten za držanje na peglu sve dok se ne zaključa (dok ne čujete „klik“) – **fig. 1**.
- Uhvatite peglu za ručku za prenošenje da biste premestili vaš generator pare – **fig. 3**.

2 • Koju vodu treba koristiti?

Voda iz slavine

- Vaš aparat napravljen tako da može funkcionisati sa vodom iz slavine. Ukoliko voda sadrži veliku količinu kamenca, pomešajte 50% vode iz slavine sa 50% demineralizovane kupovne vode.
- U nekim krajevima blizu mora, sadržaj soli u vodi može biti dosta visok. U tom slučaju, koristite isključivo nemineralnu vodu.

Omekšivač

- Postoji više vrsta omekšivača vode i većina se može koristiti za peglu na paru. Međutim, neki omekšivači koji koriste hemijske proizvode poput soli, mogu da ostave belu ili braon boju, što se naročito dešava kod upotrebe posuda za filtriranje vode.
- Ukoliko se susretnete sa ovakvim problemom, preporučujemo vam da pokušate sa vodom iz slavine koja nije obrađena ili flaširanom vodom.
- Ako vodu promenite, potrebno je da aparat koristite više puta da biste rešili problem. Rowenta savetuje prvu upotrebu peglanja na paru na staroj tkanini ili staroj odeći koju možete baciti da biste izbegli oštećenja svoje odeće.

Ne zaboravite:

- Kišnica ili voda koja sadrži aditive (kao što je štirak, mirisi ili voda iz uređaja za domaćinstvo) se ne može koristiti. Ti aditivi mogu da utiču na svojstva pare, a na visokoj temperaturi u parnoj komori mogu da naprave naslage koje mogu da naprave mrlje na vašem vešu.

SR

3 • Pripremite svoj generator pare

- Postavite generator pare na stabilno vodoravno mesto koje je otporno na toplotu.
- Skinite demontažni rezervoar za vodu (koji se nalazi na prednjoj strani parnog generatora) povlačeći ručku za blokiranje koja se nalazi na dršci rezervoara – **fig. 4**.
- Napunite rezervoar za vodu ne prelazeći novo Max. – **fig. 5**.
- Pažljivo ga vratite na mesto i gurnite sve dok ne čujete „klik".
- Potpuno razmotajte električni kabl i izvucite kabl za paru iz ležišta – **fig. 6**.
- Uključite generator pare u utičnicu sa uzemljenjem – **fig. 7**.

KORIŠĆENJE

4 • Uključite generator pare

- Pritisnite svetleći prekidač za uključivanje/isključivanje – **fig. 8** koji će zasvetleti. Zeleni indikator koji se nalazi na komandnoj tabli počinje da treperi.
- Nakon jednog minuta i redovno tokom korišćenja, električna pumpa aparata ubacuje vodu u bojler. To proizvodi zvuk koji je uobičajen.
- Generator pare i pegla su spremni za peglanje kada je indikator pare uključen, a indikator na pegli isključen.

Tokom prve upotrebe, može doći do oslobađanja dima i bezopasnog mirisa. Ova pojava ne utiče na korišćenje aparata i brzo prestaje.

5 • Funkcionisanje komandne table

- Zeleni indikator treperi – **fig. 8**: bojler zagreva.
- Zeleni indikator svetli – **fig. 11**: para je spremna.
- Crveni indikator treperi – **fig. 15**: rezervoar je prazan.
- Narandžasti indikator "Calc-Away System" – ili „Pražnjenje bojlera" – **fig. 17** (u zavisnosti od modela) treperi: morate isprati kolektor/bojler.

6 • Peglajte pomoću pare

- Podesite dugme za podešavanje termostata – **fig. 9** prema tipu tkanine koju želite da ispeglate i podesite protok pare - **fig. 10**. Pogledajte tabelu ispod.
- Indikator na pegli se uključuje. Važno: na početku peglanja i prilikom svakog smanjivanja temperature tokom peglanja, pegla je spremna za rad nakon što se kontrolna lampica ugasi, a zelena lampica, smeštena na kontrolnoj tabli, upali i ostane da svetli.
- Tokom upotrebe, kad povećate temperaturu pegle, možete odmah da nastavite peglanje, ali ispuštanje pare treba da pojačate tek nakon što se kontrolna lampica isključi.

Tkanina	Pozicija Termostata	Pozicija dugmeta za paru
Sintetika (poliester, acetat, akril, poliamid)	•	
Svila / Vuna	• •	
Lan / Pamuk	• • •	

• **ECO način rada**: Vaša pegla na paru se može namestiti na eco način rada čime troši manje energije obezbeđujući protok pare dovoljan za efikasno peglanje. Da biste to postigli, kada podesite termostat na pegli (videti tabelu ispod), postavite podešavanje protoka pare na segment ECO.

ECO način rada se može koristiti na svim vrstama tkanina, ali za debele i jako izgužvane materijale preporučujemo vam da koristite maksimalni protok pare kako biste dobili najbolji rezultat.

- Tokom peglanja, indikator na pegli se uključuje i isključuje, u zavisnosti od zagrevanja, bez uticaja na korišćenje pegle.
- Za dobijanje pare, pritisnite dugme za paru koje se nalazi na metalnoj dršci – **fig. 12**. Ispuštanje pare se zaustavlja pri puštanju dugmeta.

- Ako koristite štirak, poprskajte ga na suprotnoj strani od strane koju peglate.

Preporuke: Tokom prvog korišćenja ili ukoliko niste koristili paru nekoliko minuta, pritisnite nekoliko puta dugme za paru- **fig. 12**, a peglu udaljite od veša. To će omogućiti da se ukloni hladna voda iz parnog kola.

Podešavanje temperature pegle:
Vaša pegla se brzo zagreva, počnite sa tkaninama koje se peglaju na nižoj temperaturi, da biste završili sa onim koje zahtevaju višu temperaturu. Ako peglate mešane tkanine, podesite temperaturu peglanja za najosetljiviju tkaninu. Ako podesite dugme termostata na „Min", pegla se neće grejati.

Podešavanje dugmeta za protok pare:
Ako peglate debelu tkaninu, pojačajte ispuštanje pare.
Ako peglate na niskoj temperaturi, podesite dugme za ispuštanje pare na poziciju mini.
Za delikatne tkanine (•), blago pritisnite dugme za paru da biste izbegli da se tkanina oboji.

Za vreme pauza u peglanju, nemojte odlagati peglu na metalnu površinu, jer je to može oštetiti, već na postolje za odlaganje pegle koje ima sistem protiv klizanja i može izdržati veoma visoke temperature.

7. Koristite „Precision Shot" funkciju (zavisno od modela)

- Vaš aparat ima funkciju „Precision Shot": usmerena para na vrhu koja se naročito koristi prilikom ciljnog peglanja nabora, detalja ili teže dostupnih područja.
- Da biste koristili ovu funkciju, pritisnite na dnu dugme Precision Shot koje se nalazi ispod pegle onoliko često koliko je potrebno – **fig. 13**.

Pažnja! Koristite funkciju „Precision Shot" oprezno, jer izuzetna moć pare može prouzrokovati opekotine.

8 • Vertikalno peglanje

- Podesite dugme za temperaturu pegle i dugme za podešavanje protoka pare na poziciju maxi.
- Okačite odevni predmet na vešalicu i blago ga zategnite jednom rukom.
- Pritisnite dugme za paru- **fig. 12** isprekidano izvodeći pokret gore-dole – **fig. 14**. Primeri upotrebe ove funkcije uspravno peglanje:
- Ispeglajte na vešalici osetljivu odeću koju ne želite da peglate toplom peglom
- Osvežite košulju ili odelo neposredno pre oblačenja.

Pošto je proizvedena para vrela, nikada ne ispravljajte odeću na osobi, već isključivo na vešalici. Za tkanine koje nisu lan ili pamuk, držite peglu na nekoliko centimetara od tkanine, kako je ne biste izgoreli.

9 • Peglanje na suvo

- Ne pritiskajte dugme za paru.

10 • Ponovno punjenje rezervoara

- Nemate više pare i indikator „prazan rezervoar" treperi - **fig. 15**: rezervoar za vodu je prazan.
- Skinite demontažni rezervoar za vodu povlačenjem za ručku (koja se nalazi na prednjem delu generatora pare)- **fig.16** i napunite ga – **fig. 5** ne prelazeći maksimalni nivo vode.

U slučaju prelivanja, odlijte višak vode.

- Pažljivo ga vratite na mesto i gurnite sve dok ne čujete „klik". Pritisnite dugme „Restart" za ponovno pokretanje koje se nalazi na komandnoj tabli. Crveni indikator se uključuje.
- Generator pare i pegla su spremni za peglanje kada je indikator pare uključen, a indikator na pegli isključen.

SR

11 • Odlaganje generatora pare

- Isključite prekidač za uključivanje i isključivanje i izvucite kabl iz utičnice. Postavite peglu na postolje za odlaganje generatora pare. Namestite prsten za držanje na pegli dok ne čujete „klik“ za zatvaranje, vaša pegla će tako biti blokirana na postolju (zavisno od modela) – **fig. 1**. Uzmite kabl i savijte ga na pola. Spakujte kabl za paru u prostor za odlaganje kabla. Spakujte električni kabl u prostor za odlaganje kabla.
- Ostavite generator pare da se hladi najmanje sat vremena pre nego što ga odložite ako ga odlažete u plakaru ili u nekom uskom prostoru. Možete bezbedno odložiti generator pare.

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

12 • Čišćenje generatora pare

Nikada nemojte stavljati peglu ili generator pare pod mlaz vode.
Nemojte koristiti sredstva za održavanje ili za skidanje kamenca za čišćenje grejne ploče ili kutije.

- Grejna ploča: ohlađenu grejnu ploču pegle možete čistiti vlažnom krpom ili neabrazivnim sunđerom.
- Kućište: s vremena na vreme čistite plastične delove aparata mekom krpom.

13 • Jednostavno uklanjanje kamenca iz generatora pare

Nemojte koristiti proizvode za uklanjanje kamenca (sirće, industrijski proizvodi…) prilikom ispiranja bojlera: oni bi mogli da ga oštete.
Pre pražnjenja generatora pare, neophodno je da se on dobro ohladi (2 sata), da bi se izbegao svaki rizik od opekotina.

Model sa kolektorom kamenca

- Za duži radni vek generatora pare i izbegavanje izbacivanja kamenca, on ima integrisani kolektor kamenca. Nalazi u rezervoaru i automatski skuplja kamenac koji se stvara u unutrašnjosti.

Princip funkcionisanja:

- Narandžasti indikator „Calc-Away System“ treperi - **fig. 17** na komandnoj tabli i ukazuje da treba isprati kolektor.
- Kada se generator pare ohladi, skinite poklopac kolektora kamenca - **fig. 18**.

PAŽNJA! Ovaj postupak se ne sme primenjivati ukoliko generator pare nije isključen iz struje duže od dva sata i nije potpuno hladan.
Da biste obavili ovaj postupak, generator pare mora biti blizu slivnika zato što prilikom otvaranja može curiti voda.

- Potpuno odvijte kolektor i izvucite ga iz kućišta. On sadrži akumulirani kamenac iz bojlera – **fig. 19**.
- Da biste dobro očistili kolektor, dovoljno ga je isprati pod mlazom vode i ukloniti kamenac koji se u njemu nalazi – **fig. 20**.
- Vratite kolektor u kućište tako što ćete ga zavrnuti do kraja, da biste obezbedili nepropusnost – **fig. 21**.
- Vratite poklopac kolektora na mesto – **fig. 22**.

Pre narednog korišćenja, pritisnite dugme „Restart“ koje se nalazi na komandnoj tabli da biste isključili narandžasti indikator „Calc-Away System“.

Pored ovog redovnog održavanja, preporučujemo vam da temeljno isperete rezervoar na svakih šest meseci ili posle 25 upotreba.

- Postarajte se da generator pare bude hladan i isključen iz struje duže od 2 sata.
- Stavite generator pare na ivicu sudopere, a peglu odmah pored njega u uspravnom položaju.
- Skinite poklopac i odvijte sakupljač kamenca – **fig. 18-19**.
- Držite generator pare pod uglom i nekom posudom u njega sipajte 1/4 litre vode iz slavine - **fig. 26**.
- Promućkajte vodu u rezervoaru nekoliko

sekundi, a zatim ga potpuno ispraznite - **fig. 27-28**.
- Vratite sakupljač kamenca na njegovo mesto i dobro ga zavrtite da ne bi propuštao vodu - **fig. 21**.
- Vratite poklopac sakupljača kamenca – **fig. 22**.

Modeli bez kolektora kamenca

- Za duži radni vek generatora pare i izbegavanje izbacivanja kamenca, on ima narandžasti indikator „Pražnjenje bojlera" koji treperi na komandnoj tabli kada je potrebno isprazniti aparat. – **fig. 23**.
- Ukoliko narandžasti indikator „Pražnjenje bojlera" treperi, možete normalno da nastavite sa peglanjem, ali morate isprati bojler pre nego što koristite aparat sledeći put.

PAŽNJA! Ovaj postupak se ne sme primenjivati ukoliko generator pare nije isključen iz struje duže od dva sata i nije potpuno hladan.

- Stavite generator pare na ivicu sudopere, a peglu odmah pored njega u uspravni položaj.
- Odvijte poklopac čepa za pražnjenje obrćući ga na levo za 1/4 punog okreta – **fig. 24**.
- Pomoću novčića lagano odvijte čep za pražnjenje bojlera – **fig. 25**.
- Držite generator pare pod uglom i nekom posudom u njega sipajte 1/4 litre vode iz slavine – **fig. 26**.
- Promućkajte vodu u rezervoaru nekoliko sekundi – **fig. 27**, a zatim ga potpuno ispraznite nad sudoperom – **fig. 28**.
- Savetujemo vam da još jednom ponovite ovaj postupak da biste dobili dobar rezultat.
- Ponovo zavijte i pričvrstite čep za pražnjenje bojlera pomoću novčića – **fig. 29**.
- Vratite poklopac čepa za pražnjenje na mesto – **fig. 30**.

Pre narednog korišćenja, pritisnite dugme „Restart" da biste isključili narandžasti indikator.

Generator pare ne radi bez kolektora kamenca/otvora za pražnjenje (u zavisnosti od modela).

Redovno otklanjanje kamenca iz generatora pare doprinosi dugoročnom efikasnom korišćenju pare.

PROBLEMI SA GENERATOROM

Problem	Uzrok	Rešenje
Generator pare neće da se uključi ili indikator na pegli i svetlosni prekidač za uključivanje/isključivanje nisu uključeni.	Aparat nije pod naponom.	Proverite da li je aparat uključen u ispravnu utičnicu i da li je pod naponom (svetlosni prekidač za uključivanje/isključivanje).
Voda curi kroz rupe na grejnoj ploči.	Koristite dugme za paru kada pegla nije dovoljno zagrejana.	Smanjite protok pare kada peglate na niskoj temperaturi (dugme za podešavanje se nalazi na komandnoj tabli). Sačekajte da se indikator na pegli isključi pre nego što pritisnete dugme za paru.
	Voda se kondenzovala u cevima zato što prvi put koristite paru ili zato što je duže vreme niste koristili.	Pritisnite dugme za paru dok je pegla udaljena od daske za peglanje, sve dok pegla ne počne da izbacuje paru.

SR

Problem	Uzrok	Rešenje
Bela tečnost curi iz rupa na grejnoj ploči.	Bojler izbacuje kamenac zato što nije redovno čišćen.	U zavisnosti od modela: - Isperite kolektor kada indikator „Calc-Away System“ treperi. - Isperite bojler kada indikator „Pražnjenje bojlera“ treperi. Ako voda koju koristite ima puno kamenca, ispirajte češće.
Braon tečnost izlazi iz rupa na grejnoj ploči i pravi fleke na vešu.	Koristite hemijske proizvode za uklanjanje kamenca ili aditive u vodi za peglanje.	Nikada nemojte dodavati bilo koji proizvod u vodu ili u bojler (videti § 2).
Grejna ploča je prljava ili braon i može isflekati tkaninu.	Koristite preveliku temperaturu pegle.	Vratite se na savete o podešavanju temperature (videti § 6).
	Koristite štirak.	Poprskajte ga na suprotnoj strani od strane koju peglate.
	Vaš veš nije dovoljno ispran ili peglate novu odeću pre nego što ste je oprali.	Proverite da li je veš dovoljno ispran da biste odstranili moguće naslage sapuna ili hemijskih proizvoda na novoj odeći.
Nema više pare.	Rezervoar sa vodom je prazan (indikator svetli).	Napunite rezervoar vodom i pritisnite dugme „Restart“ koje se nalazi na komandnoj tabli.
	Rezervoar nije postavljen do kraja u svoje ležište.	Pažljivo ga postavite u ležište sve dok ne čujete „klik“.
Ima premalo pare.	Protok pare je podešen na minimalnu vrednost.	Povećajte jačinu ispuštanja pare (dugme za podešavanje na komandnoj tabli).
	Temperatura grejne ploče je podešena na maksimum.	Veoma vruća para je suva, dakle slabo uočljiva.
Pojavljuju se tragovi vode na tkanini.	Navlaka daske je natopljena vodom, jer nije predviđena za jačinu generatora pare.	Nabavite odgovarajuću dasku (mrežasto postolje koje nije podložno kondenzaciji).
Indikator „prazan rezervoar” svetli.	Niste pritisnuli dugme „Restart“ za ponovno pokretanje funkcija pegle.	Pritisnite dugme „Restart“ koje se nalazi na komandnoj tabli.
Para izlazi oko kolektora/priključka (u zavisnosti od modela).	Kolektor/poklopac (u zavisnosti od modela) nije dobro pričvršćen.	Dobro pričvrstite kolektor/poklopac (u zavisnosti od modela) pošto ste ostavili aparat da se hladi dva sata.
	Spojnica kolektora/poklopca (u zavisnosti od modela) je oštećena.	Kontaktirajte ovlašćeni servis.
	Aparat je pokvaren.	Nemojte koristiti generator pare i kontaktirajte ovlašćeni servis.
Para izlazi ispod kućišta.	Aparat je pokvaren.	Nemojte koristiti generator pare i kontaktirajte ovlašćeni servis.
Narandžasti indikator “Calc-Away System” – ili „Pražnjenje bojlera“ (u zavisnosti od modela) treperi.	Niste pritisnuli dugme „Restart“ za ponovno pokretanje funkcija pegle.	Pritisnite dugme „Restart“ za ponovno pokretanje koje se nalazi na komandnoj tabli dok se indikator ne ugasi.

Ako je nemoguće utvrditi uzrok kvara, obratite se ovlašćenom ROWENTA servisu. Rowenta daje garanciju od jedne godine na aparat, od dana kupovine, i od dve godine na bojler od dana kupovine, osim ukoliko to nije u skladu sa zakonima zemlje u kojoj se aparat koristi.

www.rowenta.com

1800129088 - 02/13 - DG85XX